Кокиева А.

КЪЫРЫМТАТАР ЭДЕБИЯТЫ (стандарт дередже)

ОКЪУТУВ КЪЫРЫМТАТАР ТИЛИНДЕ АЛЫП БАРЫЛГЪАН
УМУМТАСИЛЬ ОРТА МУЭССИСЕЛЕРИНИНЪ
10-ДЖЫ СЫНЫФЫ ИЧЮН ДЕРСЛИК

Украина тасиль ве илим назирлиги
тарафындан тевсие этильди

Черновцы
«Букрек» нешрият эви
2018

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

УДК 811.512.19(075.3)
К61

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(наказ від 31.05.2018 № 521)

Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено

Кокиева А.
К61 Къырымтатар эдебияты (стандарт дередже) : окъутув къырымтатар тилинде алып барылгъан умумтасиль орта муэссиселеринինъ 10-джы сыныфы ичюн дерслик. – Черновцы : Букрек нешрият эви, 2018 – 240 с. : ресимли.
ISBN 978-966-399-993-7

УДК 811.512.19(075.3)

Кокієва А.
К61 Кримськотатарська література (рівень стандарту) : підручник для 10 класу закладів загальної середньої освіти з навчанням кримськотатарською мовою. – Чернівці : Букрек, 2018. – 240 с. : іл.
ISBN 978-966-399-993-7

УДК 811.512.19(075.3)

ISBN 978-966-399-993-7

© Кокієва А., 2018
© Видавничий дім «Букрек», 2018

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

МУЭЛЛИФТЕН

Урьметли талебелер! Докъузынджы сыныфта сизлер къырымтатар ве четэль эдебиятынынъ тарихыны огренип, девирлер, муэллифлер, эсердеки къараманлар ве эдебият назариеси киби бильгилернинъ саиби олдынъыз. Онунджы сыныфта къырымтатар ве четэль эдебияты тарихында уянув девринден сонъ мевджют олгъан девирлер ве бу девирде иджат эткен муэллифлер, оларнынъ эсерлери акъкъында малюмат аладжакъсынъыз. Эсерлерде акс олунгъан миллий гъаелернинъ къыйметли тарафларыны огренмеге девам этеджексинъиз.

«Къырымтатар ве четэль эдебияты» дерслиги, сизлерни миллий ве джиан эдебияты алемине давет этмекнен бир сырада, медениетли ве къабилиетли, истидатлы ве бильгили инсанлар олып осьменъизге мейдан яратаджакъ.

Докъузынджы сыныфта къырымтатар эдебияты тарихынынъ Къадимий, Алтын Орду, Къырым Ханлыгъы, Рус истилясы, Уянув киби девирлеринде иджат эткен муэллифлернинъ аятий фаалиети ве эсерлерини огренип, баягъы малюматнынъ саиби олдынъыз.

Джиан эдебияты акъкъында да баягъы малюмат алып, къырымтатар тилине терджиме олунгъан метинлерни окъудынъыз. Оларны талиль эттинъиз. Джиан эдебиятынынъ, уянув ве ярыкъландырув девирлеринде инкишаф эткен, классицизм, маарифперверлик, романтизм киби джерьянларнынъ хусусиетлерини огрендинъиз. Бу джерьянларнынъ эдебий хусусиетлери ве чизгилерини тайинлемеге биледирсинъиз?

Докъузынджы сыныфта классик эсерлернинъ тилини менимсеп, алышкъанлыгъынъызны арттыргъандырсынъыз? Орхон ядикярлыкълары (VIII асыр), Махмуд Кашгъа-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

рийнинъ «Дивану лугъат-ит-тюрк» (XI асыр), Юсуф Баласагъунлынынъ «Къутадгъу билиг» (XI асыр) киби къадимий тюрк эдебий абиделери ве классик назм эсерлеринден берильген метинлерни шимдики земаневий тильде окъуп, тилимизнинъ зенгинлигини ис этиендирсинъиз? Базы эсерлернинъ де асыл нусхаларынен таныш олып, о девирде янъгъырагъан шырныкълы тилимизге мефтюн олгъанынъызгъа ишанчымыз кямильдир.

Къадимий девирлерде къулланылгъан тилимизнинъ инджеликлерини ис этип, сёз зенгинлигинъизни арттырмакъ ичюн, эзберлеген бир чокъ сёз, ибаре, джумле, атта метинлер зеининъизден чыкъмагъандыр?

Метинлерден сонъ, изаатларда берильген сёзлер, ибаре ве келимелерни шимди де куньделик нуткъунъызда къулланасынъыздыр?

Онунджы сыныфта сиз къырымтатар ве джиан эдебияты тарихынынъ эр бир девринде халкъларнынъ эдебий ве медений севиесини юксельткен ве миллий анъынынъ осьмесине тесир эткен миллий гъаели эсерлерни менимсемеге арекет этеджексинъиз.

Орта асыр джиан шаркъ шииритининъ шекилленюв тарихы акъкъында малюмат алып, бу девирлерде иджат эткен Абулкъасым Фирдавсийнинъ аятий фаалиети ве онынъ «Шахнаме» эсерини огренеджексинъиз.

Омар Хайамнынъ терен фельсефий рубаийлери эсасында онынъ аятий фаалиетини огренип, рубаий жанры акъкъында малюмат аладжакъсынъыз.

Мешур испан язычысы Сааведра Мигель де Сервантеснинъ «Дон Кихот» романы Уянув девринининъ мешур эсерлеринден бири олгъаныны, дюнья медениетине буюк тесир эткенини ве испан халкъынынъ кечмиш омюрининъ левхаларыны гъает терен ве кениш тасвирлегенини огренеджексинъиз.

Анъылгъан муэллифлернинъ эсерлери бири-биринден не къадар фаркъ этселер де, эсерлерде тасвир олунгъан базы бир месЕлелер оларны бирлештиргенини анълайджакъсынъыз. Эсерлерде тасвир олунгъан къараманларнынъ Аллахкъа, тувгъан юртуна олгъан севгиси, шахсиетнинъ урието ве инсаниетликнинъ фасиети киби рухий месЕлелер эдебиятнынъ алель-хусус чизгиси олып къалгъаныны ис этеджек-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

синъиз.

Исмаил бей Гаспринскийнинъ гъаелерини девам эткен Сеид Абдулла Озенбашлы, Асан Сабри Айвазов, Усеин Шамиль Тохтаргъазы, Абляким Ильмий киби шегиртлери ве гонъюльдешлери, ве олардан сонъ, бу саада хызмет эткен Мемет Ниязий, Мемет Нузет, Шевкъий Бекторе, Абдулла Лятиф-заде, Бекир Чобан-заде, Умер Ипчи, Амди Гирайбай, Исмаил Зиядин киби муэллифлернинъ иджадий ве аятий фаалиетлерини огренеджексинъиз.

Тарихий ве инкъилябий вакъиаларнынъ тесири алтында дюньябакъышлары пишкинлешкен муэллифлернинъ эсерлери къырымтатар эдебиятынынъ алтын фондунда мунасип ер алгъаныны, эсерлерини окъуп, хаялынъызда тасдыкълайджакъсынъыз. Юкъарыда анъылгъан муэллифлернинъ язгъан эсерлеринининъ мундериджеси толусынен халкънынъ башына кельген сиясий вазиетлерни тасвирлегенини бельгилейджексинъиз.

Эсерлерде айдынлатылгъан миллий характерлер, сималар инкишаф джерьянында тасвир олунгъаныны кореджексинъиз ве бу хусусиет айны девирде язылгъан эсерлернинъ эсас чизгиси олып къалгъаныны исбатлайджакъсынъыз.

«Эдебият назариеси» деп адландырылгъан болюклерден назарий малюмат аладжакъсынъыз. Докъузынджы сыныфта бедиий эдебиятнынъ ифаде усуллары, шаркъ ве джиан шииритининъ везинлери, жанрлары, несир ве драматик эсерлернинъ жанр ве услюбий хусусиетлерини огренип, мисаллер эсасында оларны айырмагъа ве тайинлемеге алышкъанлыкъ пейда эткенинъиз белли.

Докъузынджы сыныфта окъугъанда, шаркъ шииритинин гъазель, месневи, шаркъы, семаи, мустезат, джиан ширетинде терцина киби шиирий жанрлары акъкъындаки малюматларнынъ саиби олдынъыз. Шаирлернинъ иджадында аруз ве пармакъ везнининъ насыл къулланылгъаныны корьдинъиз.

Онунджы сыныфта роман, драма, драматик эсерлернинъ хусусиетлери лирик эсер, лирик къараман, психологик повестьнинъ хусусиетлери, рубаий киби эдебиятшынаслыкъ бильгилерини эсерлерни талиль этип, менимсейджексинъиз.

Докъузынджы сыныфта язылы эдебият абиделерининъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

тарихий, умуминсаний, фельсефий эмиетини анъламагъа ынтылдынъыз. Онунджы сыныф дерслигине кирсетильген эсерлерде халкъларнынъ тувгъан юртуна садыкълыгъы, аятсеверлиги ве джесюрлиги тасвир олунгъаныны талиль этеджексинъиз. Эсерлерде тасвирленген умуминсаний, ахлякъий-этик меселелернинъ джемиетнинъ илерилемесинде не къадар муим олгъаныны, эсерлерни дикъкъатнен окъуп, анълайджакъсынъыз.

Белли бир муэллифнинъ иджадынынъ тарифинден сонъ, берильген суаллер ве вазифелер сизинъ бильгинъизни пекитмеге хызмет этеджек.

Азиз талебелер! Къырымтатар ве джиан эдебиятынынъ эдебий нумюнелерини усанмайып, болдурмайып окъунъыз. Къырымтатар, джиан эдебиятында хызмет эткен Исмаил Гаспринский, Усеин Шамиль Тохтаргъазы, Сеид Абдулла Озенбашлы, Асан Сабри Айвазов, Бекир Чобан-заде, Шевкъий Бекторе, Амди Гирайбай, Абляким Ильмий, Мемет Ниязий ве Исмаил Зиядин, Абулкъасым Фирдавсий, Омар Хайам, Сервантес Сааведра Мигель де киби муэллифлернинъ аятий, иджадий фаалиетлерини, эсерлерини дикъкъатнен огренинъиз, менимсенъиз.

Сизге не къадар къыйын олса да, эсерлернинъ тилини, гъаевий манасыны анъламагъа тырышынъыз. Маналы сёзлер, ибарелерни эзберленъиз, нуткъунъызда къулланынъыз. Эсерлерде айтылгъан фикир-гъаелернен бильгилеринъизни зенгинлештиринъиз. Къырымтатар ве джиан эдебиятынынъ эдебий ве медений зенгинликлерининъ саиби олунъыз!

Сёз санаты дерьясында сизни эдебий муджизелер ве чокътан-чокъ янъылыкълар беклей. Бу муджизелер ве янъылыкълар сизинъ гонъюллеринъизге умют багъышласын! Эсерлерде парылдагъан зия къальблеринъизге синъсин!

Азиз талебелер, тувгъан юртнынъ келеджеги огърунда къайгъырып, иджат эткен халкъ эвлятларынынъ эсерлеринде акс олунгъан миллий гъаелерден гъыда алгъан хайырлы ве къавий несиль олып оседжегинъизге эминим.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

XIX АСЫРНЫНЪ СОНЪУНДА XX АСЫРНЫНЪ БАШЫНДА ИНКИШАФ ЭТКЕН КЪЫРЫМТАТАР ЭДЕБИЯТЫ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Уянув девриндеки къырымтатар эдебиятынынъ илерилев хусусиетлери

Докъузынджы сыныфта уянув девир къырымтатар эдебиятынынъ илерилеви хусусында алгъан малюматынъыздан, Рус истилясы девринде миллий эдебиятнынъ инкишафы бутюнлей токътатылмагъаныны билесинъиз. Бу девирде эдебият джерьянынынъ илерилевине Исметий, Эшмырза киби муэллифлернинъ эсерлери сильтем олгъаныны да огренген эдинъиз.

Оларнынъ эсерлеринде тасвир олунгъан тарихий, ичтимаий, сиясий меселелер ве адисе-вакъиалар къырымтатар эдебиятыны муим тарихий малюматларнен теминлегенинден де хабердарсынъыз.

Бу девирден сонъ, XIX асырнынъ сонъу ве XX асырнынъ башында къырымтатар эдебиятында олып кечкен денъишювлер эдебиятта тарих олып къалгъаны да, сизлер ичюн, янъылыкъ дегильдир.

XX асырнынъ башы ве хусусан 1905 сенесининъ инкъилябындан сонъки девир къырымтатар эдебиятынынъ энъ гурьдели инкишаф эткен девирлеринден бири оларакъ сайылгъаныны да унутмагъандырсынъыз.

Гаспринскийнинъ иджадыны огренгенде, «Терджиман» газетасынынъ бутюн тюрк дюньясы ве къырымтатар медениети ве эдебиятына япкъан хызмети, тесири бу илерилевнинъ темель ташы олгъаныны менимсединъиз.

Исмаил бей Гаспринскийнинъ кениш ичтимаий фаалиети саесинде бир чокъ яш истидатларнынъ пейда олувы, бу медений инкишафта тепренюв асыл эткенини пек яхшы билесинъиз.

Бу акъта бираз хатырласанъыз, о девирде яшагъан къырымтатар халкъынынъ аяты ве медений омюринде буюк илерилев асыл олгъаны хаялынъызда бир кере даа джанланыр.

Бу девирде халкъны джаиллик эсаретинден къуртармакъ ве миллетнинъ медений севиесини юксельтмек макъсадынен, улькемизнинъ бильгили, окъумыш инсанлары: илери оджалары, маариф ве медениет эрбаплары, языджы ве шаирле-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ри, медений инкишафны джанландырмакъ ичюн, исрарнен хызмет эткенлер. Бу заманда яратылгъан ичтимаий, икътисадий инкишаф шараити, медениет векиллерининъ осюви нетиджесинде — къырымтатар халкъынынъ медений ве эдебий омюринде **уянув деври** башлангъан. Миллий эдебиятымызда буюк илерилев олып кечкен.

О девирде «Терджиман» газетасынынъ дердж этилюви, юзлернен китапларнынъ нешир олунувы эдебиятымызнынъ джанланмасына темель къойгъан. Исмаил Гаспринскийнинъ ишлеп чыкъаргъан янъы усулы мектеплернинъ ачылмасына мейдан азырлагъан. «Зынджырлы» ве дигер медреселернинъ исляхы (реформа) Къырымнынъ ичтимаий аятына тесир эткен.

Бу сенелерде иджат эткен муэллифлернинъ дюньябакъышлары Исмаил бей Гаспринскийнинъ гъаелери алтында эп шекилленген. Исмаил бей Гаспринскийнинъ шегиртлери ве гонъюльдешлери олгъан уйкен несиль языджылары Сеид Абдулла Озенбашлы, Асан Сабри Айвазов, Усеин Шамиль Тохтаргъазы, Абляким Ильмий ве олардан сонъ, бу саада иджат эткен Мемет Ниязий, Мемет Нузет, Шевкъий Бекторе, Абдулла Лятиф-заде, Бекир Чобан-заде, Умер Ипчи, Амди Гирайбай, Исмаил Зиядин киби муэллифлер къырымтатар эдебияты тарихына гъайретли иссе къошкъанлар.

Нетиджеде, тарихий ве инкъилябий вакъиаларынынъ тесири алтында, дюньябакъышлары пишкинлешкен муэллифлернинъ эсерлери, къырымтатар эдебияты тарихынынъ алтын фондунда мунасип ер алалар. Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз», Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ», Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ «Моллалар проекти» эсерлерининъ мундериджеси толусынен халкънынъ башына кельген сиясий вазиетлерни тасвирлейлер. Эсерде айдынлатылгъан къараманларнынъ табиат чизгилери, арекетлери девамий инкишафта тасвир олуналар.

Къырым ве Къырымдан тыш дигер тюркий мусульман виляетлеринде олып кечкен буюк ичтимаий денъишювлер тюркий халкъларнынъ миллий ве сиясий анъынынъ къавий пекинмесини талап этелер.

Къырымтатар халкъынынъ омюринде олып кечкен те-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

рен денъишювлер эдебиятта да бир чокъ янъылыкълар асыл эте. Несирджилик, шиирист ве драматургия саасында миллий рухны сакълап къалмакъ гъаеси ашкяр олуна.

Миллий рухны акс эткен бир сыра эсерлер языла. Эсерлернинъ тили, шекли, мундериджеси гъает денъише, эсерлерде арапча-фарсийдже сёзлернинъ къулланылувы азлаша. Язылгъан эсерлер, озюнинъ бедиийлик севиеси ве миллийлик гъаелеринен, миллетнинъ миллий анъынынъ осювине тесир этелер. Олар халкъымызнынъ рухуны юксельткен, ахлякъыны темизлеген, авеси ве фаалиетини арттыргъан муджизевий эсерлернинъ сырасына киреледер.

Уянув девир къырымтатар эдебиятынынъ ильки сенелердеки инкишафы Исмаил Гаспринскийнинъ иджадий фаалиетинен багълыдыр. Онынъ иджады къырымтатар эдебияты тарихынынъ жанрлар илерилевине къошкъан иссесинен къыйметлидир.

Суаллер ве вазифелер:

1. Къырымтатар эдебиятынынъ уянув деврини къаплап алгъан сенелерини айтынъыз. Зиялыларнынъ медениетимизнинъ илерилевине къошкъан иссесини тарифленъиз.

2. Исмаил Гаспринскийнинъ аятий ве иджадий фаалиетини бираз хатырланъыз. Онынъ маарифперверлик ве нашириджилик фаалиети акъкъында не билесинъиз?

3. Исмаил Гаспринскийнинъ «Молла Аббас» романына кирген «Фрэнкистан мектюплери»нинъ сюжетини анъынъызда тазертинъиз. Эсас къараманларнынъ арекетлерини, яшайыш тарзыны, адларыны анъып, хатырланъыз.

4. «Фрэнкистан мектюплери»нде джемиетнинъ тизими акъкъындаки бильгилер ве дюньябакъышларнынъ насыл усул иле икяе олунгъаныны айтынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ИСМАИЛ ГАСПРИНСКИЙ [1]
(1851—1914)

Исмаил Гаспринскийнинъ эдебий яратыджылыгъы

Къырымтатар эдебияты тарихына жанр ве услюбий хусусиетлеринен янъылыкъ кирсеткен Исмаил Гаспринскийнинъ иджады гъает меракълыдыр. «Молла Аббас» романында тасвир олунгъан о девирдеки муим меселелер бугунь де бугунь джемиетимизнинъ инкишафына нумюне оладжакъ мисаллеринен къыйметлидир. Бутюн тюрк дюньясына да жанр джеэтинен нумюне олгъан бу романнынъ эмиети пек буюктир.

Романнынъ «Фрэнкистан мектюплери», «Дар-ур-Рахат мусульманлары», «Судан мектюплери» киби дигер къысымлары ильк кере «Терджиман» газетасынынъ саифелеринде 1887 сенесинден башлап, бир къач сене девамында дердж олуналар. Сонъра айры китап шеклинде де нешир этилелер.

Исмаил Гаспринскийнинъ «Молла Аббас» романынынъ «Фрэнкистан мектюплери» (1887), «Дар-ур-Рахат мусульманлары» (1887), «Судан мектюплери» (1889), «Къадынлар улькеси» (1890), «Делилер виляети» (1890), «Кунь догъды (1905), «Юз йылдан сонъ» (1906), «Арслан къыз» киби къысымларынынъ язылув тарихы да меракълыдыр.

XIX асырнынъ сонъунда, чар акимиетининъ алып баргъан колонизаторлыкъ сиясети тесиринде, Русиеде яшагъан тюркий халкъларнынъ омюр тарзы пек агъырлаша. Русиенинъ тышында ве ичерисинде яшагъан тюркий халкълар-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

гъа нисбетен акъаретлейиджи сиясет алынып барыла. Мусульманлар яшагъан топракълардаки табиий зенгинликлер ве топракълар чар акимиети тарафындан савурыла.

Бу къыргъын сиясетнинъ мерамыны темелли анълагъан Исмаил Гаспринский, мемлекетте тизильген вазиетни газета ве бедиий неширлер вастасынен халкъкъа бильдирмеге тырыша. Халкънынъ анъыны юксельтмеге ынтыла. Къырымтатар публицистикасынынъ тешеббюсчиси ве деллялы оларакъ, о, озюнинъ атешин макъалелери ве бедиий эсерлеринде, бу вазиетте, халкъны миллет оларакъ, сакълап къалмакъ чарелерини айдынлата.

Бойле этип, Исмаил Гаспринскийнинъ маарифперверлик, наширджилик, публицистик ве эдебий фаалиети Русие мусульманларынынъ энъ агъыр яшагъан девринде шекиллене.

Русиедеки мусульманларнынъ джаиллик эсаретинден къуртарылувыны пек къайгъыргъан улу мутефеккир эсерлеринде халкънынъ кечмиш тарихы ве келеджеги акъкъында къыйметли фикирлер бильдире.

Исмаил Гаспринскийнинъ публицистик макъалелеринде айдынлатылгъан гъаелер ве ичтимаий-сиясий бакъышлар бедиий эсерлеринде де девам этиле. Илери гъаелер ве дюньябакъышлар сонъра бедиий эсерлердеки къараманларнынъ симасында джанландырыла. Оларнынъ нуткъы, монологы, фикирлери вастасынен терен тасвир олуна.

Йигирми йыл девамында язылгъан бу эсерлерде, муэллиф яшагъан ве ондан эвельки девирлернинъ муимден муим меселелери, акъибетлери акс олуна.

Докъузынджы сыныфта алгъан бильгилеринъизни зеинъизде тазертсенъиз, «Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсерининъ китап шеклинде эки сефер: биринджи кере — 1891, экинджи кере — 1906 сенелери нешир олунгъаныны хатырларсынъыз. «Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсерининъ биринджи нешири — 126 саифеден, (бу асыл нусха аля даа тапылмады) экинджи нешири — 95 саифеден ибарет олгъаныны анъарсынъыз. Бу эсернинъ учюнджи нешири 1995 сенеси, сонъра эки къысымнынъ да гъайрыдан нешири 2001 сенеси филология намзети, профессор Исмаил Асаногълу Керим тарафындан китап шеклинде дюнья юзюни корьгенини эслерсинъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

«Молла Аббас» романынынъ «Фрэнкистан мектюплери»-нинъ сюжетини хатырласанъыз, Молла Аббаснынъ Фрэнкистангъа япкъан сефери козюнъиз огюнде джанланыр. Романнынъ бу къысмында Фрэнкистандаки джемиет тизими акъкъында тасвир олунгъан левхаларны хатырларсынъыз.

«Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсеринде Молла Аббаснынъ Андалусия виляетине сеферге чыкъкъаны косьтериле. «Молла Аббас» романынынъ бу эки къысмы бедиий джеэттен гъает кучьлю эсерлердир.

«Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсери — автобиографик тарихий хаялий эсердир. Сеферлерде булунгъан Исмаил Гаспринскийнинъ аятий мевамы, дюньябакъышы, ичтимаий-фельсефий фикирлери эсернинъ эсас къараманы — Молла Аббаснынъ симасында кениш ве тавсилятлы айдынлатыла.

Йигирми эки яшына еткен муневер ве бильгили йигит Молла Аббас бир чокъ мемлекетлерни долаша. Сеферлерде булунгъан арада, пек чокъ алларгъа огърай, бир чокъ адисе-вакъиаларнынъ шааты ола, чокъ юре ве пек чокъ шейлер коре, олардан белли бир нетиджелер чыкъара. О, бу яшында энди, эр бир инсаннынъ аятында муим олгъан меселелерни айырмагъа ве сечмеге бильген къабилиетнинъ саиби ола. Миллетининъ ильми ве медениетнинъ юксельмеси ичюн къайгъыра ве къасеветлене. Мусульманлыкънынъ тарихыны огренип, эшкъалыны (агъыр алыны) корип, онынъ келеджегини эп къайгъыра.

Исмаил Гаспринскийнинъ «Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсеринде Молла Аббас симасы вастасынен айны девирнинъ илери дюньябакъышлы, бильгили ве алидженап мусульман бир инсаннынъ симасы айдынлатыла.

Суаллер ве вазифелер:

1. XIX асырнынъ сонъунда, чар акимиетининъ алып баргъан колонизаторлыкъ сиясетини тарифленъиз. Бу вакъытта насыл бир адисе-вакъиалар олып кече?

2. Исмаил Гаспринский озюнинъ атешин макъалелери ве бедиий эсерлеринде, къырымтатар публицистикасынынъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

тешеббюсчиси ве деллялы оларакъ, насыл меселелерни кениш айдынлатмагъа тырыша?

3. И. Гаспринскийнинъ «Молла Аббас» романынынъ къысымлары къачынджы сенелерде язылды? Оларны хатыранъызда тазертип серлеваларыны айтынъыз.

4. «Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсери — автобиографик тарихий хаялий эсер олгъаныны насыл исбатлай билемиз? Бу эсерде Молла Аббас симасы вастасынен насыл бир инсаннынъ симасы айдынлатылгъаныны тарифленъиз.

«Дар-ур-Рахат мусульманлары»нынъ сюжети

Молла Аббас Алмания ве Францияны зиярет эткен сонъ, энди 27 яшында олгъанда, Фрэнкистандан демирёл иле Пиреней дагълары тарафкъа ёнеле ве Испанияда токътала.

Мында о, Андалусия виляетини долаша, Арап Халифаты заманларындан къалгъан ядикярлыкъларны зиярет эте. Бир ай девамында Гранада шеэрининъ къадимий сарайларындан энъ дюльбери — Эльхамраны зиярет этерек, онынъ дюльберлигинен хошлана.

Парижде олгъанда, ашналыкъ эткен шейх Джелялны мында корьгенде, айретте къала, онынъ ярдымы иле мусульманлар яшагъан Рахат адлы ер тюбюнде ерлешкен муджизевий улькеге тюше. Бу улькенинъ илими ве медениети акъылгъа ятмагъан дереджеде илерилегенини корип, пек сукълана.

Мусульман дини ве шериатынынъ тертиби ве къанунларыны кутип яшагъан, Рахат укюметиндеки инсанларнынъ низамы, тертиби, тасили, ильми, темизлиги, андаки муджизелер ве янъылыкълар Молла Аббасны айретлендирелер. О, «*мусульман аталарымыз Андалус улькесинде Худая мюнаджаат этип, беш юз сене укюм ве султанат тизгенлерини, сонъра Кастель къыралы Фердинанд хиляфетин хайли бельделерини истиля эткенини, Муса бин Абу аль Гъазанийнинъ арслан киби, уджюм этип, йигирми беш кишини къатиль эткен сонъ, шеит олгъаныны*» Фериде банунынъ икяесинден анълай.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Бойле этип, Исмаил Гаспринский романында шейх Джелял, Фериде бану киби сималар вастасынен бизни арап Халифатынынъ тарихынен таныш эте. Бу укюметнинъ башына келип кечкен вакъиаларны усталыкъ ве бедиетликнен тарифлей. Бу улькеде олып кечкен адисе-вакъиалар Къырымда олып кечкен вакъиаларгъа бенъзей.

Муэллиф эки укюметнинъ башына келип-кечкен вакъиаларны къыяслап, кечмишни, бугунни келеджекнен багълап, бу меселе боюнджа озюнинъ дюньябакъышларыны ачыкъайдын беян эте.

Андалусия виляетинде яшагъан мусульманларнынъ малы-мулькю ве топракълары талап алына. Халкъ иджретлик ёлуна тюше. Романнынъ бу къысмында тасвир олунгъан Испания къыралы Фердинанднынъ беянында халкънынъ башына тюшкен мусибет бойле тасвир олуна:

«Имтиязнаме (концессия) муджиби ислямын джан ве мал, ве дин, ве месджит, ве медресесине бир тюрлю мани ве зиян олмамакъ иле шериат ве адетлери узьре идаре олунаджакълары... шарт ве сёз олунуп имзаланмыш иди... Лякин... Андалусы тамам истиля идуп, кучь ве къуввет алдыкътан сонъ... ваад кягъытларыны йыртуп атуп, бинъ бир тюрлю зорлама ве зулумгъа тутунмушлар. Джамилерде намаз ве эзан окъутмайып, мектеплерде тасиль ве тербиейи кери быракъып, вакъуфлары хазинее алуп я озь руханийсине теслим идуп, ислямын элини, къанадыны кесмее башламышлар. Азачыкъ къабаат ичюн, шубе иле эвляд-и-ислямын джумле малыны тутуп алуп, озюни ве баласыны-чагъасыны эсир идерлер иди. Бу алда Андалусын бир башындан бир башына къадар фигъан ве ферьят къопмуш иди... Шукюр олунаджакъ бир ал вар исе, о да гъарп диярларгъа хиджрет итмее рухсет иди, шойле ки, юз бинълер иле ислям... урьян-пурьян, чырлакъ-чыплакъ юртларыны ве варлыкъларыны терк идуп... китерлер иди...».

Тыпкъы шойле адисе-вакъиалар, Къырым Русие тарафындан запт этильген сонъ, Къырымда да олып792 кече.

Бойледже, Испания къыралы Фердинанднынъ беянында бильдирильген фикирлернинъ 1783 сенеси апрель айынынъ секизинде Екатерина II илян эткен манифестиндеки фикир-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

лернен ич бир фаркъы олмагъаныны анълаймыз. Олар толусынен къырымтатар халкъынынъ башына тюшкен мусибетлерни тариф этелер.

Имтиязнаме имзалангъан сонъ, чар сиясети Къырымны бутюнлей запт этти ве гъаддар зулумлыкъкъа огъратты. Джамилерде намаз ве эзан окъутылмады, мектеплерде тасиль ве миллий тербие ясакъ этильди. Халкъ бала-чагъасынен эсир этилип, иджретлик ёлуна тюшюрильди.

«Молла Аббас» романынынъ эр бир къысмында тарихий-хаялий, утопик гъаелер къыяслав ве тенъештирюв усуллары иле косьтериле. «Дар-ур-рахат мусульманлары» къысмында да къырымтатар халкъынынъ тарихында олып кечкен тарихий, ичтимаий-сиясий вакъиалар автобиографик ве хаялий шекильде айдынлатыла.

Романнынъ бу къысмында Молла Аббаснынъ сеяхатында тасвир олунгъан теэссуратлар И. Гаспринскийнинъ 1870 сенелерде Авропагъа япкъан сеяхатлары эсасында акс олунгъаны ачыкъ-айдындыр. Бу меселе эсернинъ автобиографик мизаджнен ашланылып язылгъаныны да тасдыкълай.

«Дар-ур-Рахат мусульманлары» рус ве къырымтатар тиллеринде нешир олуна. Сонъра къыскъа бир вакъыт ичинде арап ве фарс тиллерине терджиме этиле.

Исмаил Гаспринскийнинъ «Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсеринде тарихий кечмиш бир сыра эсас ве ярдымджы сималар вастасынен усталыкъ ве кямилликнен айдынлатылгъаныны талиль этсек, мусульман дюньясынынъ умуминсаний дюньябакъышлары акъкъында бир чокъ малюмат ала билирмиз.

Суаллер ве вазифелер:

1. Молла Аббас Алмания ве Фрэнкистанны зиярет эткен сонъ, къаерге ёл ала? Андалусия виляетини долашаракъ, Арап Халифаты заманларындан къалгъан насыл ядикярлыкъларны зиярет эткенини айтынъыз.

2. О, Рахат адлы ер тюбюнде ерлешкен муджизевий улькеде насыл бир илерилевлерни корип сукълана? Мусульман дини ве

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

шериатына аит насыл бир мудживелер Молла Аббасны айретте къалдыргъаныны сёйленъиз.

3. Андалусия виляетинде яшагъан мусульманларнынъ вазиети халкъымызнынъ о девирдеки вазиетине ошагъаныны, эсерден мисаль кетирип, анълатынъыз.

4. «Дар-ур-Рахат мусульманлары» насыл тиллерде нешир олунгъаныны тарифленъиз.

Молла Аббас симасынынъ айдынлатылувы

«Молла Аббас» романынынъ «Дар-ур-Рахат мусульманлары» къысмында мусульман дюньясынынъ умуминсаний дюньябакъышлары эсернинъ баш къараманы Молла Аббаснынъ симасында тафсилятлы косьтериле. Молла Аббас Андалус улькесине сеяхаткъа чыкъа. Сеяхат девамында олып кечкен адисе-вакъиаларны молла Аббас икяе эте. Бу икяелерни динълер экенмиз, Фрэнкистанда асыл олгъан джемиеттеки омюр Андалусиядаки мусульман джемиетининъ яшайыш тарзындан фаркъ эткенини коремиз. Андалусиядаки мусульман джемиетининъ яшайыш тарзы, фикир этюв къабилиети, арекетлерине юректен сукъланамыз.

Шейх Джелял, Фериде бану, Молла Аббас киби къараманларнынъ фикир этюви, арекетлери, юрюши, кийиниши, тертиби ве тербиеси о къадар назик ве мукеммельдир ки, бизни тааджиплендирелер.

Муэллиф Молла Аббаснынъ симасыны терен ве кениш тасвирлемек макъсадынен, Шейх Джелял, Фериде бану киби къараманларнынъ рухий ве маневий дюньясыны тарифлей.

Шейх Джелял Молла Аббаснен лакъырды этер экен, о, алидженап, акъикъатперест, иманы къавий бир ихтияр оларакъ, козюмиз огюнде джанлана.

Фериде банунынъ симасында айдынлатылгъан табиат чизгисининъ эр бир инджелиги — мусульман къызларына менсюп, ибрет тимсалининъ нумюнеси, олгъаныны анълаймыз.

Молла Аббаснынъ да фикир этюв къабилиети, арекетле-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ри, юрюши, кийиниши, тертиби ве тербиеси айрыджа дикъкъатымызны джельп эте. Онынъ мантыкълы фикирлери ве арекетлери мусульман джемиетинде тертип олунгъан этикетнинъ нумюнесидир. О, козюмизнинъ огюнде акъикъатсевер, утанчакъ, сабырлы инсан оларакъ джанлана. Генч бир инсаннынъ фикирлери, арекетлери гъает буюк теджрибеге саип олгъан инсаннынъ фикир ве арекетлерини тасдыкълайлар.

Молла Аббас мукъаддес гъаеси огърунда, омюрнинъ бутюн къыйынлыкъларына даянгъан, атта джаныны феда этмеге разы олгъан бир персонаждыр. О, («Фрэнкистан мектюплери»нде) севимлиси Маргаританынъ намусы ве шаныны сакълап къалмакъ ичюн, атта олюм джезасына разы ола.

(«Дар-ур-Рахат мусульманлары»нда) муджизевий Рахат укюметинден эвине дёнмеси къыйын олгъанына бакъмадан, о, тувгъан юртуна къайтмакъ ёлларыны къыдыра. Ватанпервер генч, тувгъан топрагъына къайтувы огърунда, чешит арекетлер япып, анда бутюн кучь-къуветини топлап, озь макъсадына ирише.

Молла Аббас мусульман динининъ темели эсасында илим ве медениетнинъ юкселеджегине эмин олгъан бир йигиттир. О, озюнинъ давранышы ве арекетлерини бу амеллернинъ эсасында къура. Онынъ фикриндже, эр бир инсан ападжакъ ишини темиз къальби иле япса, бир чокъ файдалы енъишлерге ирише биледжектир.

Ишанчы къавий генч мешур мусульман Гуль-Бабанынъ дюрбеси, араплларнынъ Къыркъ-Азизлери киби мусульманлыкънынъ тарихыны халкъынынъ вариети деп сая.

Романда тасвир олунгъан бир сыра сималар ярдымында шаркъ ве гъарп медениетлери къыяс этиле. Шаркъ медениети гъарп медениетинден ашагъы олмагъаны косьтериле.

Къараманларнынъ нуткъунда мусульманларнынъ медений ве ильмий юкселишлери акъкъындаки малюмат беян этиле. Молла Аббаснынъ фикир ве хаяллары мусульман халкъларынынъ келеджегинен багълыдыр. Исмаил Гаспринскийнинъ омюр бою япкъан хызметлери де бутюн тюркий къавмлар ве мусульман умметининъ келеджеги иле сыкъ багълыдыр.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Суаллер ве вазифелер:

1. Андалус улькесине япылгъан сеяхат кимнинъ адындан икяе олуна? Бу къараман, козюмизнинъ огюнде насыл бир инсан оларакъ джанлангъаныны тариф этинъиз.

2. Мукъаддес гъаеси огърунда, Молла Аббас насыл бир арекетлер япа? Онынъ табиат чизгисиндеки хасиетлер сизни айретте къалдырамы?

3. Романда тасвир олунгъан адисе-вакъиаларда шаркъ ве гъарп медениетлери насыл къыяс этилип косьтериле? Ислям девлетининъ кечмиши ве келеджеги акъкъында насыл фикирлер бильдирильгенини метин эсасында айтынъыз.

4. Муэллиф Молла Аббаснынъ симасыны терен ве кениш тасвирлемек макъсадынен, эсерге насыл бир ярдымджы къараманлар симасыны кирсете? Оларгъа менсюп олгъан табиат чизгилерни тарифленъиз.

5. Молла Аббас ве Исмаил Гаспринскийнинъ фикир ве хаялларыны бирлештирген гъаелерини, хызметлерини айырынъыз. Бунынъ эсасында романнынъ автобиографик эсер олгъаныны тасдыкъланъыз.

ДАР-УР-РАХАТ МУСУЛЬМАНЛАРЫ*

(роман)

(къыскъартылгъан)

...Джумле достларыма веда зиярети идуп[1] ве ашна-и-назикянем[2] мадмуазель Маргаритая веданаме[3] язуп ёла азырландым. Иртеси кунь ёла чыкътыкъта, мугъайир бир къытъа[4] веданаме язуп, мешхр ве дана реджул-и-ислям[5] етиштирмек иле шурет булмуш Андалус юрту зияретине

---

* Исмаил Асан-огълу Керимнинъ арап уруфатындан транслитерациясы. Гаспринский Исмаил. Молла Аббас (роман). — Эки томлукъ. Биринджи том. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 74—148.

[1] веда зиярети идуп — сагъльткълашув зиярети этип

[2] ашна-и-назикянем — назик достум

[3] веданаме — сагъльткълашув мектюби

[4] мугъайир бир къытъа — гъайрыдан бир парча

[5] реджул-и-ислям — ислям илерилеринден

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Парижден чыкъуп, демиръёл иле Пиреней дагъларына догъру ёлландым. Дагъларын шаркъы — Франса, гъарбы — Испания улькелеридир. Тарихиислямиеде бунджа шуретли ве намлы Андалус къытъасы азырда Испания дедигимиздир. Франсанынъ бир четинден бир четине чыкътым. Не аджайип ульке! Зан идерсинъ ки, бир улугъ багъчадыр. Багъчаларын, багъларын летафети[1], къыр ве бостанларын зийнет ве якъышыгъы джумле эхалининъ гъайретли ве кямиль ве ишкюзар[2] олдугъына шаат идилир. Къайсы тарафа бакъсанъ — таш ёллар, эр кочеде[3] копрюлер, къайыкъ джюрюр пек чокъ. Арыкъ ве каналлар франсызларын унерини косьтериюрлар иди. Эписи биналар джедит, тазе киби, эр тарафта иш ве гъайрет, унер ве марифет захир олуп[4], бозукъ ве харабат, бош ве виран бир махалле бирбире корьмедим. Худаи-Тааля франсызлара не буюк саадет ве ихсан буюрмыш!..

Къыркъ учь саатте Испания худудына кирмиш идик. Сонъ меркезде Испания гюмрюк мемурлары адет ве низам узьре эшьяларымызы бакътылар. Бунлардан бири бана дикъкъат идуп:

— Сиз магърибий, гъарбиймисиз? — деди.

— Хайыр, эфендим, Ташкентли татар огълуйым.

— Демек, дияри Тюркистан... Къайда барасыз?

— Испанияя, эфендим.

— Туджджармысыз, сатув идесизми?

— Хайыр, зияретчи бир аджизим.

Испания Авропа къытъасынынъ дженюпгъарбында вакъа[5] ярым ададыр. Гъарба Атлантик денъизи ве дженюбе Акъ денъиз иле чевирильмиштир. Абхавасы гъает хош улькедир, шойле ки, юзюм, инджир, нар, ильмон ве портакъал багъчалары чокътур. Базы виляетлери сувсуз ве сахралы исе де, эксери ерлери гъает берекетли ве мейвадардыр. Африка мемалик-и-ислямиеси[6] ве Фас (Марокко) иле Испания ара-

[1] летафети — дюльберлиги
[2] ишкюзар — эмексевер
[3] кочеде — сокъакъта
[4] захир олуп — корюнип
[5] вакъа — олгъан
[6] мемалик-и-ислямиеси — ислям мемлекетлери

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

сында Септе (Сеута) ве Джебелитарикъ (Гибралтар) богъазы бардыр. Мюджахидин ислям[1] бу богъазы кечюп, Андалусы фетх итмишлер[2] иди.

Андалус къытъасы Шам (Дамаск) халифелерине таби ульке олуп, насп олунан валилер тарафындан идаре олунуюр иди. Ама Шам халифаты инкъыраз олуп, халифелик бин Омейяддан Аббаслара кечтиги эснада, ханедан Омейядлардан Абд ар-Рахман Андалуса къачуп, алтмыш дёрт сене-и-хиджриеде (милядий: 683) эхали тарафындан сайлануп, мамелик Андалуса халифе олмуштыр. Ишбу, Абд ар-Рахман халифеден башлануп, Андалуста айрыджа укюмет-и-ислямие тешкиль олунып, секиз юз докъсан беш сене-и-хиджриее къадар девам итмиштир.

Аврона улькелеринден френклер Андалуса келюп, ислям мектеплеринде илим ве унер тасиль идерлер иди ве бунынъ ичюн, Андалус ислямлары Авропанынъ медениет-и-джедидесине[3] буюк себеп олмушлардыр, Авропанынъ оджалары, устадлары эсап олунсалар джаиздир.

* * *

Эльхамрая биринджи зияретимизде оздурыджы алуп бармыш идим.

Куньлерден бир кунь шеэре къайтмаюп, сарайда къалмыш идим. Та акъшама къадар Эльхамра ичинде джурюп, фатихалар окъуп, вакъыт яз ве гидже ай зиясы иле кунь киби олдугъындан, «Арсланлар мейданы» нам азбарда эр вакъыт намаз къылдыгъым махаледе намазлыгъым устюнде ятуп къалдым. Бу азбарын ортасында буюк шадырван олуп, ичинде мермерден секиз арслан шекили бардыр ки, арсланларын агъызларындан вакъыты иле сув келиюрмуш. Эр не къадар азырда бу чешме-и-мешхур[4] сувсуз исе де, ай зиясы иле азбарда бир летафет ве якъышыкъ бар иди. Бу хаялет иле леззетленюп турдукъта, бу азбара дживар олан

[1] мюджахидин ислям — ислям душманлары

[2] фетх итмишлер — эльге кечиргенлер

[3] медениет-и-джедидесине — янъы медениетине

[4] чешме-и-мешхур — мешур, алемге намы кеткен чешме

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

«Гульбагъча азбары»нда инсан сеси ве аякъ адымы киби хафиф гурюльти олду. Гидже ойле тынч иди ки, чибин учса, ишидилир иди. Бунлар ким олса керек, аджеба?

Алималла, бу не? «Гульбагъча азбары»ндан «Арсланлар мейданы»на бири-биринден гузель ве хюсню джемал сахибеси[1] он ики къыз чыкъты. Ярабби, бу недир? Буз-бузлап къалдым... Къызлар хавузын этрафына тизилюп, бири дуая эль котердиги иле, къурумыш чешмее сув келюп, гурюль-гурюль хавуза акъмая башлады...Бунъа даха зияде шаштым. Къызлар муслюме ве араб олдукълары захир олду. Аман хавуздан абдест алуп, йипек орьтюлерини джаюп, джумлеси ики рекят намаз къылдылар ве баде кельдиклери киби, «Гульбагъча» тарафына чекильмее башладылар...

Козюм корююр иди, лякин инанамыюр идим. Чешменинъ сую текрар кесильди. Азбар къабристан киби тынч олду. Бисмилля — дею, еримден туруп, акъыртын-акъыртын мермер ташлара басуп, къызларын къайдан келюп, къайда киттиклерини ве ким олдукъларыны бильмек ичюн аркъаларындан киттим.

«Гульбагъча азбары»ны долашуп, къызлар бирер-бирер харем кошкюне кирдилер... Ава ве этраф тынч, дюнья авая толмуш. Ай зиясы назлы-назлы зия бериюр. Аякъ уджларыма басуп, къызларын аркъасындан мен де ичери кирдим. Икинджи больмее етиштигимде, муслюмелер бени корюп: «Аман, Ярабби! Бу кимдир?! Джат киши, фрэнк!!!» — дею къоркъуп, къычкъырыштылар. Мен де къоркъту исем де, кендими джоймаюп: «Хайыр, къарындашлар, джат дегилим, эльхамдулля мусульманым, къоркъманъыз. Алималла, не ичюн ве насыл бу ере кельдигими бильмиюрым» — дедим. Бу сёзюмден сонъ, араб къызлары рахат олмуш киби олуп, бир-бирине бакъыштылар. Шу алда больмее тёшельмиш мермер ташларын бири котерилюп, ер тюбюнден акъ бир чалма корюльди... Даа зияде шашуп, нишлемее бильмедим. Не аджайип шейлердир. Хиляфет инкъыраз олуп[2], Эльхамра сарайында икъамет олунмадыгъы[3] беш юз сене бардыр, бу къызлар, бу чалма недир?!

---

[1] хюсню джемал сахибеси — юзьлери дюльберлик толу саибеси

[2] Хиляфет инкъыраз олуп — Халифат гъайып олып

[3] икъамет олунмадыгъы — яшайыш олмагъаны

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Чалма, къарт ве пир бир адамын башында иди. Бу киши ер тюбюнден созулуп чыкътыгъы иле къызлар бенденъизи[1] косьтердилер. Бана айлануп дикъкъат иле бакътыкътан сонъ, къарт араб: «Барекалла, огълум, Молла Аббас, сенсинъми?!» — деювь, хитап итти. «Эвет, баба, бен Аббасым» — деюв, дикъкъат иттикте, корьдюм ки, къарт араб Парижде ашна олдугъым шейх Джелял имиш!

— Алималла! Шейх баба, корьдюгим аллара ич акъылым етишмиюр.

— Ай, огълум, башынъ язысы чокъ имиш, сабыр къыл, анъларсынъ. Яныма кель.

Больменинъ ортасына бардым. Къызлар баштанаякъ бенденъизи бакъыюрлар иди. Чыкътыгъы тешикни косьтерюп, шейх Джелял бана хитабен — тюш ашагъы — деди, ве къоркътугъымы фехм идуп[2]: «Къоркъма, огълум, бен де ве бу къызлар да ашагъы тюшеджегиз» — илявесини буюрды.

Нишлемели... Къабире тюшер киби, ашагъыя узануп тюштюм. Аякъларым таш нердубане[3] расткельди. Шу нердубан иле отуз-къыркъ басамакъ ашагъы тюштюм... Бир къарангъы иди ки, ер юзюнде бойле къарангъы ич оламаз. Башыма фикир, гонълюме къоркъу толду... Къайда барам, не ичюн барам, бунунъ ахырысы не оладжакъ?..

Суаллер ве вазифелер:

1. Молла Аббас достларына ве Маргаритагъа веданаме язып азырларкен, Парижден чыкъып, анги бир мемлекетке ёл ала? О, анги дагъларны кечерек, бу къытагъа кете.

2. Испания худудына къач саатте киргенлерини айтынъыз. Испания акъкъында муэллиф тарафындан бильдирильген джогърафик малюматларны менимсенъиз. Андалус къытасынынъ тарихыны огренинъиз.

3. Молла Аббас Эльхамрада «Арсланлар мейданы» азбарында намазлыкъ узеринде ятып къалгъанда, насыл адисе-вакъиалар олып кече?

---

[1] бенденъизи — эсир къулуны *бу ерде:* Молла Аббасны

[2] фехм идуп — анълап

[3] таш нердубане — таш басамакълар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

* * *

Къарангъы ер тюбюнден ярым саат къадар ёл джурьдюк. Баде[1] сеферин башында раст келюп, накъиль иттигим[2] ики больме киби, бир больмее чыкътыкъ. Бу да таш иле ишленмиш бир махалле иди. Джумлемиз ичери киргеч, шейх Джелял деди: «Шимди Дар-ур-Рахата чыкъаджакъмыз. Ёлумыз ве къапылар местур ве малюм олмамакъ[3] лязимдир. Шойле ки, джумленъиз козьлеринъизи багъламакъ керек!». Къызлар аман баш орьтюлери иле башларыны ве бетлерини сардылар. Бенъденъиз де ягълыгъым иле козьлерими багъладым.

«Энди кельдик!» — деди шейх Джелял. «Я, Худа, селямет къайттыкъ!» — нидасы иле бана, намалюм кимсее[4], хитап итти. Къапумы, къапакъмы ачылды, хош бир ава эсти. Козьлер багълы кене джурьдюк. Бильмем, насыл ерлерден айлануп, бир махалледе токътадыкъ. Акъарсув я чешме бар иди. Буруна келен авадан дюнья юзюнде олдугъымызы анъладым. Ама бир тарафтан — хавф ве къоркъу, икинджи тарафтан — къайда олдугъымызы корьмек авеси ичимде шу къадар къарышмыш иди ки, сёз иле алымы тариф мумкюн дегиль!

«Энди кельдик, хош олунъыз, ачылынъыз!» — деди шейх. Аман аджеле-аджеле ягълыгъы[5] чезюп, дюньяя бакътыкъта корьдюм ки, ислям усулынджа тёшельмиш буюк бир больмедейиз. Пенджерелерден кунь зиясы, къаршы диварда чешмеден сув келиюр иди. Яшлары ве кийдиклери шейх Джеляла бенъзеен ики къарт эллеринде юзьбезлери чешме янында булуныюрлар иди. Къызлар аман орьтюлерини ташлап, бульбуллер киби сёйлешюп, чешмее чапыштылар ве сув ичюп, юзьлерини джувмая тутундылар.

«Селямет баруп къайттынъызмы, эски Гранадамыз хош корюндими, эски юртумыз шаян-и-мухаббетми?» — дею, къарт араблар къызлардан суаль иттилер. Къызлар къува-

---

[1] баде — сонъра

[2] накъиль иттигим — тариф, икяе этказеним

[3] местур ве малюм олмамакъ — гизли ве белли олмамакъ

[4] намалюм кимсее — ким олгъаны белли олмагъан бир кимсеге

[5] ягълыгъы — явлукъны, баш орьтюсини

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

нышуп, корьдюклерини ве хиссиятларыны[1] беяна тутундылар…

— Бу улькенинъ мейданлыгъы не къадардыр? — дею, янымда булунан Фериде банудан суаль итдигимде, джевабен:

— Сизин Тюркистан эсабынджа тариф идеджек олур исек, бою учь саатлыкъ, эни ики саатлыкъ ёл бир мейдандыр — деди.

— Риджа идерим, бу лятиф ве аджайип улькенинъ тарих-и-акъикъиесини[2] беян буюрын, меракъ ве авес атешлерине янмакътайым — дею, козьлерими котерюп, къызлара биринджи мертебе дикъкъат иттигимде, чокъусы имсальсиз[3] гузель олдукъларыны корьдюм…

Фериде бану сёзе башлаюп деди:

— Яху, муслюман аталарымыз магърип земинден фетухат[4] байракълары ачуп, риджат[5] недир бильмеюп, Андалус къытъасыны фетх итмишлер. Сяй[6], гъайрет ве низам иле умум къытъае укюм идуп, улугъ бельделерде[7] бинълердже къаръелерде месут[8] ве боллукъ иле омюр ве маишет къылмышлар. Андалус алеме дерсхане, озьлери имсаль ве малюм-и-джихан олмушлар. Бахтиярлыкъ ве месудиетин делялети олан шар, абият ве нагъамат[9] улькенинъ бир башындан бир башына къадар отюп, улугъ дагъларын икинджи тарафында вакъа фрэнклерин хабыгъафлеттен уяндырмышлар. Месут инсанлар Худая мюнаджат[10] макъамында шадлыкъ иле шукюр идерлер. Шу заманда фрэнклер шадлыкъ ве нуъмани[11] фикир билюп, ислямларын маишет-и-бахтиярларындан хайран къалырлар иди. Ама баде аталарымыздан имсаль

---

[1] хиссиятларыны — ислерини, ис эткен дуйгъу-фикирлерини

[2] тарих-и-акъикъиесини — акъикъий тарихыны

[3] имсальсиз — мисали олмагъан

[4] фетухат — гъалебе

[5] риджат — кери дёнмек

[6] сяй — эмек

[7] улугъ бельделерде — буюк шеэрлерде

[8] месут — бахыт

[9] шар, абият ве нагъамат — шуур, бейитлер ве нагъмелер

[10] мюнаджат — дуа

[11] нуъмани — ниметли

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

алуп, козь котерюп, дюньяя бакъуп нимет-и-маишеттен леззет ала башладылар...

Сяй ве гъайрет иле месут, унер ве санайи иле намлы, ильм иле муневвер аталарымыз дюньяя нам берюп, беш юз сене Андалуса укюм ве султанат итмишлер, лякин икмет ве къалем-и-Худа инсан акъылы иле эсап олунмаз. Башы оланнынъ, ахры да оладжакътыр. Эр шей асылына рюджу иджекдир[1]. Бакъий анджакъ бир Аллахтыр. Улугъ девлет, лятиф ульке, мешхур Андалус парлакъ ве намлы заманыны кечирюп, дар-уль-фаний[2] табиатынджа бозгъунлыкъ ве инкъыраза ёл тутту. Инсан иши, инсан тертиби бакъий оламаз, чюнки варлыкъ ве ёкълукъ теракъкъи ве теденни себеплери озь ичимиздедир.

Учь юз сене кемал шурет ве нам иле девам ве султанат идуп девлет-и-Андалус, ахыры, гъайры ёла минди. Эфкярлар, адетлер ве хайсиетлер акъырын-акъырын тефире башлады[3]. Тугъян[4], тенбеллик, къайгъысызлыкъ, кир, кин ве тефрикъа[5] йылан агъувсы киби, вуджуд-и-девлет ве миллети чюрютмее башлады. Алсызланмыш агъачта сагъ мейва олмаз фехвасынджа, адалетсиз къазылар, акъчапервер валилер, акъылы накъыс[6] ве гъайретсиз укюмдарлар зухур идуп, фитнебазлар — улемая, хош ялан сёйлеенлер — садыкъ бенделере, нефсанийет ве менфаат-и-шахсие — ферасед-и-умумиее, раббазлыкъ ве косьтериш намазлары — амель хайриее[7] ве миллетперверлиге гъалип кельдилер. Бу зехэр ве агъув ики юз сене Андалусын вуджудында ишлеп харабее кетирди. Андалусын девамы беш юз сенее барды. Заман-и-инкъыраза къыркъ-элли сене къалдыкъта, ахыры не оладжагъыны фехимлеен[8] адамлар олду исе де, не файда? Бу биленлер аз идилер ве бунларын сёзюне къулакъ берен даха аз иди! Чюнки биленлер акъикъат алы беян идиюрлар иди, акъикъат ал исе аджджы ве агъув иди...

---

[1] рюджу иджекдир — дёнеджектир
[2] дар-уль-фаний — фаний дюнья, кечиджи дюнья
[3] тефире башлады — зыддиетлешип башлады
[4] тугъян — исьян
[5] тефрикъа — айырув ве бозушувлар
[6] акъылы накъыс — акъылы етишмеген
[7] амель хайриее — хайрие ишлерине
[8] фехимлеен — фехмине баргъан, асылыны анълагъан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Къуввет алмыш Кастель къыралы Фердинандын аскери куньден-куне зияделешюп, Гранадайы тамам мухасарая алмыш[1]. Шехэре кирмек-чыкъмакъ мумкюн олмадыгъындан, эхл-и-ислям ачлыкътан мушкюль ала кельмиш. Мухаребе терк олуныр умютини къалдырмамакъ ичюн, испаньёллар шехэр дживарында Сантьяго намы иле таштан бир шехэр бина идуп, Гранадайы алмайынджа, ич къайтмаяджакъларыны малюм къылдылар. Къырал Фердинанд ве къадыны Изабелла мезкюр шехэрде тахт къуруп, сакин олдулар. Бу алда эхл-и-ислям гъает мюкеддер[2] ве мазлум тюшюп, нишлее бильмез ала кельди. Халифе сарайда вакъа олмуш бир меджлисте Истанбула эльчи ёллап, девлет-и-алие Османиеден имдат ве муавенет[3] талап итмее къарар берильди. Ама не фаиде ки, шу эснада падиша мухаребеде булунуп, денъизде микъдари-кяфи къуввети олмадыгъындан Андалуса бир тюрлю ярдым идемемиш.

Джесарети накъыс[4], кемалаттан бибехре[5] къалмыш ахыр халифе Абу Абдулла Эль Сагъир девлет эмирлеринден зияде озь нефсини ве малыны хифз итмек фикринде булунуп, эхалие бильдирмеюп, къырал Фердинанд иле мушаверее тутулуп, шехрин теслими сюретте эхалие ве озь ханеданына дайр мукъавеленамелер[6] акъд итмекте иди. Эхали халифенинъ ишинден хаберсиз исе де, душмана чаре ве мукъабеле[7] идемедигинден наразы олуп, Эльхамра сарайыны басуп, икинджи халифе сайламакъ эфкярында иди. Бу иш ичюн къыркъ-элли бинъ адам топланмыш иди, лякин мюбашерет иден[8] сердар гиджелерден бир гидже аякътан гъайып олду, халкълар башсыз къалдылар.

Эльхамра сарайында вакъа олмуш бир меджлисте теслим ве мудафаа меселеси музакере олундыкъта, сердарларындан

---

[1] мухасарая алмыш — этрафыны сарып алмыш
[2] гъает мюкеддер — гъает кедерли
[3] муавенет — ярдым
[4] джесарети накъыс — джесарети эксик, джесаретсиз
[5] бибехре — махрум
[6] мукъавеленамелер — анълашма кягъытлары
[7] мукъабеле — къаршылыкъ
[8] мюбашерет иден — ишине киришкен

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

бир химаекяр[1] Муса бин Абу альГъазаний чыкъуп: «Хайыр, султаным, мухаребее чаремиз бардыр. Душмана теслим иле джан ве малымыз эмин олмаз, эсир ве къул олдугъымызы козюмиз, ягъма ве гъарат олдугъыны малымыз кореджектир! Алий иттифагъымызы бозуп, Гранадая малик олсунлар — башымыза не ишлер, не белялар кетирирлер! Корюрсиз, Гранада укюметинде учь миллион ислям эхалиси олдугъы алда, душмана озь элимиз иле озюмизи эсир итмее неден зор ве меджбуриет коремиз? Бизе ваджип олан, сонъ ве ахыр нефесе къадар миллет ве юрт огърунда гъайретдар, дженап Хакъын инаети четин куньлерде етишир[2]. Бу ёлда джан ве башы феда итмек ве намус иле дюньядан кечмек — намуссызлыкъ иле баруп душмана эсир олмакътан бинъ мертебе леззетли ве шерефлидир», — деди исе де, эрбаб-ы-меджлистен[3] ич бири Мусанынъ гъайретинден гъайрет алмаюп, башларыны ашагъы берюп, сюкютте булундылар…

Эр насыл исе меджлис шехэрни теслиме къарар берди ве махусус эльчи иле Фердинанд ве Изабеллая хабер ёлланды. Риваетлере коре, къырал Фердинанд бу хабери алгъач, гъает зияде къувануп, месрурленюп[4]: «Араблар, эввельки араблар дегиль имиш, алчакъланмышлар, теслим олуюрлар, — дею, ич зан итмиюр идим» — демиш.

Сердар Муса сарайдан чыкъуп, шехэрде, юртуна, къайтуп, озь ханедан ве тевабыны топлап, ведалашуп, шехэр теслим оладжакъта, селямет ёлуны насыл буладжакъларыны къартларын бирине ифаде ве телькъын идуп[5], бириндажи — эвлядындан, икинджи — илим ве марифеттен ве учюнджи — амель ве гъайреттен ич бир вакъыт айрылмамакъ ёлуны насихат ве вааз идерек, энъ севдиги бир атыны эгерлетюп ве озю силяхлануп ёла тюшмюш. Гъайретли баба, намлы Муса, шехэрден чыкътыгъы иле къыркъ-элли къадар атлы душман раст келюп: «Эй, токъта! Сен ким оласынъ ве къайда барасынъ?!», — дею сормушлар. «Адымы душман билир,

[1] химаекяр — имае этиджи, къорчалайыджы

[2] инаети четин куньлерде етишир — ярдымы, мерхамети агъыр куньлерде етишир

[3] эрбаб-ы-меджлистен — меджлис саиплеринден

[4] месрурленюп — ферахланып ниети ве мерамына иришкен

[5] телькъын идуп — насихат этип

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

къайда бардыгъымы озюм билирим!», — дею, дженап Муса арслан киби, уджюм идуп, йигирми беш кишийи къатиль идерек, шеит олмуш.

Теслим шехре ве терки султаната дайр халифе Абу Абдулла иле Фердинанд бейнинде акъид олунан[6] имтиязнаме муджиби ислямын джан ве мал ве дин, ве месджит, ве медресесине бир тюрлю маниа ве зиян олмамакъ иле шериат ве адетлери узьре идаре олунаджакълары ве истедиклери алда дженюбе, магърибе иджрет итмее мухтар олдукълары шарт ве сёз олунуп, имзаланмыш иди. Бу алда Гранаданынъ испаньёллара теслими эхалие беян олундыкъта, яш ве къарт агълашуп, юртларында къапандылар. Азрет халифе джумле малыны ве эшьясыны топлап, буюк керван иле шехэрден чыкъты…

Эльхамра сарайы бош къалды. Къапулар ачыкъ, больмелер ачыкъ, азбарлар эшья толу къалды. Къарт багъчеван кервана къошулмаюп, «Аллах джанымы бунда алсун», — дею, Эльхамрада озюне махсус даиреде намаза уюп къалды…

Мамур Андалус[7] аз вакъытта харап ве завалыны булду. Улугъ бельделер бошалды. Къаръелер, багълар-багъчалар виран, чешмелерин сувлары къурумыш олду. Маишет-и-мамуре ве месудиет къытъамейи терк идуп, тасип ве наданлыкъ кемал мейдан алды. Адиль къазыларын иш ери идаре этюви гъаддар инквизитор укюмлерине къалды. Эльхасыл[8], кунь батты, гидже олду ве анджакъ илим ве адалет семересининъ мазхариети[9] оларакъ учь юз сене сонъ къытъа-и-Андалус кунь коре башлады. Азырда сайр мемалик-и-эфренджиеде олдугъы киби, испаньёл бейнинде дахи адиль ве инсаф ве зия-и-улюм[10] хайли интишар идуп, бурунгъы зулум ве къарангъылар деф олду. Инсаниет хасиети интишар олунды[11]. Джумле инсанлар: ислям олмуш, ехуди олмуш — эп Хакъ-и-Таалянынъ къуллары олдукълары фехм олунды. Бу шимди… Ама Андалусын

---

[6] бейнинде акъид олунан — арасында анълашма олгъан
[7] мамур Андалус — шенъ, абадан Андалус улькеси
[8] эльхасыл — къыскъаджа айткъанда
[9] мазхариети — иришмеси
[10] зия-и-улюм — илимлер зиясы
[11] интишар олунды — таркъалды

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

истилясы заманында, яни бундан алты асыр мукъаддем, фрэнклер вахший дереджеде идилер. Эльхамдюлиллях, ишидиюрыз заман-и-азырда миллетлер бир-бирине гъалип кельселер, магълюп оланы гъайып итмиюрлар. Гъалип ве магълюп бир низам, бир укъукъ иле бир дередже идаре олуныюрлар. Адиль ве инсафы зияде илерилетюп, эсир тутмакъ адетини дахи терк итмишлер, ама эски къылыкъ ве ёлсузлыкълары ве нефсаниетлери тамам джоюлмаюп, базы-базы зухур иттиги кене корюлиюр…

Эр не исе, такъдир-и-Худа, дженап Хакъа бинъ-бир шукюрлер олсун ки, саесинде азрет Муса да ишбу местур ве намалюм мекяна чекилюп, аталарымыз зулум ве эзиетлерден халяс олмушлар[1]. Джанларына рахметлер олсун! Бунларын гъайрет ве сяйы семереси иле ветанымыз олан дагълар арасы бизлере дюньяда бир дженнет олуп, месут ве бахтияране омюр ве кунь кечиремиз»,— деюю, ай юзьлю, бульбуль сесли Фериде бану эль котерюп, баш уруп, къыссеси тамам олдугъыны беян итти.

Суаллер ве вазифелер:

1. Къаранлыкъ ер тюбюнден ярым саат ёл юрьген сонъ, чыкъаджакъта не ичюн эр кез козьлерини багълады? Гранадагъа келип чыкъар экенлер, Молла Аббас ве Шейх баба арасында олгъан субетни метинден тапынъыз. Роллерге такъсим этип окъунъыз.

2. Фериде банунынъ Андалус акъкъындаки икяесини метинден окъуп, озь сёзюнъизнен тарифленъиз. Тарихий вакъиаларны зеининъизге синъдиринъиз.

3. Кастель къыралы Фердинанднынъ Гранадагъа япкъан уджюми акъкъында не айта билесинъиз? Джевабынъызны метинден файдаланып, беян этинъиз.

4. Муса бин Абу аль Гъазанийнинъ миллетини къорчалавда къошкъан иссесини онынъ сёйлеген сёзлеринен къайд этинъиз. Метинден тапып окъунъыз. Сёзлерининъ эр бир манасыны талиль этинъиз.

5. Дженап Муса арслан киби, къаршысына чыкъкъан къыркъэлли атлы душманына насыл джевап къайтара?

6. Эльхамранынъ ве Андалус къытасынынъ бош къалгъаны

[1] эзиетлерден халяс олмушлар — эзиетлерден къуртулгъанлар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

акъкъында Фериде бану тарафындан бильдирильген малюматны эсерден тапып окъунъыз. Бу вакъиалар сизге къырымтатар халкъынынъ Ватанындан сюргюн олунгъаныны хатырлатамы?

* * *

(Имам эфенди элимден тутуп): «Кель, огълум, санъа бизим къаръенинъ субьян мектебини косьтерейим» (теклифи иле бени къолумдан алуп чыкъты).

Джами-и-шерифнинъ онъ тарафында буюк ве зийнетли бир таш биная бардыкъ. Бу мектептир — деди. Ичери кирдик... Буюк-буюк больмелер. Биринде китапхане ве топракъ ишлери ве санат ичюн керек олан эр тюрлю алет мевджут иди.

— Секизден он ики яшынаджакъ не къадар субьян бар исе, джумлеси мектебе келир. Эр ве къыз балалар айры окъурлар. Тасил-и-эввели дёрт сенедир. Балалар бу мектепте окъумакъ, эсап ве дин огренирлер. Баде фен-и-зираат ве бунъа дайр къысым кимья ве хикмет окъурлар. Къаръелик ве маишет ичюн керек олан унер ве санатлары талим идерлер. Къызлар исе окъуп язмакъ, язуп баде фен-и-идаре-и-бейтие[1], тикиш ве накъыш ве аналыкъ ичюн керек мыкъдары ильм-и-тыбб[2] ве ильм-и-сыххат[3] тасиль идерлер.

Имам эфенди бунлары беян идер икен, шейх Джелял Эфенди келюп кирюп, машина кельмекте олдугъыны ве шехэре китмее вакъыт олдугъыны хабер берди. Мектептен чыкъуп, меджлисхане янына бардыкъ. Рефикъаларымыз къызлар да башларыны япуп, ёла азырланмышлар иди. Бен даха дикъкъата алмамыш идим. Мегер, мейдан ичинде Аврода демиръёлларында олдугъы киби, демир хатлар тизильмиш, лякин башкъаджа. Бир даха бакътым ки, арабалар келиюр, лякин Фрэнкистанда олдугъы киби атешли, тютюнли араба ёкъ. Арабалар озьлери гурюльдеп келелер, не ат бар, не атеш... Имам иле ведалашуп, джумлемиз биндик. Улькенинъ меркези олан Дар-ус-Саадет шеэрине ёлландыкъ.

---

[1] фен-и-идаре-и-бейтие — эв-азбар ишлерини идаре этмек фени

[2] ильм-и-тыбб — тыббиет ильми

[3] ильм-и-сыххат — сагълыкъ-селяметлик ильми

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

* * *

Джелял эфенди къайтуп келюп, яныма аталыкъ насып олундыгъыны ве сабах ирте хузур-и-къазыя бараджагъымызы беян итти, баде хызметчие эр керегим ичюн азыр булунмасыны эмир идуп озь юртуна китти. Дар-ус-Саадетте огълу ве къызы бар имиш…

Базар мейданындан чыкъуп, Тарикъ бин Зияд адлы ёла ве джаддее тюштюк. Иште, бу мейданнынъ этрафында олан буюк биналардан бирининъ огюне бардыкъ. Мермер таштан накъыш иле ишленмиш къапусы устюнде алтун язы ве хаты-куфи иле «Баб-ы-хукъукъ»[1] ибареси бар иди. Мегер, бу бир махкеме ве къазыхане имиш. Ичери кирдик. Бильмем неден, къоркъар идим. Диванханеде юксек миндер устюнде къазы эфенди ве онынъ онъ тарафында кятип эфенди ве къапуда хызметчи туруюр иди. Бизлер узурда.

— Эфендим, Эльхамрада раст кельмиш Молла Аббас тюркистаний бу адамдыр — дею, шейх Джелял бени косьтерди.

— Хош кельдинъиз, мусафир, дженап Хакъ рахатлыкъ берсин — дею, къазы эфенди бизлери отурмая давет къылды. Къаршысында отурдыкъ. Баде къазы деди:

— Дар-ур-Рахатта отуруп, алышынджая къадар, иншалла, рахат олурсыз, лякин сизе аталыкъ тайин олунмыш шейх эфендининъ ифадатына[2] дикъкъат буюрмалысыз. Сизе къарындашлыкъ эм аталыкъ идер, лякин ачыкъ тааджюп итмеюп рагъбет косьтермелисиз ки, эхалимиз сизе тааджюпленмесин… Эй, тюркистаний, сизден базы суаллерим бар ве умют берем ки, джевабынъыз акъикъат оладжакътыр. Дикъкъат буюрын, улькемизде энъ буюк къабаат ве джинает ялан сёйлемектир. Джезасы дахи пек агъырдыр. Яланджы хапс олунуюр, ама хапсхане ачыкъ турар. Этрафында бинъ киши олса да, сёзлешмее бир киши тапылмаз, булунмаз… Къазы эфенди татлы-татлы сёйлююр идисе де, бильмем неден, сачларым тик-тик турду, ичиме къоркъу тюштю.

— Суаль идинъ, эфендим, бильдигим бар исе, тамам сёйлерим — дедим.

— Къайсы диндесиз? (Кятип язмая азырланды).

---

[1] Баб-ы-хукъукъ — акъ-укъукъ къапусы

[2] эфендининъ ифадатына — эфендининъ анълатмаларына

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

— Эльхамдюли-ллях мусульманым.

— Къач яшындасыз?

— Йигирми еди.

— Не ерлисиз?

— Шехр-и-Ташкентли.

— Атанъыз бармы?

— Мерхумдыр...

— Сиз къайда ильм тахсиль къылдынъыз?

— Ташкентте, медреседе, он ики сене дерс бакътым.

— Нидже фен тахсиль иттинъиз?

— Арабий, фарсий, сарф[1], нахъв[2], беян[3], бедиий лугъат, мантыкъ ве тефсир[4].

— Даха не окъудынъыз?

— Артыкъ окъудыгъым ёкъ. Бизим медреселерде ильми-эдебие ве шериден мада, фюнун тедрис олмуюр.

— Насыл олду да бу улькее тюштюнъиз? — дедикте, башыма кельдиклери беян иттим. Икяеми динълеп:

— Хош. Худая эманет олунъ. Бу алда мунасип бир иш ве къасп[5] пейда идинджее къадар, мусафир олурсыз. Шейх Джелял сизе аталыкъ ве муаллим тайин олуныюр, эр не керегинъизи онъа айтырсыз. Селямет ал ичюн Аллахтан къоркъар киби, яландан къоркъмалы, джехэннемден къачар киби, фена фикирлерден къачмалы, дженнете олан мухаббет киби, инсанлара мухаббет итмели. Бунлары дин къардашы киби, насихат ве мемур-и-шери[6] сюрети иле эмир идиюрым. Улькемиз ялан ве акъсызлыкътан къуртулмыштыр. Маишетимиз шаркъ ве гъарп ислясынынъ сюрет-и-маишетинден башкъаджа, Фрэнкистан маишетинден аляджадыр. Корюп анъларсыз.

Къазы эфендие темини идерек[7], сёзлерини къабул иттигими ишарет иттим.

---

[1] сарф — грамматика

[2] нахъв — синтаксис

[3] беян —риторика

[4] тефсир — Къуръаннынъ манасыны анълаткъан илим

[5] къасп — кесб, зенаат

[6] мемур-и-шери — шериат эмри иле

[7] темини идерек — сёз беререк

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

— Хайли азырландыкътан сонъ, Молла Аббасны медресе-и-кебире[1] талебе язарсыз, — дею, шейх Джеляла эмир берюп, къайтмая мухтар олдугъымызы беян итти.

* * *

Бир къач куньлер акъшамлары шейх Абдулланынъ юртуны зиярет идуп вакъытлары хош кечирдим. Дар-ур-Рахат хусусында айттыкълары хаберлер ве Фериде банунынъ дахи джемиетинде хазыр булундыгъы саатлары татлы ве леззетли кечириюр, бир акъшам мунасип келюп, Андалусын мешхур сердары мерхум Сеит Муса азретлерининъ васиетнамесинден сёз ачылды. Испаньёл зулумындан къачуп, Дар-ур-Рахата иджрет ве хифз олунмыш[2] достларына ве акърабасына багълы ве мюхюрли бир къап ичинде 1500 сене-и-хиджриеде ачылуп окъулмакъ шарты иле Сеит Мусанынъ васиети олдугъы ве бу васиетнаме улькенинъ къыркъ имамынынъ мюхюрлери иле бекленюп, хифз олунмакъта олдугъыны язмыш идим.

— Васиетнаме неден бахс идиюр, аджеба? — дедим.

— Малюм дегиль, заманы кельдикте, бизден сонъ келеджеклер окъуп билирлер — деди шейх.

— Эвет, эфендим, заманы иле тамамы билинир, лякин къыяс ве зан, ве эсап иле бир дереджее къадар неден бахс иттигини къарарлаштырмакъ мумкюн дегильми?

— Бельки мумкюндир, огълум, ама азырдан васиети бильмее гъайрет итмек, васиетин шартына мувафакъ корюльмиюр.

— Афу буюрын, азрет, мурадым мезкюр васиет хусусында Дар-ур-Рахат эхалиси бейнинде мевджут занлары бильмектир, чюнки язылдыгъындан еди юз сене сонъ ачылуп окъунаджакъ васиетнаме фикирден чыкъаджакъ шей дегильдир.

— Занлары, эбет, ёкъ дегиль. Зияде авес ве меракъ идиюр исенъ, базы малюмат берейим. Васиетнаме къой ве мал такъсими киби меваддан бахс итмееджеги макъульдир. Бельки, халкъ ве миллет омрюне тийишли меселе бахс олунадыр. Миллет ишлерине тийишли ве заманындан еди юз

[1] медресе-и-кебире — буюк медресеге
[2] хифз олунмыш — сакълангъан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

сене мукъаддем неден ве не киби бахс олуныр?... Бильмек мумкюн дегильдир, лякин бу бойле бир мадде олмалыдыр ки, васиет язылдыгъы эснада бифаиде корюлип, заман бинъ беш юзе етиштикте, фехм олунып, фаидеси захир оладжакътыр. Эгер васиетнаме ялынъыз бизим улькенинъ ахвалына ве маишетине мютеалликъ[1] олса иди, окъулмасына бу къадар кеч ве узакъ заман къоюлмакъ, бельки, керекмез иди. Бунъа коре, васиетнаме сайр миллетлерден ве бизим онлар иле вакъа оладжакъ мунасебетлеримизден бахс иттиги къыяс олуныюр. Не иле ве неден къыяс олуныюр дирсенъ, улькемизин эр алы эсаплы, теджрюбели ве дефтерийдир. Шойле ки, шукюрлер олсун, веба ве мухаребе киби зарарлардан эмин олунаракъ, эхалимиз сене-би-сене артуп барыюр. Ики юз сенеден шу къадар джан оладжакътыр ки, эр не къадар сяй ве гъайрет къылса да, улькемизе сыгъышмаюп, идаре ве ашавдан захмет корюледжеги эсап иле мюсбет ве деркярдыр[2]. Бу ал исе бинъ беш юз сенелерине тесаддуф иделжегинден васиетнаме шу ала дайр олдугъы зан ве къыяс олуныюр. Ама, бельки, дегильдир... Кендинден еди юз сене сонъ вакъа оладжакълары Сеит Муса ничик билюп, васиет тертип идер — деюб, тааджюп идерсенъ, бу суальге джевап бермек мушкюльдир. Ама къаваид-и-табийе[3] ве сиясие ве маишет иншалары къыяс иле хайлидже илери корьмее мувафыкъ олдукълары малюминъ олуп, отькюн, кескин акъыл ве ферасет сахиби, бельки, даха дерин ве узакътан коре биледжегини истихрадж къыла билирсинъ[4].

Суаллер ве вазифелер:

1. Дар-ур-Рахат мусульманлар улькесиндеки мектеплернинъ тасвиратыны эсерден тапып окъунъыз. Мектепке къач яшына еткен балалар къатнагъаныны айтынъыз.

2. Дар-ур-Рахатта ялан сёйлемек буюк джинает ве къабаат олгъаны акъкъында эсерде нелер анълатыла?

---

[1] мютеалликъ — илери

[2] деркярдыр — шубесиздир

[3] къаваид-и-табийе — къанун-къаиделер анълайышы

[4] истихрадж къыла билирсинъ — нетидже чыкъара билирсинъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

3. Къазы эфендинен Молла Аббаснынъ арасындаки субетни эсерден тапып, роллерге болюнип, окъунъыз. Бу улькеде мусафир, зияретчи, Молла Аббаскъа нисбетен япылгъан урьмет ве ихтирамгъа эмиет беринъиз.

4. Андалуснынъ мешур сердары, мерхум Сеит Муса азретлерининъ васиетнамесинен багълы малюматны эсерден окъунъыз. Бу васиетнамеде насыл муим меселелер язылгъан экен?

* * *

Кервансарая къайттыгъымыз акъшам устю иди. Къазы тарафындан ёлланмыш мемур бенденъизи беклеп тура иди. Бени корьдюги иле селям берюп: «Эфендим, шейлеринъизи топлап алынъыз, китеджегиз», — деди. Аман олдукъча шейлерими багълап, Парижден алдыгъым бир къат фрэнк рубасыны дахи ташламаюп азырландым. Артыкъ, Дар-ур-Рахаттан чыкъаджагъым анълашылды. Шу арада шейх Джелял эфенди бени къучакълап: «Эй, огълум, Худая эманет ол, бельки, шимдиден сонъ ич корюшмейиз... Къазыя бараджакъсынъ, башынъа не ал кельсе де, хавф ве къоркъу чекме, санъа бир зиян олмаяджакътыр, ахыры селяметтир, чюнки улькемизден чыкъмакъ — кельмеден дахи мушкюльджедир», — дею сагълыкълашты.

Къазы мемуры иле чыкътыкъ. Кервансарай халкълары базара къадар оздурып тюштюлер. Лякин джумлеси бана гъает тааджюпленюп бакътыкъларындан ве тесирли сагълыкълаштыкъларындан ахвалым намалюмлиги, къарангъысы фикириме келюп, къоркъуя тюштюм, ама фикир ве къоркъудан не фаиде?

Демир къапу ачылдыкъта, къаравул иле бир къадын больмее кирюп, узурыма кельди. Къаравул чекильди. Эм тааджюп, эм дикъкъат иле бакътыкъта корьдюм ки, Фериде бану имиш. Татлы ве леззетли сеси иле селям берюп, къаршыма келюп отурды. Бунунъ кельдигине тааджюпленюп, сёз ачмая бильмейюп турдукъта, озю сёзе башлап деди:

— Джариенъизи къазыханее келир — дею, беклемиюр идинъиз, дегильми? Айып буюрманъыз, эфендим, тезден ёлджу оладжагъынъызы анълап ведалашмая кельдим...

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

— Тешеккюр идерим, бану, бунджа дикъкъат ве эльтафатынъыза[1], къаршы не киби дуа ве сеналар иделжегими бильмиюрым. Бу алымда тешрифинъиз[2] буюк теселли олду. Буюк къуванчтыр... Лякин айып буюрманъыз, акъылым алмыюр ки, бу таш къафес ичинде булунан адам насыл ёлджу оладжакъ?!

— Улькемизин эсрары[3] чокътур, бана да малюм дегиль. Лякин тезлик иле Андалуса къайтарыладжагъынъыз шубесиздир. Ведалашмакъ мунасип корюльди.

— Текрар битекрар тешеккюр идерим, бану.

— Аббас эфенди, бир мурадым даха бар... Улькемизи терк иделжегинъиз, наразы олдугъынъыз алмы бар, не ичюн иджрете бу къадар авес олдунъыз? Азмы, чокъму корьдюнъиз ки, Дар-ур-Рахатта илим, акъикъат ве бахтиярлыкъ зияде мейдан алмышлардыр. Сизин диярларда иддиа зулум[4] ве мухаребат[5] девам идиюр. Ич ким рахат дегиль... Къалынъыз, эфендим, китменъиз?!

Фериде банунынъ бу сёзлерине джевап буламадым.

«Бойле исе, Худая эманет олунъыз ве сагълыкъ иле барынъыз» — дею, Фериде бану туруп чыкъты. Къыз къапудан чыкътыгъы иле эски достум шейх Джелял эфенди кирюп ведалашты. Баде къаравул аш кетирди. Ведалашмакътан асыл олан тесираты ве, башым ичинде, ат киби айланан фикирлери бастырмакъ ичюн, софрая отуруп, бир хайли аш ашадым. Къаравул софрайы алуп чыкътыгъы иле татлы бир уйкъу басуп, байылуп къалдым...

* * *

Тамам уйкъуя тоюп, козьлерими ачтыкъта, айдын ве буюк пенджерели бир больмеде олдугъымы корьдюм. Къазы хапсханеси олмадыгъы анълашылды. Бир де бакътым ки, тёшекте ятыюрым ве башым уджунда бир къартча фрэнк къадыны отура. Я, Рабби! Бу насыл ал!

---

[1] эльтафатынъыза — незакет, хош муамеленъизе

[2] тешрифинъиз — кельменъиз

[3] эсрары — сыры, тылсымы

[4] иддиа зулум — давалы залымлыкъ, зулумлыкъ

[5] мухаребат — муаребелер, дженклер

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

— Бу ер нересидир? Бен къайдайым? — дедим. Арабча суаль иттигимден, къадын суалими анъламаюп, франсызджа:

— Рахат олунъыз, огълум, селямети булдунъыз, — деди.

— Хакъ ризасы ичюн, къайда олдугъымы бильдиринъиз — дею, франсызджа суаль иттим.

— Рахат олунъыз, Гранадада «Августин» шифаханесиндесиз.

— Не вакъыттан бери бундайым?

— Алты куньден бери.

— Даха эввель нереде идим?

— Бана малюм дегиль, огълум.

— Бугунь айнынъ къачыдыр?

— Август 28-дир.

Кене фикире тюштюм. Йигирми икинджи августта шифаханее тюшмюшим. Хош, къазыхане хапсына тюштюгимде, мах-и-арабийнинъ икиси яни августнынъ докъузы иди. Демек, арадан он учь кунь кечмиш... Эльхамра сарайында къызлары расткетирюп, лягъым иле Дар-ур-Рахата тюштюгим ёл, яни теммуз айынынъ[1] он бешинде иди... Бу эсаба коре, Дар-ур-Рахата кирюп чыкъмам, аман къыркъ кунь къадар олуюр... Хош. Ама ничик бу шифаханее тюштюм? Я, Рабби! Я, Рабби!

Къартчыкъ суаллериме тааджюп идерек, давуш идуп, киши чагъырды. Больмее бир адам кирди. Мегер, табип имиш. Мюляеметлик иле[2] алымы сорду.

— Ничиксиз, яхшымысыз? — деди.

— Шукюр, яхшыйым — деди исем де, бунунъ суалинден зияде кенди алымы фикир идиюр идим.

— Агъыран еринъиз ёкъму?

— Хайыр, бир ерим агъырмыюр.

— Къувветинъиз бармы?

— Хайыр, къувветим ёкъ, эзильмиш алдайым.

Элими, козьлерими ве дилими бакъуп, табип фикире тюштю ве омузларыны котерюп, тааджюпте къалдыгъыны ишарет итти. Лякин бир сёз сёйлемеди. Баде:

— Хавф итменъиз, эфендим. Тезден къувветинъиз де

[1] теммуз айынынъ — июль айынынъ

[2] мюляеметлик иле — муляйимлик, незакетлик иле

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

келир, ве афиет булуп турурсыз — деди. Табибин сёзлерине ве теселлисине чокъ дикъкъат итмеюп, башыма келенлери фикир итмек иле мешгъуль идим. Дар-ур-Рахат козюм огюнде киби иди... Табип козюме бакъуп турдугъы алда, фикирден аман аралыкъ булдугъым иле бу шифаханее насыл тюштюгими сордум.

— Эссиз алда сизи Эльхамра дживарында, дагъда булуп кетирдилер... Пек алсыз идинъиз... шимди, шукюр, яхшысыз — деди.

— Алсызлыгъым ве дердим не иди?

— Кереги киби анълашылмады. Сизин дердинъизе чокъ тааджюп идиюрым. (Анъладым ки, ич бир тюрлю мариз[1] олсам, табип не олдугъыны билир иди.)

Сиз кимсиз, не ерлисиз? Устюнъизде булунмыш руба парчаларына коре, испаньёл олмадыгъынъыз малюм олду — дедикте:

— Эфендим. Ташкентлийим. Адым Аббастыр — дедим.

— Гранадая не вакъыт тешриф буюрдынъыз?

— Теммуз башларында.

— Бу вакъыта къадар къайда идинъиз, нерее тюштюнъиз?

— «Мадрид» мусафирханесине тюштюм. Шейлерим анда олса керек. Акъчаларым Марус нам саррафта[2] эманеттир. Кельдигим бадинде учь-дёрт шехэрде ве баде бир афта Эльхамра сарайында кечирюп, асар-и-къадиме-и-ислямиейи зиярет ве темаша иле мешгъуль булундым...

— Хош, баде къайда вакъыт кечирдинъиз? Кимлер иле корюшюп билиштинъиз?

Табибин бу суалине бирден-бир джевап бермедим. Ниджe юз йылдан бери местур булунан Дар-ур-Рахатын вуджудыны ве ахвалыны фаш итмее мюнасип корьмедим. Бунъа бинаэн суале джевап бермееджегими беян иттим.

— Сиз билирсиз, эфендим, лякин бир шей гизлемеюп, ачыкъ-ачыкъ беян-и-ал буюрсанъыз, озюнъизе фаиде олур иди... Алсызлыгъынъыз гъает тааджюпли бир алсызлыкътыр.

— Бойле исе, къыркъ кунь къадар аджайип бир улькеде булундыгъымы хабер идиюрым, лякин нам ве махаллини

[1] мариз — хаста

[2] саррафта — банкирде

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

беян къылмам. (Табип бана дуйдурмайджакъ олуп кульдю. Бу алны корюп ве зияде ачувлануп). Эфендим, суаль идеджек олсанъыз, джевабыма инанынъыз, инанмайджакъ олсанъыз, суаль итменъиз! — дедим...

Хаста олмуш олайым, Дар-ур-Рахат ичюн яздыкъларым хаста фикрин хаялаты олмуш олсун... Ама Эльхамра сарайындан гъайып олуп, шифаханее тюштюгим кунь арасында кечмиш къыркъ кунь къайда идим? Бу къыркъ куньде ачлыкътан насыл телеф олмадым?

Бахусус ки, бенделерини Дар-ур-Рахаттан чыкъармая къарар берильдиги иле дагъда алсыз корюлюп, шифаханее тюштюгим арасы чокъ куньлер олмуюр. Къыркъ кунь Дар-ур-Рахатта булунмамыш исем, мутлакъ корюледжегим бундан анълашылыюр! Табип алсызлыгъым не олдугъыны билемиюр. Бу дахи алсыз олмадыгъыма делиль ве исбат олуп, чыкъардыкълары ёлу косьтермемек ичюн, Дар-ур-Рахат ислямлары бенделерине, фрэнклере намалюм, бир эджза ичирюп[1] я ашатуп, эссиз ве озюми бильмез бир алда чыкъаруп дагъа ташладыкълары анълашылмыюрмы?!

1887 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Джелял эфенди Молла Аббаскъа саглыкълашкъанда: «...чюнки улькемизден чыкъмакъ — кельмеден даа мушкюльджедир» дегенинде, насыл бир мана бар олгъаныны тарифленъиз.

2. Фериде бану не себептен Молла Аббаснен къазыханеде даа бир дефа корюшкенининъ себебини ачыкъланъыз. Эсерден алынгъан сатырларнен исбат эте билесинъиз.

3. Гранадада «Августин» шифаханесинде олып кечкен адисевакъиаларны икяе этинъиз. Молла Аббаснынъ Дар-ур-Рахат улькеси акъкъында табипке икяе этмегенининъ себеби недир? О, насыл бир джевап бергенини эсерден тавсилятлы окъуп, икяе этинъиз.

4. И. Гаспринскийнинъ «Дар-ур-Рахат мусульманлары» эсерининъ хаялий эсер олгъаныны эсердеки сонъки абзацларны окъуп, анълатынъыз.

---

[1] эджза ичирюп — илядж ичирип

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

СЕИД АБДУЛЛА ОЗЕНБАШЛЫ [2]

(1867—1924)

XIX асырнынъ сонъу ве XX асырнынъ башында къырымтатар эдебияты тарихына иссе къошкъан ве эдебиятнынъ миллий хусусиетлерини эсерлеринен халкъ кутьлесине ашлагъан Сеид Абдулла Озенбашлы 1867 сенеси Багъчасарайда дюньягъа кельди. Ильк бильгилерини ерли оджасы Усеин эфендиден алды.

Темелли тасиль алмагъанына бакъмадан, озюнинъ догъма истидады ве беджериклиги саесинде арап, фарс ве рус тиллерини огренди. Гузель хаттат, чалгъыджы, нагъыш-орьнек япув устасы оларакъ танылды.

1900 сенелери «Терджиман» газетасында чалышты. Шу сенелери, Къырымнынъ ичтимаий ве сиясий аятынен багълы язгъан макъалелери иле, халкъ кутьлесини уяндырмагъа ынтылды. Омюрде фааль арекет этювни алгъышлады, дургъунлыкъ, арекетсизликни инкяр этти.

Сеид Абдулла Озенбашлы юзлердже шиир язды, амма сагълыгъында оларны нешир этмеге чаре тапып оламады. Эсерлеринде чар укюметине кучьлю дарбе эндирип, халкънынъ джаиллигини кескин тенкъитке огъратты. Къырымтатар халкъынынъ миллий омюринде расткельген саранлыкъ, айнеджилик, хумарбазлыкъ, бошбогъазлыкъ киби чиркин адетлерге къаршы чыкъты.

Сеид Абдулла Озенбашлы Къырымда театрнинъ илерилевине де иссе къошты. 1902 сенеси онынъ «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасы айры бир китап шеклинде «Терджиман»

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

газетасынынъ матбуасында басылды. Пьеса санада саналаштырылгъанда, къадын роллерини ойнамагъа оюнджы тапылмагъаны себебинден, Сеид Абдулла Озенбашлынынъ озю бу роллерни ойнагъан. Ве, матбуатта хабер берильгенине коре, «спектакль гъает муважакъиетли кечкен».

Озенбашлы кёр динджилик деврине къадын-къызларнынъ алыны эйилештирмек ичюн, пек чокъ ишлер япты. Атта биринджилер сырасында озюнинъ къызыны Тюркиеге окъумагъа ёллады.

Исмаил бей Гаспринскийнинъ якъын ярдымджысы, Сеид Абдулла Озенбашлы къырымтатар эдебияты тарихында уста икътисадиятчы, хаттат, чалгъыджы, языджы оларакъ, терен из къалдырды. XIX асырнынъ сонъ черигинде халкъ шаири намыны къазангъанлар арасында эди.

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Дженазе башында», «Татарын васиети» (1900), «Эй, гонъюль» (1902) шиирий эсерлери программ эсерлер сайылырлар.

«Оладжагъа чаре олмаз» пьесасы 1902 сенеси басылса да, 1897 сенеси язылгъандыр. Чокъ заманлар денъишмейип, тильде кутюльген юксек услюбиеттен вазгечип, драматург эсеринде саде келимелер иле айдын левхалар яратмакъ икътидарыны къазанды.

О, 1924 сенеси январь айынынъ алтысында Акъмесджитте, 57 яшында кечинди. Онынъ вакъытсыз ве апансыздан вефат этюви миллий медениетимиз ичюн, одельмез джоюкъ эди.

Суаллер ве вазифелер:

1. Сеид Абдулла Озенбашлынынъ къырымтатар эдебияты тарихына къошкъан иссеси акъкъында икяе этинъиз. Онынъ иджады И. Гаспринскийнинъ иджадындан насыл джеэтлеринен фаркъ эте?

2. С.А. Озенбашлынынъ шиирий эсерлерининъ мевзусы насыл меселелерге багъышлана?

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасына даир

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» учь фасыллы ве учь пердели пьесасы ичтимаий омюрнинъ муреккеп ве назик тарафларыны айдынлатмакътадыр. Бу пьесада халкънынъ яшайыш тарзында сиясетнинъ тесиринден миллий амеллернинъ бербат олунып башлангъаны икяе этиле. Джемиетте ахлякъий меселелернинъ белли бир тертибатта илерилеви не къадар муим олгъаны тарифлене. Ахлякъий меселелернинъ тертибат къанунындан чыкъувы исе не къадар агъыр, мусибетли вазиет ве аллар пейда эткени усталыкънен къараманларнынъ симасында айдынлатыла.

Яшайышта расткельген уйгъунсыз вазиет ве аллар акъкъында халкъ даима тюшюнсин-ташынсын деп, Сеид Абдулла Озенбашлы «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасыны язгъан. Сейирджилернинъ козю огюнде джанлы левхалар джанландырып, толып-ташкъан гонъюллерни туташтырмагъа ынтылгъандыр.

Эсернинъ гъаеси къараманларнынъ арекетлеринде даа да кениш ве терен тасвирлене. Эсернинъ мундериджеси эсернинъ мевзу ве гъаесини анъламагъа хызмет эте.

Мустафа ве Эминенинъ тойлары оладжакътан эвель, къудалар топлашып, той тедариги ве бахшышлар акъкъында акъыл танышалар. Эвель-эзельдеки адетлерни кутьмек куньмуньден къыйын олгъаны анълашыла. Амма той сабылары джемаат огюнде масхара олмакъ истемейлер. Эр шей ёлуна мине. Той башлана. Амма сархошлар озьара котек чыкъаралар. Урядник дёгюшкен сархошларны той азбарындан къувып чыкъара. Амма той биткен сонъ, гедженинъ бей маалинде куньджи бир хыянетлер киевнинъ эвини якъып къачалар... Бу вазиетте Анафи деген огъланчыкъ янып оле.

Муэллиф бойле саде сюжет ярдымы иле айдын левхалар ве характерлер ярата. Левхалар ве персонажларнынъ айткъан эр бир сёзю, арекети эсернинъ мевзу ве гъаесини тайинлемеге ярдым эте.

Пьесанынъ сонъундаки адисе бизде тюшкюнлик дуйгъу-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

сыны пейда эте. Амма киевнинъ эвини якъкъан огълангъа нефрет дуйгъуларымыз эп арта. Онынъ япкъан къастлиги инсанларнынъ такъдирини денъиштире. Гуняхсыз огъланчыкъны аяттан марум эте. Бунынъ огюни алмакъ чареси де бар олгъаныны анълаймыз. Мустафа бойле оладжагъыны биле турып, ничюндир бунъа енгиль-ельпи бакъкъанына айретте къаламыз.

Экинджи тарафтан бу адисе иле муэллиф халкъымызнынъ пахыллыкъ киби менфий чизгилери неге кетире биледжегини косьтере.

Эсернинъ серлевасы биле, мундериджленен уйгъунлашкъанына бакъмадан, «Оладжагъа чаре олмаз» денильгенине къаршы, муэллиф бир вакъиа олмаздан эвель огюни алып, бунъа ёл къоймамакъ керек олгъаныны да айтмакъ истей.

Демек, эсернинъ эсас гъаеси халкъны менфий чизгилерден арындырув меселесине багъышлангъандыр. Амма муэллиф буны насыл ёлларнен иришмек керек олгъаныны анълатмай. Яшайышта уфакъ-тюфек олып корюнген ве миллий чизгилернинъ илерилемесине кедер эткен къопайчоралыкъ, къызматабанлыкъкъа къулакъ асмаюв меселеси пьесада муим меселеге чевириле.

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасы 1902 сенеси нешир олунгъанына бакъмадан, бугунь бизим куньлерде де озь муимлиги ве эмиетини джоймады. Чюнки пахыллыкъ, къызматабанлыкъ, къопайчоралыкъ, менменлик киби бир сыра менфий чизгилер аля даа миллетимизнинъ ахлякъий дереджелерини чаналаткъан чизгилерден бири олып къалмакътадыр.

Суаллер ве вазифелер:

1. Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» драмасында тасвирленген меселелер халкъымызнынъ насыл вазиетинен багълыдыр? Эсерден мисаллер кетирип, бу вазиетни анълатмагъа тырышынъыз.

2. Эсернинъ гъаеси ве мевзусыны насыл анълатмакъ лязим? Эсерде иштирак эткен персонажларнынъ лакъырдысындан, арекетлеринден нетидже чыкъарып, субет кечиринъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ОЛАДЖАГЪА ЧАРЕ ОЛМАЗ*

(учь пердели пьеса)
(къысккъартылгъан)

Эшхас[1]

Мустафа — нишанлы, деликъанлы.
Мухтерем — Эминенинъ педери.
Эмине — Мустафанынъ нишанлысы, Мухтеремин къызы.
Сюндюс — Эминенинъ валидеси.
Вели, Али, Мевлюд, Асан — койлю генч деликъанлылар.
Семён — урядник.
Мазин — къуда.
Нафе — къуда, Мустафанынъ дайысы.
Шерифе — къадын.
Анафи, Ваджип — Шерифенинъ огъуллары.
Ибраим — Мустафанынъ эмджеси.
Адхам — Мухтеремнинъ огълу.
Чалгъыджылар.
Дюгюне келип-китен джемаат.
Къуда-къадынлар.
Янгъыны ахтяр иденлер.
Ве саире.

БИРИНДЖИ ФАСЫЛ

Бириндже перде

(Алчакъ бир эвин тапчаны узеринде Мустафа ве Эминенинъ ян-яна турып, лакъырды итмекте олдукъларыны корюнир).

Мустафа. Бу дефа «пенджерее» келишмек сонъкидир.

---

* Исмаил Асан-огълу Керимнинъ арап уруфатындан транслитерациясы. Къырымтатар эдебияты. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1995. — С. 97—111.

[1] эшхас — шахыс, пьесада иштирак этеджек шахыслар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Эмине. Неден?
Мустафа. Къысмет олурса, бир афтадан дюгюн идеджегиз.
Эмине. Я эвлер япылып биттими? Гъальба, даа тютюнлерин де сатмамышсынъ, парасыз зор олмазмы?
Мустафа. Масрафа лязим оладжакъ акъчайы бизим Нафе дайыдан аладжагъым, дюгюнден сонъра, я шабаш акъчасындан ве, яхут тютюнлери сатып, Нафе дайынынъ парасыны вереджегим.
Эмине. Эвлер ичюн ич киме вереджегинъ къалмадымы?
Мустафа. Бу сене асрадыгъым бинъ еди юз сырыкъ тютюн зан идерим ки, бени джумле вереджеклеримден къуртарыр.
Эмине. Аллахтан олсун, ойле исе, беним де бир диеджегим ёкъ.
Мустафа *(джебине «лям» идерек, ики портакъал чыкъарып)*. Ал шунлары, бен китейим, Аллаха ысмарладыкъ, чокъ сагълыкъле къал.
Эмине. Аджеле итме, а, джаным! Бен къаве азырламыштым, бир къаве ич де, ойле кит. *(Эве кирип, бир табакъ узеринде гугюм, татлы ве ики фильджан ве дигер элинде къаве джезвеси олдугъы алда, Мустафанынъ янына келип, къавелери фильджанлара толдурдыкътан сонъра, ичмее башладылар)*.
Мустафа. Сен бени чокъ эглендирдинъ ама, бабанъ арада келип бизлери...
Эмине *(Мустафанынъ сёзюни кесерек)*. Ёкъ а, джаным! Бабам бана деди ки, «бизлер саат дёрттен эвель кельмемиз».
Мустафа. Ёкъ, китмезсем олмаз, кечке къалдым. Тезден, иншалла, тоя-тоя корюшириз, айды дувалар!
Эмине. Сагълыкъле вар, эгер вакъыт булурсанъ, бир даа кель.

(Бу аралыкъ Сюндюс, Мухтерем ичерие кирерлер. Эмине сюкют идер).

Мухтерем. Бизлер киттиктен сонъра ич кимсе кельмедими?
Эмине. Хайыр, кимсечиклер кельмеди. Къударларынъ да, гъалиба, келеджек, вакъытлары олды.
Мухтерем. Чокъкъа вармаз келирлер. Бакъ эле, азбарда бир сеслер вар. *(Демесиле, Мазин элинде бир буюк богъча олдугъы алда ве Нафе къуда дахи элинде бакъыр сини*

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ичреси агъызлыкъ эшьясы ве татлы кягъытлары ичинде дикильмиш къаве-шекери олан синийи туттугъы алда, бир-бири арды-сыра кирелер).

Мазин. Селям алейкум!

Нафе. Селям алейкум! *(Дер, ичери кирип, эшьялары къоярлар).*

Мухтерем ве Сюндюс-ханым *(къыямле[1] икиси бирден).* Алейкум селям, хош сефа кельдинъиз.

Мазин ве Нафе *(икиси бирден).* Аллах разы олсун, Аллах хайырлы этсин, Аллах тамамыле косьтерсин. *(Дер, ере отурырлар).*

Мазин. Иште, эманетлеринъиз мубарек олсун!

Нафе *(ягълыгъынынъ дюгюминден бир «юзьлюк» чыкъарып, Мухтереме).* Ал шуны!

Мухтерем. Бу не, акъчамы?

Нафе. Не оладжакъ, накъыт[2].

Мухтерем. Мен буны алмам.

Мазин. Ал, ал!

Мухтерем. А, джаным, насыл алайым? Бу акъча юз элли рубле оладжакъты, шимди юз рубле вериюрсынъыз.

Мазин. Не вар, вар да элли рублесини куевге багъышла. Сен бильмез дегильсин ки, бу сене бичаренинъ башында не къадар сыкълет ве тарлыкъ вардыр.

Мухтерем. Хайыр, хайыр! Бу теклифинъиз ич оладжакъ шей дегильдир. Эр шей сизин дедигинъиз киби олды. Бу да беним дедигим киби оладжакъ!

Нафе. Бизим дедигимиз киби олан даа ненъиз вар, я?!

Мухтерем. Немиз оладжакъ! Ханги дедигинъизи тамамиле вердинъиз, я? Унутмасанъыз, молла Нафе! Секиз окъкъа иплик, ики антер, бириси папине, бири мор антер, бир къадифе джюббе, тончукъ, атлас къатькечик[3], къуда бахшышларынъыз, даа кавказ къушагъы, учь башлы къушакъ, ики ипекли шал, даа бунлар киби ниджеси! Ич бунларын бирисини дедигинъиз киби текмиль иттинъизми?

Сюндюс. Бе, джаным, бунлар олду-битти, кеченлери къоз-

---

[1] къыямле — аякъ устюне турып, эллерини коксю узерине къойып.

[2] накъыт — пешин пара

[3] къатькечик — парчачыкъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

гъамая не аджет?
Мухтерем. Сен къарышма, сенинъ ишинъ дегиль!
Мазин. Джаным, чокъ узатманынъ не люзюми вар? Бу парайы аладжакъсанъыз, алынъыз, алмаяджакъсанъыз, биз кенди кисемизден вереджегимиз ёкъ!

(Адхам бир табакъ ичинде дёрт фильджан къаве олдугъы алда ичери кирип къавелери верир).

Мазин. Мухтерем, сиз дюшюнменъиз, бу «юзьлюги» алынъыз! Аз олсун да, хайырлысы олсун!
Нафе. Мазин акъам! Буюрынъыз бир дува этинъиз.

(Мазин эль къалдырыр, джумлеси «Аминь» — дер. Эллерини, юзьлерини силип, шейлери бир-бире йыгъарлар).

Мазин *(эшьясына бакъаракъ)*. Вах-вах! Чокъ гузель шейлер! Лякин... м-м-м. Айды, турсун. Айтаджагъым, ах, бу богъчалар, ах бу богъчачыкълар! Бунлар не къадар нафиле, файдесиз шейлер. Бунлары биз нидже бирини къулланаджагъыз? Бурада джеми оларакъ, ич олмазса, учьдёрт юз рублелик эшья вар. Аллах косьтермие, бунлары варып да, базара сатмакъ керексе, парасыны чыкъарырмы, аджеба?
Мухтерем. Не айтасынъ, джаным мазин? Ярысыны этмез, яры парасыны тутмазлар.
Мазин. Мадамки бойледир, бу файдесиз джиджикилерин ерине, бу къылабданлы, сырмели шейлерин ерине куевге бир гузель табачник, бир алтун саат косьтеки иле, келине дахи эльмаз юзюк, перланет купелер алуб да тапкъир киби файдесиз шейлер, нафиле, ич де керекмез кетенлер олмазсе, не олурды, аджеба? Бу чиркин шейлеримиз, бу файдесиз адетлеримиз бир кунь ола къалырмы?
Сюндюс *(хэдетлерек[1])*. Аман, Ярабби! Бу кишилер де сальте къарыларын итдиклерини бегенмезлер, Алла-Алла! Бабадеден къалма адетлерни бегенмейлер, не гузель адетлер, не гузель шейлер, келин-куевин бакъып къуванаджагъы да бу шейлер дегильми? Аман! Не къадар да худжурлыкъ?!
Нафе иле мазин *(икиси бирден сюрьатле аягъа къалкъаракъ)*. Ёкъ-ёкъ, сакъын бизим ичюн аш-маш тедарик итменъиз! Токъмыз, эм де геджеге къалдыкъ, ич отурмая вакътымыз ёкъ. Бизим хатырымыз хош, Аллах разы олсун!

---

[1] хэдетлерек — кескин, гурюльтюли сес иле

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Айды, сагълыкъле къалып турунъыз.
Мухтерем. Сиз билиюрсынъыз.
Мазин ве Нафе *(икиси бирден)*. Аллаха ысмарладыкъ! Аллаха ысмарладыкъ! Джума эртеси чалгъыджыларынъызы да ёлларыз.
Мухтерем. Хош сефа кельдинъиз, соранлара селям денъиз.
Сюндюс. Соранларын джумлесине! Къудама, къудапчеме, балларын буюк ве кучюклерине коптен-коп селям денъиз. *(Мазин ве Нафе кетерлер)*.
Мухтерем. Не айтаджагъымы бильмезсинъ? Бильмез исенъ, мына шимди сёйлерим, бакъ. Динъле, хаберинъ олсун. Бен бу эвде тамам бир афта давул-зурна чалдырып, той иделжегим — деп де, сизлере башымы куттюрмем, бильдинъми? Ялынъыз эки кунь, эки гидже чалсалар етер.
Сюндюс. Вай, Раббим! Мынавы акъай шашкъан-къуртлагъан. Эки кунь — дей!
Мухтерем. А, шашкъын! Эки кунь неге етмез? Бу къыркъ секиз саатын зырылтысы азмы? Бир давул, эки зурна, Валлахи, къафанъы сарсытырлар.
Сюндюс. Вай, анаджыгъым! Даа бир давул эки зурна — дей. Бен ойле чонтукъ-монтукъ той идер де джемаата масхара оламам. Давул да эки дане олмаса, мен къаиль олмам.
Мухтерем. Сен истесенъ, ачувларынъле берабер башынъы таштан-ташкъа ур. Бен бу шейлерин лафыны тап эвельден битирдим. Шимди санъа уюп да, сёзюмденми къайтаджагъым?!
Сюндюс *(эллерини тизлерине ураракъ)*. Вай, джанджыкъларым, энди нишлейим?! Къызларына бир афта той итменинъ чаресини тапмады диеджеклер!

(Перде энер).

ИКИНДЖИ ФАСЫЛ

Икинджи перде

(Йине бу эвде Мухтерем, Сюндюс ве Анафи булундыкълары алда).

Сюндюс. Чалгъыджылар да шимдие къадар къайда къал-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

дылар бильмем? Даа не кельмий икенлер, аджеба?
Мухтерем. Не ашыкъасынъ, вар-ёкъ келирлер, къалмазлар, а. Бутюн гидже уйкъусызлыкътан дюгюн къасеветинден баш да серсем олды. Айды, кит бирер къаве кетир де ичелим, бираз башымызын думаны котерильсин.
(Сюндюс кетип къаве кетирир. Сакинане[1] *ичтиклери алда тышарыдан чалгъыджылар юксек сесле).* Селям-алейкум, къонакъбайлар, эйилигинъиз къутлу мубарек олсун! *(Дерлер, чалмая башларлар. Анафи еринден сычрайып).* «Чалгъыджылар кельдилер!» — дею дагълане тавурле[2] тышарыя фырлар[3].

(Бу арада беш-он койлю кенджелер той къутламая келип-китдиклеринде, курсюдеки къокъу тепсисине пармакъ батырып, табакъ устюне акъчасыны быракъып китерлер).
Давулджы. *(Оглерине бакъып, сигар ичип, дюшюнмеде олдукълары алда, давулджы ичерие кирип, зумпадакъ*[4] *давулы ортая къойып).* Аллах хайырлы этсин!

(Отекилер давул узерине бир-ики капик фырлатырлар. Давулджы китер. Бу арада ики койлю генч: бири Али, дигери Вели бири-бирине хитабен).
Али. Олян, эй! Ой-ту-в-в-в!!! *(Джебини къарыштырып, аягъыны юкъары къалдыраракъ, джебинден сархошджасына акъчасыны таптыкътан сонъра)* — Тат-тат-тат-ту-в-в-в! Фев-вв-ва! Вах! Бир рубле он бир капик парам къалмыш!
Вели. Олян, эй! Бир араба комюрден бу къалдымы?
Али. Фев-в-в-ва! Олян! Бен бу паралары не яптым? Шоломдан ики шише ракъы алдым, къасаптан бир джигер, мошуда алты аякълыкъ ашадым, Селимде бир бардакъ баш буза ичтим. Къалгъан парамыз, гъальба, тойгъа да етишмейджек?
Вели. Шабашыны аз ташларсынъ! Ама да къасевет таптынъ, а!
Али. Айды, ойле исе кетип, бир ики ава чалдырайыкъ да, сонъра бизим эвге китип, бирер балабан патлатырмыз.
Вели. Деминден бери, не айтмайып отурасынъ! Олян, ай!

[1] сакинане — яваш-яваш, озь алында
[2] дагълане тавурле — дагъыныкъ, шашкъын арекети, алы иле
[3] фырлар — атылып чыкъар
[4] зумпадакъ — алель-аджеле, ашыкъып

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Чокъ шашкъын эрифсинъ, айды, джурь шуны бирер дане къыздырайыкъ!
А л и . *(Сархош)*. Токъта, бир ойнайыкъ да сонъ.
В е л и . *(Сархош)*. Олян, ай! Оюн да неге керек я?
А л и. Бир ойнамасакъ олмаз, бунынъ той олдугъы да, неден анълашыладжакъ? Чалгъыджылар къана, я? *(Йырлар)*.

Агъыр, агъыр бир томалакъ Тавшан-Тёпеси айды!
Айды, аякъ бир устюне турунъыз, чалынъыз!

(Сархошане Али, Вели къаршы-къаршыя ойнамая башладыкъларында)
М е в л ю д . *(Сархошане аягъа къалкъып)*. Чалгъыджылар! Бир «Ай, толайым» чалынъыз, бакъайым!
А с а н . *(Али иле Велие бирер фильджан ракъы узатыр)*. Айды, бакъайым, тюбю къара! Ичинъиз, ич!!! *(Али, Вели ичерек: Фух-х-хха, а-хих!)*.
М е в л ю д . Олян! Чалгъыджылар! Къана я, бизим ава?! *(Чалгъыджылар «Ай, толайым»ы чалалар)*.
А л и иле В е л и. Тохтанъыз, оюн авасы чалынъыз! *(Чалгъыджылар оюн авасыны чаларлар)*.
М е в л ю д. Давулынъы тешерим, беним авамы чал! *(Чалгъыджылар «Ай, толайым»ы чаларлар. Вели Мевлюде уджюм идер. Али Мевлюдын башына бир-ики юмурукъ эндирип)*. Сени, эдепсиз, мына санъа «Ай, толайым», мына санъа «Ай, толайым»! *(Урядник Семён ичери кирер):*
С е м ё н . Драться нельзя! Оставьте, господа!
М е в л ю д , В е л и . Ананъы, «ни твоя дела».
С е м ё н. Я сейчас поведу вас в участок, посмотрите вы! Айда, убирайтесь, пойдёмте в участок.
С ю н д ю с *(элинде маша олдугъы алда, сархошлара хитабен)*.
Огъурсыз пачавралар, явурын балалары! Мында «той яраштырмаямы» кельдинъиз?! Мына сизлерге, мына сизлерге! *(Вели ве Али къачарлар)*.
О т е к и л е р[1] *(курсю узерине пара атаракъ)*. Аллаха ысмарладыкъ! Аллах тамамиле косьтерсин *(дер, китерлер)*.
С ю н д ю с . Бу эдепсиз пачавралар къайдан мараздан кельдилер де башымызгъа къыямет къопардылар. Вай, мен

---

[1] отекилер — бундан эвельки перделе иштирак эткен шахыслар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

бу орталыгъы насыл баш идейим? Аман, Раббим! Аллах белянъызы версин! Мынавы курсюнинъ туякъларыны да сындыргъанлар. *(Орталыгъы джыйыштырмагъа башлар).*
Мухтерем. Сархош копеклер бичаренинъ башына бир хайли иш чыкъардылар. Аллах-Аллах! Бойле де инсанлыкъ олсунмы? Озьлери той яраштырмая кельмишлер, Аллах сакълае. Къавгъа-шамата, урмакъ-сындырмакъ, бойле арсызлыкъ корьмедим!
Нафе. Мухтерем агъа! Мухтерем агъа! Яшлыгъынъы не чабик унуттынъ?! Ризанынъ тюкянында Чокур-Алининъ козюни чыкъаран, Сейфулланынъ къулагъыны къопаран, Алим акъайнынъ диварыны йыкъан бенми идим? Сен ойле шейлере къулакъ асма! Татар тою къавгъасыз, сархошсыз ярашмаз. Айды, сиз ишинъизе бакъынъыз, «кечене мази» — дерлер.

(Перде энер).

УЧЮНДЖИ ФАСЫЛ

Учюнджи перде

(Мустафанынъ эвлеринде беш-алты адда къарылар, бунларын бир-икиси джыхаз[1] джаймакъта икен, келинге дахи енге къадын перде аркъасыны кечирдиги иле бунларын янында енге къадыннынъ огъуллары булунан докъуз яшында Анафи иле еди яшында Ваджип олдукълары корюнир).
Шерифе. Ваджип! Анафи! Айды, къалкъынъыз огъулчыкъларым! О бир эвге кетинъиз де, ят юкъланъыз! Бурая бираздан эмдженъиз куев олып келеджек, айды, отурманъыз!
Анафи. *(Къыяма)* Аннеджегим! Бен сенсиз китмем! Берабер китерсиз, бен сени мында ташлап китмем. Китмем, китмем!
Шерифе. Вар, къозум. Бен де сенинъ артынъдан келирим. Беним азачыкъ ишим вар. Айды, огъулчыгъым, сёз динъле!

[1] джыхаз — джиез, келинге берильген бахшышлар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Анафи. Ёкъ, бен сенсиз китмезим-м-м-м…
Шерифе. Сен къардашынъы ал да кит, сёз динъле, огъулчыгъым. Бен вардыкътан сонъра, сизлере бир авуч джевиз, фындыкъ веририм.
Ваджип *(бирадерине хитабен*[1]*)*. Агъам! Джевизи башта версин де, сонъра китериз.
Анафи. Айды, джевизи шимди версин де, китейик.
Шерифе. Келинъиз!
Ваджип, Анафи экиси. Айды, вер, бана вер! *(Диерек, эллерини къошавуч этип, валиделерине, аналарына узатырлар)*.
Шерифе. Алсана, алсана да! Айды, кит ятынъыз *(Ваджип, Анафи джевизи алып, секирше-секирше отеки ортая чыкъып китерлер)*.

(Тышарыдан: «Адым-адым илери»… сеслери ишидилиндже, эвдеки къадынлар къаршыки отее[2] *чапышырлар. «Куев келе, куев келе!» — дерлер. Бираздан)*.

Мустафа. Селям-алейкум! *(Дер, кирер)*.
Шерифе. Алейкум селям, хош кельдинъ!
Мустафа. Шерифе енге, ал шу шалы ас да, бираз яныма кель де, отур. Санъа тенбилейджек ишлерим вар.
Шерифе. Пек аъля, кадям!
Мустафа. Беним бу гидже юрегимде ойле бир агъырлыкъ вар ки, инан, Шерифе енге, не япаджагъымы бильмейим.
Шерифе. Эбет, той башлангъандан бери, аз заметлер чекмединъ, кадям.
Мустафа. Беним заметим тек бир той замети олайды… Тойда корьдигим заметлер бир ишми?
Шерифе. Мына, мен икинъизи къол-къола теслим этип китейим де, сен бираз истираат эт[3], ёргъундырсынъ, сабаха къадар эписи кечер, сизлер яшсынъыз, чекилен замет унутылыр, о заметлер бу кунь ичюнди. Айды, къалкъ, кель. Кель де, эманетинъи теслим идейим. Бен озюм де ёргъуным, къардашчыгъым.
Мустафа. Сен эманети теслим этсенъ эт ама, шейтан акъылыма чешит шейлер кетириюр. Эминейи о бенден эвель ал-

[1] бирадерине хитабен — аркъадашына хитап этип
[2] отее — одагъа
[3] истираат эт — раатлан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

макъ истемиш оляны сен билиюрсынъ дегильми, енъгем? Иште, беним энъ агъыр заметим юрегимин урундыгъы, чарпындыгъы — эп ондан себептир. Айтылгъан ерден йыракъ, шу эриф бана бир душманлыкъ этмесин?!

Шерифе. Аллах-Аллах, кадям озюнъ де не къадар олмайджакъ шейлер дюшюнмишсин, Аллахтан кедер кельмесин! Ёкъса, инсандан келен кедер, беля не оладжакъ! Сен сакъын акъылынъа бойле шейлер кетирме!

Мустафа. Ай, Шерифе енге, сен онынъ насыл хынзыр, мерхаметсиз, адалетсиз олдугъыны бильмезсинъ. Бен атта бирисинден эшиттим ки: «Бен ондан интикъамымны не заман олса да, алырым, алдыртырым!» — дер эмиш.

Шерифе. Ай, о ойле демеклер не олур. Эр шей Аллахын такъдирине мербут дегильми[1]?

Мустафа. Такъдир-такъдир ама, себепчи де вар, а-ха! Не исе оладжакъ олур, не япмалы? Баш язысыны козь корер! Онъа чаре олмадыгъыны бен пек аъля билиюрым ама, инсан дегильсинъми?! Иште, эп ичинъи чекиюрсынъ, шейтан да акъылынъа не олса, кетириюр. Тёвбе хатасына, тёвбе!.. Озюм де ойле ёргъуным ки, юкъудан да байылдым, юкъласам да, къоркъарым. Бу гидже беним не юкъум юкъу, не бириси. Асла бир шей гонъюль арзусыле оламаз. Аман, Яраббим, бен бойле агъыр, дешетли гидже омюримде корьдигим ёкъ. Бакъсанъ, эльхамдулля, эв-баркъ да олып турамыз?!

Шерифе. Айды шундан! Яш башынъдан бунынъ къадар везелинъ[2] де не я? Айды, тур кель эманетинъи ал да бен де китип, бир парчачыкъ олса, азачыкъ башымы ястыгъа къоярым.

Мустафа. Айды, ойле исе ама, джаным, Шерифе енге, орталыгъа, къапу-баджая пек мукъайт ол да ойле ят.

Шерифе. Иншалла, бир шейчик олмаз, айды кель мында. *(Келиннинъ элини элине веререк)*. Ят, раат олунъыз. Аллах раатлыгъынъызле муаббетлеринъизи арттырсын, сагълыкъле къалынъыз, геджелеринъиз хайыр олсун. Сакъын акъылынъа олмаяджакъ шейлер кетирип де нафиле кендинъи ёрма.

Мустафа. Огъурлар олсун, хайыра къаршы!

[1] мербут дегильми — багълы дегильми

[2] везелинъ — къасеветинъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

(Перде энер).

ДЁРТЮНДЖИ ФАСЫЛ

(Перде ачылдыкъта, къапу ве пенджерелерден ялынъыз бурум-бурум тютюнлер чыкътыгъыны ве бу келин эвининъ дёрт тарафтан атеш олып янмакъта олдугъы корюнир. Тышарыдан: «Янгъын! Янгъын! Вай, анавы заваллылар даа бир-бирини корер-корьмез эвлери-баркълары янмая башлады» — дее багъырышмакъта олдукъларында Шерифе абдырап сюрьатле куев-келиннинъ яттыкълары эве чапар, дешетли бир сесле). Турунъыз! Къачынъыз, къуртулынъыз чабик!

Мустафа. *(Абдырап).* Не?! Насыл шей! Не дейсинъ?!

Шерифе. Къоркътыкъларынъа огърадынъ! Тез чыкъ, къачынъыз, эвлери бутюн-бутюне атеш алды. Душманларынънынъ эллери къурусын, тили тутулсын, Аллах бойнуны урсун!

Мустафа. Эмине! Эмине! Эмине!

Эмине. Не айтасыз?!

Мустафа. Тур! Къалкъ! Чабик ол, эвлер яна!

Эмине. Вай, аначыгъым! Не де къутсуз башым[1] вар экен, яндым да, аначыгъым!

(Мустафа, Эмине къоркъуларындан, юкъу серсемлигиле нее огърадыкъларыны бильмейип ялын баш, ялын аякъ олдукълары алда тышарыя чыкъып къачтыкъларында, къаршыдаки одадан дахи бир къач къарыларын ялын баш, ялын аякъ зор-беля иле алевлер, тютюнлер арасында тышарыя къачтыкълары ве: «Аман, яндыкъ да!» — дее багъырыштыкълары корюнир).

Шерифе. *(Алевленмиш пенджерее бакъаракъ).* Ваджип! Анафи! Эвлятларым, бу якъкъа келинъиз! Чабик, чабик олунъыз! Бана догъру, бана догъру! Пенджерее! Пенджерее!

Ваджип. Аман! Яндым аначыгъым! *(Деюаг ъагълап анасына атылыр).*

Анафи. *(Агълаяракъ).* Къавурылдым! Яндым, аначыгъым!

Шерифе. Пенджерее чап! Чабик бу тарафкъа, бу тарафкъа!

[1] къутсуз башым — хайырсыз башым

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Анафи. Киттим, аначыгъым, киттим! Элял эт! *(Демекле пенджерее атылыркен оте тарафа йыкъылып киттиги корюниюр).*

Шерифе. Вай, огъулчыгъым! Эвлядым! Сени бинъ тюрлю эмекле беслеп буюттыгъым о назик вуджудынъы бугунь атешлер ичинде корьмее етишмей эдим!!! Вах, къара язылы балачыгъым! Балам! Балам! Балам, шимдиден сонъра дюньяда яшамакъ ананъа да арам олсун!!! *(Дедикте, дешетинден ве нее огърадыгъыны бильмедигинден чехреси агъармыш ве козьлери керильмиш олан Нафе ичери кирер-кирмез).* Вах, бичаре адам! Анафи нереде?! Эвлядынъ куль олду да! Вах, къозучыгъым! Яндынъ да, балам! Энди ананъ да санъа къурбан олсун, балачыгъым! *(Диерек, эгилерек, кендисини атеше атмакъ истедикте).*

Нафе *(унькюр-унькюр[1] агълаяракъ).* Кель, Аллах ичюн олсун, беним де бир къат дахи джигерими дагълама, къарычыгъым! *(Диерек, Шерифейи зор атеше атмакътан къуртарыр).*

Шерифе. Аллахынъы северсенъ, быракъ ки, эвлядымын куллерине бен де къарышайым да, къуртулайым, ах! Балам! Сени бойле итмее себеп оланнынъ Аллах кулюни коклере савурсын!

Нафе. А, къары! Аллахы северсенъ, джанынъы джеэннеме атма.

Шерифе. Эвлядыма къурбан китейим де! Джаным истер исе джеэннеме китсин! Севгили огълум яныпкуль олдукътан сонъра, бен джеэннемден гъайры ерлери не япайым?!

Нафе. А, къары! Акъылсыз олма, шимди бизлер де янар къавурылырыз. Иште, мурад бунлары да атеш алмыш даа не беклерсин *(дие орадакилери тышары къувып, Шерифейи омузына атаракъ, къачмада икен).*

Шерифе. *(Нафенинъ омузындан).* Баламдан айырылдым да джаным!!! *(Диерек агълап, тышарыя китиндже чезиджи пердейи эндирмекле сахнайы тебдиль идуп[2], перде котерилиндже джумлеси бирден ичери кирип отее-берие махзюнане[3] кезинип, тааджипле этрафлара козь кездирмекте икен,*

---

[1] унькюр-унькюр — окюр-окюр, сес чыкъарып

[2] тебдиль идуп — къыяфетини денъиштирип

[3] махзюнане — кедерли, гъамлы

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

араларындан йине). Эвлядымын кемиклери биле къалмамыш, нидже даянайым! Насыл тахаммюль[1] идейим. Ах, къара язылы, балам! *(Дер, явлугъыле козьлерини хузюнане[2] сильдикте, дигерлерин базысы дахи козьлерини хузюнане силерлер)*. Башта о атешлеринъе бен гуняхкярым, Ярабби, Ярабби къулунъы якъайдынъ да, козьлериме къаршы дюньялардан севгили олан бигунях[3], маъсум[4] огъулчыгъымы чыйыр-чыйыр якъмай эдинъ! Ненъ эксилирди?! Ах, балам! *(Дер козьлерини силер. Отекилер баш ашагъы эгерек, дерин хузюн дюшюнирлер)*.

Ибраим. Темелли гуняхкяр олманъыз! Аллахтан келене сабыр, шукюрден гъайры, пек яхшы билиюрсынъыз ки, бир чаре ёкътыр. Аллах джумлемизе сабыр джемиль ихсан итсин[5], не япалым, элимизден нафиле агълап сызламакътан гъайры не келир, чектиги алларынызын иджраны[6] къат-къат тедие иделжек[7] ене Аллахтыр. Айдынъыз шимдиден гери сабыр ве къанаате бель багъланъыз. Сизлерин алларынъызы Аллах корьдюги киби къуллары да корерлер, иль мусульманлыкътыр! *(Отекилер джумлеси)*. «Ойле! Ойле! — дедиклеринъиз тамам, иште. — Оладжагъа чаре олмаз» — дедиклери шубе ёкъ ки, бойле шейлердир.

1897 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Эвни якъкъан огълан акъкъында, ялынъыз о эвель Эминени севгени белли. Онынъ япкъан арекетине насыл къыймет кесесинъиз. Бизим арамызда бойле табиатлы инсанлар шимди де бармы?

2. Менфий табиат чизгилеринден къопайчоралыкъ, къызматабанлыкъ, пакъылджылыкъ, менменлик киби чизгилер шимди де джемаат арасында расткелеми? Бу чизгилернинъ инсанлар такъдирине тесири бармы экен? Субет кечиринъиз.

---

[1] тахаммюль — сабыр, чыдам
[2] хузюнане — кедерли, гъамлы
[3] бигунях — гуняхсыз
[4] маъсум — сучсуз, къабаатсыз, кичкине
[5] ихсан итсин — эйилик этсин
[6] иджраны — айырылыгъы
[7] тедие иделжек — эйилик этеджек

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Драма акъкъында умумий малюмат

Эр бир эдебий эсер озюнде тасвир олунгъан адисе-вакъиалар ве даа дигер бир хусусиетлер эсасында: эпик, лирик ве драматик тюрлерге болюнелер.

Драматик тюрлерге аит эсерлерде муэллифнинъ нуткъы ёкътыр. Муэллиф тарафындан тек санада ойналаджакъ арекетлер, тертип ве безетюблер, персонажларнынъ бет-симасы, урбасы, санадаки шараит акъкъында къыскъа къайдлары бериле.

Къараманларнынъ табиат чизгилери драматик эсерлерде тасвир олунмай. Къараманларнынъ табиат чизгилери, психологиясы оларнынъ арекети, лакъырдысы, ишмарларындан анълашыла. Айны шу меселелер къараманларнынъ монолог ве диалогларында ифаде этиле. Шундан себеп, монолог ве диалог пьесанынъ энъ эсас къысмы сайыла. Оларнынъ ярдымы иле драматик арекетлер джанландырыла. Нетиджеде, санада ойналгъан бутюн адисе-вакъиалар гуя бугунь олып кечкени киби къабул олуна.

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасы юз йыл эвель язылгъанына бакъмадан, андаки вакъиалар, меселелер гуя бугунь олып кечелер. Биз къараманлар иле берабер къасеветлене, къайгъырамыз.

Драматик эсерлер мундериджe ве гъае джеэтинден **трагедия, драма, комедия** чешитлерине болюнелер.

Санада ойналмакъ ичюн къарарлаштырып язылгъан эсерге **драма** дерлер. Нуткъымызгъа грек тилинден кирген бу сёз «арекет» деген мананы анълатыр. Джемаат ичюн яратылгъан бу эсер ичтимаий ве шахсий меселелерни айдынлата.

Драматик эсерлернинъ тизилиши гъает меракълыдыр. Бутюн бир эсер фасылларгъа, фасыллар исе пер-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

делерге болюне. Эсерде икяе этильген адисе вакъиаларны санада актёрлар джанландыра. Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасы учь фасыллы ве учь пердели эсердир.

Санада ойналмакъ ичюн иджат этильген эсерлерде арекетлернинъ кергинлиги олмакъ шарттыр. Бойле эсерлерде арекетлернинъ кергинлиги чокъусы алларда къараманнынъ арзу, ниети хавф астында булунгъан вакъытта кескинлеше. Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасында къырымтатар халкъынынъ яшайыш тарзындаки ахлякъий меселелер айдынлатыла. Мустафа ве Эминенинъ бири-бирине къавушувына сед чекиле, къарама-къаршылыкъ пейда этиле.

Драматик эсер драматик мантыкъ ташымакъ лязим. Драматик мантыкъны эсерде, бири-бирине зыт олгъан драматик чатышув пейда эте. «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасында драматик чатышув пахылджылыкъ, къопайчоралыкъ, къызматабанлыкъ киби табиат чизгилери эсасында къурула.

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» эсери драмадыр. Баш къараманлар огюнде пейда олгъан маниалар фаджиалы нетидженен екюнлене — Шерифенинъ огълу Анафи янып оле.

Лякин эр вакъыт драма къараманларнынъ олюминен битмей. Ондан да гъайры драмада къараманларнынъ муреккеп курешлери тасвир олуна. Амма бу драмада япыладжакъ арекетлерге къаршы куреш арекетлери ёкътыр.

Нетиджеде, драмада пек кескин чатышувлар олмаса да, бу эсер миллетимизнинъ яшайыш тарзына менсюп менфий чизгилерден арынув меселесине багъышлангъаны дуюла.

Суаллер ве вазифелер:

1. Эдебий эсерлер насыл тюрлерге болюнелер?
2. Драматик эсерлернинъ хусусиетлерини анълатынъыз. Драма демек не демек?

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

АСАН САБРИ АЙВАЗОВ [3]

(1878—1938)

XIX асырнынъ сонъу XX асырнынъ башында яшап иджат эткен несирджи ве драматург Асан Сабри Айвазов 1878 сенеси Алупка шеэринде дюньягъа кельди. Башлангъыч тасилини ерли мектеп ве медреседе алып, Алупка ве онынъ этрафында ерлешкен мектеплерде оджалыкъ этти.

Муаллимлик япкъан сенелери Асан Сабри Айвазовнынъ газеталарда бир сыра макъалелери дердж олуна. Бундан сонъ, онынъ иджадий фаалиетинде бир чокъ эйи денъишювлер олып кече.

1892 сенеси Истанбулдаки педагогика институтына окъумагъа кире ве 1898 сенесининъ баариндe оны битире.

1902—1903 сенелери о, Истанбулда яшагъан Неджатизаде Абкеримбек киби белли эдип ве тарихчилерден дерс ала. 1905 сенеси — Бакуда нешир олунгъан «Хаят» серлевалы газетанынъ муаррири олып чалыша.

1906—1908 сенелери Къарасувбазарда басылгъан «Ватан хадими» газетинде муаррирлик япа. Бу сенелери Асан Сабри Айвазов Решид Медиевнинъ гонъюльдеши ве меслекдеши ола.

Макъалелери ве эсерлерини инкъилябий рухта язгъаны ичюн, Асан Сабри Айвазов чар укюмети тарафындан къабаатлана ве 1909 сенеси Къырымдан къувула. Къырымдан къувулгъан сонъ биле, Москвагъа кетип, андаки Лазарев адына шаркъ тиллери институтында лекциялар окъуй, миллий азатлыкъ сиясетине багъышлагъан омюри ве арекетлерини

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

эп девам эте.

1913 сенеси Асан Сабри Айвазов Багъчасарайгъа, Исмаил Гаспринскийнинъ янына къайтып, «Терджиман» газетасынынъ неширинде фааль иштирак эте. Бундан сонъ, онынъ муаррирлик истидаты кенишлей.

1914 сенеси Гаспринский вефат эткен сонъ, о, «Терджиман»нынъ баш муаррири ола. 1914 сенеден 1917 сенеге къадар о, мында муаррирлик хызметинде булуна. О девирде «Терджиман» газетасынынъ халкъ арасында севилип, сайгъынен окъулывына буюк иссе къоша. Иште, шу вакъыт язылджы сиясий меселелернен огърашып башлай. Шу сенелерде о, сиясий омюрнинъ акъынтысына къапыла.

1917 сенеден сонъ, Асан Сабри Айвазов Акъмесджит шеэрине коче ве мында «Миллет» серлевалы янъы газета чыкъармагъа башлай, халкъымызнынъ омюринде иштирак эте.

1922 сенесинден башлап, Асан Сабри Айвазов Къырым университетининъ шаркъшынаслыкъ болюгинде дерс бере. Айны шу йылы о, Мамут Недим ве Усеин Боданинскийнен бераберликте, ачлыкъ чеккенлерге хайрие ярдымы тешкиль этмек ичюн, Тюркиеге кете.

Йигирминджи сенелернинъ экинджи ярысында Асан Сабри Айвазов Къырым Меркезий Иджра комитети янындаки терджиме болюгинде серкятиплик япып, латин элифбесине кечюв ишинде фааль иштирак эте. «Енъи дюнья» газетасында, «Илери» ве «Окъув ишлери» журналында тильшынаслыкъ боюнджа бир чокъ макъалелер бастыра. О, латин уруфатынен (арифлеринен) язылгъан «Козь айдын» адлы журналыны нешир эте, онынъ муаррири ола.

1926 сенеси Асан Сабри Айвазов Баку Бутюнсоюз тюркология съездинде иштирак эте. 1927 сенеси 1-нджи Бутюнкъырым тиль конференцияларында марузаларнен (докладларнен) чыкъышта булуна.

1928 сенесинде Къырым педагогика институтынынъ «Хаберлери»нде латин уруфатынен «Шаркъта медений инкъиляп» макъалесини бастыра.

1928 сенесинден, Вели Ибраимовнынъ индамындан сонъ, медениет эбапларына къаршы куреш эп кескинлеше. Шу

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

йылы халкъымызнынъ энъ истидатлы алим ве эдиплери бири-бири артындан мушкуль репрессияларгъа огъратылалар.

1930 сененинъ башында ишсизлик белясына огъратылгъан эдип, 1932 сенеси буржуа миллетчилигининъ тешвикъатчысы оларакъ, такъип этиле. 1932 сенеси Айвазов désinstitution педининституттан иштен чыкъарыла. Бу девирде укюм сюрген сталин зорбалыкълары А.С. Айвазовны да четте къалдырмай.

1937 сенесининъ апрель айынынъ бешинде Асан Сабри Айвазов контрреволюцион Миллий Фиркъанынъ пропагандасында къабаатланып, апске алына.

1938 сенеси апрель айынынъ он едисинде аджайип языджы, пак юрекли, инсанпервер оджа, Асан Сабри Айвазов, къуршун джезасына огъратыла.

Суаллер ве вазифелер:

1. Асан Сабри Айвазовнынъ аятий фаалиети акъкъында бильгенинъизни айтынъыз.

2. Истанбулдаки педагогика институтына окъумагъа кирген ве битирген сенелерини хатырлатынъыз. Бундан сонъ, онынъ омюринде насыл денъишювлер олып кече?

3. 1905—1906 сенелери А.С. Айвазов Бакуда насыл бир газетанынъ муаррири олып чалыша?

4. А.С. Айвазов Къарасувбазарда кимнен берабер «Ветан хадими» газетасыны нешир этти? Решид Медиев ким олгъаныны айта билесинъизми?

5. Асан Сабри Айвазовнынъ муаррирлик истидады къачынджы сенелерден сонъ кенъишлей? О, къачынджы сенелерден башлап, «Терджиман»нынъ баш муаррири олгъаныны айтынъыз.

6. А.С. Айвазов насыл газеталар ве журналнынъ муаррири олып чалыша? Бу неширлер о девирде насыл уруфатнен басылгъаныны айтынъыз.

7. Асан Сабри Айвазовнынъ 1926—1928 сенесине къадар ильмий фаалиетинде насыл бир янъылыкълар олып кечкенини тарифленъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Асан Сабри Айвазовнынъ драматургия саасына къошкъан иссеси

XIX асырнынъ сонъу ве XX асырнынъ башында яшап иджат эткен эдип, къырымтатар эдебияты тарихына салмакълы иссе къошты. Онынъ миллийлик руху иле ашланып язылгъан макъале ве эсерлери эдебият хазинемизнинъ джеверлери сырасында булунмакъталар.

Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ» (1907) пьесасы, «Аннеджигим, нердесинъ? Кель!» (1927) повести, «Латин элифбесине даир» (1927), «Октябрь инкъилябы ве татар муневверлери» (1927), «Меюс шаирлеримиз» (1928) киби макъалелери, «Къырает китабы» (1928) эдебиятымызнынъ хазинесини зенгинлештирген эсерлер сырасындадыр.

Къырымтатар эдебиятынынъ уянув девринде инкишаф эткен драматургия, йигирминджи сенелер сана санаты ве драматургиясынынъ илерилевине къавий темель олды.

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» (1902), Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ» (1907), Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ «Моллалар проекти» (1909) киби драматик эсерлери къырымтатар сана санатыны юксельткен эсерлер олдылар.

Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ» адлы пьесасы къырымтатар драматургиясы тарихында озюне хас бир ер тутмакъта. Бу пьесада тасвир олунгъан меселелер, ифаде этильген фикирлер бизим девримизде де муимдир ве гъает кескиндир.

Онынъ «Неден бу ала къалдыкъ» серлевалы учь перделен ибарет пьесасы биринджи сефер Бакуда чыкъкъан «Феюзат» журналында 1907 сенеси дердж олуна. Сонъра рус тилине терджиме этилип, «Как дошли мы до жизни такой» серлевасы алтында Бакуда китап шеклинде нешир этиле.

Биринджи рус инкъилябындан алынгъан теэссурат алтында язылгъан бу эсерде миллий, диний, сиясий дюньябакъышлар беян олуна. Инкъиляпнынъ халкълар такъди-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

рине япкъан дарбели тесиринден харабеге чевирильген миллетнинъ вазиети тасвирлене.

Суаллер ве вазифелер:

1. Къырымтатар сана санатыны юксельткен эсерлернинъ серлеваларыны айтынъыз? Бу эсерлер къырымтатар драматургиясыны илерилеткен эсерлер сайылгъаныны исбатламагъа арекет этинъиз.

2. Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ» адлы пьесасы къырымтатар драматургиясынынъ тарихында насыл ер туткъаныны анълатынъыз.

«Неден бу ала къалдыкъ» эсериндеки къараманларнынъ сималарына даир

Эсерде тасвир олунгъан къараманларнынъ сималары бу пьесанынъ эсас гъаесини айдынлатмагъа хызмет этелер. Оларнынъ нуткъларында ифаделенген фикирлерде эсернинъ эсас гъаеси муджессемлене. Эсерде тасвирленген вакъиалар бир кунь ичинде олып кече. Пьесагъа, рус университетини битирип, ал-азырда адвокатлыкъ амелиятынен огърашкъан, яш задекян Сейидбекнинъ симасы дигер персонажларнынъ лакъырды ве арекетининъ эмиетини юксельтмек макъсадынен кирсетильгендир.

О, бутюнлей авропалашкъанындан себеп, атта адий джумлелерни тувгъан тилинде ифаде этип оламай. Лакъырдысында чокъусы алларда рус сёзлерини къуллана. Миллий адетлерге нефрет иле бакъа. Русиеде тасиль алып, бутюнлей денъишип кельгенини онынъ ильки сёзлеринден анълаймыз.

Сейидбекнинъ сёзлеринде эджнебий тасильнинъ, сиясетнинъ тесири алтында, миллий тильнинъ бербат олунув фаджиасы косьтериле. Миллий тиль оджасы — Решид эфендининъ гъаелери бу генчнинъ гъаелерине къарама-къаршы къоюла.

Решид эфенди Сейидбекни адий бир дюгюнге алып кетип,

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Абдульветан, Абдульислям адлы ихтиярларнен таныш эте. Сейидбек, оларнынъ насиатларыны ве икяелерини эшитир экен, юрегинде миллетине севги, урьмет киби дуйгъулары пейда ола башлай. Эсернинъ сонъунда онынъ сиясий дюньябакъышы артыкъ денъише.

Абдульветан къартнынъ сёзлерининъ ярдымынен, муэллиф эм запт этиджи залым мемлекетни, эм оларгъа къолтуткъан къырымтатар задекянларыны ве руханийлерини шиддетли тенкъит эте. Онынъ фикириндже, *«эджнеп иле бирликте арекет этмек, базы нокъталарда, эльвиришли корюнмиюр»*.

Сеидбек исе оны миллетчиликте къабаатлай. Къарт онъа бойле джеваплана: *«Саире миллетлер бизимле къардаш киби иселер де, раат вази корьдиклеринде, бизим ракъибимиз олмаяджакъларыны нереден билелим?..*

Русие ичюн енъи бир девирлер, тюз бир аят, рухлы бир маишет башлаяджакътыр. Факъат биз, мусульманлар, бундан истифаде иде биледжекмиийиз?..»

Эсерде муэллифнинъ фикирлери чокъусы Али эфендининъ диалогларында айдынлатыла: *«Эвет, бу къылыф миндерлер беним назарымда пек мукъаддестир. Онлары не Морозовнынъ тиклерине, не де Лодза шеэри къадифелерине денъиширим. Чюнки миллийдир. Миллий шейлерден немиз вар исе, эписи назарымда мукъаддестир»*.

Саде сюжетли бу пьесада халкъ аятынынъ энъ кескин тарафларындан бири айдынлатылып, миллетнинъ ички дюньясы, рухий азаплары косьтериле. Къартларнынъ сёзю иле, къырымтатар халкъынынъ генч несилине, келеджекнинъ темелини тиклемеге хызмет этеджек несильге, буюк насиат ве васиетлер бильдириле.

Бу насиат ве васиетлер та секизинджи асырда язылгъан Орхон абиделеринде такъдим олунгъан насиат ве васиетлерге бенъзей. Бу насиат ве васиетлер миллетни къавий сакълап къалмакъ ичюн догъруртылгъан васталар киби тарифлене.

Асан Сабри Айвазов тувгъан тилине сезген дуйгъуларыны бойле бир индже ве сезгирли, незакетли фикирлер иле ифаде эте. Эсерде иштирак эткен къараманларнынъ арекетлери, нуткъу, фикир этюв къабилиети миллий тильнинъ такъди-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

минде чезиле.

Шунынъ ичюн де Сейидбек киби инсанларгъа Решид эфенди, Абдульветан, Абдульислям киби миллий сималар къаршы къоюлып косьтериле.

Сейидбекнинъ нуткъунда рус сёзлери янъгъырагъанда, Абдульветан ве Абдульислямларнынъ миллий тилинде халкъ тилининъ шырныкълыгъы ве фикирданелиги косьтериле.

Айтылгъан фикирлер ве гъаелернинъ алтында миллий тильнинъ мукъаддеслиги анълатыла. Тилимизнинъ вазиетине ве тилимизнинъ эмиетине къыймет кесмеге бильген алим бу меселени халкънынъ анъына еткизмек ичюн, бедиий эсерлеринде, халкъ о вакъыт насыл лакъырды эткен олса, ойле де косьтерип, оларнынъ козюни ача.

Бойледже, бу пьесада иштирак эткен къараманларнынъ симасында бизим кунюмизде де аля даа пек муим олгъан меселелер айдынлатыла. Айны меселелер халкъымызнынъ медениети, тили, эдебияты ве миллий мустакъиллигини тиклемек огърундаки курешинде муим олып къалмакъталар.

Пьесанынъ сонъунда айтылгъан нутукъта келеджек несиллерге насиат бериле. *«Эвлятларым, ичтимаиети — миллиетте, миллиети — инсаниетте, адалетте, инсаниети — медениетте, медениет ве сеадети — ветанда, ислямиетте аранъыз!»* Осеяткъан несиль бу сёзлерни табир-насиат киби къабул этмек лязимдир.

Исмаил Гаспринский озюнинъ эсерлеринде къырымтатар халкъынынъ бойле агъыр вазиетининъ себебини халкънынъ джаилликнен багълагъан олса, Асан Сабри Айвазов исе халкънынъ башына ягъгъан вазиетнинъ эсас себебини рус сиясетининъ макъсатлы ийлекярлыгъында коре.

Русиенинъ бу ийлекяр сиясети нетиджесинде халкъ топракъсыз къалдырылды ве, бундан сонъ, бутюнлей ыргъатлыкъкъа махкюм олунды.

Муэллифнинъ фикрине коре, къырымтатар халкъынынъ аджыныкълы вазиети джаилликтен дегиль де, рус акимиетининъ «айыр ве укюм сюр» сиясетинден келип чыкъа.

Бу сиясетке къаршы догърултылгъан муэллифнинъ макъсатлары генчликнинъ анъында миллетперверлик, диндарлыкъ, ватанперверлик дуйгъуларынынъ ашланувынен

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

багълыдыр. Бу дуйгъуларнынъ менимсенилюви нетиджесинде, миллетнинъ яшайыш тарзында бир чокъ менфий аллар тюзетилип, хайырлы ве керекли ёллар араштырыла билир.

Суаллер ве вазифелер:

1. Пьесада иштирак эткен къараманларнынъ лакъырдысы ве арекетлеринде сиз озюнъиз ичюн насыл бир муим табиат чизгилерни сечтинъиз. Сейидбекнинъ симасында муэллиф насыл бир вазиетни косьтермек истегенини анълатынъыз.
2. Эсерде Сейидбекнинъ фикирлерине кимнинъ фикирлери къаршы къоюла? Сейидбекнинъ лакъырдысындан мисаль кетирип, догъру къулланылмагъан ибарелерни айтынъыз.
3. Сейидбекнинъ лакъырдысы сизге сизинъ лакъырдынъызны анъдырамы? Биз, бунынъ эсасында, тиль меселеси та о девирлерде башлангъаны акъкъында къатиен айта билемизми?
4. Муэллифнинъ фикирлери Али эфендининъ нуткъунда насыл косьтерильгенини мисаль кетирип, анълатынъыз.
5. Эсерде келеджек несиллерге айтылгъан насиат кимнинъ лакъырдысында тарифлене? Къарт нелер айтып, насиат бергенини мисальни окъуп, анълатынъыз.

НЕДЕН БУ АЛА КЪАЛДЫКЪ*

(учь пердели пьеса)
(къыскъартылгъан)

Эшхас

Сейидбек — задекянлардан, бир адвокат, социалист.
Решид эфенди — лисан-и-миллий муаллими, отуз яшларында бир миллетперест.
Али эфенди — бир газета муаррири.
Абдульветан — ихтияр бир аким.
Абдульислям — ихтияр бир зат-и-мухтерем.
Бекир — аякъчы.

* Шевкет Юнусовнынъ арап уруфатындан транслитерациясы. А.С. Айвазов. Неден бу ала къалдыкъ. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1997. — 80 с.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Селим } ханеджилер.
Осман

Дигер ихтиярлар — мусафирлер, умидин.

Икинджи меджлис

(Эвелькилер ве Сейидбек, Решид эфенди, Али эфенди, генчлер кемал, тербие иле къапудан киререк, учю бирден «Эсселям-алейкум!» — дерлер).

Эвелькилер. Ве алейкум эсселям ве Рахматулла ве берекяту!

Генчлер. Акъшам шерифинъиз хайыр олсун!

Эвелькилер. Сагъ ве месуд олунъыз, эвлятлар!

(Учь дакъикъа къадар бир сюкюнет. Эр кес огюне бакъыюр. Бир аякъчы тарафындан енъи келенлере чай ве къаве такъдим идилир).

Абдульветан. Эй, кечен куньлер, эй... О бизим яшлыгъымыз, аджеба, багъласалар, къартлар иле бирликте отура билирми идик? Нереде къалды о заманлар, нерее китти о дюгюнлер?

Сейидбек *(кенди-кендине)*. Иште, дедимми? Опять свадьбаларда, тойларда идилен безобразиялардан, ичтиклери чапчакъ иле махсусе бузаден сёйлемеге башлаяджакълар. Ну, посмотрим, сонъу не оладжакъ!

Решид. Эфендим! Кеченлерде сизинъ меджлисинъизден алдыгъым бир дерс-и-ибретинъ[1] леззети даа агъзымда олдыгъындан, сизи генчлеримизе терджих иттим[2] де, бурая кельдим. Аркъадашларым Сейидбек ве Али эфендилер де васыфынъызы ишитерек, кельдилер. Умид идериз ки, бу дефа да бизи бош ыракъмазсынъыз.

Абдульветан *(кенди-кендине)*. Демедимми, бурада олдугъымызы билир исе келир, демедимми?

Абдульислям *(кенди-кендине)*. Чокъ гузель генчлер, илле Решид эфенди, Алла багъышласун!

---

[1] дерс-и-ибретинъ — ибретли, нумюнели, файдалы дерснинъ

[2] терджих иттим — устюн къойдым, нумюне оларакъ косьтердим

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Ихтиярлар *(кенди-кендилерине)*. Джаным, илле шу генчлеринъ къияфетине бакъынъыз, мусульмана бенъзер бир ерлери вармы? Буларынъ мусульманлыгъы не олур? Ишлери-кучьлери китап ве газете иле огъраашмакъ, сёзлери — «мектеп, маариф, алие ве фюнюндир!..»

Абдульветан. Огълум, Решид! Сёйледигинъ сёзлер, махаза[1] ихтиярлара олан бир урьметинъиздир. Ёкъса, бизим киби ашны ашамакъ, яшны яшамакъ, сачы-сакъалы агъармыш къартлардан не беклене билир? Бизден сизге ялынъыз бир дуа.

Сейидбек. Анъладыкъ!

Али. Тур, не патладынъмы?

Решид. Эфендим! Урьметим ялынъыз ихтиярлыгъынъыза дегиль, эр шейинъизедир. Къач айдан бери сизи арадым исе де исминъизи, мааль-и-икъаметинъизи[2] билемедигимден, зияретлерден марум къалдым. Сизе сёзюн догърусы: къальбимде бильдигим ветан ве дин мухаббетимиз сизинъ узеринъизе теджессюм иттигини корюндже[3] атта таашшукъ иттим[4]. Аллаха хамд олсун, макъсадыма наиль олдым. Янынъызда булунан аркъадашынъыз да буюк бир зат-и-алякъадара[5] бенъзеюр. Мумкюн исе эм кендинъизинъ, эм аркъадашынъызынъ исимлерини сёйленъиз!..

Абдульветан. Огълум, беним исмим Абдульветан, беним аркъадашым да — Абдульислям.

Али *(кенди-кендине)*. Ах, не къадар гузель исимдир! Бири — ветаннынъ, дигери — диннинъ къулу.

Решид. Абдульветан педер. Дилим де къарышылыюр, «ветан» сёзюни агъызыма алдыммы, чар-чапук вуджудым дитриюр. Вакъытынъыз мусааде итсе[6], бизе эвельки алларынъыздан, кечмишлеринъизден бахс итсенъиз чокъ мем-

[1] махаза — садедже, ялынъыз

[2] мааль-и-икъаметинъизи — шимдики яшайышынъызны, омюр тарзынъызны

[3] теджессюм иттигини корюндже — козюнъиз огюнде джанлангъаныны

[4] таашшукъ иттим — ашыкъ олдым

[5] зат-и-алякъадара — мунасебет, алякъа, багъ къурмагъа бильген уста инсангъа

[6] вакъытынъыз мусааде итсе — вакътынъыз олса

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

нюн олур идик!

Абдульветан. Ах, эвлядларым! Кечмишлеримизни анъуб да, беним дертлерими къозгъамайынъыз, биз пек чокъ бахтиярлыкълар, месуд куньлер[1] кечирдик ве аля кечирмектейиз. Къырымынъ эвельки алыле шимдики алыны мукъаесе иделжек[2] олур исем, атешлер ичинде къалыюрым!

Учь сене къадар бир мудед девам иден Севастополь муаребесинде ач ве чыплакъ оларакъ, джеллят киби олан къазакълар сюнгюлери, къылычлары алтында дитредик!

Бир тарафтан мешур князь Воронцов Къырымнынъ ялы боюны элимизден тутып алмакъта, дигер тарафтан муаребеи-мудхише акъибетинде Къырым эалиси рум илине, Тюркиее иджрет итмекте иди ки, бу куньлер бизим ичюн бир махшер, бир къиямет куню иди! Бабалары эвлядындан, эвляды анасындан магъраша-магъраша айырылыюр иди… Иджрет иденлер: «Ах, ветанымыз! Азиз ветанымыз! Бизи догъурдынъ, буюттинъ, бесле динъ, акъкъынъы элял эт», — дер иди. Ветан да онлара: «Беним узеримде догъуп, агъуш шефкъатымда боюн ниметлеримле вуджудумы беслееен мусульманлар! Бени терк итменъиз! Азрет-и-фахыр-и-кяинатынъ «хуб-уль ветан минель-иман»[3] сёзлерини билинъиз. Эджиадынъыз банъа мерхамет итмеди исе, баре сиз банъа рахим идинъиз! Китменъиз! Ветан эвляды исенъиз, эджиадынъызынъ афады исенъиз, китменъиз, китменъиз!» дие, астымдан гирьяне ферьяд идиюрды. Факъат ветан эвляды арасында чекилен къара диварлар бу ферьядларынъ ишидильмесине маниа олыюр иди…

Али *(кенди-кендине)*. Ама да ихтияр, а! Агъызындан чыкъан сёзлер чокъ шейлери тахаттур иттириюр[4]. Илле бир бакъ! Козьлерининъ парлакълыгъы, насиесининъ[5] ачыкълыгъы, вуджудынынъ дитремеси, чересининъ ренктен ренкке кирмеси, сёз ве седа, нефасат ве белягъатымызы[6]

---

[1] месуд куньлер — бахтлы, частлы, хайырлы куньлер

[2] мукъаесе иделжек — къыяслайджакъ, тенъештиреджек

[3] хуб-уль ветан минель-иман — ватан севгиси имандан келир

[4] тахаттур иттириюр — хатырлатыр

[5] насиесининъ — манълайынынъ

[6] белягъатымызы — дюльбер ве кямиль сёйлемек санатымызны, усталыгъымызны

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

анъдырыюр!

Сейидбек. Действительно, бу адам башкъа бир адама бенъзиюр...

Абдульветан. Огъулларым! Дикъкъат идиюрмысынъыз, кечмишлеримизи сёйлемеге башладыммы, къальбим адий арекетни денъиштириюр, вуджудым дитремее башлаюр. Атта кендимден кечиюрым. Бунынъ ичюн башкъа бир бахс ачсакъ олмазмы?

Решид *(кенди-кендине)*. Эвелькинден къытмырлар, къувве-и-афызасынынъ джевхер-и-икмет иле долу олдугъына бир делиль сёзлери эп бир тарих-и-ибрет. *(Абдульветане матуф джехен)*. Сиз билирсинъиз, эфендим, бизим ичюн олып, вуджудынъызы урмайынъыз.

Абдульветан. Шимди бираз сиз сёйлесенъиз де, биз динълесек, даа ийи олмазмы. Биз ихтияр олсакъ да, гонълюмиз генчтир. Билирсинъиз ки, фикр-и-бешер ич бир заман бир шейден тоймыюр, къабире, мезаре кириндже къадар эп бильмек, динълемек, анъламакъ истиюр.

Абдульислям. Сёйленъиз, эвлятларым! Ислямларда не киби аллар вардыр, асрий азыр мюнадилери олан ислям газетелери не языюрлар, нелерден бахс идиюрлар, орталыкъта не киби эхвал не вакъиа джерьян идиюр?

Сейидбек. Газетлерде утешительный бир хабер ёкъ. Бутюн губернялар военный положение, усиленный охрана алтындадыр. Правительство последний силясы иле эр кунь высылкалар, смертный казньлер иджра итмектедир.

Бугунь Русиенинъ бутюн крепостьлери, тюрьмелери политический преступниклер иле долмыштыр. Народ партия — партия олып, кими октябрист, кими социалист, кими кадет фыркъаларына айрылмыштыр... Бюрократлар иле демократлар арасында бир вражда догъуп, сильный бир борьба продолжать итмектедир...

Ихтиярлар *(кендилерине)*. Ама да образованный киши, а!

Абдульислям *(кенди-кендине)*. Бизим генч атешлер сачыюр, бир шейлер сёйлиюр, ама эр кес анълаюрмы, бильмем? Бен бир дередже къадар анълаюр исем де, аркъадашларымынъ бир шей анъламадыкъларына эминим... Ах,

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

заваллы адвокат! Малюматынъ чокъ, ама ифаде иделжек лисанынъ ёкъ...
Р е ш и д . Эвет эр миллет амель ве макъсадына наиль олмакъ ичюн мунтазам джемиетлер, тешкилятлар тешкиль идерек, гидже-куньдюз чалышмакътадырлар. Биз исе «Русие мусульманлары иттифакъы» намында бир фыркъа-и-сиясие тешкиль иделжек олдыкъ исе де, хенуз арамыздан теферрукъа ве нафакъ атешлери рефах олунмады. Тешкиль олунан фыркъамыз да кендисини миллете косьтерамады. Бинаэналейх[1] миллет де, ёлуны шашырмыш бир керван киби, шашып къалмыштыр. Бильмем ки, бу алынъ нетиджеси нее мюнджерр оладжакътыр[2]?
А л и . Оны бильмемеге не вар? Харап олуп гидериз бербат олуп батарыз.
С е й и д б е к . Сен де чар-чапук вопросы решить идерсинъ. Социалистлер выиграть идерлерсе, биз, къырымлылара, Автономия вереджеклер. Эм де выиграть иделжеклерине бен уверенныйым. Биз мусульманлара, пока лязим оланда, социалистлер иле бирликте солидарно арекет итмектир. Коммунистлер де ийи партиядыр!..
А б д у л ь и с л я м *(кенди-кендине)*. Милетт арасында пек чокъ тюрлю сиясий фыркъалар вар имиш. Факъат менсюп олдукълары фыркъанынъ лязими киби азасы олан, анълашылдыгъына коре, надир олмалыдыр.
И х т и я р л а р . Сейидбек пек кемал сёйлиюр. Образованный адамнынъ, задекян баласынынъ сёзи башкъадыр!..

(Ихтиярларынъ базысы эснеюр, базысы уйкъуя гидиюр. Генчлер учю бирден: «Сёйленъиз, бизи мунтидар итмиш олурсынъыз).

С е й и д б е к *(кенди-кендине)*. Довольно интересный къартчыкъ!
А б д у л ь в е т а н . Ватанмызынъ шеэрлеринде, койлеринде мукеммель, мунтазам мектеплеримиз ёкъ идисе де, бир инсане лязим олан инсанаты, бир мусульмана бильмеси ве япмасы бордж олан шейлери ве ветан эвлядына лязим олан мухаббет-

[1] бинаэналейх — шунынъ ичюн, демек
[2] нее мюнджерр оладжакътыр — неге кетиреджектир

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

и-ветаниейи[1] огренеджек къадар мектеп ве медреселеримиз вар иди. О вакъытларда мусульманлар агъызында бугуньки киби къуру гурультиден ибарет яки мода укминде талакъий олунан илим ве маариф, миллетперест, ветанперест сёзлери чокъ сёйленмиюр иди исе де, илим ве ирфан, унер ве кемалат къадирине васыф, ильмий акъылле такъдир иден затлар аз дегиль иди. Эвет, о заманларда мектеп, медресе яки бир джами япмакъ ичюн, диленджи киби къарие-бикъарие, шеэр-бишеэр кезуб иане топламаяракъ, сервет саиби[2] — зенгинлеримиз ялынъыз кисе джемиетинден бинълер иле рублелер файда идерек, эвлят-и-ветаннынъ менфааты ичюн джамилер, мектеплер япар, идареси ичюн де буюк варидатлы вакъуфлар быракъыр иди...

Етмиш сенеден бери идаре-и-рухание, «духовный правление»нинъ эйети, йигирми беш йылдан бери «вакъуфный комиссия» чиновниклерининъ ашаюп-ашаюп да хенуз битиремедиклери мубарек вакъуфлар, эп о заманларда етишен эрбап-и-джемиетинъ хиратыдыр. Бугунь Къырымда ийи ве фена гузель корюнеджек бир джами, бир медресе, бир вакъуф, бир хират вар исе, йине бир асыр мукъаддем келен эджрадымызынъ эсеридир.

Абдульислям. Ах! Аджеба, о куньлери, о хамиетли мусульманлары бир даа коре билирмийим?

Абдульветан. Эвет, о заманларда мескенлеримиз, ханелеримиз бугуньки юксек мааллий сарайлар киби олмаюп, шу, ичинде булундыгъымыз топракъ тамлы къуббеден ибарет идисе де, ичинде яшаянлар пек раат ве месуд иди. Ревматизм, къансызлыкъ, синъир зайыфлыгъы, верем киби хасталыкълар къапуларымыздан кирсе, оджакъларымыздан чыкъуп гидер иди.

Аслы бутюн аятымыз, маишетимиз пак ёлунда олуп, омюрлеримиз зевкъ ве сефалар, аятларымыз сюрюр ве умидлер ичинде бахтияране, месудане бир суретте гечиюр иди. Шимди сиз сёйленъиз, эвлятларым, бугуньки ичтимаюн-амиюн фыркъаларынынъ тертип ве танзим иттиклери шейлер бунлардан ибарет дегильмидир?

---

[1] мухаббет-и-ветаниейи — ватан севгисини

[2] сервет саиби — мал-мульк саиби

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Сейидбек. Бунлардыр! Но, биз свобода да требовать идиюрыз... Свобода слов, свобода собрания, свобода совести ве неприкосновенность личности киби шейлер де истиюрыз...

Абдульветан. Ах, эвлятларым! Буралары сизе насыл анълатайым? Буны сиз де тарих окъудынъыз исе, бильмез дегильсинъиз *(кенди-кендине)*. «Къырыма аит тарихларымыз да Авропалылара сатылды, табий, бильмезлер». Генчлеримиз! Бу аллара къалмакълыгъымызынъ бириндҗи себеби — ветанымыз наэхиллеринъ тахт-и-тасарруфларына[1] кечмеси, икинджиси — арамызда медениет намына чюрюк тахмиллер[2] кельмесидир. О вакъыттаки бириндҗи асырдан бери шайлы аятымыз сёнмеге, ветанымыза агъалыкъ намыле бир чокъ затлар кельмеге, Къырымы баштанбаша долашмагъа башлады. Эбна-и-ветан[3] онларынъ кулер юзьлерине, татлы сёзлерине къапылдылар. Даа догърусы, тербие, инсаниет ве мусульманлыкъларынынъ икътизасы оларакъ онлара эманет иттилер. Кендилеринден пек урьккен акъкъымызы бир такъымы хийле ве десисе[4] иле беш капик къыйметте олан бир шейе беш рубле вермекле джельп иттилер. Буюклеримиз, реислеримиз миллетининъ менфаатыны унуттылар. Баронларынъ, графларынъ «хороший татар!» «добрый малый!» сёзлерине инандылар да, бутюн эхвал ве арекетимизи, адет ве маишетимизи онлар анълаттылар!..

Деркен ветанымызда Русие укюмети низам ве къанун вази итмек ичюн умумий тахрир-и-нуфуз идерек, Къырымы бир къач уездлере, волостьлара такъсим идерек, меркез-и-виляет — Акъмесджит шеэрини тайин иле орада бир губернатор (вали), нахиелерде де бир начальник насп итти. Ичтимаиет узьре джерьян иден аят ве маишетимизи вахшиане бир аят, бедаваджы бир омюр эсап идерек, бизе медений бир маишет, парлакъ бир аят вирмек ичюн шеэрлеримизде, къасаба ве койлеримизде бир чокъ къанунлар ваз идерек, эр сене вирмек шартыле

[1] тахт-и-тасарруфларына — тахт саиплерине
[2] тахмиллер — юклер
[3] эбна-и-ветан — ватан огъуллары
[4] хийле ве десисе — илле ве къурназлыкъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

бехер адамдан бирер рубле вира кой шахсий алмагъа башладылар. Бу сюретле гит-гиде эр ал ве арекетимиз къанун алтына алынды. Койлеримизде мемурлар, забитлер насп идильди, махкюмлер къурулды... Даа бираз сонъра койлерде «земский управалар» теэссис идерек, ханелеримизден, топракъларымыздан, багъ ве багъчелеримизден налог алдылар... Биз земствонынъ япаджакъ мектеплерини, ёл ве копюрлерини беклемекте икен, укюмет тарафындан гёндерилен мухендислер Къырымнынъ дагъларыны, топракъларыны, орман ве яйляларыны ольчедилер, бичтилер, эр ерде худудлар, сынъырлар диктилер. Не ичюн ольчедиклерини сордыгъымызда, «Къырым Гъарп нокъта-и-назарында пек муим бир мемлекет олдыгъындан муаребе заманында оны муафаза ичюн планыны чыкъарыюрыз» дедилер. Къач сене сонъра Петербургтан келен бир «эйет-и-махсус», эллериндеки харитая бакъаракъ, «шурасы бу князьларынъ, бурасы о графларынъ, орасы да казённый, бакъый, къаланы да приписнойдыр» дие, абаи ве эдждаттан къалан топрагъымызы элимизден аларакъ запт иттилер!

Шурасыны да бильмелидир ки, укюмет бу арзуларына къолайлыкъле наиль олмакъ ичюн, иптида Къырым агъаларынынъ, бикелерининъ агъызына бал къаптырды, мырзаларымыза — «дворянлыкъ» унваныны веререк, кендилерине онар-он бешер кой ве къачар бинъ де сотня топракъ иссе косьтермиштир. Бинаэналейх койлерде яшаян койлюлери де мырзалара эсир итмиштир ки, бу эсирет аля Къырымнынъ базы ерлеринде девам итмектедир!

Эвет, задекянлары бойлеликле эле кечирдиклери киби, руханилеримиз яни муфти, къады, хатип, наип, имамларымызынъ да козьлерини багъламакъ, агъызларыны къапатмакъ ичюн эр бирине «духовный» унваныны вермиш, кокюслерине де бирер медаль асмыштыр. Иште, бу ики сынфы яни алемие иле амирайы[1] кендисине бенд иттиктен сонъра, ветанымызы, миллетимизи истедиги киби чевирмек, къырылдыгъыны арзу иттиги тарафа дёндюрмеге мувафыкъ олмыштыр.

А л и *(кенди-кендине)*. Балыкъ баштан сасыр... Башынъ гиттиги ере, табий, къуйрукъ да гидер!

[1] амирайы — эмирликни, реисликни

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Абдульветан. Эвет, укюмет ветанымызы ве миллетимизи ишкенджее[1], тузагъа алдыкътан сонъра, ваад иттиги мектеплер ерине койлеримизде су-и-ахлякъынъ ве эр феналыгъынъ мебдейи[2] олан мейханелер ачылды. Фикирлеримизи, зеинлеримизи джеалет иле вуджудымызда тарз итмеге ве эр тарафтан сыкъыштырмагъа башладылар. Бу фена аллардан урькюнен, даа догърусы, джаны янан мусульманлар, атештен къачар киби, иджрете тутундылар...

Деркен, о татлы сёзлю, кулер юзьлю медений графлар, баронлар бутюн арзымызы забт иттилер.

Джами ве медреселеримизи, мектеп ве текиелеримизи ислях иделжегиз, дие, бир идаре-и-рухание теэссис идерек, агъызларына бал, кокюслерине медаль такътыгъы духовныйлерден муреккеп бир эйет тешкили иле, бутюн омюр-и-диниемиз, мектеп ве медреселеримизинъ назариетини онлара тевдих итмишлер, муфти интихабыны[3] лягъу идерек, биззат укюмети кендиси тайин итмеге башламыштыр. Бу саеде мектеп ве медреселеримиз йыкъылды. Йыкъыланы еринде енъиси япылмады. Эйетимизи, джемаат-и-ислямиетимизи дворян, руханий, поселян, мещан, бек, мырза, челеби сыныфларына айыраракъ, парча-парча идильди.

Арамыза нефакъа атешлери, тафра темеллери атылды — эпимиз бири-биримизе къанлы душман олдыкъ. Ахлякъымыз бозулды, табиатымыз бозула껪ракъ эльсиз-мульксиз, ач, чыплакъ къалуп, къырыла-къырыла бу къара куньлере, чекише-чекише бу агъланыладжакъ аллара къалдыкъ!

Сейидбек. Браво, къартым! Браво!..

Ихтиярлар. Нелер корьдик, нелер яптыкъ, не куньлерден къуру къалдыкъ...

Абдульислям. Ах, генч мусульманлар! О Авропалылар ёкъмы?.. Онларынъ «медениет пердеси» аркъасындаки мюдхиш сахнайы[4] корьсенъиз! О сахнада не къадар къоркъунч джанаварлыкъ, не дередже вахший арекетлер, нидже игренч аллар вардыр. Медениет онларынъ ялынъыз агъызларында. Къальблери йыланлар, акъреплер иле

---

[1] ишкенджее — азап-чекишюьвге

[2] феналыгъынъ мебдейи — феналыкънынъ башлангъычы

[3] муфти интихабыны — муфти сечими, сайлавыны

[4] мюдхиш сахнайы — дешетли, къоркъунчлы сананы

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

долудыр.
А б д у л ь в е т а н. Эвлятларым! Бени пек юксеклере чыкъардынъыз, аля иттинъиз, къоркъарым ки, бу алымле ойле юксеклере первaз иделжек[1] олур исем, бир телюкее огърарым, бен адий бир адамым! Аркъадашым исе, акъикъатен, алий бир зат-и-шерефдир… Даа догърусы…
А б д у л ь и с л я м *(Абдульветаннынъ къулагъына)*. Иши ачма!..
А л и *(кенди-кендине)*. Эвет, догъру сёйлиюр. Шекли, къияфети бизим киби, факъат корьмеси, сёйлемеси бам-башкъа…
А б д у л ь и с л я м в е А б д у л ь в е т а н. Эвлятлар? Биз ятсы намазыны къылсакъ да, сонъра къонушыр исек олмазмы?
Г е н ч л е р. Эфендим, эмир сизинъдир, буюрынъыз!

(Абдульислям, Абдульветан ве дигер ихтиярлар дигер бир отее кирирлер... Генчлер отеде ялынъыз къалырлар...)

Суаллер ве вазифелер:

1. Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ?» пьесасында насыл дюньябакъышлар беян олуна? Пьесадан мисаллер кетирип, исбат эте билесинъизми?
2. Абдульветан къартбаба Къырымнынъ кечмиши акъкъында бизге насыл тарихий вакъиаларны икяе эте? Къырымтатар халкъынынъ иджретке кеткени акъкъында нелер айта? Не ичюн ойле дей? Сиз бу акъта не тюшюнесинъиз?

Учюнджи перде

(Йине эвельки отеде мусафирлере емек такъдим идилир. Перде ачылынджа мусафирлер софра башына топлашырлар).

Бириндҗи ве сонъундҗы меджлис

(Эвелькилер ве Бекир, Селим, Осман).
Б е к и р. Буюрынъыз, буюрынъыз! Айып итменъиз, емек-

[1] первaз иделжек — учаджакъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

леринъ чешити ёкътыр, билирсинъиз, э, бу факъыр дюгюнидир!

Сейидбек *(аркъадашларына)*. Бен ашаямаяджагъым! Бу тузлы бакълалы эт беним желудкамы харап идер. Насыл переварить итмели? Баре бир рюмка коньяк олсайды.

Али *(Сейидбекке)*. Не япмалы, бирадер, бурасы «Эрмитаж» отели ресторанлары дегиль! Факъат сен чанакъларынъ темизлигине дикъкъат эт! Ресторанлардаки киби тарелкалар, пычакъ ве чаталлар сув иле яйкъалмыштыр...

Абдульветан. Иште, бу да фена бир адет! Не къадар факъыр олса да, дюгюнлерде мытлакъа беш-алты тюрлю емек азыр иделжектир.

Абдульислям. Эвет, таамынъ чешити маддее де мезардыр.

Бекир. Джаным мусафирлер къусура бакъмайынъыз, буюрынъ, буюрынъ!..

Ихтиярларнынъ бириси *(кенди-кендине)*. Асльы мырза, бек тойына вармалыдыр ки, йигирми беш тюрлю аш ашайсынъ, беним бунлар иле къулагъым биле иснемеди...

(Эр кес къашыкъларыны быракъыр ве Абдульветанны софра дуасы окъумасына теклиф идерлер).

Абдульветан. Фейз-и-къудрет азретлери битмез-тюкенмез берекетлер версун, бу акъшамы тадиль иден зевдж ве зевдженинъ омюрлерини, узун сеадетлерини даим ийлесун!

Джемаат, Амин!

Бекир *(кенди-кендине)*. Бу да ама да окъуды. Эм татарджа, эм де пек къыскъа! Эй, бизим имамымыз! Окъудыгъы дуасы арапчадыр. Эм ярым саат сюрююр! Факъат факъыр дюгюни олдугъындан имамымыз кельмеди... *(диерек софраны къалдырыр. Отенинъ алтыны сипирир, темизлер. Ихтиярларынъ базысы тырнакъларны иле дишлерини къарышдырыюр, базысы да кетиререк, «эстафурулла» дерлер. Абдульветан иле Абдульислям ястыгъа ясланаракъ дюшюниюрлар. Деркен Бекирнинъ элинде леген, ибрыкъ, омузында бир юзьбези (ромал) оларакъ келир).*

Сейидбек. Джаным, бурада кирли адам ёкъ, тасынъ не кереги вар?

Бекир. Джемаат! Буюрынъ, эллеринъизи яйкъанъыз!

Абдульветан *(эллерини силерек)*. Иште, бакъ, бу гузель

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

адете! Не дейим?.. Таамдан сонъра эль-агъызынъ яйкъанмасы не къадар гузель ве файдалы бир адеттир. Хафиз-и-сыххат[1] нокъта-и-назарындан бакъылур исе икмети даа буюдикче буюр..

Б е к и р . Джемаат! Къавеми, чаймы ичерсинъиз? Таамдан сонъра бир шейлер ичмелидир *(дер ве чар-чапук чай ве къаве кетиререк, гидер)*.

С е л и м в е О с м а н . Эсселям-алейкум, джемаат! Тойынъыз, меджлисинъиз, хайырлы олсун! *(Дие къырмызы ягълыкъле орьтюли бир бакъыр чанагъы ортая къоярлар)*.

Д ж е м а а т . Ве алейкум эсселям, хош кельдинъиз! Хани я, чалгъы-чагъананъыз нереде, бойле къона топланылырмы?

С е л и м в е О с м а н . Эй, джаным, джемаат! О адетлер бабаларымызле берабер мезара кирди. Шимди япылан дюгюнлер дюгюнми? Той саибининъ уйине варсанъ, матем уйи беллерсинъ! Ич бир шенълик ёкъ!..

А л и *(кендине)*. Джаным, саат алафранга онлара келиюр. Бизим мухтерем къартларымыз да гитмесинлер.

С е й и д б е к . Шу красный ягълыкъ недир? Революция байрагъымыдыр? Насыл шейдир?

Р е ш и д . Джаным! Сен эр нереде бир къырмызы ренк корьсенъ, къанлы инкъиляплар дюшюниюрсынъ! Бу сахне енъи дахиль иденлеринъ менфаатына иане[2] топламагъа махсус бир къабдыр ки, аделе хана сахнедир.

А б д у л ь в е т а н . Бу адет къач саат эвель сеза идисе де, кит-ките буны да башкъа бир къалыба дёкмиштир. Аля базы дюгюнлерде чеберен пара топлаюрлар.

С е л и м в е О с м а н . Джемаат! Бизи эглендирменъиз!.. *(Мусафирлеринъ эр бири гонълюнден къоптыгъы мыкъдарда сахнее пара быракъырлар)*. *Алла берекет версун! Эйилигинъизе къайтарсын! (Бу эснада джемааттан базылары, яни эсли-башлы ихтиярлар «Гидженъиз хайыр»дие гидерлер...)*

А б д у л ь в е т а н *(саатына бакъаракъ)*. Биз бир саат даа отураджагъыз, адетимиз алятюрка саат алтыларда ятмакътыр. Бинаэналейх, бу ханенинъ саиби де о вакъытларда яттыгъыны бильдигимизден, кемал истраатле бир саат даа отура

[1] хафиз-и-сыххат — сагълыкъ селяметликни сакълагъан

[2] иане — ярдым ичюн топлангъан пара

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

билириз.
Али *(кенди-кендине)*. Ах, яраб, шукюр! Аз къалдым патлаяджакътым, къоркъуюрдым ки, бизим мукъаддес вуджутлар да гидер.
Абдульветан. Арзусы оланлар къалсунлар. Бен геджелер иле отурмакъта пек буюк леззет булуюрым. Мамафих, биз ойле ала кельдик, о дередже бир-биримизден сувудыкъ ки, дюгюнлер олмазса, бир ере топлашамыюрыз. Беним фикиримдже шойле бир къулюбеджикте де отурып субет ве мухаббет итмек, зан идерсем, мюзейен буюк салонлы къавеханелерде, клубларда вакъыт кечирмектен бинъ кере ифазадыр.
Сейидбек. Догъру диюрсынъыз, къартбаба. Часто собраниялар япуп, поделиться, посоветоваться пек яхшыдыр. Но, шимди свобода собрания ёкътыр!
Абдульислям. Бизим генчлер, хусусиле Сейидбек эфенди азретлери, атта махзунлашыюр. Мукеддер олма, огъулджыгъым! Бугунь бутюн теварих, алем ве кенди аятымыз, теджрибелеримиз иснат идиюр ки, бизе эджнебилерден инсаниет, мерхамет беклемек оны козюнден яш акъытмакъ кибидир! Бунынъ ичюн биз неджатымызы, сеадетимизи кечен сене тешкилине тешеббюс идилен йигирми миллиондан мютеджавиз Русие мусульманлары иттифакъыны бир «амиюн-ислямиюн» фыркъасы идерек, о фыркъа иле арекет ве муджахиде итмелийиз. Укъукъымызы о фыркъа-иислямие иле талап итмелийиз, иштиракиюн ол, ичтимаиюн ол, не олурса ол, анджакъ мусульманлар иле ол! Факъат сагъ фыркъалардан да алхазыр, къыямете къадар алхазыр! Ялынъыз теэссюф олунаджакъ ери шурасыдыр ки, «Русие мусульманлары иттифакъы» азалары бейининде дава-ишахсие, сагъ фыркъалар тарафдары оланлар да вар эмиш! Теэссюф!

Иште, эвлядым, керек беним ве керек аркъадашымынъ фикириндже миллет пек мукъаддес олгъанындан сеадетимизи де миллиет иле бирликте арзу идиюрыз. Миллиети ислямиет иле, ислямиети инсаниет иле северим!
Решид. Бен мешур бир эфендиден ишиттигиме коре, ичтимаиет, медениет, инсаниет эписи ислямиетте вар эмиш!..

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Абдульветан. Эвет, огълум, пек догърудыр. Дюньяда сеадет-и-бешерие[1] медениет иле, медениет де илим ве маариф иле къаимедир[2] деюрлар. Бу гузель бир сёздир. Факъат бугунь козюмизе пек парлакъ корюлен илимли, маарифли Авропа медениети, пек месуд бильдигимиз гъарп аяты назар-и-тедкъикътен кечирилюр исе, о медениет ичинде, о электрик фенерлери зиясы алтында нидже вахшийликлер козюмизе чарпар ки, медениет зиясы белледигимиз парлакълыкъларынъ базан бир джеэннем олувы, месуз аят зан иттигимиз кечинишлеринъ чокъ дефа бир азап-джихим олдыгъы анълашылур.

Сейидбек. Шимди биз не ишлеелим, Европалыларынъ кульутрасы фенадыр дие джаильми къалалым?

Абдульислям. Хайыр, эвлядым! Хоша сим, хоша!.. Азрет-и-фахыр-и-кяинат эфендимиз (С.А.) «бешиктен мезара къадар илим аранъыз» буюрдыкълары киби, илим нереде олса да, гидуп алынъыз буюрмыштыр.

Авропалыларынъ илими ве маарифини, фюнюн ве санайысыны алынъыз! Ихтираат ве кешфиетлерини де огренинъиз, миллий мектеплеримизе сокъунъыз, ана лисанынъыза терджиме идинъиз. Бинаэналейх Авропая гидеджегинъизде бир-биринъизе лисан-и-миллий булунур исе, сизе буюк бир силядыр. Эр ерде сизи селямете чыкъарыр. Элинъизде ислямиет, лисан киби бир къувет олур исе, Авропанынъ атеши сизи якъамаз, мамафих не Франсаенинъ Парижи, не Алманиянынъ Берлини, не Ингильтеренинъ Лондрасы, не де Авропа маишети миллет ве къавмиетинъизи унуттырамаз. Иште, бизим фикиримиз будыр, эвлятларым...

Генчлер. Бизим де бундан сонъра такъип иделжегимиз эмель ве макъсад бу оладжакътыр.

Абдульветан *(саатына бакъаракъ)*. Гъайры гидиледжек вакъыт, гиделим.

(Эр кес аягъа къалкъаракъ, ек дигерине «Гиджелер хайыр!» сёзлериле тарафа дагъылырлар).

Абдульислям. Беним де къурун, Селим!

(Эр кес дагъылдыкътан сонъра, узакътан бойле сёзлер

---

[1] сеадет-и-бешерие — бахытлы инсанлыкъ

[2] къаимедир — даимийдир

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

*ишидилиюрды: «**Эвлятларым, ичтимаети — миллиетте, миллиети — инсаниетте, адалетте, инсаниети — медениетте, медениет ве сеадети —ветанда, ислямиетте аранъыз!**» — сёзлери ишидиле-ишидиле перде къапанур).*

Суаллер ве вазифелер:

1. Абдульветан къартнынъ айткъанына коре, эвельки девирлерде эр шей гузель эди, тек джеалет ялынъыз бир къусурымыз эди. Шимдики вазиетте бизим миллетимизнинъ эсас къусуры недир? Миллетимизге шимди унер оладжакъ амеллерни эсерден тапып, айырынъыз, дефтерлеринъизге язынъыз.

2. Абдульветан къартнынъ айткъан сёзлериндеки акъикъат бугуньки кунюмизнинъ вазиетине уйгъунмы? Фикирлеринъизни эсердеки сатырларнен исбат этинъиз.

3. Диний дюньябакъышларны Абдульислям къартнынъ сёзлеринден арап, изаатланъыз, нетиджелеринъизни дефтерлеринъизге язынъыз.

Эдебият назариеси

Драматик эсернинъ хусусиетлери

Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ» пьесасында миллий, диний, сиясий дюньябакъышлар беян олуна. Биринджи рус инкъилябынынъ инсанлар омюринде япкъан денъишювлери акъкъында икяе этиле. Инкъиляпнынъ тесири бир миллетнинъ яшайыш тарзында, дюньябакъышында акс олунгъан денъишювлерде, уйкен ве генч несильнинъ тасвиратында ачыкъландырыла. Русиеде университетни битирип кельген задекянлардан, адвокат — Сейидбекнинъ тек дюньябакъышы дегиль де, онынъ лакъырды тили кулюнчли бир вазиетлер пейда этелер. Кинае иле такъдим олунгъан бу симада халкъымызнынъ бугуньки келеджегини коремиз. Онынъ лакъырды тили тамам шимди

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

лакъырды эткен генчлеримизнинъ алы-вазиетини ифаде этмектедир.

Миллий тиль муаллими, миллетперест — Решид эфенди исе отуз яшларында олгъанына бакъмадан, гуя Сейидбекнинъ фикир, гъае, арекетлерине къаршы къоюлгъандыр. Гуя о, Сейидбекнинъ инкъиляп тесири алтында денъишкен дюньябакъышы, ис-дуйгъусы, яшайыш тарзыны денъиштирмек истей.

Онынъ гонълюне миллетперверлик дуйгъуларыны синъдирген ихтиярлар — Абдульветан ве Абдульислямнынъ анъларына ич бир тюрлю инкъиляп тесир этмей. Чюнки оларнынъ иманы къавий олгъаны ичюн, дюньябакъышлары яшайыш тарзынынъ кетишатында пишкинлешкендир. Къавий иманны ве пишкин дюньябакъышны исе ич бир сиясет ёлдан ура бильмез.

Бойле этип, драматург, миллетимизнинъ келеджегини къайгъыргъан бир инсан оларакъ, козюмиз огюнде бедиий левхаларны джанландырыр экен, халкънынъ ички дюньясыны бутюн азап истирапларынен айдынлатмагъа тырышкъаны корюне.

Бу эсернинъ язылыш шеклине бакъкъанда, о икяеге ошамагъаныны коремиз. Бу эсерде иштирак этеджек шахысларнынъ адлары янында оларнынъ айткъан сёзлери язылыдыр. Анълашылгъанына коре, бу къаршылыкълы сёзлер, яни къаршылыкълы къонушмалар вастасы иле эсернинъ бир шекли тешкиль олуна. Эсернинъ бу шеклине даа **диалог** деп де айталар.

Диалог шеклининъ эсерде ишлетилюви ненен багълы экен? О не ичюн къулланыла экен? Диалог эсерде эсерни джанландырмакъ, вуджуткъа кетирмек ичюн, ишлетильгенини сизлер де айта билесинъиз. Чюнки лакъырды эткен къараман, персонаж озь арекетлери, сесининъ денъишюви, характер аляметлери ве хасиетлери иле адисе-вакъиаларны вуджуткъа кетире, джанландыра.

Бойле эсерлер сана ичюн язылырлар. Санада ойналгъан пьеса озюне дигер бир ренк алып, даа да джанлы, къуветли бир темашагъа чевириле. Шунынъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ичюн де, бойле эсерлерге театр ичюн язылгъан **пьеса, комедия** ве иляхри дейлер.

Пьесанынъ джанлы тарзда такъдим олунувы актёрларнынъ къонушма ве арекетлерининъ табиий олмасына ярдым эте, сейирджилерни озьлерине якъынлаштыра.

Театр ичюн язылгъан эсернинъ актёрлар тарафындан джанландырылгъан мейдангъа, ерге **сана** дерлер. Эсернинъ айры эсас, буюк болюклерине **перде,** перде ичиндеки кучюк къысымларгъа болюнген болюклерге исе **меджлис** ады берилир.

Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ» пьесасы учь перделен ибареттир. Биринджи перде бир меджлистен, экинджи перде учь меджлистен, учюнджи перде — бир меджлистен ибареттир. Демек, мында меджлис деп ишлетильген сёзнинъ манасы, бир перде ичиндеки болюклерни, къысымларны косьтерир.

Театр ичюн язылгъан эсернинъ энъ муим хусусиетлеринден (къысымы, джысмы) бири **тиль** ве **ифададир.** Пьеса арекет ве къонушув эсасында тизильген бир тюрдир. Бу тюрнинъ ифаде шекли — къаршылыкълы къонушма, лакъырды **диалогдыр.** Драматург эсердеки иштиракчи шахысларны, оларнынъ дюньябакъышлары, медений севиелерине уйгъунлаштырылгъан бир тарзда къонуштыра.

Эдип айтмагъа истеген фикирлерини иштиракчи шахысларнынъ лакъырды тилине синъдирип, бильдирир. Я да оларны бири-бири иле лаф эттирип, ифаде этер. Базы вакъытлары исе персонажларнынъ бири догърудан-догъру сейирджилерге хитап этерек, айтылмайып къалгъан фикирлерни бильдирир. Базыда исе шу девирде энъ муим меселелернен багълы эсас фикирлер айрыджа айтылыр.

Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ» пьесасынынъ сонъунда айтылгъан сёзлер ким тарафындан айтылгъаны бильдирильмейип, эсернинъ эсас фикири беян олуныр. *(Эр кес дагъылдыкътан сонъра,*

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

узакътан бойле сёзлер ишидилиюрды: ***«Эвлятларым, ичтимаиети — миллиетте, миллиети — инсаниетте, адалетте, инсаниети — медениетте, медениет ве сеадети — ветанда, ислямиетте аранъыз!»*** — сёзлери ишидиле-ишидиле перде къапанур*).*

Бойледже, эсернинъ сонъунда пьесанынъ эсас гъаеси бу сёзлер иле нетиджеленип анълатыла. Биз бу сёзлерге эсасланып, оларны бойле изаатлай билемиз. Эр бир халкънынъ халкъ олгъаныны онынъ миллийлиги ифаде этер. Миллийлик асырлар девамында шекилленип кельген къавий къавым, миллетнинъ адалетлик, инсаниетлигинде айдынлатыла. Миллетни миллет оларакъ, онынъ медениети шекиллендире. Халкънынъ медениети ве сеадети — ватанда, тувгъан топракъта, ислямиетте сакълыдыр.

Муэллиф бу бильгилернинъ ярдымы иле тамырына балта урулгъан миллетнинъ бирлештирильмеси, къавийлештирильмеси ичюн, насыл ёллардан кетмек керек олгъаныны анълата.

Суаллер ве вазифелер:

1. Сана, перде, меджлис акъкъындаки бильгилеринъизнен пайлашынъыз. Эсерден мисаллер кетирип, анълатынъыз.
2. Театр ичюн язылгъан эсерлернинъ хусусиетлери неден ибареттир?
3. Драматик эсернинъ сонъу насыл тамамлана биле. Бу акъта малюмат беринъиз. Дигер пьесалар эсасында анълатмагъа ёл араштырынъыз. Нетидже чыкъарынъыз.
4. Театр ичюн язылгъан эсернинъ энъ муим хусусиети недир? Бир де бир къараманнынъ диалогына мураджаат этип, бу хусусиетни анълатынъыз.
5. Асан Сабри Айвазовнынъ иджадий фаалиети, омюри онынъ эсерлеринде озь тасвирини корьгенмидир? Бенъзеген ерлерини уйгъунлаштырып, анълатынъыз. «Миллий азатлыкъ сиясетине багъышлагъан омюри ве арекетлерини девам эте» киби сатырларны ярдымджы фикир оларакъ ишлете билесинъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

УСЕИН ШАМИЛЬ

ТОХТАРГЪАЗЫ [4]
(1881—1913)

Къырымтатар эдебиятынынъ уянув девринде иджады ве фаалиетинен эдебиятымызнынъ илерилевине фааль иссе къошкъан языджы, шаир ве драматург Усеин Шамиль Тохтаргъазы 1881 сенеси Ялта уездининъ Коккозь коюнде, фукъаре къорантада дюньягъа кельди. Пек яш экенде, бабадан оксюз къалгъаны ве пек фукъаре яшагъанлары себебинден, о, мектепте девамлы суретте окъуп оламагъан. Амма, бунъа бакъмадан, озюнинъ зеккийлиги ве авеслиги саесинде, мустакъиль окъумагъа, язмагъа наиль олгъан. Гъает гъайретли инсан олгъанындан себеп, тапкъан ве севген китапларны окъуп, илим алмакъ ичюн арекет эткен ве бильги саиби олгъан.

Нетиджеде, он алты яшында олгъанда, о, Ялта уездининъ Аутка коюнде оджалыкъ эте башлай. Сонъра Симферопольдеки «Татарская школа»гъа окъумагъа кирип, терен ве эсаслы бильги ала. Шу сенелери де шиирлер яза.

О, 1902—1904 сенелери Керчь уездининъ Сараймен коюнде оджалыкъ япкъан девринде халкъ чаризм ве байлар тарафындан истисмар этильгени акъкъында бир чокъ шиирлер яза. Онынъ маарифперверлик фаалиети ерли байларнынъ ве медресе агъаларынынъ кейфине уймай. Тизильген вазиетнинъ нетиджесинде, онъа къаршы фитнеджилик япыла ве нетиджеде, оджа койден чыкъып кетмеге меджбур ола.

Сарайменден Кефе уездининъ Харджибие коюне барып, андаки джемаатнынъ ярдымынен, буюк, ярыкъ бина къур-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

дыра. Янъы мектеп ачмагъа мувафакъ ола, бу ерде оджалыкъ эте. Харджибие коюндеки мектепте оджанынъ дерс берюв ве талебелерни тербиелев усулы пек юксек дередже олгъаны ичюн, мектепнинъ шурети тез вакъытта бутюн уездге белли ола. Лякин алидженап муаллимни акимиет векиллери динсиз, алласыз киши деп, илян этерек, оны ёкъ этюв пешине тюшелер.

Бундан себеп, 1906 сенеси, къышнынъ ортасында У.Ш. Тохтаргъызынынъ оджалыкъ эткен мектеби къапатыла ве онынъ иши Кефе жандарм идаресине тюше. Бу вакъыт муаллим тувгъан кою Коккозьге къачмагъа меджбур ола.

Амма, Усеин Шамиль Тохтаргъазы башында асыл олгъан вазиетке ич де эмиет бермей. 1905 сенеси олып кечкен биринджи рус инкъилябынынъ тесиринден ве мемлекетте олып кечкен инкъилябий арекетлерден гъает рухлана.

Омюрде олып кечкен денъишювлерден рухлангъан шаир, халкъ аятыны терен ве бутюн акъикъатынен тасвирлеген, илери фикирлеринен миллетни джеалет юкъусындан уянткъан реалистик эсерлер язувыны эп девам эте.

Оджалыкъ фаалиети девамында У.Ш. Тохтаргъазы кой оджалары ве мектеп талебелери ичюн «Талим джеддит», «Ребер талим джеддит», «Къырает — 1 къысым», «Къыраает — 2 къысым», «Къырает — 3 къысым», «Къырает — 4 къысым», «Педагогия» киби бир сыра дерсликлер азырлагъаны белли. Амма о вакъыт бу дерсликлерни нешир этмеге имкяны олмагъанындан себеп, муаллимнинъ рухтан тюшкени де малюмдир.

1909 сенеси укюметнинъ косьтеришинен, къырымтатар мектеплеринде рус тилининъ огренильмеси киритиле. Бу косьтеришке бинаэн, Къырымнынъ эр бир кошесинде мектеплернинъ ачылмасы рухсет этиле.

Шу арада Харджибиеде де мектеп ачыла. Кой джемаатынынъ талабынен, мектепте оджалыкъ этмеге, Усеин муаллим давет этиле. О, мектепте, дёрт сене девамында, балаларгъа бильги ве тербие ашлап, оджалыкъ ве иджадий фаалиетини девам эте.

Амма мектеп ишлерине бутюн истегинен берильген ватанпервер халкъ оджасына хахислик[1] япмагъа себеп тапы-

---

[1] хахислик — къастлыкъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ла. 1913 сенеси Аджи Эрбаин бай Эмирзакъ огълу ве Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ арасында дава чыкъа. Отуз эки яшыны толдургъан шаир Менълибайнынъ эвине мусафирликке чагъырыла. Усеин эфенди Аджи Эрбаин Менълибайнынъ эвинде пычакъланып ольдюриле.

Озюнинъ бутюн анълы оджалыкъ фаалиетининъ девамында, Усеин Шамиль Тохтаргъазы эльязма шеклинде, бир сыра дерсликлер тертип этип, тасиль саасына иссе къоша. Бундан гъайры, озюнинъ эдебий фаалиетинен де эдебият тарихымызны зенгинлештире. О, бир сыра шиирий, несир ве драматик эсерлер яза.

1910 сенеси Къарасувбазарда оджанынъ «Нале-и Къырым» серлевалы екяне шиирлер джыйынтыгъы нешир олуна. Бу шиирий джыйынтыкъкъа кирсетильген шиирлеринден гъайры, шаирнинъ «Саадет адасы» серлевалы романы олгъаны акъкъында малюмат бардыр.

Драматик жанр саасына къошкъан иссеси онынъ 1909 сенеси язгъан «Моллалар проекти» пьесасынен бельгилене. Сана ичюн язылгъан «Моллалар проекти» пьесасы муаллимнинъ къыйметли эсерлеринден биридир.

Суаллер ве вазифелер:

1. Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ къаерде ве къачынджы сенеси дюньягъа кельгенини айтынъыз.
2. О, не себептен мектепте девамлы сюретте окъуп оламай? Насыл ёлларнен бильги саиби олгъаныны икяе этинъиз.
3. Къач яшында олгъанда, окъумагъа кире? Къаерде бильги алгъаныны икяе этинъиз.
4. Оджалыкъ фаалиети девамында муаллимнинъ кой оджалары ве мектеп талебелери ичюн азырлагъан дерсликлерининъ серлеваларыны айтынъыз. Оларнынъ серлевасыны догъру телляфюз этинъиз.
5. Демократ шаир ве драматург акъкъында даа насыл малюмат билесинъиз. Онынъ аджыныкълы такъдири акъкъында субет кечирип, фикирлеринъизни бильдиринъиз.
6. «Нале-и Къырым» екяне шиирлер джыйынтыгъы къаерде ве къачынджы сенеси нешир олуна? Усеин Шамиль Тохтаргъазы даа насыл эсерлер язгъаныны айтынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ «Моллалар проекти» пьесасында ватанпервелик мевзусынынъ тасвир олунувы

Инкъилябий рухнен ашланып язылгъан ве къырымтатар эдебияты тарихында озюне хас къыйметинен белли олгъан «Моллалар проекти» пьесасынынъ сюжети адийдир. Лякин эсерде тасвир олунгъан меселелер гъает муреккептир. Пьесанынъ мундериджесинде, 1905 сенесининъ инкъилябындан сонъ, халкънынъ аятында олып кечкен адисе-вакъиалар акс олуна. Пьесанынъ мундериджеси ве гъаесини терен ве кениш анъламакъ ичюн, о девирде халкъ яшайышында тизильген тарихий вакъиаларгъа мураджаат этейик.

Инкъиляптан сонъ, халкъ кутьлесине бир чокъ имтиязлар ве акъ-укъукълар берильсин деп, падишагъа мектюп языла.

Мектюплер язмакъ ичюн, топлашувлар отькериле. Биринджи топлашув 1905 сенеси октябрь айынынъ отуз биринде Багъчасарайда И. Гаспринскийнинъ реислигинде олып кече. Халкъ адындан бир арзуал къабул этиле. Бу весикъа он еди маддеден ибарет ола. Бу петициянынъ «топракъсыз къалгъан койлюлерге вакъуф топракъларындан пайлаштырып бермек» маддеси зенгин табакъаларгъа келишмегени ичюн, олар айрыджа мушаверелер топлап, экинджи «Петиция» азырламагъа тутуналар.

Айны тарихий делиллерге эсасланып, У.Ш. Тохтаргъазы «Моллалар проекти» пьесасыны яза. Муэллифнинъ сиясий дюньябакъышы марксизм гъаелер алтында шекилленгени ичюн, пьесада къырымтатар халкъы сыныфларгъа болюнип, къарама-къаршы косьтериле. Биринджи рус инкилябындан сонъ, рус джемиетинде пейда олгъан сынфий зыддиетлер, къырымтатар джемиетине уйгъунлаштырылып косьтериле.

Пьесада юкъары сыныф табакъалары молла ве мырзалар топракъны пайлаштырув маддесине къаршы чыкъып, янъы, оларнынъ шахсиетлерини къорчалагъан, проект тизмеге теклиф этелер. Яни эвель тизильген проекттеки мураджаатларны ред эттирильгенини истейлер.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Янъы мураджаатнаме тизмек ичюн, меджлис топлайлар. Бу мураджаатта койлюлернинъ де имзасы олмакъ кереклигини козь огюне алып, меджлиске койлюлерни де чагъыралар. Меджлисте чешит тюрлю меселелер бакъылып, койлюлерни алдатып, имза чектиреджек олалар.

Амма, муаллим Дулькероф ве адий койлю Абибулла акъай киби койнинъ илери инсанлары, фукъарелернинъ тарафыны тутып, моллалар тарафындан язылгъан проектке къаршы чыкъалар.

Моллалар проекти халкъ тарафындан имзаланмайып, ред этиле. Моллалар озь мерамына наиль оламайлар.

Муэлллифнинъ шиирий эсерлеринде тасвир олунгъан ватанперверлик гъаелери «Моллалар проекти» драматик эсеринде кениш ве тавсилятлы косьтериле. Иджадынынъ ильк девирлеринде тувгъан топракъ меселесине айрыджа эмиет берип, ватангъа севги дуйгъусыны шерефлендирмеге ынтылгъан шаир, бу драматик эсеринде ватангъа, тувгъан топракъкъа аит садыкълыкъ чизгисини ашкяр этмеге тутуна.

Эсернинъ сюжетинде тасвирленген вакъиаларнынъ эписи оджанынъ шахсий аятында олып кечкен адиселердир. Сюргюнлик девир къырымтатар эдебиятынынъ классиги Шамиль Алядин озюнинъ макъалесинде бу акъта бойле малюмат бильдире: «Усеин оджа эмекдар эалининъ менфаатыны къорчаламакъ, оларгъа топракътан файдаланмагъа имкян догъурмакъ ичюн, дефаларджа юкъары земство идарелерине барып кельген, Русиенинъ илери гъаели адамларынен таныш олгъан...»

Бу малюмат ве бутюн язгъан эсерлерининъ гъаеси, муаллимнинъ, озь девирининъ илери инсаны оларакъ, халкъыны, Ватаныны, тувгъан топрагъыны, чаризмнинъ истисмарджылыкъ сиясетинден къуртармагъа ёл къыдыргъан демократ иджатчы олгъаныны тасдыкълай.

Муаллим Дулькероф симасынынъ айдынлатылувы

Муэллиф, пьесанынъ девамында джемаат арасындаки зыддиетни ачыкъ-айдын косьтермек ичюн, мыскъыл ве

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

истихзаны[1] гъает меаретли суретте къуллана.

Адалет ве инсаф темсильджисининъ табиат чизгилери, ички дуйгъу-фикирлери муаллим[2] Абдулла Дюлькерофнынъ симасында айдынлатыла.

Муаллим топлашувнынъ сонъунда сёзге чыкъа. Чюнки о, бутюн вазиетни темелли огренген сонъ, нетидже чыкъара ве музакерелерге къыймет кесе. Бу топлашувнынъ менфий тарафына джемаатнынъ дикъкъатыны джельп эте.

У.Ш. Тохтаргъазынынъ меркезий къараманы халкъ арасында акъыл-идракли, саватлы, халкънынъ менфаатыны къорчалагъан сагълам фикирли инсандыр. О, «Хадис-и-шериф»лерден мисаллер кетирип, вазиетни анълата. Нетиджеде, «петиция»гъа джемаатнынъ чокъусы къол къоймайып, топлашувдан чыкъып кетелер.

Муаллим Дюлькерофнынъ симасында халкъны чаризм ве ерли зенгинлернинъ эсаретинден къуртулышкъа чагъыргъан, тувгъан халкъынынъ келеджеги ичюн, джан-юректен курешкен Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ дюньябакъышлары акс олунгъандыр.

Пьесада иштирак эткен къараманларнынъ сыфаты тасвир этильгенде, о девирде тизильген къырымтатар джемиетинде бир чокъ муим меселелер ве денъишювлер ола башлагъаныны коремиз. Табакъаларгъа болюнген инсанлар арасында буюк фаркъ олгъаныны сеземиз. Эсерде руханий ве мырза табакъаларгъа менсюп олгъан молла Асан мырза, Амет бей, Бекир эфенди, Абдулькелям эфенди, Къырымгъазы мырза, Исмаил челеби киби шахысларнынъ япкъан джинает ишлерине муаллим Дюлькероф ве Абибулла акъай къаршы къоюлалар.

«Татар проекти» — халкъ тарафындан, *моллалар проекти* — моллалар тарафындан языла. Эсернинъ башында меджлиске реис ве кятип этип Бекир эфенди ве Асан мырзаны сайлайлар. Алафрангъа кийинген адам: *«Мында оджалар да бар. Манъа коре, олардан бирисини сайламакъ даа яхшы олмазмы?* — деп теклиф эткенде, джемаат арасындан базылары: *«Ёкъ, ёкъ, бизге оджа-моджа керекмез. Сен оладжакъсынъ, сен ол!»* — дейлер. Мында эр бир меселе

[1] истихзаны — ирония

[2] муаллим — оджа

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

эвельден чезилип тизильгени анълашыла.

Бекир эфенди халкънынъ огюне чыкъып, меджлиске топлашкъанларынынъ макъсадыны анълата. Керчь дживарындан меджлиске кельген Абдулкелям эфенди эвель халкъ тарафындан тизильген ве падишагъа ёлланылгъан проект не акъкъында олгъаныны беян эте. Ве эвель язылгъан проектнинъ *«атказ итильгенини»* истей. Ислям челеби исе *«усул джедит иле джемиет хайриелери ясакъ этильгени»* ни истей.

Бойле этип, кечирильген меджлиснинъ кетишатындан биз Къырымда о девирлерде насыл бир тарихий ве сиясий вазиет юзь бергенини коремиз. Топракънен багълы бир чокъ тарихий меселелерни анълаймыз.

Инкъилябий арекетлернинъ нетиджесинде миллетимизни сыныфларгъа болип, бири-бирине къаршы къойып бир миллет олгъаныны унуттыргъанларыны коремиз.

Сиясий вазиетлернинъ халкъ такъдирлерине япкъан къарсамбалы хаинликлери аля бугунь биз яшагъан джемиетте де укюм сюрмектедир. Топракъ меселеси аля даа эбедий меселе олып къалмакътадыр.

У.Ш. Тохтаргъазынынъ бу пьесасынынъ гъаеси бугунь де бугунь халкъкъа къаршы тизильген маниаларны бирдемликнен, бир якъадан баш чыкъарып йыкъмакъ кереклигини анълата. Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ бу эсери муаллимнинъ ватанперлигини, тувгъан халкъына садыкълыгъыны исбат эте.

Суаллер ве вазифелер:

1. Усеин Шамиль Тохтаргъазы, халкънынъ агъыр вазиетини къайгъырып, оны джаиллик эсаретинден къуртармакъ ичюн, бутюн омрюни насыл бир фаалиетнен багълады? Халкъны джеалет юкъусындан уянтмакъ ичюн, насыл арекетлер япкъаныны айтынъыз.

2. «Моллалар проекти» пьесасынынъ сюжети не акъкъындадыр? Икяе этинъиз.

3. Моллалар тарафындан тизиледжек проектке кимлер къаршы чыкъалар? Адларыны айтынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

4. Эсерни окъугъанда, насыл бир тарихий вакъиалар акъкъында малюмат аламыз? Топракъ ве акъ-укъукъ меселеси акъкъында пьесада нелер айтылгъаныны беян этинъиз.

5. Пьесанынъ эсас гъаесини тарифленъиз.

МОЛЛАЛАР ПРОЕКТИ*

(пьеса)

(къыскъартылгъан)

Кениш бир даире, сол тарафта кошеде бир къапу, къаршы дивар боюнджа тахтадан япылгъан отургъыч. Сол тарафта бир маса, артында бир скемле, узеринде козьлюкли къарт бир молла отура. Башында акъ сарыгъы бар, сакъалы чаларгъан. Сагъ тарафында кене бир скемле бар; узеринде орта яшлы, якъалы тон кийген бир мырза бар. Онъа Асан-Мырза дерлер (рус мектебини битирген. Сол тарафта онынъ киби бир мырза даа бар. Аз окъугъан. Исми Амет бей. Масанынъ этрафында кене эки скемле ве бир къач табуретка бар. Буларгъа къаршы тургъан узун отургъычта сарыкълы, сарыкъсыз агъалар, мырзалар, моллалар отургъанлар. Бир тарафта да фукъаре табакъасындан бир нидже адамлар, ер булунмагъанындан, аякъ узеринде тургъанлары корюле. Къыш вакъты олгъанындан урбалары къалын. Маса артындаки молла сол тарафындаки мырзагъа хитап эте:

Молла. Амет бей! *(Башы, эм козьлеринен ишарет эте. Амет бей аякъкъа къалкъып, джемааткъа бакъа...)*

Амет бей. Джемаат, меджлисимизге бир реис, бир де кятип сайламакъ керек. Реис, Бекир эфенди оладжакъ.

Маса артындаки молла. Кятипликке Асан мырзаны сайлайыкъмы?

Джемааттан базылары. Сайлайыкъ, сайлайыкъ. Оны сайламай, кимни сайлайджакъмыз? Риджа этемиз, олсун! *(Чувулты чыкъа)*.

Алафранга кийинген адам. Асан мырза, мында оджалар да бар. Манъа коре, олардан бирисини сайламакъ даа яхшы олмазмы?

Джемааттан базылары. Ёкъ, ёкъ, бизге оджа-моджа керекмез. Сен оладжакъсынъ, сен ол! ..

* Эдебият хрестоматиясы. Ташкент: Ўқитувчи, 1971. — С. 49—63.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Р е и с . Бекир эфенди. Кягъыт, къалем кетиринъиз, Асан мырза яхшы адамдыр. Джемаатнынъ риджасыны ред этмез.

(Джемаатнынъ ичинден солдат чекменли бир яш къапудан кечип кетер. Бу яш, Бекир эфендининъ арабаджысы Алидир).

А с а н м ы р з а . Джемаата — рахмет, олсам — олайым.

(Аягъында чарыгъы ве аркъасында кок чекмени олгъан Абибулла деген бир къарт илери келир).

А б и б у л л а а к ъ а й . Эфенди акъам, бизим койлюлерден келеджеклер чокъ эди, даа келип етишамадылар. Сабыр этсенъиз, олар да кельселер яхшы олмазмы?

(Эфенди козьлюги тюбюнден дикъкъатлы-дикъкъатлы бакъар).

А с а н м ы р з а . Зарар ёкъ, олар сонъ кельселер де олур.

А м е т б е й . Олар кельмесе де олур. Мында кельгенде, не япаджакълар? Биз оларсыз да, ишни керегиндже япармыз .

(Бу сырада Али бир сумка кетирип, Бекир эфендиге берир, эфенди, сумканы алып, ичинден мерекеп, къалем, кягъыт чыкъарыр. Бир де кучюк чанъ чыкъарып, маса узерине къояр. Бир тарафтакилернинъ серник якъкъанлары корюнир. Амет бей де, бир папирос чыкъарып якъар. Сувукътан ушип, эллерини уфюргенлер де бар. Эфенди топнен кягъытны Асан мырзанынъ огюне къояр. Элине чанъыны алып къакъар ве кендиси аякъкъа къалкъар. Отургъанлар да къалкъарлар).

Б е к и р э ф е н д и *(элиле ишарет этип)*. Отурынъыз! *(Халкъ отурыр. Ерсизлер кене аякъ узеринде булунырлар)*. Джемаат! Иште, меджлис ачылды. Шимди мен сизлере бу меджлистен макъсадымыз не олгъаныны анълатаджагъым. *(Эки элинен масаны тутар ве башыны эгип бираз тюшюнир, сонъ башыны котерип)*. Эпинъиз билесинъиз ки, шимди заман башкъалашты, уриет[1] олды. Лякин яхшы олмады. Яхшы олмады дегиль, бизлерге пек уйгъунсыз олды. Халкъымызнынъ ичинде фитнеджилер чогъалды[2].

---

[1] уриет — сербестлик

[2] фитнеджилер чогъалды — ара бозуджылыкъ, фесатчылыкъ чокълашты

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Бир такъым илледжилер[1] халкъны алдап, динлерини унуттырдылар. Шериатны хатырларындан чыкъардылар. *(Тюшюнир)*. О сой илледжилер тюрлю ерде, тюрлю меджлислер тертип этип, динге, шериаткъа уймагъан аризалар яздылар. Бир къач ай эвельси Петербурггъа махсус адамлар ёллап, алланынъ эмри олмагъан шейлери падишадан истедилер. Эгер оларнынъ истеген шейини падиша верирсе, языкъ оладжакъ, эпимиз гунахкяр оладжакъмыз *(дюшюнир, огюне бакъар, сонъ башыны котерип)*. Шимди биз, мусульманлар, ондан сонъ, моллалар, шериат билен алимлер гузель бир мушавере идип, бир де арзы-ал язмакъ керекмиз. Къана, сиз, не сёйлейсиз, джемаат?! (*Джемааткъа бакъар, сонъ ерине отурыр. Шу арада акъ сакъаллы, козьлюкли, къаба къалпакълы, узун чекменли бир адам аякъкъа къалкъар. Ады Абдулкелям эфендидир)*.

Абдулкелям эфенди. Мумкюнми?

Бекир эфенди. Сёйленъиз!

Абдулкелям. Бен Керчь дживары тарафындан векиль олып кельдим. О себептен беним сёйледигим — бутюн Керчь халкъынынъ мурады оладжакъ. Кечен майыс айында Петербурггъа гиден проект шериата уюмадыгъындан, бизим халкъымызнынъ даа янъы хабери олды. Онынъ ичюн бени векиль идип ёлладылар. Эгер разы олсанъыз, падиша бабае бир арзы-ал язып риджа этейик ки, о баарьде бутюн Къырым татарлары адындан кеткен проектни атказ итсин! (*Халкъкъа чевирилип*). Джаным, ойле шериат олурмы? О проектте — бизде духовный сынфы олмасын, деп язгъанлар. Эгер биз олмасакъ, къара татаргъа намазны ким къылдыраджакъ? (*Бекир эфендиге бакъып*). Ондан сонъра, кене о проектте бизде докъсан алты бинъ десятине вакъыф топрагъы вар, о топракълар фукъаре халкъа вирильсин, деп язгъанлар. Эгер ойле олса, биз не ашайджакъмыз? Биз бедава хызмет этейикми? Бизим духовный олгъанымызнынъ халкъкъа не зарары вар? Эм де биз озюмиз духовный олгъанымыз ёкъ. Бизни Екатерина бегенип, духовный язгъан. Халкъ бильмегени ичюн, биз оны яхшы билемиз. *(Асан мырзагъа бакъып)*. Асан мырза! Шимди сиз беним сёйледигим киби, падиша бабае гузель идип, бир арзы-ал язынъыз, о проектни

[1] илледжилер — айын-оюнджылар, айнеджилер

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

атказ итсин! — *(Джемааткъа бакъып)*. Ойле дегильми, джемаат? *(Ерине отурыр)*.

Джемааттан базылары. Ойле, ойле.

Къырымгъазы мырза. Арзы-ал татарджа язылааджакъмы, ёкъса русчамы?

Асан мырза *(тургъан ериндеен)*. Башта татарджа язылып, сонъ перевод япылыр.

Амет бей. Арзы-ал падишанынъ кендисинеми, ёкъса министерствогъамы языладжакъ?

Абдулкелям. Падишанынъ кендисине язмакъ керек. Эм махсус векиллер гидип, кенди элине вирмек керек!

(Халкъ арасында гизлидже сёз башланыр. Асан мырза язмагъа, башлар).

Реис. Асан мырза! Сен падиша бабайнынъ кендисине яз! Эм ойле яз! Башла. *(Асан элине къалемни алыр)*. Шевкетли падишамыз, эфендимиз азретлерине! Бутюн Къырым мусульман джемаатынынъ арзы-алыдыр. *(Язар, токътап реиске бакъар)*.

Асан мырза *(язар ве сёйлер)*. Биринджи мадде.

Реис *(джемааткъа бакъаракъ)*. Биринджи мадде не, олсун, джемаат?

Абдулкелям. Татар проекти атказ олунсын!

Реис *(кятипке бакъаракъ)*. Кечкен маниалар акъкъында, Къырымнынъ *(кесер)* къара халкъы *(кесер)* ёллагъан проект, мусульман шериатына уюмадыгъы ичюн, атказ олунсын!

Кятип. Отказ олунсын!

Реис. Экинджи мадде.

Кятип. Экинджи мадде.

(Шу заман тон кийген бириси аякъкъа къалкъып, сёзге рухсет истер. Исми Исмаил Челебидир).

Исмаил челеби. Манъа сёз веринъиз.

Реис. Мумкюн.

Исмаил челеби. Мен Кезлев халкълары векилим. Билесизми? Бу къарышыкълыкълар эп уриет себебинден олды. Биз бу меджлисте не язсакъ, фаидеси олмаз. Чюнки онлар да бир даа меджлис япарлар да, падишагъа «Моллалар проекти бизим шериатымыза уюмай, атказ олунсын» дерлер. О вакъыт, итимал вар, бизим проектимизни де атказ идерлер. Манъа коре, экинджи маддеде уриетнинъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

кери алынмасыны риджа идейик. Ич олмаса, халкънынъ бир ере топланып, мушавере итмеси ве проект, яки арзы-ал язмакълары ясакъ идильсин!

Бекир эфенди *(онынъ сёзюни кесерек)*. Ёкъ, о бираз келишмей. Чюнки уриети падиша бабай кендиси вирди. Эгер «уриет кери алынсын!» дирсек, падиша бабае «кенди сёзюнъи кери ал!» димек оладжагъындан, ихтимал бу сёз кендимизе ярамаз!

Исмаил челеби. Ойле олса, ич олмаса, бизим татар халкъына уриет керекмедигини язмакъ керек. Падишанынъ вирдиги уриет варсын башкъа халкъларгъа олсун!

Абдулкелям *(турдыгъы ерден)*. Иште, бу гузель, ойле олсун!

Бекир эфенди. *(Кятипке)*. Вирдигинъиз уриет, яз, татар халкъындан алынсын, башкъа миллетлерге олсун! Татар халкъына бир ерге топланып, меджлис ве мушавере япмакъ, атта учь данеси бир ере келип, къонушмакъ ясакъ олсун! *(Кятип девам этер)*.

Амет бей. Орасы келишмеди, чюнки эгер арзы-ал къабул олунса, бизим де учюмизи бир ере кетирмезлер.

Абдулкелям. Я сиз дворян дегильмисинъиз? О сёз татар акъкъында, духовный иле дворянгъа дегиль.

Амет бей. Э ... Ойле олса, зарары ёкъ.

Реис. Учюнджи мадде не олсун?

Абдулкелям *(аякъкъа къалкъар ве сёзге башлар)*. Бизлерге энъ бириндзи керек шей, Екатериананынъ вирген праваларыны гъайып этмемектир. Амма ондан даа артыгъыны истерсек, о да сыныф имтиязларыны, яни духовныйлер иле дворянларынъ праваларыны арттырмакътыр. Бунынъ ичюн де, мына, насыл япмакъ керек: вакъыфны комиссия идаресини тюрлендирип, яки бус-бутюн ёкъ идип, онынъ идаресинде Къырымда не къадар вакъыф варсе, духовныйлернинъ малы олдугъы ичюн, о ишлернинъ эписини духовный правление идаресине кечирмек керек. Сен шойле яз: вакъыфный комиссия ёкъ олсун. Къырымда булунан докъсан алты бинъ десятине вакъыф топрагъы духовный правление элине вирильсин! Посиляндан имамы олан джамининъ вакъыфындан асыл олан доходтан ондан секизи духовный правлениеге алынсын! Яздынъмы? Окъу! *(Кятип окъур)*.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Р е и с. Бу битти. Шимди дёртюнджи мадде не олсун?
К я т и п *(аягъа къалкъар, халкъкъа бакъып).* Джемаат, сиз билесинъиз ки, Екатерина бизлери не ичюн дворян япты? Бизлер ... то есть, бизим бабайлар, хан кунюнде энъ буюк ишлерин башында олмушлар. О себептен хан оларнен танышмайынджа, бир иш биле япмагъан. Япмагъан дегиль, япамагъан. Амма о заманларда халкълар не къадар раат олгъан, не къадар зенгин олгъанлар. Онынъчюн халкъ мырзаларгъа пек итаат эткен. Биз духовныйлер окъуп, энъ буюк мектеплерден шеадетнаме алмайынджа, бир тюрлю мемуриете къоймаюрлар. Духовныйлер ичюн де ал бойледир. Онларынъ улема олмагъанларыны джемаат имам я хатип джеэтине сайламаюрлар да, на время должность посилярдан бирисини сайлаюрлар. Азыр бу фурсаты къачырмайып, проектимизе бу хусуста да бир мадде къойсакъ, пек яхшы олур эди ... *(Отурыр).*
А б д у л к е л я м *(аягъа къалкъар).* Асан мырза бу сёзлеринен эп духовныйлери ве дворянлары кендисине миннетдар буюрдылар, кенди тарафымдан чокъ алла разы олсун дерим. Эльбет, иттифакъ[1] эр заман да яхшы иштир. Лякин, бизим бу, къарышыкъ заманда сув, отьмек къадар керекли бир иштир. Анджакъ, дюньяда парасыз бир иш олмаюр. Бизим бойле иттифакъ иле иш кочюрмемиз ичюн де, пара керектир. Пара олса, ич шубе ёкътыр. Асан мырзанынъ дидиклерини япмагъа мувафакъ олурыз[2]. Факъат парайы насыл тедарик итмели? Бизим вакъыфный комиссияда эки миллион къадар вакъыф акъчалары вар. Эгер де, чаресини булып да, ондан ала бильсек, ракъиплеримиз олан татарлара къаршы, яни татарлар дидигимиз халкъы къутуртан илледжи йигитлере къаршы эр дидигимизи япа билир идик. Шимди келелим, вакъыфный комиссиядан акъчаны насыл алмакъ мумкюн оладжагъы меселесине, орадаки членлер, мемурлер, мудирлер эп бизим адемлердир, духовный ве дворянлардыр. Эгер Асан мырзанынъ фикрини онлар анъласалар, бизе башкъа ерден пара аратмазлар. Бизим иш де ёлунджа гидер. *(Отурыр).*
Р е и с *(отургъан еринден).* Бурада умютсизден пек гузель

[1] иттифакъ — бирлик, бирдемлик
[2] мувафакъ олурыз — иришкен олурмыз

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

бир меселе мейдане чыкъты. Асан мырза керчектен, эпимизи миннетдар быракъты. Алла разы олсун! Бунъа даир Абдулкелям эфендининъ косьтердиги чарелер де пек гузельдир. Лякин кендимизе махсус олан бир иш ичюн, вакъыф параларыны сарф иттигимиз дуюлырсе, эали даа зияде алеймизе къыям идер[1]. Эм буны дуйдурмамая да чаре ёкътыр. Банъа къалырса, бунъа башкъа бир усул дюшюнмелимиз. Беним акълыма шойле келиюр ки, эгер духовныйлер, яни имамлар, хатиплер мурат идерселер, бу ишни эалининъ кендисине корьдире билирлер. Чюнки онларынъ элинде джами, курьсю, шериат киби буюк алет васталары вардыр. Эгер бир имам эйи тедбир ве къусурсыз гъайрет иле кенди джемаатындан дин ёлуна, миллети огъруна ярдым сорарса, эки капиги булунгъан бир адамнынъ бир капигини ала биледжегине шубе ёкътыр.

Исмаил челеби *(отургъан еринден)*. Бен бинъ рублее къадар топлая биледжегиме эминим.

Абдулкелям эфенди *(отургъан еринден)*. Бу ише гъайрет итмеенлере байкот иделжегимизи анълатырсакъ, эр духовный адам элинден кельдиги къадар гъайрет иделжегине шек ёкътыр. Бен кендим де Исмаил челеби къадар топларым, занындайым...

Амет бей. Духовныйлерин топладыкълары къадар парайы нереден олса да, бизим дворянлар да, бойле вире биледжеклерине бен кефиль олурым.

Реис. Ойле исе, иш олды. Даа олмады исе, иншалла олур. Лякин беним акълыма даа бир шей кельди. Дворянлар судья олсунлар, аскерий мемур — офицер олсунлар. Гузель, амма бизим духовныйлер ялынъыз джами хызметиле иктифа итсюнлерми[2]? Онлара да башкъа бир хызмет булмакъ керек дегильми? Иште, о хызмети бен булдым. Не къадар мектеп варсе, эп духовныйлер идаресинде олсун! Ойле олурса да, яхшы олур. Чюнки татар баласы о вакъыт чокъ шейден хабердар оламаз ... Моллае урьмет, мырзае итибар идер.

Муаллим Дулькероф *(кериден, отургъан еринден)*. Эбет, татар баласы о вакъыт молла иле мырзайы падиша

[1] къыям идер — исьян котерирлер

[2] иктифа итсюнлерми — кифаетленсинлерми, сынъырлансынлармы, разы олсынлармы

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

беллер, эйи олур! ... *(Бу сёзе эр кес дёнип бакъар, кимсе бир шей сёйлемез).*

Реис *(Асан мырзагъа бакъып).* Яз, Къырым духовныйлеринден аскер алынмасын! Къырымда эр анги макемеде олурсе олсун, судьялар эп мусульман дворянлардан олсун. Мусульман мектеплеринде муаллим олмакъ вазифеси де духовный сыныфына тахсис олунсын[1]! Ве бойле мусульман духовный, дворянларына форма, эльбисе киймек ве бир алямет фаркъы, яни нишан такъмакъ низам идильсин! Ве бу сыныфе къалан сыныф — эали нереде расткельсе, теменна, честь вирсин ве эль къавушып диван турсун!

Реис. Языладжакъ шей даа вармы?

Исмаил челеби *(еринден турып).* Даа бир шей вар ки, бизим эр тюрлю мерамларымызы хасыр алтында къалдыра билир. О да джемиет хайриелердир. Эгер джемиет хайриелер олмая иди, бизим башымыза бу фелякетлерин ич бири кельмез иди. Эльбет, биз бунынъ сонъу бойле оладжагъыны ве даа сарпа чатаджагъыны[2] эвельден билир идик. О себептен, усул джедид Къырыма кельген куньден бери джамилерде вааз заманларында олсун, меджлислерде субет эснасында олсун, ве саир джемиетлерде олсун, атта медреселерде сохталарда дерс арасында олсун, эп усул джедиди ве джемаат хайриелери зем иттик[3]. Эр заман «усул джедид шейтан окъувыдыр. Джемиет хайриемизин иджадыдыр» дидик. Дидик амма, бу сёзлере халкъы инандырамадыкъ. Инанмадылар, эм де инанмаяджакълар. Къыскъасы, бу ёл иле халкъын огюне чыкъманынъ чареси ёкътыр. Джемиет хайриелер куньден-куне артыюр. Иште, бизим бойнумызы уран бу джемиет хайриелер иле усул джедиди алт итмек ичюн, бир чаре даа арамакъ борджумыздыр. О чаре де бизе олса-олса, укюметтен олур. О себептен, шимди бизе лязимдир ки, падиша бабае риджа идейик, усул джедид иле джемиет хайриелерни ясакъ итсин!

Абдулкелям *(онынъ сёзюни, кесип).* Гузель сёйлеюрсинъиз амма, кенди чоджукъларымызы насыл окъутып

---

[1] тахсис олунсын — айырылып берильсин

[2] сарпа чатаджагъыны — учурымгъа кетиреджегини

[3] зем иттик — айыпладыкъ, къараладыкъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

яздырыр ве нереде адам итеджекмиз?

Р е и с . Гузель, анълашылды. А-а, шимди. *(Асан мырзагъа)*. Яз! Бешинджи мадде. Джемиет хайриелер мусульман шериатына келишмеген бир даиретер олдугъындан, эписи ясакъ идильсин! Усул джедид къара халкъын ёлдан чыкъмасына себеп олуюр. Бинаэналейх, духовныйлер иле дворян балаларындан башкъасына усул джедид иле окъумакъ запрещать олсун! Насыл, бегендинъизми?

К ъ а л г ъ а н л а р ы . Пек гузель, алла разы олсун.

К ъ р ы м г ъ а з ы   м ы р з а   *(къакъып[1] стол янына келир)*. Эфендилер! Иш пек гузель, ёлунджа гидиюр, артыкъ тек бир нукъсанымыз къалды. Эм де ичимизде бу меселее терс, къоркъуладжакъ киби кимсе ёкъ. Мумкюн олса, бен оны сёйлейим, О да будыр: мадамки биз кенди фаидемиз ичюн уммет-муаммединъ фаидесини аякъ алтына алмакъ истеюрмыз, о алда газеталар да бизим макъсадымызы чюрютмек ичюн джемиет хайриелерден эксик хызмет корьмеюрлер *(Абдулкелям ве челеби, эм бейлер эль урарлар)*. Бельки, артыкъ биледирлер. Атта бен дие билирим ки, газеталар къадар бизим ишимизи, кейфимизи бузан бир шей ёкътыр. Ойле олдыкъта, бизе энъ биринджи керек шей газеталарын башына джуген такъмакъ ве агъызларына муштук урмакътыр. Беним фикримдже, эгер падиша бабай буны япарса, о вакъыт биз де эр истегимизи япа билириз.

Р е и с . Бу сёзлер пек догъру. Буны бизим хатиримизе кетирдигинъ ичюн, Алла разы олсун! Биз буны да бир мадде иле истериз. Не вирмеен Алла, бельки падиша бабай къабул идер. О вакъыт сизинъ дидигинъиз киби, биз де мурадымыза наиль олурыз. Лякин сиз бизни буюк бир къоркъуя салдынъыз. Зира биз бу иши юрютмек ичюн, халкътан имза топлаяджагъыз. Ойле буюк иш бурадаки беш, алты адам иле олмаз. Ондан башкъа, биз бу хусуста керек масраф паралары да эалиден къопармакъ фикриндейиз ки, эгер сизинъ дидигинъиз киби, газеталар бу иши дуйып, эалие анълатсалар, сонъ биз не кереги къадар пара топлая билириз, не де имза.

К ъ р ы м г ъ а з ы   м ы р з а . Онъа шубе ёкъ. *(Айткъан, сонъ ерине къайтып отурыр)*.

Р е и с . Э... не япмалы? Не олур-олур. *(Асан мырзагъа)*. Сен яз! Алтынджы мадде. Татар газеталары ве татар мат-

[1] къакъып — къалкъып, турып

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

баалары нешир иттиклери макъалелер ве китаплар иле татар халкъыны, къара эалийи къутуртыюрлар, башкъа бир фаиделери ёкътыр. О себептен, я бу идарелер къапатылсын, яки эписининъ башында бирер цензура тайин олсун!

Дулькероф. *(Дулькероф сёз айткъанда Абибулла акъайнынъ — келеджеклер етишалмадылар, деген койлюлери кирерлер).* Бурада башта сёйленен сёзлере бакъылса, кечмиш апрельде бинълерендже мусульманларынъ яптыкъларымушаверелер, вирдиклери къарарлар, яздыкълары мадделер шериата терс имиш. Эгер падиша о заман язылмыш арзы-алы къабул итсе, эм онда олан истеклери вирсе, бизлере языкъ оладжакъ, бойнумыз уруладжакъ имиш, олса олур. Лякин сонъ сёзлер бус-бутюн башкъа ренкте олып чыкътылар. Иште, бен бу ерине ич де акъыл ирдиремейим[1]. Эр кес иле берабер бен де эминим ки, къиямете къадар бакъий олан ислям шериаты бирдир, бир тюрлюдир. Бен бунъа бутюн гонълюм иле инаниюрым ки, дюн бир тюрлю шериат, бугунь башкъа тюрлю шериат олмады, ве олмаз. Бунынъ иле берабер о заманки къарар иле шимди вирилен къарар бир-бирининъ айны акси олдыгъындан, эльбет де бунларын бириси керчектен шериате уймаз ве Алланынъ эмрине акстир. Лякин ангиси? Иште бизе бурасыны анъламакъ ве онъа коре арекет итмек лязимдир. Банъа къалырсе, дин ве шериата акс олан къарар бугуньки къарардыр.

Абдулкелям эфенди *(онынъ сёзюни кесерек, отургъан еринден).* Ёкъ-ёкъ, ойле дегиль, орасыны сен…

Реис *(онынъ сёзюни чанъ иле кесерек).* Меджлисимизде низамсызлыкъ олмасын… Эр имам бильдигини окъур.

Дулькероф *(сёзюни девам этип).* Банъа коре, бу куньги къарар о къадар эгри[2], о къадар чиркин бир шейдир ки, оны шериата уярмы, уймазмы дие дюшюнмек биле хатадыр, айыптыр. Бугунь бу ерде язылан мадделер темиз-пак ве мубарек олан ислям шериатына дегиль, дюнья юзюнде энъ меджус[3] халкъын законына биле уюмаз…

Исмаил челеби. Токъта, сёйлеме! *(Аякъкъа къалкъар).* Вазгеч! *(Илери юрер. Дулькероф у яна бу яна бакъар).*

Реис *(чанъны пек ураракъ, озю де аякъкъа къалкъып).*

---

[1] акъыл ирдиремейим — акъыл етиштирамайым

[2] эгри — къыйыш, догъру дегиль

[3] меджус — гъайры динге менсюп, атешке табынгъан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Исмаил челеби, бизим ишимиз къавгъа иле оладжакъ иш дегиль. Ким не дирсе, муляйиметле къаршылап алмалыйыз. Сен еринъде отур!

Абибулла акъай *(отургъан еринден)*. Эй, акъайлар! *(Элиндеки къалын таягъыны косьтеререк)*. А бу сопайы коресизми? Бириси сёзюни битирмезден эвель, ким де бир шей сёйлерсе, башыны ярарым. *(Реис турмайып чанъыны урар)*. Абдулла эфенди, сен къоркъма! Бильдигинъни сёйле! Истедигинъ къадар сёйле!

Реис. Абдулла эфенди не де, сёйлесенъиз зарар ёкъ, лякин бираз юмшакъджа сёйлесенъиз эйи олур.

Дулькероф *(сёзюни девам этип)*. Догъру. Бу меджлисте де эр сыныф халкътан бирер-экишер адам вар. Лякин эвельки джемиетлерде бир-эки дегиль, эр сыныфтан юзлердже адам мевджют иди[1]. Бурада онлар ёкъ. Лякин орада сизлер вар идинъиз! Эгер япылан ишлер шериата уюмаса, сёйлер идинъиз, Урьметли Абдулкелям эфенди дженаплары, Екатерина вирмиш духовныйлик ортадан къалкъса, мусульман джемаатынынъ имансыз къаладжагъындан къоркъкъан адам олып корюнир. Миллет бир вуджут фарз олунса, о вуджуде бугунь башлыкъ иден духовныйдир. Эгер о вуджудын эли, аягъы ве саир азасы зайыф, къырыкъ, чыкъыкъ олурса, о башын дюньядан не азы олур. О аятдан не зевкъ ала билир? Албуки, бизим башларымыз олан духовныйлер миллетин зайыфындан, хорланмасындан фаиде беклеюрлар. Бен бунъа тааджип идиюрим. Зира бир чоджукъ биле фаркъ иде билиюр ки, бир миллетин азасы сагъ ве селим олмазса, онъа башлыкъ иден де берхудар олмаз ве оламаз. Банъа коре, бурада кенди фаиделери ичюн джан атан, кенди фаиделери ичюн шериат сатан, ялынъыз кенди кейфи ичюн бутюн миллети ят бир тарафа атан адамлар кенди миллетнинъ, кенди джемаатларынынъ фаидесини дюшюнселер, даа зияде кярлы олурдылар. Бир багъчаджы кенди багъчасындан кереги къадар махсул алып файдаланмакъ истерсе, ондаки агъачларын тамырларыны кесмели дегиль, эр бир агъачы бакъып, тымар идип, керексиз будакъларыны кесмелидир. Бизим джемаат бугуньде духовныйлерин яки моллаларын багъчасы кибидир. Айры-айры эр бир татар да о багъчанынъ агъачлары кибидир. Духовныйлер, я ки моллалар бугунь

[1] мевджют иди — бар эди

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

татар халкъынынъ джаиль къалмасына, эсир олмасына, хорланмасына чалышырлар. Бу да мейва вирен агъачларын тамырларын кесмек киби бир шейдир. Сиз татар халкъынынъ окъумасына, бахытлы олмасына чалышсанъыз, сизлере даа фаидели олурды. Бу инсафсызлыкъ, бу виджвансызлыкъ ве бу зулумлары себебинден бизлере къаздыкъларычукъурлара кендилери тюшмедилерми? Онларын шимди сизлернен къошулып, къазмакъ истедиклери къуюлар — сонъ чукъурларыдыр ки, бу чукъурлар онлар ичюн джеэннем чукъурларыдыр. Шубе ёкъ ки, бунъа да кендилери тюшип джеэннеме догъру гиделжеклер.

Асан мырза *(отургъан ериндeн онынъ сёзюни кесерек)*. Абдулла эфенди, не къадар узун ве не къадар къызгъын сёйлеюрсинъиз. *(Реис чанъы къуветсиздже урып, кенди мырзаны динълер)*. Сиз не диюрсинъиз, не япсанъыз да иш вараджагъы ерине вараджакъ. Сизинъ киби айнеджилер, сизинъ киби фитнеджилер... *(Къызар)*.

Реис *(чанъы къуветлидже урар ве Асан мырзагъа)*. Асан мырза, сиз вазгечинъиз! Сёйлесин! Бизе не зарары вар?

Асан мырза. Джаным бу меджлисе мунасебети олмаян бир такъым сёзлери узун-узадие[1] сёйлемее не аджет?..

Абибулла акъай *(аякъкъа къалкъып)*. Э, Асан мырза! Акъаджакъ къан башта турмаз дегенлери керчекмидир недир? О адамы не сёйлетмейсинъиз? *(Бу вакъыт сол тарафтаки къапы ачылып, бир нидже койлюлер ичерие кирер ве селям вирип, ичерие догъру кечерлер...)* Биз бундан сонъра сизинъ леворверлеринъизи билирмисинъ не япармыз? *(Кендиси илери юрер. Али оны тутар «везгеч», «вазгеч» дер)*.

Реис *(бар къуветинен чанъны урып)*. Вазгечинъиз! Сёйлесин!! Сёйленъиз Абдулла эфенди.

Дулькероф Эфендилер! Япдыгъынъыз иш акъ олып, беним сёйледиклериме раатсыз олманъызда себеп не? Бу къадар гурюльти итмее неден меджбур олыюрсынъыз? Яки эгер беним сёйледиклерим догъру олурса, ялынъыз динълемектен не къоркъуюрсынъыз? Халкъын башыны айландырып, ахры шу арзы-алынъыза эль къоймаларыны иде билирсиз. Лякин о вакъытта да сизе эль вирен булунмаз. Эгер, бир къач джаиль софулар булып, эль къойдырсанъыз да, онынънен сизинъ бу пис макъсадынъыз мейдана келемез.

[1] узун-узадие — узатып, девамлы, токътамайып

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Айды, шимди бу кягъыды имзалайынъыз, о вакъыт иши анъларыз. *(Кери чекилир).*
Р е и с. Къардашым, Абдулла эфенди! Эр шей Алладандыр. Эгер Алла эмир идерсе, бу кягъыде сиз кендинъиз де эль къоярсыз. Эм де, затен, биз бу иши сиз кибилере ышанып башладыкъ. Эр бир ишимизде Аллагъа ышананларданмыз. Джемаат! Иш битти. Шимди артыкъ бир подпись къалды. *(Асан мырзагъа бакъып).* Веринъ, башта мен подпись идейимми? *(Къалем, мерекеп де берилир. Къалемни мерекепке батырыр, агъызына къапар. Элини кягъыт узерине къояр. Асан мырзагъа).* Джемиетин реиси Бекир эфенди Абдулалим эфенди огълу дие язаджакъ дегилимми?
А с а н м ы р з а. Эбет, эбет ойле. *(Къалемни бир даа мерекепке батырыр. Кене агъызына къапар. Элини кягъыт узерине къойып, къалемни бир-эки мертебе ашагъы-юкъары саллар. Насыл исе «Бекир» язып, къалемни кене мерекепке узатаракъ, «Бекир» дие къычырып. Бойледже, болип-кесип къалемни де мерекепке батырып, даа агъызына къапаракъ, дудакъларынен тюзельтип, эр сёзю яздыкъча, бир сёйлеп битирир).* Ани[1], Исмаил челеби, Абдулкелям эфенди буюрынъыз!
А б д у л к е л я м э ф е н д и. Бисмилля! *(Халкъкъа келир. О да ойледже — Абдулкелям эфенди Абдураман эфенди огълу деп язар. Арды сыра Исмаил челеби келир. О дахи ойледже бинъ беля иле имзасыны ваз этер[2]).*
И с м а и л ч е л е б и. Я бунда духовный звание деп язылмамыш да.
Р е и с. Ай, анасын, тюф, шимди не япмалы? Эм оны язмая ер де къалмамыш! *(Асан мырзагъа бакъып).* Асан мырза! Сиз, а бу аралыгъа шуны язсанъыз олмазмы?
А с а н м ы р з а. Къана, корейим? А, зарар ёкъ. Оладжакъ, оладжакъ манъа! *(Алыр, тез-тез духовный звание дейджек ерини язар. Къайтарып къалемни ерине къояр).*
Р е и с. Духовный даа вармы? Кельсюнлер! *(Бир къач духовный даа келип имзаларлар).*
М у д е р и с. Беним козьлерим корьмей, эллерим де къалтырай. Беним ичюн биринъиз имза идсенъиз олмазмы?
А с а н м ы р з а. Ёкъ, эфендим! О кенди имза бильмеен адем-

[1] ани — айды, къана
[2] имзасыны ваз этер — имзасыны къояр

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

лере олур. Сиз киби бир мудерисе олмаз.
Мудерис. Сиз, кенди эль язы бильмедигинден, бен яздым дие язарсыз.
Асан мырза. Кенди мудерис олып да, насыл имза бильмей демезлерми?
Мудерис. Ойле шей оламы? Бизим кунюмизде язы ёкъ иди. О язылар шимди чыкъты.
Реис. Кель, эль виринъиз, Асан мырза сизинъ ичюн имза идер *(келир)*.
Асан мырза. Кенди эль язы бильмедигинден, банъа риджа итмесиле бен, Асан мырза Ханнесилоф мудерис Лютфулла эфенди Чора огълу ичюн эль къойдым. *(Ве сёйлей-сёйлей язар. Дворянлар да эль къоялар. Сыра посилянларгъа)*.
Реис. Ани, сизлерден эль язы биленлеринъиз кельсин! *(Кенди арабаджысына)*. Я, кель, язынъыз, яни эль виринъиз я Асан мырза язсын!
Абибулла акъай. Эфенди акъам! Бизим киби факъырларнынъ фаидеси ичюн, онда бир шей ёкъ да, биз насыл, не ичюн онда эль къояйыкъ.
Реис. Насыл ёкъ. Чингененинъ дидиги киби, Алла бизе вирсе, биз де сизе вирсек, олмазмы?
Дулькероф. Ничюн олмасын. Олур амма, фаиде дегиль, зарар олур.
Абибулла акъай. Алла береджек олса, бизим озюмизге берсин! Сизге къалса, иш белли *(о койлюлерге бакъып)*. Айдынъыз джемаат, бурадан кетейик. Бизим бунда ишимиз ёкъ. *(Муаллим Дулькерофкъа бакъып)* Абдулла эфенди сиз де эль къояджакъсызмы? Ёкъса, къоймайджакъсызмы?
Дулькероф. Алла сакълая!..
Абибулла акъай. Ойле исе, айды кетейик.
Дулькероф. Айды.

Асан бейнинъ: «Эй, джемаат, токътанъыз, токъта», — дедиги сырада перде энер.

1909 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. У.Ш. Тохтаргъазынынъ «Моллалар проекти» пьесасы насыл башлангъаныны икяе этинъиз. Эсерде насыл меселелер акъкъында

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

XX АСЫРНЫНЪ ИНКЪИЛЯПТАН ЭВЕЛЬ ВЕ ЙИГИРМИНДЖИ СЕНЕЛЕРДЕ ИНКИШАФ ЭТКЕН КЪЫРЫМТАТАР ЭДЕБИЯТЫ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

XX АСЫРНЫНЪ ИНКЪИЛЯПТАН ЭВЕЛЬ ВЕ ЙИГИРМИНДЖИ СЕНЕЛЕРДЕ ИНКИШАФ ЭТКЕН КЪЫРЫМТАТАР ЭДЕБИЯТЫ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

XX асырнынъ инкъиляптан эвель ве йигирминджи сенелер къырымтатар эдебиятынынъ илерилев хусусиетлери

Бу девир эдебияты Октябрь инкъилябындан сонъ (1921) ве халкъымызнынъ тувгъан юртундан сюргюн олунгъан (1944) сенелерине къадар мейдангъа кельген ве шекилленген эдебиятнынъ деврини къаплап ала.

Эдебиятымызнынъ асыр башындаки прогрессив, инкъилябий инкишафы янъы девир эдебиятынынъ догъувына къавий земин азырлады. Бу девирде эдебиятнынъ несир жанры сильтемли далгъанен илериледи. Романлар, повестьлер язылды. Публицистика ве журналистика саасында публицистик жанрлар къуветли кучь алдылар. Бала эдебияты инкишаф эте башлады. Терджиманлыкъ санатында буюк юкселиш олды. Рус классик эсерлери къырымтатар тилине терджиме олунды.

Инкъиляптан эвель инкишаф эткен илери прогрессив эдебиятчылар сюлялесининъ яратыджылыкъ фаалиети юксельди. Олар озь эсерлеринде илери гъаелерни такъдим этювни девам эттилер. Бу илери гъаелер алтында халкънынъ анълылыкъ дереджеси юксельтиледжек эди. Халкънынъ анълылыкъ дереджесини артырмакъ макъсадынен, муэллифлер тарафындан бир сыра эсерлер язылды.

Эсерлерде асырлар теренлигинден келип чыкъкъан аньанелер тасвир олунып, тилимизнинъ зенгинлиги, кучю, аэнки ачыкъ-айдын косьтерильди. Бу девирлерде язылгъан эсерлернинъ мундериджесинде толусынен халкънынъ башына кельген сиясий вазиетлер тасвирленди. Язылгъан эсерлерде миллий характернинъ инкишафы кениш суретте косьтерильди. Мемет Нузетнинъ «Ички къурбаны» (1907), Шевкъий Бекторенинъ «Къырым акъкъында» (1912), Абдулла Лятиф-заденинъ «Хаял-омюр» (1910), Бекир Чобан-заденинъ «Тынч татар чёлюнде» (1916) киби эсерлери бунъа мисаль ола билир.

Гъае ве мундеридже джеэтинден реалистик эсерлернинъ илерилевини теминлеп кельген Исмаил бей Гаспринский, Сеид Абдулла Озенбашлы, Асан Сабри Айвазов, Усеин

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Шамиль Тохтаргъазы, Абляким Ильмий киби бир сыра зиялыларнынъ югенини эльге алгъан Шевкъий Бекторе, Мемет Нузет, Абдулла Лятиф-заде, Бекир Чобан-заде, Умер Ипчи, Амди Гирайбай, Мемет Ниязий ве Исмаил Зиядин киби муэллифлер девам этип, эдебият тарихына гъайретли иссе къоштылар.

XX асырда инкъиляптан сонъ инкишаф эткен биринджи девриндеки (1923—1928) эдебиятта миллий аятнынъ тасвири юксек бедиетликле косьтерильди. Инкъиляптан эвель иджат этип башлагъан Мемет Ниязий, Абляким Ильмий, Мемет Нузет, Шевкъий Бекторе, Абдулла Лятиф-заде, Бекир Чобан-заде ве инкъиляптан сонъ оларнынъ сырасына къошулып иджат эткен Амди Гирайбай ве Исмаил Зиядин киби языджыларымызнынъ эсерлеринде миллий аят, халкъ омюрининъ кениш ве тавсилятлы айдынлатылувы девам эттирильди.

Эсерлернинъ бедиетлик дереджеси миллий аньанелернен ашланып, такъдим олунды. Миллий анъ, миллий сима, миллий психологияны ифаделев усталыгъы эсерлерде къуветли тюс алувы бу девир эдебиятынынъ эсас чизгисине чевирильди.

Эвельки девирден рухий тербие алгъан бу языджылар эдебиятымызнынъ шииристь, несирджилик ве драматургия саадарында халкънынъ дюньябакъышы ве анъ дереджесини бедиетлик ве нефислик иле тасвирлеп кельдилер. Къырымтатар эдебиятынынъ биринджи деври (1923—1928) — **йигирминджи сенелер эдебияты** деп адландырыла.

XX асырда инкъиляптан сонъ инкишаф эткен экинджи девриндеки (1928—1941) эдебият сиясет ве девир талабы алтында инкишаф этип, баягъы зайыфлаша. Эсерлернинъ мевзу ве гъаеси девирнинъ талабына коре уйдурыла. Амма, оларнынъ арасында, миллий аньанелер девам этилип, тиль ифадеси, нефислик ве бедиий сималарны яратув хусусиети сакъланып, язылгъан эсерлер де пейда ола. Халкъымызнынъ белли бир тарихий девирде башындан кечирген фаджиасы, омюрини акс эткен эсерлер къыйметли эсерлер сырасыны тешкиль этелер. Къырымтатар эдебиятынынъ бу деври **отузынджы сенелер эдебияты** адыны ала.

Инкъиляптан сонъ, иджат эткен эдебиятымызнынъ иф-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

тихары — Осман Акъчокъракълы, Асан Сабри Айвазов, Абдулла Лятиф-заде, Джафер Гъафар, Ильяс Тархан киби миллий зиялыларымызнынъ бефтан къабаатланып, олюм джезасына укюм этилюви къырымтатар эдебиятынынъ инкишафына пек буюк зарар кетире. (Акъмесджит апсханесининъ азбарында он еди инсан 1938 сенеси апрель айынынъ он едисинде къуршунгъа огъратылып, сиясет къурбаны олалар).

Бойледже, совет деври къырымтатар эдебиятынынъ йигирми йылдан артыкъ сиясий тазыйыкълар тесирине къалгъанына бакъмадан, илеридеки миллий эдебияткъа темель оладжакъ бедиий эсерлер яратыла.

Суаллер ве вазифелер:

1. Эдебиятымызнынъ асыр башындаки прогрессив, инкъилябий инкишафы янъы девир эдебиятынынъ догъувына насыл земин азырлады? Бу девирде эдебиятнынъ несир жанрында насыл янъылыкълар олып кечкенини икяе этинъиз.

2. Халкънынъ анълылыкъ дереджесини котермек макъсадынен, муэллифлер тарафындан насыл эсерлер язылды? Къырымтатар эдебиятынынъ алтын фондунда мунасип ер алгъан муэллифлернинъ адлары ве эсерлерининъ серлеваларыны айтынъыз.

3. Къырымтатар эдебиятынынъ XX асырда инкъиляптан сонъ инкишаф эткен биринджи деври насыл сенелернен сынъырлана? Бу девирде анги муэллифлер иджат этелер? Оларнынъ язгъан эсерлеринде насыл мевзу ве гъаелер айдынлатылгъаныны икяе этинъиз.

4. Къырымтатар эдебиятынынъ XX асырда инкъиляптан сонъ инкишаф эткен экинджи деври насыл сенелернен сынъырлана? Бу девирде анги муэллифлер иджат этелер? Оларнынъ язгъан эсерлеринде насыл мевзу ве гъаелер айдынлатылгъаныны тариф этинъиз.

5. Сиясет къурбаны олгъан муэллифлернинъ сойадларыны айтынъыз. Миллий зиялыларымызнынъ бефтан къабаатланып, олюм джезасына укюм этилюви къырымтатар эдебиятынынъ инкишафына насыл зарар кетирди?

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Йигирминджи сенелер шиириетининъ илерилеви

Къырымтатар эдебиятынынъ йигирминджи сенелердеки илерилеви ондан эвельки девирде олып кечкен денъишювлернен багълыдыр. Инкъиляптан эвельки девир эдебиятында халкънынъ анъыны уянтув, оны сербестликке чагъырув, озь акъ-укъукъы ичюн курешке къозгъалтув киби меселелер шиириетнинъ эсас ёнелишини тешкиль эткени беллидир. Айны муим меселелер йигирминджи сенелерде пейда олгъан эдебиятнынъ шекилленюв джерьянына хызмет эттилер. Нетиджеде, илери дюньябакъышлы янъы девир эдебиятынынъ догъмасына темель азырланды.

Совет акимиети Къырымда октябрь инкъилябындан сонъ, 1919 сенеси апрель айынынъ башында тикленди. Къырым укюмети етмиш кунь яшады. 1920 сенесининъ ноябрь айында Врангель аскерлери енъильди, Къырымда темелли сюретте Совет акимиети тикленди. 1921 сененинъ октябрь айында Къырым Мухтар Совет Социалист Джумхуриети (Къырым АССР) деп илян этильди.

Бу девирде иджат эткен муэллифлернинъ чокъусы янъы аят къуруджылыгъына, халкънынъ аятындаки янъы денъишювлерге къолтутмагъа меджбур эдилер. Бойле ынтылыш эсерлернинъ бедиий севиесине, умумен бедиийлик чизгилернинъ зайыфлашмасына ёл къойды. Чюнки девирнинъ кучьлю сиясий акъынтысы мемлекетни озь даиресине къаплап алды.

Амма эски девир тербиесинен шекилленген муэллифлернинъ базысы, олып кечкен денъишювлерге къолтутмасалар да, бу ёнелиште арекет этмеге меджбур эдилер.

Халкъ арасында айрыджа итибаргъа малик олгъан Мемет Ниязий, Мемет Нузет, Шевкъий Бекторе, Абдулла Лятифзаде, Бекир Чобан-заде, Амди Гирайбай, Исмаил Зиядин киби шаирлернинъ эсерлери къырымтатар эдебиятынынъ алтын вариетинде мунасип ер алдылар.

Тувгъан юртны, ана тильни, халкъны къорчалав, янъы омюр къуруджылыгъы ве койде олып кечкен денъишювлерни косьтерюв киби мевзулар оларнынъ иджадында эсас мевзуларгъа чевирильди.

Самимиетлик ислеринен ашлангъан Мемет Ниязийнинъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

шиирети миллий услюбиет ве аньанелернинъ кямиллик иле ишлетилюввинен эдебият вариетинде айрыджа ер къазанды. Хырпалангъан халкънынъ рухий къудрети кениш ве тавсилятлы косьтерилип, халкъ симасы онынъ иджадында юксек бедиийликнен айдынлатылды.

Халкънынъ яшайыш тарзында олгъан иллетлер, нукъсанлыкъклар миллий тильнинъ бедиий тасвирий васталарынен джуляланып, Мемет Нузетнинъ иджадында халкънынъ фаджиасы мергинлик иле тасвир олунды.

Шевкъий Бекторенинъ аджайип эдебий асабалыгъы миллий эдебиятымызнынъ алтын фондуна чевириле. Онынъ эсерлери Ватан, халкъ къайгъысы, гъуруры, халкъынынъ ве ватаннынъ парлакъ келеджегине багъышлана.

Шевкъий Бекторенинъ шиириетинде миллий эдебиятымызнынъ хазинесини тешкиль эткен миллий аньанелер буюк усталыкъ иле къулланыла. Табиат ве омюр левхаларында халкъымызнынъ ве юртумызнынъ симасы джанландырыла.

Табиат ве омюр левхалары яратылып, миллетимизнинъ кечмиши, бугуни ве келеджеги акъкъында нетиджелер чыкъарыла. Халкъымызнынъ белли бир тарихий девриндеки яшайышында тизильген психологик вазиетлер айдынлатыла. Шаирнинъ шиириетинде сималар системасы бойле этип, къуветлендириле.

Миллий шиириетимизнинъ аньанелеринен усталыкънен файдаланмагъа бильген шаир къырымтатар шиириетине миллий анълылыкъ меселесини кирсете.

Абдулла Лятиф-заденинъ иджадынен шиириетни янъы шекиллернен ве янъы мундериджненен зенгинлештирди.

Адалетнинъ акъсызлыкъ узеринден гъалип чыкъаджагъы Бекир Чобан-заденинъ шиириетинде тасвирленди. Онынъ эсерлеринде халкъымызнынъ миллий психологиясы, яшайыш тарзы буюк усталыкъ иле косьтерильди.

Халкъымызнынъ миллий психологиясы ве яшайыш тарзы чокъусы алларда аятий левхаларнынъ тасвиринде косьтерильди. Халкъымызнынъ яшайыш тарзы, урф-адетлери, аиледеки мунасебетлернинъ этикети диалог ве монологларда тасвирленюви Чобан-заде шиириетининъ эсас хусусиетлерини тешкиль этти.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Амди Гирайбайнынъ эсерлери исе тиль зенгинлиги, фикир теренлиги, бедиийлигинен онынъ адынынъ эбедийлешмесини теминледилер. Бу чизги онынъ эсерлерининъ эсас хусусиети олып къала.

Бойледже, йигирминджи сенелер шиириетининъ эсас чизгиси миллий анъ, миллий сима, миллий къараманнынъ психологиясыны ифаделев меселесинен айырыла. Бу девирдеки шиириетнинъ эбедийлиги, анъаневийлиги миллий меселенинъ тасвир олунувы эсасында къурула. Эсерлерде тасвирленген миллий анълылыкъ бу девирнинъ диреги сайыла.

Суаллер ве вазифелер:

1. Къырымтатар эдебиятынынъ йигирминджи сенелердеки илерилеви насыл адисе-вакъиаларнен багълыдыр? Йигирминджи сенелер шиириетине иссе къошкъан муэллифлернинъ адларыны тертипнен айтынъыз.
2. Йигирминджи сенелерде халкънынъ аятындаки янъы денъишювлер Мемет Ниязийнинъ шиириетинде насыл тасвирленди?
3. Мемет Нузетнинъ иджадында насыл меселелер тасвирленди?
4. Шевкъий Бекторенинъ эдебий асабалыгъында насыл муим меселелер тасвир олуна? Халкъ ве тувгъан юрт симасынынъ акс олунувы акъкъында насыл фикир бильдире билесинъиз.
5. Абдулла Лятиф-заде иджадынен къырымтатар шиириетине насыл янъылыкъ кирсетти?
6. Бекир Чобан-заденинъ шиириетинде насыл бир тарихий вакъиалар тасвирленди? Шиириетининъ эсас хусусиетлери ве чизгилерини къайд этинъиз.
7. Амди Гирайбайнынъ эсерлери дигер шаирлернинъ эсерлеринден насыл бир чизгилер иле айрылгъаныны айтынъыз. Бу девирдеки шиириетимизнинъ бедиийлиги шаирнинъ эсерлеринде насыл ёлларнен косьтерильгенини тарифленъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

МЕМЕТ НУЗЕТ [5]

(1888—1934)

Инкъиляптан эвельки девирде иджат этип башлагъан корюмли ве истидатлы сёз устасы, классик шаир Мемет Нузет 1888 сенеси март айынынъ он учюнде Кезлев уездининъ Айдаргъазы коюнде Шейхислям Челебининъ къорантасында дюньягъа кельди.

Йигирминджи сенелер шииретининъ темель ташыны къойгъан Асан Чергеев ве Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ замандашы олгъан бу догъма истидат, балалыкъ чагъындан чынъ, бейит айтып юрьген кедай ве чынъджыларнынъ сёз мергинлиги ве эзгилерини динълеп, оськендир. Ильк бильгисини, арапча элифбе ве абдийикни эджалап окъумакъны, Мемет Нузет кой эльтисинден (кой оджапчесинден) огренген. Бабасы — Шейхислям Челеби, огълунынъ кой эльтисинден алгъан бильгисини девам эттирмек макъсадынен, оны 1897 сенеси Кезлевдеки медреселернинъ бирине окъумагъа ерлештире.

1900 сенеси Мемет Нузет, о заманда Къырымда белли дереджеде земаневий сайылгъан Багъчасарай Зынджырлы медресесине авушмагъа муваффакъ ола.

О вакъытта Багъчасарай Зынджырлы медресесиндеки тасиль янъы усуллар къулланылып, алыныр барылгъан. Дерс программаларына математика, джогърафия, астрономия, дюнья тарихы, рус тили киби фенлер де кирсетильген экен.

Мемет Нузетнинъ бир чокъ миллий дестан ве эртегелерни

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

эзберден бильгенини, озю де, арада-сырада шиир язып, дефтер къаралагъыны эшиткен Зынджырлы медресесинде рус тили оджасы вазифесинде чалышкъан Исмаил Леманов, оны озь имаесине ала. А. Жуковский, А.С. Пушкин, И.С. Никитин киби мешур рус шаирлериринъ шиирлерини, И.А. Крыловнынъ басняларыны (къысса) онъа озю окъуп, анълатып башлай. Пушкиннинъ иджады бедиий къувети ве джазибедарлыгъынен, яш иджаткярны бутюнлей озюне джельп эте.

1907—1910 сенелери Мемет Нузетнинъ иджадий ве эдебий фаалиети эп кенишлей. Инълеген халкъ кутьлелерини арекетке кетирген 1905 сенесиндеки инкъилябнынъ сеслерини о, Зынджырлы медреседе окъугъан маальде эшите. Бу инкъиляпны Решид Медиев, Усеин Шамиль Тохтаргъазы, Асан Чергеев киби демократик бакъышлы зиялылар севинчнен къаршылап алгъаныны да биле. Ве, о девирде, девлетте олып кечкен менфий сиясий меселелерге къаршы догърултылгъан сатирик ве юмористик эпиграммалар язып башлай. Язгъан эсерлери газета саифелеринде басылмайджагъыны бильген шаир, эльязма нусхаларыны достларындан топлап алып, ёкъ эте.

Чар манифести догъургъан анаясасынынъ (конституциянынъ) хаяллары чиль-парча олып кеткенини гонъюльден агъыр кечирген ве полициянынъ назарети алтында булунгъан яш шаир, инкъиляпнынъ джеллятлары акъкъында эпиграмма язувда къабаатлана. 1909 сенеси къапатыла ве дёрт ай Акъмесджит апсханесинде соргъу япыла.

Апсханеден чыкъкъан шаир, Русие бойлап, сеяткъа чыкъув маначыгъынен, Къырымдан кете. Москва, Петербург, Нижний Новгород, Къазан, Уфа, Уральск, Оренбург, Троицк шеэрлеринде булуна.

1910 сенесининъ башында, Къазан шеэринде Абдулла Токъайнен корюшип, онынъ бир чокъ лекцияларыны динълемеге наиль ола.

Йигирминджи сенелерде учь кере даа апске алына. (Апске алынгъанынынъ себеби челебилерден олгъаны, я да укюметке къаршы язгъан эсерлери ола билир?..) Бундан сонъ оны бош ыракъалар. Кезлевден кетип, башта Байдар Ова койлеринде, сонъра исе Янджу коюнде оджалыкъ эте.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Шаирнинъ вазиети 1928 сенеси баягъы агъырлаша. Бу йылнынъ язында Айдаргъазы коюнинъ секиз инсандан ибарет койлюлер группасы, кой оджасы ве комсомол кятиби ГПУгъа Мемет Нузетни Байдар кой мектебининъ оджа вазифесинден чыкъармакъ ве сайлавларда рей берюв акъкъындан марум этмек риджасынен ариза язалар.

Бойле этип, Мемет Нузетнинъ аятында юзь берген вакъиалар онъа, я укюметнен эмекдашлыкъ япмакъ, я да апсхане, лагерьлерде булунмакъ ёлуны къыдырмакъны ортагъа къоя. Лякин о, челебилерден, яни диний оджакъларны тешкиль эткен сюлялеге менсюп олгъаны ичюн, укюметнен эмекдашлыкъ япмай.

Мемет Нузет Коклуз коюнде оджалыкъ эткен вакътында агъыр хасталана. Район газетасында онъа нисбетен айтылгъан ифтираны окъуп, алы феналаша. 1934 сенеси майыс айынынъ бешинде, къыркъ алты яшында вефат эте. Янджу коюнде дефн олуна.

Суаллер ве вазифелер:

1. Къырымнынъ анги бир кошесинде дюньягъа кельген Мемет Нузетнинъ тасиль алгъан окъув оджакъларыны бир тертиптен тарифленъиз.
2. Мемет Нузетнинъ кениш малюматлы истидат саиби олмасына ярдым эткен устазларнынъ хызмети акъкъында икяе этинъиз.
3. Рус тилини огренир экен, о анги рус языджыларынынъ эсерлерини окъуй? Бу эсерлер онъа насыл джеэттен тесир эткенини айтынъыз.
4. Мемет Нузетнинъ иджадий ве эдебий фаалиети къачынджы сенелерде кенишлегенини, онынъ башына насыл бир къарсамбалы аллар келип кечкенини икяе этинъиз.
5. Йигирминджи сенелерде шаирнинъ апске алынув себеплерини икяе этинъиз. О,озюни акъикъий къырымтатар миллетпервер инсан олгъаныны насыл аркетинен тасдыкълагъан эди?

Мемет Нузетнинъ шиириетине даир

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Къырымтатар демократик медениетининъ танъ аткъан девринде догъып, сафдашлары Асан Чергеев, Усеин Шамиль Тохтаргъазы киби, элине къалем алып, мергинликнен иджат эткен сёз устасы Мемет Нузетнинъ иджадий фаалиети 1905—1907 сенелеринден сонъ шекиллене башлай.

Онынъ иджады бу вакъыт маарифперверлеримиз нешир эткен газеталар ве бу газеталарда дердж олунгъан И. Гаспринскийнинъ «Дар-ур-Рахат мусульманлары, «Кунь догъды», О. Акъчокъракълынынъ «Хикяет-и Ненкеджан ханым тюрбеси» эсерлерининъ тесири алтында эсасен йигирминджи сенелерде инкишаф эте.

Йигирминджи асырнынъ ильк он йылларында, янъы Къырым акимиетининъ тазыйыгъы алтында, чокъ инсанлар эляк олды. Бу вазиет къырымтатар эдебиятында оксюз ве бакъымсыз къалгъан къартлар, гъарип къыз, талийсиз къоранталар симасынынъ айдынлатылмасына мейдан ятты. Эсерлерде миллий муит меселеси терен ве кениш тасвир олунды. Миллетимизге хас симанынъ айдынлатылмасы ичюн эсерде, къараманнынъ рухий вазиети ве тышкъы корюниши, тиль муити, халкъ арасында юрьген шивелер, койлюлерге менсюп олгъан сёзлер, адетлер ве дигер меселелер Мемет Нузетнинъ шиириетинде акс олунды.

Мемет Нузет тувгъан халкъыны джан юректен севгенине бакъмадан, сатирик ве терен фельсефий эсерлеринде халкъ симасыны шерефлендирмейип, идеаллаштырмайып тасвирлей. Халкънынъ яшайыш тарзында олгъан иллелерни ольдюриджи сарказмгъа огъратып, озю де онынънен берабер къошулып агълай, онынънен берабер яна ве куе. Козьяшларынынъ адджысынен, яныгъынынъ ферьядынен халкънынъ фаджиасыны ве бу фаджианынъ эсас себепчисини косьтермеге тырыша. Бу меселелер «Ички къурбаны» (1907), «Тиленджи къарт» (1925) шиирлери буюк эеджан ве къайгъынен айдынлатыла.

Шаирнинъ инкъиляптан эвель язгъан **«Ички къурбаны»** ве йигирминджи сенелерде язгъан **«Тиленджи къарт»** серлевалы шиирлеринде къырымтатар халкъы арасында джайрагъан фена адетлернинъ, ичкиджиликнинъ акъибетлери косьтериле. Халкъкъа ят олгъан фена адетлернинъ теси-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ринден сенелер кечтикче, миллетнинъ миллий юзю джоюла башлагъаны тарифлене.

Ят олгъан акс адет ве табиат чизгилери халкъымызнынъ яшайышында уйгъунсыз аллар пейда эткени, халкъ тилининъ зенгин бедиий тасвирий васталары къулланылып, кямилликнен косьтериле. Озь вакътында эв-баркъ къурмагъан тиленджи къарт, ичкиджиликке огърагъан Къурталякъай, Къуртвели — эписи озьлерининъ услюпсизлигинден девирнинъ къурбаны олгъан сималардыр. Яшайышта арамлыкъкъа юзь ачмакъ, ёл бермек — бу миллетнинъ несиль дирегини кемирген къуртларны беслемек демектир.

Эдебиятта насыл бир эдип акъкъында сёз юрютильмесин, эр даим онынъ халкъчанлыгъы, ватандашлыкъ меселесине янашув мевамы (позициясы) ог плангъа чыкъарыла. Мемет Нузетнинъ ватандашлыкъ меселесине янашув мевамы ве халкъчанлыгъы, башта бир онынъ этине-тенине синъип кеткен ватанперверлик дуйгъусынен тереннюм олуна. Эсерлеринде ватанперверлик дуйгъусынынъ ачыкъ-айдын тасвирленюви онынъ дюньябакъышыны теминлей. Шаир ичюн Ватан анълайышы адий бир анълайыш дегильдир.

«Шаирнинъ уйкъусы» (1927) эсери йигирминджи сенелер къырымтатар назмиетинде аньане олып къалгъан услюпнен язылгъандыр. Бедиий джеэттен бу эсернинъ къыймети гъает юксектир. Эсерде пек чокъ къыяслар, ошатувлар, метафоралар ве даа бир чокъ бедиий тасвирий васталар къулланылып, халкъ тилининъ шырныкълыгъы нумайыш олуна. Денъизни шаир дюльбер бир ёсмагъа бенъзете:

Денъиз дюльбер бир къызчыкъдай, ята бундан азланып,
Къара ернинъ тизлерине башын къойып, назланып.

Мемет Нузет табиатны яраштыргъан айнынъ шавлесини шаиране, отькюр сёзлеринен джанландырып, козюмиз огюнде асылзаде левхалар ярата:

Сувгъа тюшкен шавлеси де,тап кумюшдай ялтырай,
Дерсинъ ки, сув бек салкъын да, санки ушип къалтырай.

Бу шиирде табиат манзарасы, денъиз, яз акъшамынынъ дюльберлиги, ве бу дюльберликнинъ узеринде, эки яшнынъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

бири-бирине олгъан севгиси, оларнынъ этрафтаки барлыкъкъа мунасебети — эписи, яш шаирнинъ омюрде олып кечкен вакъиаларгъа дигер бир козьнен бакъкъаны, къаршы къоюлып, косьтерильгендир. Яш шаир, бу денъишювлернен разы олмагъаны ичюн, дефтерине бойле сёзлер яза:

Кунь кирдими бешигине,
Башкъалаша табиат.
Укюм сюре ер юзюнде
Башкъа тюрлю бир аят.

Яни шаирнинъ шахсий дуйгъусы, тюшюнджелери ве козетювлери акс олунгъан сатырларда, инкъиляптан сонъ тизильген халкъ аятына аит янашув мевамы айдынлатыла. Шаир **талгъын ельнинъ эскенини** истей, **тынч яшайыш** арз эте.

Мемет Нузетнинъ къырымтатар эдебияты тарихына къошкъан иссесини тоталитар режимнинъ еллери ве хышымлары силип атып оламадылар. Чюнки онынъ иджады эдебият багъчасында янъыдан чечекленип, онъа хошлукъ багъышлагъан бир иджат чокърагъына чевирильди. О, мureккеп иджадий ёлунда, акъикъий аятны тасвирлеген бедиий усулларны къулланып язгъан эсерлеринен, къырымтатар медениети, маарифи ве эдебиятынынъ инкишафына буюк иссе къошкъан шаир ве эдип оларакъ анъымызда яшайджагъы шубесиздир.

Суаллер ве вазифелер:

1. Мемет Нузетнинъ иджадий фаалиети къачынджы сенелерден сонъ шекиллене башлай? Онынъ иджадий фаалиетине тесир эткен амеллерни айтынъыз.

2. «Тиленджи къарт», «Ички къурбаны», шиирлерини бирлештирген гъаени тасдыкъланъыз. Бу эсерлерде насыл сималар яратыла.

3. Йигирминджи сенелер назмиетинде «Шаирнинъ уйкъусы» насыл ер алгъаныны тарифленъиз. Бу шиирнинъ инджеликлеринен пайлашынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ИЧКИ КЪУРБАНЫ

Ачлыкъ джылы, баш-козь шишип, бираз вакъыт авургъан,
Алтын, кумюш, джавлукъ, юзьбез — эпсин сатып
савургъан,
Халкъ ич отьмек тапмагъанда, темиз къаве къавургъан,
Къурталякъай салды бутюн селикъасын[1] ичкиге,
Сатып берип сылапчысын, бакъыр тасын ичкиге.

Яман ачлыкъ фукъареге бир джыландай сарылгъан,
Малай[2] корьсе, къуванчындан тап отьлери джарылгъан.
Къарты-яшы джан чекишип, сокъакъларда къырылгъан
Бир вакъытта, Къурталякъай салды озюн ичкиге,
Сатып берип сандыкъдагъы сонъки безин[3] ичкиге.

Хорандасын чекишкенин туймай, кунюн кечирген,
Къач куньде бир бикесин де котеклеп тап шиширген,
Сарушлыкъман бир баласын откъа джыгъып пиширген
Къурталякъай, бираз даа зор эткен сонъ ичкиге,
Къурбан олсун, деп, урбаман бир къаблы тон ичкиге.

Кече-куньдюз кабакларда «Ай, обана!» чалдыргъан,
О аваны чала-чала, эп чалыджы болдургъан.
Шайте джюрип, бир ичювде сонъ парасын алдыргъан
Къурталякъай, айынгъан сонъ, лянет эткен ичкиге,
Деген: — Яманлыкъта аслы ёкътыр джеткен ичкиге.

Эткен аман, не файда бар? Джепте пара питкен сонъ,
Учь баламан бир бикенинъ башларына джеткен сонъ,
Яман ачлыкъ хорантагъа этеджегин эткен сонъ,
Къурталякъай джылап тёвбе этти аман ичкиге,
Озю де коп кечикмеден, олды къурбан ичкиге.

1907 с.

---

[1] селикъасын — ынтылышыны, арзу-истегини
[2] малай — боткъа
[3] сандыкъдагъы сонъки безин — олюмлигини

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Суаллер ве вазифелер:

1. Эсерде халкъ арасында джайрагъан насыл фена адет тасвирлене? Къурталякъайнынъ арекетлерини метиндеки сатырларнен исбат этинъиз.

2. Ичкиджиликнинъ миллетнинъ несиль дирегине олгъан тесири акъкъында субет кечиринъиз.

ТИЛЕНДЖИ КЪАРТ

Шеэр халкънынъ аякъ асты, бек къатнавлы джолунда,
Башы аппакъ, тиши къалмагъан, озю олюм алында:
— Хайыр этинъиз, акъайлар, — дий, бир къарт киши монъсиреп[1]
Орангъан бир джарты[2] чулгъа, тостукъай[3] да къолунда,
— Мерхамет! — деп къол узата джувугъындан[4] отькенге,
Элемсирей[5] тап джуректен къулакъ асмай кеткенге.
— Алла ишинъ онъ кетирсин, топракъ тусанъ — алтын тут. —
Деп гонъюльден тилек тилий, азчыкъ хайыр эткенге.

Оксюргенде, опькелери парчалана, болюне,
Джанынъ титрий къарагъанда, авузынынъ сёлюне[6],
Сакъал кирли, козь чылпыкълы, тырнакъ кесюв корьмеген,
Къыйыштыргъан кевдесини, къыян[7] толып белине.

Кунь боюнджа тышта турып, къыш джелимен ашлангъан,
Ич токътамай къалтыравдан, козьлери де джашлангъан.
Къач киши къол узатса да, бек коплери тюшюнмий,
Ничюн шайтып, бу заваллы шу къакъларгъа ташлангъан.

Сёзлеринден анълашыла, къулакъ салсанъ кимерде,
Джашлыгъында бек айтувлы чобан болгъан эр ерде.

[1] монъсиреп — мунъсырап, кедерленип, къасеветленип
[2] джарты — эски, йыртыкъ
[3] тостукъай — агъачтан япылгъан савут
[4] джувугъындан — якъынындан, янындан
[5] элемсирей — элем эте
[6] авузынынъ сёлюне — агъызынынъ безине
[7] къыян — бель агърысы

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Оны сюйген шорбаджылар эпси ондан безгенлер,
Чекильген сонъ, бу гъарипнинъ козьлерине акъ перде.

Балалыкътан чобан джюрип, тюшкен къойлар пешине,
Уй-баркъ[1] болмай, яшап кельген яшнынъ алтмыш бешине.
Сорай къалсанъ: «Ничюн шайтып языкъ эттинъ, я, къарт?» — деп,
Чырай сытып: «Къарышма! — дей, — Аллахымнынъ ишине».

Тенбих:
Инсан эгер бильмесе озь къыйметин,
Ич табалмаз омюрининъ онъгъан бетин.

1925 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Азчыкъ хайыр эткенге, тиленджи къарт насыл сёзлер айтып, тилек тилей? «Топракъ тутсанъ — алтын тут» келименинъ манасыны насыл анълата билесинъиз.

2. Бу инсаннынъ тиленджилик алына къалгъанынынъ себеби недир? Эсерден окъуп, тарифленъиз.

3. Тенбихте чыкъарылгъан екюн сатырлар сизлер ичюн де эмиетлими? Не себептен эмиетли олгъаныны исбатланъыз.

ШАИРНИНЪ УЙКЪУСЫ

Яз акъшамы, кок бек ачыкъ, йылдызлар коп корюне,
Тек делидай бир къач булут уфукъларда сюрюне.

Денъиз дюльбер бир къызчыкъдай, ята бундан азланып,
Къара ернинъ дизлерине[2] башын салып, назланып.

Талгъын эскен бир ельчигеч[3], сыйпай къалса, юзюнден,
Аз къыбырдай, сонъ байыла, кене кече озюнден.

Севдигини башкъасындан къызгъангъан бир йигитдай,
Яваш чыгъып куньтувуштан[4] сейир эте буны ай.

Сувгъа тюшкен шавлеси де, тап кумюшдай ялтырай,

[1] уй-баркъ болмай — эвли-баркълы олмай
[2] ернинъ дизлерине — ернинъ тизлерине
[3] ельчигеч — ельчик
[4] чыгъып куньтувуштан — чыкъып куньдогъуштан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Дерсинъ ки, сув бек салкъын да, санки ушип къалтырай.

Елькен ачып, бир къайыкъкъа отургъан бир къыз, бир яш.
Ястангъанлар бир-бирине,[1] тирегенлер башкъа баш.

Ара-сыра къол узатып, денъизден сув алалар,
Базы денъиз кобюгине козюн тигип къалалар.[2]

Коп зу-чувдан[3] чевирилип, башларыны алгъанлар,
Дюнья къаарин арткъа ташлап, зевкъ-сефагъа далгъанлар.

Бу сырада бир яш шаир тамам денъиз четинде,
Юкълай чалкъа, джабувлы[4] бир дефтерчик де бетинде.

Къум устюнде айгъа къаршы бир олюдай серильген,
Башы ачыкъ, аякъ чыплакъ, къоллары да керильген.

Озь башына ойгъа далып, отургъан сонъ бу ерге,
Табиаткъа бир козь ташлап шуны язгъан дефтерге:

Кунь кирдими бешигине,
Башкъалаша табиат.
Укюм сюре ер юзюнде
Башкъа тюрлю бир аят.

Эс татлы ель талгъын-талгъын,
Эс де, сыйпа юзюмден.
Байылайым шу денъиздай,
Мен де кечип озюмден.

Эс! Шу ерде бираз ятып,
Тазе ава эмейим.
Аз вакъытта гъам-кедерни
Мазыларгъа[5] комейим.

1927

с.

---

[1] ястангъанлар бир-бирине — яслангъанлар бир-бирине

[2] козюн тигип къалалар — козюни тикип къалалар, козюни алмайып, бакъып къалалар

[3] коп зу-чувдан — чокъ зий-чув, чокъ сес-солукъ, шамата

[4] джабувлы — япылгъан

[5] мазыларгъа — кечмишке

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Суаллер ве вазифелер:

1. Шиирни мундериджe джеэтинден къач болюкке больмек мумкюн? Эр бир болюкте не акъкъында айтылгъаныны тарифленъиз.

2. Шиирде къулланылгъан бедиий тасвирий васталарны айырынъыз. Дефтерлеринъизде къайд этинъиз.

3. Шиирнинъ эсас гъаесини акс эткен сатырларны метинден тапып окъунъыз ве анълатынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ШЕВКЪИЙ БЕКТОРЕ [6]

(1888—1961)

Къырымтатар эдебияты тарихына озюнинъ иджадынен къыйметли иссе къошкъан классик шаир Шевкъий Бекторе 1888 сенеси Романияда, Добруджанынъ Къавлакълар коюнде дюньягъа кельди. Бабасы Къырымдан иджрет эткен бир къырымтатар оджасы эди. Шевкъий Бекторе даа яш бала олгъанда, бабасы, бир чокъ койдешлерини озюнинъ пешинден такъып, Добруджадан Анадолугъа кочелер. Анадолунынъ Полатлы къасабасынынъ дживарында ерлешкен Къаракъая коюнде яшамагъа башлайлар. Шевкъий Бекторенинъ бабасы мында да оджалыкъ фаалиетини девам эте.

Башлангъыч тасилини кой мектебинде алгъан Шевкъий Бекторе, орта тасиль алувыны Аймана къасабасында девам эте.

Сонъра, 1905 сенеси Истанбулгъа кетип, диний фенлер шубесине окъумагъа кире. Истанбулда Къырымдан келип окъугъан къырымтатар яшларынен таныша, достлаша. Эдебияткъа мейиль берген генчлернен якъынлашып, озю де шиир язмагъа башлай. Онынъ ильки шиирлери «Тюрк юрту» журналында дердж олуна.

Шевкъий Бекторенинъ анасы, бабасы ве бир эмджеси Тюркиеде вефат эткен сонъ, о, 1909 сенеси сой-акърабаларыны къыдырып, Къырымгъа келе. Мында, бир чокъ тувгъанларыны къыдырып, тувгъан акърабаларынен къавуша. Къырымда къалып, кой мектебинде оджалыкъ эте.

1914 сенеси, Биринджи джиан дженки башлангъанынен, Шевкъий Бекторе Тюркиеге къайтмагъа меджбур ола, амма

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

гонълю тувгъан юрту — Къырымда къала.

Миллий Къурултай, къызыллар, беязлар, немсе ишгъали, махноджылар уджюми ве дигер къуветлернинъ чарпышмалары саесинде, Къырымда яшагъан авам халкъ акъсызлыкъ ве зулумлыкъкъа огъратыла. Халкънынъ башына тюшкен бу ал Шевкъий Бекторенинъ рухуны пек эзиетлей.

Шу вакъыт о, «Къырым ичюн», «Акъкъым ичюн», «Ватанымдыр» адлы шиирлерини яза. Тюркиеде булунгъан девринде, Шевкъий Бекторенинъ баба-деде юртуна олгъан мукъаддес севгиси юрегинде ойле бир алевлене ки, о кене Къырымгъа къайтмакъ ёлларыны арай.

Нетиджеде, 1918 сенеси бир къач куньде о, къырымтатарларнен корюшип, мушкуль вазиетни огрене ве сонъ, Истанбулгъа къайта. Бир ай девамында Къырымда чалышмакъ макъсады иле, Истанбулдан къыркъ беш оджаны топлап, Ватаны — Къырымгъа алып келе.

Шевкъий Бекторе Алушта районынынъ Къуру озен коюнде ерлешип, оджалыкъ япып, «Шар-Шур» адлы афталыкъ меджмуа чыкъарып башлай.

1920 сенеси Шевкъий Бекторе Кезлевде олып кечкен бир топлашувда, энди он йылдан берли мектюплешкен, амма ич де корюшмеген, Маджаристандан къайткъан яш алим Бекир Чобан-заденен корюше. Шу куньден сонъ, оларнынъ арасындаки багъ эп къавийлеше.

Айны сенелери Акъмесджит дживарында ерлешкен Тотайкойде педагогика техникумы ачыла. Техникумда корюмли эким ве фааль джемаатчы Амет Озенбашлыны — мудир, Шевкъий Бекторени исе — мудир муавини оларакъ тайинлейлер.

Бу вакъытларда Шевкъий Бекторе элифбе язув ярышында иштирак этип, гъалип чыкъа ве 1925 сенеси онынъ «Тоташ-боташ» адлы элифбеси мектеп талебелерине дерслик оларакъ, нешир олуна.

Шу сенеси Шевкъий Бекторени Дагъыстан Маариф Комиссарлыгъы ишке давет эте. О, Дагъыстаннынъ Темирханшура шеэринде педагогика курсларында окъув ишлер мудири вазифесинде хызмет эте ве тиль дерслерини алып бара.

1926 сенеси Баку шеэринде топлангъан биринджи халкъа-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ра тюркшынаслар къурултайына кельген Туркменстан темсильджилери Шевкъий Бекторенен таныш олалар ве оны ресмен ишке чалышмагъа давет этелер.

1927 сенеси Шевкъий Бекторе туркменлернинъ ильки грамматикасыны мейдангъа кетире. 1930 сенеси давет ресмийлештирильген сонъ, о, Туркменстангъа авуша.

1932 сенесининъ март айында баягъы туркмен муневверлеринен берабер Шевкъий Бекторени де тевкъиф этелер ве Ташкент НКВДсине алып келелер. Къадыны Амиде ханым буюк къыйынлыкъларгъа огърап, оны зиярет эткенде, о, къадынына Тюркиеге кочип кетмесини теклиф эте. Ве, чокъкъа бармай, Амиде апте огъуллары — Атилла, Къалгъай ве къызы Севинчнен берабер Тюркиеге кочип кетелер.

1946 сенеси он дёрт йыл агъыр режимли лагерьде чекишкен шаирни азатлыкъкъа чыкъармайып, Янги-Юль шеэрине НКВД незарети алтында булунмагъа ёллайлар.

1948 сенесининъ декабрь айында Шевкъий Бекторени мааллий НКВД чагъыртып, бир такъым ифтираларнен къабаатлап, он йылгъа Сибирьге сюрелер. О, Красноярск лагерьлеринде булунгъан вакъытлары, Истанбулда яшагъан къадыны ве балалары оны озь янларына алув пешине тюшелер.

Ниает, он эки йылдан сонъ, 1956 сенеси октябрьнинъ он биринде Шевкъий Бекторе озь аилеси ве дост-эшлеринен Тюркиеде корюшелер.

Шевкъий Бекторе омюрининъ энъ махсулдар деврини лагерьлерде ве НКВДнинъ незарети алтында кечире. Халкъына багъышлап язаджакъ шиирлерининъ чокъусыны язып оламай. Амма онынъ юреги сюргюнликте булунгъан халкъ арасында къала. Тюркиеде тешкилятландырылгъан къырымтатар миллий меркезинде реберлик этмеге ондан изин сорагъанда, о: «Эки куньлик омюрим къалса, биле, оны халкъыма хызмет этмеге истейим!» — деп джевап бере.

Такъдири гъает мушкуль кечкен шаирнинъ иджады йигирминджи сенелерде мувафакъиетли ола, о, баягъы чалыша ве семерели нетиджелерге ирише. Онынъ «Эркине къон», «Ханджами къаршысында», «Эй, джошкъун далгъалар!», «Чатыртавнынъ якъынлары», «Аркъадаш», «Аякъдаш» киби шиирлеринден ибарет ильк китабы нешир олуна. О,

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

1922 сенеси къырымтатар тилини арап ве фарс сёзлеринден арындырмакъ макъсады иле «Сарф ве наху» китабыны да яза. Омюрининъ сонъунда о, «Волга къызыл акъаркен» адлы бир китап даа язмагъа наиль ола.

1961 сенеси декабрь йигирмиде бутюн омюри бою озь халкъынынъ агъыр алыны къайгъыргъан белли шаир фани дюньяны терк эте.

Суаллер ве вазифелер:

1. Ш. Бекторе къаерде ве кимнинъ къорантасында дюньягъа кельди?
2. Онынъ окъув деври къаерлерде кечти?
3. Ш. Бекторе1909 сенеси ве ондан сонъки йыллары Къырымгъа не себепнен кельгенини тарифленъиз.
4. Къырымнынъ о замандаки вазиетини корип, о насыл шиирлер язды?
5. 1920 сенеси Ш. Бекторе Кезлевде кимнен корюшти?
6. 1925—1932 сенелери девамында Ш. Бекторе къайсы къардаш тюркий халкълар республикаларында чалышты ве насыл дерсликлер язгъаныны айтынъыз.
7. Озюнинъ энъ махсулдар деврини о къаерде кечирди?
8. Онынъ ильк китабына насыл шиирлер кирген эди?
9. Ш. Бекторе халкъымызнынъ кечмиши, бугуни ве келеджегине багъышлап насыл шиирлер язды?

Шевкъий Бекторенинъ шиириетине даир

Шевкъий Бекторенинъ «Айт, Чатыртав!», «Татарлыгъым», «Къырым акъкъында», «Демирджининъ очы», «Миллетнинъ кябеси» киби шиирлери халкъымызнынъ кечмиши, бугуни ве келеджегине багъышлана.

Ш. Бекторенинъ шиириетинде табиат левхалары айдынлатылгъан ве фельсефий шиирлернинъ энъ гузель нумюнелери булунмакъта. Онынъ эсерлеринде, миллий шииретимиз ичюн зарур, янъы ифаде васталарыны айырмакъ мумкюн. Шаир чокъусы эсерлеринде инсан ве табиат чизгилерини къыяслап, тенъештирип, нетидже чыкъарып, уста-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

лыкънен халкъ, юрт симасыны ярата.

«Айт, Чатыртав!» шииринде шаир миллий шииретимизнинъ анъанелери иле усталыкънен файдалана. Шаир *дагъ, денъиз, булут, думан* киби табиат левхалары вастасынен иле инсан, халкъ ве юртнынъ такъдирини козюмиз огюнде джанландыра. Миллетининъ кечмиши, бугуни ве келеджегини къайгъыргъан шаир Чатырдагъ, лирик къараман (шаир), халкъ, юрт киби бедиий сималарны яратып, эсернинъ мундериджесини теминлей.

Шиир шаирнинъ «Чатыртавгъа» мураджаатынен башлана. «Чатыртав» нынъ хусусий чизгилери шиирнинъ девамында образлы тиль васталары иле усталыкънен тасвирлене. Олып кечкен вакъиалар козюмиз огюнде джанландырылып, халкъ такъдири айдынлатыла.

«Татарлыгъым» «Къырым акъкъында», «Демирджининъ очы», «Миллетнинъ кябеси» киби шиирлеринде шаир къырымтатар халкъынынъ такъдири ве симасыны кениш айдынлатылувыны девам эте. **«Татарлыгъым»** шииринде халкъ такъдирининъ мусибети бильдирильген.

Къатты джельмен атылгъанлар
Тавгъа, ташкъа, я джаргъа.
Джарты дюнья мезар болгъан
Татарлыкъкъа, татаргъа.

Бу дёртлюкке синъдирильген гъае Шевкъий Бекторенинъ ватанперверлик дуйгъуларыны исбат этелер.

Шаирнинъ, шахсий аятында, кутькен макъсады **«Къырым акъкъында»**, «Демирджининъ очы», «Миллетнинъ кябеси» киби шиирлеринде акс олуна. Бу макъсат, шаирнинъ рухий дюньясы тюшюнджелери вастасынен, бойле сатырлада айдынлатыла:

«Юксектир дагъларынъ,
Сериндир аванъ.
Бильмейим, не вакъыт
Бакъылыр даванъ...

Корерми шу кунни
Меним башым сав?»

Затен, шаирнинъ къасевети пек буюк. Атта шаир бу ва-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

зиетнинъ даа къайтып келеджегинден, несиллернинъ омюринде девам этеджегинден сакъына. Бунъа къани олгъан ве бу меселе озь-озюне давасыз чезильмейджегини дуйгъан шаир, халкънынъ вазиетини денъиштиреджек бир кучь керек олгъаныны **«Демирджининъ очы»** серлевалы шииринде бильдире. Демирджининъ сыфатында халкъ симасы джанландырылып, демирджининъ очы (анты) бойле сатырларда мукеммель тарифлене:

«Факъат, хайыр, бундан сонъра бу урсым,
Бу чёкючим, къызыл янан бу оджакъ,
Кенди акъкъым, саадетим огърунда
Душманымны атеш-кинле богъаджакъ».

«Ничюн беним акъкъымны гъайып иден
Душманларым титремесин очымле?»

Эр бир инсан, миллет озюнинъ акъкъы ичюн, душманларына къаршы куреш алып бармакъ, шаныны, шерефини къорчалап, алчалтмагъа ёл бермемек гъаеси шиирде эзиетленген халкъларнынъ шиарына чевириле. Шаир шиирни нетиджелеп:

Эльбет, артыкъ бу инълеен, бу янан,
Бу гурьлеен оджакъ беним кинимдир.
Къаршысында бутюн джиан тетреен
Шу чёкючим — къырылмаян динимдир!

киби сатырларында бу ***инълеген, янгъан, гурьлеген оджакъта*** бутюн джианны титреткен ***чёкюч — къырылмагъан динимдир*** деерек, хуляса чыкъара.

«Миллетнинъ кябеси» шииринде тарифленген фикир ве гъае мусульман дюньясынынъ дюньябакъышыны тасвирлейлер. Мусульман халкъларынынъ *«оксюз, къаранлыкъ, хаялатлы»* кокюнде бир ярыкъ ай догъаджагъына, шаирнинъ ишанчы кямильдир. *Дженнет киби о юртларны Танъры къорчалап* кельгенине ишанчы къавийдир. Иджретликте булунгъан халкъ бир кунь ола, юртуна къавушып, онынъ саиби оладжагъына инана. Тувгъан топракъ эр бир миллетнинъ, инсаннынъ азиз мукъаддес ери олгъаныны ***«миллий кябеси»*** сёзюни кулланып, анълата. Тувгъан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

юртнынъ дюльберлигини бедиетли ибарелерде тасвирлеп, халкъына олгъан буюк арзу-хаялларыны беян эте.

Гъарип татар, турма, джыла, къурумасын козь джашынъ...
Озь кябенъде къутлу куньлер коралгъачы бу башынъ...

Шаир, Ватанынъда къуванчлы куньлер корьмек ичюн, даванъны токътатма деген шиарыны огге сюрип, шиирини екюнлей.

Бойледже, Шевкъий Бекторенинъ шиириетинде халкъымызнынъ парлакъ келеджегине аит шаирнинъ ишанчы акс олунгъандыр. Тувгъан юртуна олгъан мукъаддес севгиси тасвирленгендир.

Онынъ эр бир шиирининъ серлевасы озюнде буюк мана муджессемлеп кельмектелер. Шиирлерининъ серлевасында эсернинъ гъаевий-бедиий манасы сакълыдыр.

Шевкъий Бекторенинъ бедиий асабалыгъымыздаки миллий шиириетимизни мевзу, гъае, мундеридже, миллий усул ве услюп иле зенгинлештирген эсерлери тувгъан халкъынынъ юреклерине ерлешип, эбедий мекян буладжакътыр. Миллий рухиетни тиклемек огърундаки куреште файдалы ве хайырлы амеллерни арттырмакъ ичюн, бир менба оладжагъы шубесиздир.

Суаллер ве вазифелер:

1. Шевкъий Бекторенинъ шиириетинде насыл мевзулар мевджют олгъаныны айтынъыз. Халкъ такъдирини ве тувгъан юртнынъ симасыны тасвирлеген эсерлерини хатырлатынъыз.

2. «Айт, Чатыртав!» шииринде гъаевий-бедиий вазифелер насыл тасвирий васталар иле айдынлатылгъаныны айтынъыз. Мисаллер кетирип анълатынъыз.

3. Шаирнинъ даа насыл шиирлеринде халкъымызнынъ миллий чизгилери тасвирлене? Мисаллер кетиринъиз.

4. Халкъ такъдирининъ мусибетини ифаделеген шиирнинъ серлевасыны айтынъыз. Бу эсерге синъдирильген гъае шаирнинъ насыл дуйгъуларыны исбат этелер.

5. «Демирджининъ очы» шииринде тарифленген гъаени айтынъыз. Джевабынъызны сатырларнен пекитинъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

АЙТ, ЧАТЫРТАВ!

(къыскъартылгъан)

Айт, Чатыртав, айт сырынъы, ач магъа дердинъ?
Бекчисисинъ бу ерде бир къудретнинъ.
Сюйрюлип чыкъкъан коклерге, къарышкъан булуткъа,
Танышсынъ сен энъ эски, булутсыз джурткъа.
Коп джашадынъ, коп корьдинъ, бек чектинъ, бельки,
Сен бир тильсиз тарихсынъ — энъ эвельки.
Нелер отти башынъдан, коп яшынъдан,
Къайсы излер джоюлды акъ ташынъдан?
Агъач кесип тавынъдан джуртлар къургъан,
Ким эди сенде бурунгъы[1] иш буюргъан?
Козь джашынъмы башынъда агъаргъан думан?
Язда, къышта мунъсиреп[2], бюркюрип[3] тургъан.
Башынъ, сачынъ агъаргъан, не кедер корьдинъ?
Къайдай къайгъы, къай дертмен дертленип джурьдинъ?
Къай булутлар къарартып, джурегинъ джакъты?
Къай къолларман силинди башынънынъ бахты?
Тавынъны ким балталап джакъып джыкъты?
Къуртборюнъни[4] ким къыстап[5], тар яргъа тыкъты?
Юрегинъде от бармы, тютюнинъ чыкъа?
Эрювинъ[6] джокъмы кенъ кокте, не джанынъ сыкъа?
Куньтувуштан кочь этип, тёбенъден отькен,
Кольгенъе къонып, коп джурукъ тынышлап кеткен.

Суаллер ве вазифелер:

1. Шаир юртунынъ такъдирини насыл сатырларнен ифаделегенини мисаллер ярдымынен анълатынъыз.

2. Халкънынъ кечмишини акс эткен сатырларны тапынъыз, окъунъыз. Ифадели васталарны айырынъыз ве анълатынъыз.

[1] бурунгъы — эвельки

[2] мунъсиреп (монъсиреп) — кедерли, эфкярлы

[3] бюркюрип (бюркюрмек) — толып-ташып

[4] къуртборю — тюркий халкъларнынъ эрлик, джесюрлик ремзи

[5] къыстап — хырсызлыкънен сакълап

[6] эрювинъ — азатлыгъынъ, сербестлигинъ, уриетинъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

КЪЫРЫМ АКЪКЪЫНДА

Дерендир денъизинъ,
Сувунъда — къайыкъ!
Не гузель адасынъ
Макътавгъа ляйыкъ!

Юксектир дагъларынъ,
Сериндир аванъ.
Бильмейим, не вакъыт
Бакъылыр даванъ[1]...

Савармы[2] туманынъ
Башынъдан, Чатыр-Тав?
Корерми шу кунни
Меним башым сав[3]?

1912 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Шаирнинъ юртуна нисбетен фикир дюньясы насыл ибарелернен тарифленгенини мисаллернен анълатынъыз.

2. *Башынъдан къасеветинъ дагъылырмы* деген мана анги сатырларда анълатыла? Шаир не себептен Чатыртавгъа бойле суаль бергенини озь сёзлеринъизнен икяе этинъиз.

ДЕМИРДЖИНИНЪ ОЧЫ

Буюк челик[4] чёкючимнинъ алтында
Демир урсым[5] инъим-инъим инълеркен,
«Акъкъынъ нерде?» — деген бир сес эшиттим,
Чёкючимден чыкъкъан сесни динълеркен.

---

[1] даванъ — къавгъанъ, тартышманъ
[2] савармы — дагъылырмы
[3] сав — сагъ олгъанда
[4] челик — демирнинъ бир чешити *рус.:* сталь
[5] демир урсым — устюнде демир дёгюльген таш

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Эльбет, акъкъым нерде эди? Кимде эди?
Манълай терим кимлер ичюн акъмышты?
Алев[1] сачан бир оджагъынъ атеши
Ничюн бени чыйыр-чыйыр якъмышты?

Эльбет, ничюн тек бир тилим экмеге[2]
Багъланмышты асырларджа тилегим?
Саадетлер азырларкен иллере,
Урс башында шу сызлаян билегим.

Факъат, хайыр, бундан сонъра бу урсым,
Бу чёкючим, къызыл янан бу оджакъ,
Кенди акъкъым, саадетим огърунда
Душманымны атеш-кинле богъаджакъ.

Челиклерден эр урушта куллелер,
Къыгъылчымлар[3] фырланыркен кучюмле,
Ничюн беним акъкъымны гъайып иден
Душманларым титремесин уджюмле?

Эльбет, артыкъ бу инълеен, бу янан,
Бу гурьлееен оджакъ беним кинимдир.
Къаршысында бутюн джиан титреен
Шу чёкючим — къырылмаян динимдир!

1919

с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Шиирнинъ эсас гъаесини тарифлемеге хызмет эткен ильки дёртлюкте не акъкъында айтыла?

2. Халкънынъ башына тюшкен мусибет давасыз чезильмейджеги насыл дёртлюклерде косьтериле?

3. Халкъ симасыны тарифлеген ибарелерни тапып айырынъыз, эзберленъиз.

---

[1] алев — ялын, атеш

[2] экмеге — отьмекке

[3] къыгъылчымлар — учкъунлар, атеш зеррелери

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ТАТАРЛЫГЪЫМ

Татарлыгъым, тувгъан ерим,
Балалыкътан суемен.
Онлар ичюн коп вакъытлар
Джылай-джана куемен[1].

Къайда барсам, мен коремен,
Гъарип татар сачылгъан.
Озь багъында къокъламагъа
Ёкъ бир гулю ачылгъан.

Къальтеджексинъ[2], озь багъындан,
Озь тилинден пек гъарип[3].
Лякин кимге айтаджакъсынъ
Сен буларны тиль джарып.

Къатты джельмен атылгъанлар
Тавгъа, ташкъа, я джаргъа.
Джарты дюнья мезар болгъан
Татарлыкъкъа, татаргъа.

Эр мезарнынъ баш уджунда
Токътап тёктим козь яшым.
Эр бирине чынъларымдан
Ясап тиктим баш ташын.

Къол котерип дуа эттим
Юрегимден Худайгъа[4].
Узун, къутлу[5] омюр берсин
Бары оксюз анайгъа!

1922 с.

[1] куемен — ичтен янам, азап чекем
[2] къальтеджексинъ — не япаджакъсынъ
[3] гъарип — бичаре, заваллы, байгъуш
[4] Худай — Алла-Тааля
[5] къутлу — бахтлы, хайырлы

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Суаллер ве вазифелер:

1. Халкъ такъдирининъ тасвири анги сатырларда кениш айдынлатыла?

2. Ватанперверлик гъаелерини ифаделеген ибарелерни айырынъыз анълатынъыз. Дефтерлеринъизге къайд этип эзберленъиз.

МИЛЛЕТНИНЪ КЯБЕСИ[1]

Куньтувуштыр[2] — бешигимиз, куньтувуштыр — къабримиз,
Дженнет киби о джуртларны къорчаласын Танърымыз.
Онынъ оксюз, къаранлыкъ, хаялатлы[3] кокюнде
Туваджакътыр[4] бир джарыкъ ай, я бир кунеш тюбюнде.
Бу сюргекли[5] къара куньлер кеткен сайын таладжакъ,
Кунь келеджек, онъулмагъан онъгъанлыкълар боладжакъ...
Тувгъан джердир, бир талай халкъ къайтып-къайтып келеджек.
Тувгъан джердир эр кишининъ азиз, миллий кябеси
Бильди эр кес «Шам» деген чюрюк иман къайдеси.
Тувгъан джерге бир талай халкъ къайтып, къайтып келеджек.
Таваф этип[6], топрагъына козь джашларын тёкеджек.
Чюнки онынъ мубаректир тавы, ташы, топрагъы,
Мубаректир агъачынынъ чечеклери, япрагъы.
Акъкъан суву бир кевсердир[7], эр мезары зиярет.

[1] миллетнинъ кябеси — миллетнинъ азиз ери
[2] куньтувуш — куньдогъуш, кунеш догъгъан тараф (Шаркъ)
[3] хаялатлы — козьге корюльмеген, хаяллы
[4] туваджакътыр — догъаджакътыр
[5] сюргекли — узакъ вакъыт девам эткен
[6] таваф этип — этрафны долашып, зиярет этерек, айланып
[7] кевсердир — дженнеттеки хавузнынъ суву

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Ич сувундан, «Чокъ шукюр» де, Танърынъа бир дуа эт!
Ай, кунеш, йылдызлары, айдын, мавы коклери.
Къыз баллары мелеклернинъ чанъгъып[1] тюшкен тюклери.
Денъизлери, ешиль чёлю, тогъайлары, голлери,
Тогъайларны толкъунлатып, эсе тургъан джеллери,
Бульбуллернинъ багъчаларда мунълы, джаныкъ сеслери.

Тынълансанъыз бу тувгъан эль унутылгъан эслери[2]
Татлы-татлы айненилер айтар бизге анадай,
Гонъюль эрип[3], джурек эрип, агъар кетер Тунадай.
Эр татарнынъ тюрбесидир, кунь тувушнынъ эр ери,
Чюнки анда тувып ольген Алтын Орду эрлери,
Бар айтувлы заманлары, бар айтувлы куньлери,
Яки тёккен козь джашлары, аджы джурек монълери —
Джесуретли аналарнынъ ачып солгъан гуллери.
Къумрал[4], культе[5] сачларындан къопарылгъан теллери
Комюлидир о топракъта Эдиль, Алтай боюнда.
Ешиль джуртта, Азав, Озу, бир де Туна сувунда —
Татарларнынъ бу джерлерде азиз миллий кябеси,
Шам дертининъ джуреклерде отти коптен авеси
Гъарип татар, турма, джыла, къурумасын козь джашынъ...
Озь кябенъде къутлу куньлер коралгъачы[6] бу башынъ...

Суаллер ве вазифелер:

1. Шаир иджретликте булунгъан халкънынъ тувгъан юртуна олгъан севгисини анги сатырларда тарифлей?
2. Тувгъан топракъ эр бир миллетнинъ мукъаддес ери олгъаны насыл сёзлернен анълатыла?

---

[1] чанъгъып — тозланып, тоз киби
[2] эслери — хатыралары
[3] эрип — иритип
[4] къумрал — ачыкъ кестане тюслю
[5] культе — черен, *рус.:* сноп (сачнынъ къалынлыгъы ифаделене)
[6] коралгъачы — корьгенинддже

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Лирик эсер акъкъында

Лирик эсерлернинъ бир къач хусусиетлерини айырмакъ мумкюн.

Биринджиден, бойле эсерде муэллиф эсернинъ эсас къараманы ола биле. Къараманнынъ истегинде, арекетинде муэллифнинъ ички дюньясы косьтериле.

Экинджиден, лирик эсернинъ инсангъа олгъан дуйгъудашлыкъ тесири гъает буюктир. Лирик эсерде бильдирильген дуйгъулар окъуйыджынынъ гонъюль теллерини чимирдете.

Учюнджиден исе, лирик (шиирий) эсерлерде этрафта олып кечкен денъишмелер шаирнинъ дюньябакъышы, исдуйгъулары, мунасебети ярдымынен тасвирлене.

Лирик эсерде шаир тарафындан сечильген вазифе ве макъсатлар гъает кеништир.

Шиирнинъ эр бир дёртлюги, бейити, сатыры эсерге къуюлгъан гъаевий-бедиий вазифелернинъ айдынлатылмасына хызмет этелер.

Лирик эсернинъ гъаевий-бедиий вазифесини анъламакъ ичюн, эсернинъ композициясы (тизилиши), образлар (сималар) системасы, везини, бедиий тасвирий васталарыны айрыджа талиль этмели.

Лирик шиирлерининъ чокъусында халкъымызнынъ кечмиши, бугуни ве келеджеги акъкъында шаирнинъ тюшюнджелери бильдириле.

Лирик эсернинъ гъаевий-бедиий вазифе ве макъсатларыны Шевкъий Бекторенинъ «Айт, Чатыртав» серлевалы шиири узеринде айдынлатайыкъ.

«Айт, Чатыртав!» шииринде шаир миллий шииретимизнинъ аньанелери иле усталыкънен файдалана. Шаир *дагъ, денъиз, булут, туман* киби табиат вастасы иле инсан, халкъ ве юртнынъ такъдирини козюмиз огюнде джанландыра. Миллетининъ кечмиши, бугуни ве келеджегини къайгъыргъан шаир лирик къараман (шаир), халкъ, юрт

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

киби бедиий сималарны яратып, эсернинъ мундериджели олмасыны теминлей. Шаирнинъ ис-дуйгъусы, къайгъысы синъдирилип яратылгъан аятий левхаларгъа бедиий сима (образ) дениле. Образлылыкъ шиирий эсернинъ эсас хусусиети сайыла.

Шиир шаирнинъ «Чатыртавгъа» мураджаатынен башлана. Лирик къараман асырлар девамында къавий ве мукеммель тикленип тургъан Чатырдагъгъа суаль бере:

Айт, Чатыртав, айт сырынъы, ач магъа дердинъ?
Бекчисисинъ бу ерде бир къудретнинъ.
Сюйрюлип чыкъкъан коклерге, къарышкъан булуткъа,
Танышсынъ сен энъ эски, булутсыз джурткъа.

Лирик эсернинъ багъланышында (башланувында) «Чатыртав»нынъ хусусий чизгилери тасвирлене. Лирик къараманнынъ «Чатыртав»гъа берген суалининъ ярдымы иле асырлар девамында юртнынъ, халкънынъ башына келип кечкен вакъиалар косьтериле.

Нелер отти башынъдан, коп яшынъдан,
Къайсы излер джоюлды акъ ташынъдан?

Шаирнинъ суалли сатырлары эсернинъ мундериджесини кенишлетмеге хызмет эте. Эр бир суалли сатырда бир кимсе бильмеген сыр, халкъымызнынъ кечмиши, тарихы сакълы олгъаны анълашыла:

Айт, Чатыртав, сырынъны, ач магъа дердинъ?

Шевкъий Бекторенинъ яшайышында олып кечкен вакъиалар халкъымызнынъ да башындан келип кечкендир. Шунынъ ичюн де Чатыртав симасында, лирик къараман, халкъ, юрт сималары бирлештирилип, белли бир девирде халкъымызнынъ омюринде тизильген психологик вазиет тасвирлене. Халкъымызнынъ юртундан сюргюн олунгъаны, оксюз къалгъаны: «Танышсынъ сен бу эски, оксюз юрткъа» — киби сатыры иле бильдириле.

Шиирде тасвирленген эр бир симада шаирнинъ ватанперверлиги, акъикъатсеверлиги тасвир олуна.

Шиирде бильдирильген тюшюндже ис-дуйгъулар Чатырдагъ симасында айдынлатыла.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Бойледже, лирик эсерде шаир тарафындан сечильген вазифе ве макъсатлар образлар системасы иле къуветлендирилип айдынлатыла.

Суаллер ве вазифелер:

1. Лирик эсерлерни дигер эсерлерден айыргъан учь хусусиетини айтынъыз.

2. Лирик эсернинъ гъаевий-бедиий вазифелери насыл тасвирий васталар иле айдынлатылгъаныны тарифленъиз.

3. Бедиий сима анълайышыны анълатынъыз. Шаир «Айт, Чатыртав!» лирик шииринде миллий шиириетимизнинъ аньанелери иле насыл файдалана? Мисаллер кетирип анълатынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

АБДУЛЛА ЛЯТИФ-ЗАДЕ [7]

(1890—1938)

Акъикъий шаир, джошкъун публицист, истидатлы терджиман — Абдулла (Абиль-огълу) Лятиф-заде 1890 сенеси август айынынъ йигирми алтысында Кезлев шеэринде, Абиль оджанынъ къорантасында дюньягъа кельди. Абдулла Лятиф-заденинъ бабасы — Абиль агъа огълунынъ ильк оджасы олды. О, огълуна балалыкътан тувгъан эм де рус тилине олгъан севги дуйгъусыны ашлап кельди. Абдулла Лятиф-заде, докъуз яшында олгъанда, А. Пушкиннинъ эсерлерини бабасына сатып алмагъа риджа эте ве оларны бутюнлей, сербест окъуп чыкъа эди.

Ильк тасилини кой мектебинде алып, оны тамамлагъан огълан, Акъмесджитте яшагъан дайысынынъ янына кетип, рушдие мектебине окъумагъа кире. Акъмесджиттеки ерли рушдие мектебини битирген сонъ, бирден гимназиянынъ единджи сыныфына къабул олуна. Амма, бир себептен отьрю, онъа гимназияны битирмек къысмет олмай. Бу себеп, айткъанларына коре, бойле олып кече. Куньлерден биринде, дерс маалинде, оджанынъ балалардан бирине, афакъанланып: «Ах, сени къоюн!» деп къычыргъаныны эшиткен Абдулла, достунынъ акъаретленгенини даа зияде сезип, ериндеп атылып тура да, оджагъа: «О — къоюн олса, демек, сиз — чобансынъыз» деп, джеваплана. Бу сёзлери ичюн, Абдулланы, окъув укъукъындан марум этелер. Гимназиядан, окъувдан чыкъаралар. Ве бир даа оны башкъа ич бир ерге окъумагъа къабул этмейлер. Огълунынъ окъув ёлуны чар мемурлары

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

къапаткъанларына текмиль эмин олгъан Абиль агъа, 1908 сенеси Абдулланы Тюркиеге окъумагъа ёллай.

Абдулла Лятиф-заде Тюркиеде эки сене окъур-окъумаз, 1910 сенеси бабасынынъ вефат эткенини эшите. Шу себептен, о, Къырымгъа къайтмагъа меджбур ола. Тувгъан юртта баба зенаатыны девам эте. Башта — Кезлевде, сонъ исе — Акъмесджитте оджалыкъ эте.

Шу вакъытта арап, фарс, тюрк, франсыз, латин ве рус тиллерини мукеммель огренген истидатлы, зекий йигит, энди А.С. Пушкиннинъ ве Л. Толстойнынъ эсерлерини къырымтатар тилине терджиме этмек къабилиетине малик ола.

Тюркиеде окъугъан вакъытта, о, 1910 сенеси «Хаял-омюр» адлы биринджи шиирини яза ве «Терджиман», «Ватан хадими» газетасында дердж эте. Шаирнинъ ильки ве ондан сонъ язгъан «Омюр», «Мужде», «Шаирнинъ руху», «Джермай тюркюси», «Тегенекли чечекли ёл», «Бир тамчы къан» киби шиирлеринде тувгъан юртуна олгъан сынъырсыз севгиси къальбинде нурланып ягъгъаны тарифлене.

1917 сенеси о, Биринджи Къурултайгъа векиль оларакъ сайлана. Аз бир вакъыт девамында, о вакъыт нешир олунгъан, «Миллет» газетасынынъ муаррири олып чалыша. Сонъра Къырым АССР Халкъ маарифи комиссарлыгъынынъ санат идареси мудири вазифесини эда эте. 1927—1931 сенелери Къырымда янъы элифбе боюнджа тизильген комитетнинъ месуль кятиби сыфатында чокъ ишлер япып, фааль иштирак эте.

Абдулла Лятиф-заде эдебиятымызнынъ тарихы, тилимизнинъ инкишафы огърунда джиддий тедкъикъатлар япты. «Къырымтатар эдебиятынынъ къыскъа обзоры» серлевалы макъалесинде къырымтатар эдебияты тарихынынъ муим меселелери талиль ве тедкъикъ этиле. Эдебиятымызнынъ илерилев ёллары косьтериле. Умер Ипчи, Мамут Недим, Джафер Гъафар, Зиядин Джавтобели, Керим Джаманакълы, Абдурейим Алтанълы, Эшреф Шемьи-заде киби муэллифлернинъ башлангъыч иджадына, къыймет кесиле.

Акъмесджитте 1928 сенеси нешир этильген «Янъы саз» адлы шиирлер джыйынтыгъы, о девирде къырымтатар эде-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

биятынынъ темелини къойгъан муэллифлер арасында, Абдулла Лятиф-заденинъ мукеммель ер алгъан шаир олгъаныны исбат эте.

Къырымтатар драма театросынынъ санасында 1928 сенеси шаирнинъ «Омюр баари» адлы пьесасы мувафакъиетнен ойнала. Театрде къоюлгъан спектакллер акъкъында о, газеталарда фикирлер бильдире. Бойле этип, шаир миллий драматургиямызнынъ инкишафына белли иссе къоша.

Омюрге нисбетен дюньябакъышы пишкинлешкен сайын, Абдулла Лятиф-заде илим ве медениет алемине мейиль бере башлай. Бу сааларгъа онынъ мерагъы затен арта, эп кенишлей. Нетиджеде, о, 1931 сенеси Ленинграддаки нефис санат академиясынынъ эдебиятшынаслыкъ институтынынъ аспирантурасына окъумагъа кире. 1934 сенеси окъувыны битирген шаир, 1934 сенеден 1937 сенелерине къадар, Къырым девлет педагогика институтынынъ доценти сыфатында, рус ве къырымтатар филологиясы факультетинде гъарп эдебиятындан лекциялар окъуй.

Медениет эрбабы, эдебиятшынас, халкъымызнынъ тасиль ве тербие севиесини юксельтювде тюкенмез хызметлер япкъан Абдулла Лятиф-заде шахыскъа табынув дубарасына огърай. Къырым девлет педагогика институтында талебелерге лекциялар окъугъанда, «арап ве фарс сёзлерини чокъ къуллана», «сыкъ суретте талебелернинъ ятакъханесине барып корюше», «институт китапханесине Тюркиеден китаплар алдырмакъ талабыны къоя» деп, аксинкъилябий арекетте къабаатлана. 1937 сенелинъ апрель айынынъ он докъузында апске алына. 1938 сененинъ апрель айынынъ он едисинде, бир сыра эдиплеримиз киби, «халкъ душманы» сыфатында атылмакъ укюминен джезалана.

Суаллер ве вазифелер:

1. Та балалалыкъ девринден, Абдулла Лятиф-заденинъ истидатлы огълан олгъаныны исбатлагъан делиллерни айтынъыз. О, чокъ бильмеге истегенини, насыл бир арекетинен бильдирген эди?

2. Абдулла Лятиф-заде ильк тасилини къаерде алгъаныны ве ондан сонъра насыл тасиль оджакъларында окъугъаныны икяе

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

этинъиз. Онынъ окъувына насыл бир себеп сед чеке? Бу себепни озь сёзюнъизнен тарифленъиз.

3. Огълунынъ окъув ёлуны чар мемурлары къапаткъанларына текмиль эмин олгъан Абиль агъа насыл арекетлер япа?

4. Абдулла Лятиф-заде 1910 сенеси, насыл бир себептен отърю, Къырымгъа къайтмагъа меджбур ола? Кимнинъ зенаатыны девам эте ве анги шеэрлерде оджалыкъ эткенини айтынъыз.

5. Тюркиеден къайткъан истидатлы, зеккий йигит насыл тиллерни мукеммель огренген эди? «Терджиман» ве «Ветан хадими» газеталарында насыл шиирлерини дердж эткенини сёйленъиз.

6. 1917 сенеден 1931 сенелерине къадар Абдулла Лятиф-заде насыл ишлерде чалышты? Эдебиятымызнынъ тарихы, тилимизнинъ инкишафы огърунда насыл бир джиддий тедкъикъатлар япкъаныны икяе этинъиз.

7. Муэллифнинъ миллий шиирит ве драматургиямызнынъ инкишафына къошкъан иссеси насыл делиллернен тайинлене? Омюрининъ сонъки сенелери насыл вакъиаларнен багълы олгъаныны айтынъыз.

Абдулла Лятиф-заденинъ шииретине даир

Абдулла Лятиф-заде къырымтатар шииритине янъылыкъ алып кирген шаир оларакъ беллидир. Дигер халкъларнынъ эдебиятыны яхшы бильгени ве шу девирнинъ намлы рус шаирлери В. Брюсов, В. Маяковский, С. Есенин, украин шаири П. Тычинанен ве академик А. Крымскийнен таныш ве дост олувы бу янъылыкънынъ пейда олмасына темель яраткъандыр.

Инкиляптан эвель язылгъан шиирлеринде янъы омюр гъаелери ифаделене.

Янъы аят курешчисининъ гъаелеринен яшагъан шаир 1910 сенеси язгъан **«Хаял — омюр»** шииринде омюр акъкъында фикир юрюте. О, аятий варлыкъкъа нисбетен, къаршылыкъ бильдире. Бу шиирде омюр бир хаял киби, инсаннынъ аятында кечиджи бир яшайыш оларакъ косьтериле. Яшайышнынъ къуванчлы сенелери — хаял киби, агъыр сенелери исе — челик къол киби, косьтериле. Омюрнинъ тасвири даимий куреш, энъишли-ёкъушлы бир ёл оларакъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ифаде олуна. Омюрнинъ тикени де, гулю де бар. Инсан ниетленген макъсадына иришмек ичюн, омюрнинъ эр бир агъырлыгъына къатланып, онынънен курешип, гъайрет этип, енъмек керек, деген фикир иле шиир екюнлене. Омюр бираз кулюмсиреп, шаирнинъ къулагъына бойле сёзлер айта:

Кок — бош ава. Аят — меним. Менде тикен, менде гуль.
Неслинъ менде джефа корьди, менде сефа эйледи.
Менде догъдынъ. Менде яша. Менде огъраш! Менде оль!

Шаир бойле аллегорик тасвир иле омюрнинъ симасыны козюмиз огюнде джанланыра. Эр бир хаял да инсаннынъ фикрине келип, кечип кеткени киби, омюр де эр бир инсаннынъ аятында, кечиджи алямет олгъаныны анълата.

Абдулла Лятиф-заде 1921 сенеси Москвада В. Брюсов тарафындан тешкиль этильген алий эдебий институткъа къатнап юрьгенде, В. Маяковскийнен пек чокъ корюше. Онынънен чешит мевзуларда субетлеше. Бундан сонъ онынъ язгъан эсерлеринде В. Маяковскийнинъ яратыджылыкъ аньанеси, юксек ватандашлыкъ аэнки ве гъаевий догъррулышы сезиле башлай.

Бу окъувлар ве корюшювлерден сонъ, Абдулла Лятиф-заде эдебиятымызнынъ келеджегине къасеветленген устаз оларакъ, генчлернинъ иджадынынъ осьмесине ярдым этмеге башлай.

1928 сенеси нешир олунгъан «Янъы саз» серлевалы шиирий джыйынтыгъына кирсетильген эсерлер йигирминджи сенелер шииретинде олып кечкен янъылыкъларны ве шииретнинъ илерилев хусусиетлерини тарифлейлер. Бу эсерлер шииретнинъ янъы шекиллери шаир тарафындан эминликнен менимсенильгенини ве янъы мундериджененен зенгинлештирильгенини де исбатлайлар.

Шаирнинъ назм эсерлеринде лирик ве ичтимаий мевзулар бири-биринен багъланып тасвирленелер. Бу хусусиет шаирнинъ иджадыны дигер шаирлернинъ иджадындан айырмагъа имкян яраталар. Шиирлернинъ эр бир сатыры окъуйыджынынъ тюшюнджесини, дюньябакъышыны, фельсефий фикирлернен зенгинлештирелер.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

«Омюр» серлевлы шииринде шаир инсаннынъ яшайышы, аяты акъкъында фельсефий фикирлер бильдире.

Шиирде акъикъий омюр фуртуналы денъиз сыфатыны ала. Бу фуртуналы омюрде инсан бир чокъ зор алларгъа огърай, зорлукъларгъа къала, лякин умюдинден ич де вазгечмейип, эп куреше. Ынтылгъан гъаесине илле етише, мурадына ире ве гъалип чыкъа. Шиирнинъ эсас гъаеси:

Омюр деген бир ёлдыр, энъиштен къыргъа.
Етишип ольген бармы экен тасавургъа?

деген чынънен анълатыла.

Шиирнинъ сонъки сатырлары шаирнинъ бу омюрге берген къыйметли фельсефесинен екюнлене:

Эбет, омюр — бир ёлдыр, орьден-къыргъа тырмашкъан,
Лякин оны къул этер умют кесмей огърашкъан.

Яни «умют кесмей, огърашкан инсан омюрни озюне къул эте билир» дей. Бойле фикирлер шаирнинъ биринджи джиан дженки йылларындаки аскерлик хызмети вакътында менимсенильген пролетар эдебияты ве инкъилябий яратыджылыкъ гъаелери тесиринден язылсалар керек?

Бу шиирде къулланылгъан бедиий тасвирий васталар эсернинъ бедиетлик дереджесини юксельтелер. Далгъаларнен курешкен йигитнинъ симасында инсан ирадесининъ къудретли темсили тасвир олуна. Фуртуналы денъизнинъ тасвиринде исе бутюн инсанлыкънынъ омюри ифаделене.

Инкъилябий яратыджылыкъ гъаелери шаирнинъ халкъара къадын-къызларнынъ 8 март байрамынынъ биринджи сефер кечирилюви мунасебетинен язылгъан **«Муждe»** (1921 с.) шииринде девам этиле. Къадын-къызларнынъ азатлыкъкъа чыкъкъаны бойле сатырларда тасвир этиле:

Мужде санъа, зинданлардан чыкъарылгъан къадынлыкъ!
Мужде санъа! Энди сенинъ омрюнъ, кунюнъ айдынлыкъ!

Мужде сизге юртумызгъа нур сачаджакъ аналар!
Сизни сайсын, сизге урьмет этсин энди аталар!

Инкъилябий гъаелерге къапылгъан шаир, дерсинъ, 8 март къадынларгъа азатлыкъ кетиргенини шерефнен айта. *«Инкъиляпнынъ къудретинен сёкюльген зынджырлар»* бу

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

азатлыкъкъа мейдан яратты дей. Затен, бойле фикир ве гъаелер пролетар эдебиятынынъ тесиринде пейда олгъан гъаелердир. Асылында аналыкъ, къадынлыкъкъа олгъан урьмет шаирнинъ «Дженнет сенинъ аякъларынъ астында» деп язылгъан, пейгъамберимизден етип кельген хадиснен тайинлене. Бу сатырларда аналарны ве къадынлыкъны урьмет эткен инсанлар дженнетте мекян буладжакъларына ишанч арттырыла. Асырлар девамында кутюлип келинген, аналаргъа ве къадынлыкъкъа олгъан урьмет, ихтирам бу сатырларда нетиджеленип косьтериле.

Шаирнинъ фикриндже, къадын-къызларнынъ келеджеги илериде даа бахытлы ве айдын оладжакътыр, чюнки:

Дюнья сенинъ, дженнет сенинъ аякъларынъ астында...
Эмегинънен, гъайретинънен нурланаджакъ юртумыз...

Шаир ве шиириет мевзусына багъышланып язылгъан Абдулла Лятиф-заденинъ **«Шаирнинъ руху»** серлевалы шииринде омюр акъкъындаки фельсефий фикирлер бирлештирилип, шаирнинъ шиириетке къошкъан иссеси тайинлене. Бу эсер гуя шаирнинъ шиирий васиетидир:

Аякъ изим бу ёллардан сильмем мен!..
Кольгемни ич бу ерлерден сильмем мен...
Шавлемни бу юреклерден сильмем мен...
Ольмек ичюн догъмадым мен... Ольмем мен!..

«Шаирнинъ руху» шииириндеки бу сатырларынен шаир иджадына нетидже чыкъара. Шиирде текрарлангъан сатырлар шиирнинъ аэнки ве бедиийлигини юксельте ве къуветлендирелер. Бу сатырларнен шаир шиириетнинъ эбедийлиги акъкъында фикирлер юрюте.

Халкъымызнынъ бахытлы ве частлы келеджеги Абдулла Лятиф-заденинъ **«Джермай тюркюси»** шииринде бедиетликнен акс олуна. Бу шиир айны вакъытта Азербайджанда булунгъан Бекир Чобан-задеге багъышланып язылгъандыр. Халкъымызнынъ аятында инкъиляптан сонъ олып кечкен денъиишювлер иджаткяр инсанларнынъ анъында буюк бир илерилев кетиреджегине ишанч ашлады. Амма иджаткяр инсанларнынъ аятында мусибетли куньлер олды. Бекир

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Чобан-задени Къырымда сыгъдырмадылар. Абдулла Лятиф-заде достунынъ вазиетини къайгъырып, онъа таянч ола.

Бизге пек керек етишмек макъсаткъа!
Ишимиз, ёлумыз иджаттан-иджаткъа.

киби сатырларда достунынъ гонълюни котерген, къальбининъ ирадесини къавийлештирген таянчлы, ёл косьтериджи насиатлар айтыла.

Достунынъ тюшкюн вазиетине янгъан шаир:

Эй, койдеш, не ботен
Ятасынъ коньделен!

деп оны бу алдан чыкъармакъ истей.

Бу ишанч шириетте халкъынынъ парлакъ келеджегинен, истикъбаль симасынынъ джанландырылувынен тайинленди: *«Ах, якъын о айдын кунешли, мавы кунь!?»* киби сатырларда истикъбаль парлакъ келеджек ремзи (темсили) тарзында косьтериле. Шиирде бир къач кере текрарлангъан бу сатырларда илеридеки яшайышта *«не етим бир бала, не гъарип бир ана, не отсыз бир оджакъ, къарангъы бир уйчик»* ве иляхри агъыр вазиетлер олмайджагъы тасдыкълана.

Бойледже, А. Лятиф-заденинъ шиирлери инсан къальбиндеки муреккеп ислернинъ тюшюнджесини тепрентелер. Олар джошкъун дуйгъулар фуртунасыны уянталар. Бу эдебий асабалыкъ генч несильнинъ дюньябакъышыны фельсефий фикирлернен зенгинлештиреджегине, къальплеринде назик ислер уянтаджагъына шубе ёкътыр.

Суаллер ве вазифелер:

1. 1928 сенеси нешир олунгъан «Янъы саз» серлевалы шиирий джыйынтыгъына кирсетильген эсерлер йигирминджи сенелер шииниетинде насыл бир янъылыкълар олып кечкенини тарифлейлер? Абдулла Лятиф-заденинъ шииниетине хас чизгилерни айтынъыз.

2. Янъы аят курешчисининъ гъаелеринен яшагъан шаир 1910 сенеси насыл эсерини яза? Бу шиирде юрютильген фельсефий фикирлерни икяе этинъиз.

3. «Омюр» серлевалы шииринде шаир насыл бир меракълы меселелер акъкъында фикирлер бильдире. Чынъдаки ве шиир-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

нинъ сонъундаки эки сатырнынъ маналарыны насыл анълата билесинъиз?

4. Инкъилябий яратыджылыкъ гъаелери шаирнинъ анги бир шииринде озь тасвирини корьди? Бу эсерде насыл меселелер котерильгенини тарифленъиз.

5. «Шаирнинъ руху» шииріндеки сатырларнен шаир окъуйыджыгъа насыл бир вазиетни анълатмагъа истей? Шаир ве шиириет мевзусы даа анги бир шаирлернинъ иджадында тасвир олунгъаныны хатырлатынъыз.

6. Халкъымызнынъ бахытлы ве частлы келеджегини тасвирлеген Абдулла Лятиф-заденинъ «Джермай тюркюси» шииріндеки *Ах, якъын о айдын кунешли, мавы кунь!?* киби сатырлар насыл мана анълаталар? Шиирден мисаль кетирип, фикиринъизни исбат этинъиз.

ХАЯЛ — ОМЮР

Мен омрюмнинъ энъ атешли куньлерини яшаркен,
Адий омюр ве къайгъыдан юксеклерде учардым,
Дуйгъуларым, хаялымле коклерни де ашаркен,
Яшаманынъ къайгъысындан кийик киби къачардым.

Бутюн омюр пенпе ве ал[1] бир козьлюкле бакъар да,
Эмеллерим[2], дилеклерим чечеклерле ишлердим.
Эп юксельмек арзусыле генч юреги якъар да,
Адий корюр ер юзюни... кокке учмакъ дилердим[3].
Лякин бир къол якълады къолумы,
Кести кокке догъру гиден ёлумы.
Бу челик къол — омюр эди, чекди мени озюне,
Зайыф эдим, сенделедим[4], бир тюштим, бир догърулдым.

Йине тюштим, йине къалкътым, догъру бакътым козюне,
Назарлары къоркъунч эди. Титредим ве ёрулдым.

---

[1] пенпе ве ал — ачыкъ къырмызы, гульгюли тюс
[2] эмеллерим — амеллерим, макъсатларым
[3] дилердим — тилер эдим, истер эдим
[4] сенделедим — шашырдым, шашмаладым

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Сонъра бираз кулюмседи[1], къулагъыма сёйледи:

«Кок — бош ава. Аят — меним. Менде тикен, менде гуль.
Неслинъ менде джефа[2] корьди, менде сефа[3] эйледи.
Менде догъдынъ. Менде яша. Менде огъраш! Менде оль!»

1910 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Муэллиф омюр акъкъында кимнинъ адындан икяе эте?
2. *Бутюн омюр пенпе ве ал бир козьлюкле бакъар да* — киби сатырнынъ манасыны насыл анълата билесинъиз?
4. Амма *«челик къол»* эр кеснинъ ёлуны кесе билеми?
5. Шиирнинъ сонъки учь сатырыны дикъкъатнен окъунъыз ве фикиринъизни анълатынъыз.
6. «Хаял—омюр» шиирини эзберленъиз.

ОМЮР

«Омюр деген бир ёлдыр, энъиштен къыргъа.
Етишип ольген бармы экен тасавургъа?»

Денъизде бир къайычыкъ алпын-талпын[4] джылыша,
Ичинде бир яш йигит курек тарта, ыдырна[5].
Кокрек керип, баш тиклеп толкъунларнен талаша,
Кокке бакъа, ельни динълей, ялы кенар... къыдырна.

Думан арта кимерде бир, денъиз вира копюре,
Вира таша толкъунлар, сёне умют, къайта козь.
Яшын ойнай, булут къайнай, кок денъизге окюре,
Баргъан сайын къолларда такъат бите тюме-тюз[6].

---

[1] кулюмседи — кулюмсиреди
[2] джефа — азап, эзиет
[3] сефа — зевкъ, шенълик-шераметлик
[4] алпын-талпын — яваш-яваш
[5] ыдырна — ынтыла, тырыша, арекет эте
[6] тюме-тюз — *мында:* бус-бутюн

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Къарангъысын пюскюрип, акъшам тюше денъизге,
Гедже келе артындан зебанилер иельтип[1].
Козьге джынлар корюне, джан тыкъыла кенъезге[2],
Къуртулмагъа истей джан — джын, шейтанны гебертип.

Ярып къара джигерин шу зиндандай гедженинъ,
Тап узакътан йылтырап дагъда ышыкъ корюне.
Бет орьтюсин котермей, уялчан[3] бир къыздайын,
Де думангъа сакълана, де булуткъа бурюне[4].

Юрек бираз тириле, ышыкъ юзюн корьсетсе,
Коктен кунеш энгендай демлешювге[5], имдаткъа.
Къолда къарув арта[6], къайыкъ бир аз ёл кетсе,
Умют де шай джанлана — етишмекчюн мураткъа.

Шу арада бир толкъун, авдарылгъан къаядай,
Къайычыкъны тёнтере[7] — яшны сувгъа богъмакъчюн.
Лякин йигит кене де умютини ташламай,
Курегинден айрылмай, олюм къавфын[8] къувмакъчюн.

Толкъунларнен курешип, къайыгъыны тюзете,
Къарангъыгъа, яшынгъа, фуртунагъа къарамай.
Эки къолгъа зор берип къуртулмагъа козь эте,
Коктен имдат беклемей, ерден ярдым сорамай.

Сонъ умютнен ышыкъкъа бир даа тике козьлерин,
Кой ярыгъы якъынлай, копек уре ялыда.
Бираз динълеп, ишите инсан сеслерин,
Бираздан да озюни коре йигит ялыда.

---

[1] зебанилер иельтип — сеслер, сёзлер такъыштырып
[2] кенъезге — богъазгъа
[3] уялчан — утанчакъ
[4] бурюне — сарыла, синъе
[5] демлешювге — ярыкъландырувгъа
[6] къарув арта — кучь, такъат, къувет арта, чокълаша
[7] тёнтере — авдара, астын-устюн эте
[8] олюм къавфын — олюм хавфыны, телюкесини

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Гурь орманнынъ ичинде, гуль багъчалы кошюкте[1],
Нишанлысы йигитни чечеклернен къаршылай.
Батырлыкъкъа баш эгип, той эртеси тюркюде,
Омюр келип йигитке бойсуна бир эсирдай.

Эбет, омюр — бир ёлдыр, орьден-къыргъа[2] тырмашкъан,
Лякин оны къуул этер умют кесмей огърашкъан.

Суаллер ве вазифелер:

1. Авасы бозулгъан вакъытта яш йигит не ичюн денъизге чыкъа?
2. Къутургъан денъиз толкъунларынен джан талашкъан йигит ёлундан къайтамы? О, мурадына иришкенини шиирдеки сатырларнен тасдыкъланъыз.
3. Къаранлыкъ гедждеде яш йигитнинъ ышыкъ корьмеси онъа не багъышлай?
4. Йигитни ялыда ким ве насыл къаршылай?
5. Шиирнинъ башында ве сонъундаки экишер сатырны дикъкъатнен окъуп, маналарыны анълатынъыз. Сиз озюнъизнинъ омюр ёлунъызда бу сёзлерге эсасланып, арекет этесинъизми?

МУЖДЕ

(8 Март байрамынынъ ильк кере отькерилюви мунасебетинен)

Мужде сизге, эй, дюньягъа хор корюльген мелеклер!
Инсанлыкънынъ бахты ичюн, къан тюкюрген юреклер!

Мужде санъа, зинданлардан[3] чыкъарылгъан къадынлыкъ!
Мужде санъа! Энди сенинъ омрюнъ, кунюнъ айдынлыкъ!

Инкъиляпнынъ къудретинен сёкюльди эп зынджырлар,
Эзильдилер сени эзген ашшалагъан къытмырлар[4].

---

[1] кошюкте — кошеде ешиллик арасында ерлешкен дюльбер эвчикте

[2] орьден-къыргъа — ашадан-тёпеге

[3] зинданлардан — *мында:* къаранлыкътан

[4] къытмырлар — къызгъанычлар, саранлар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Акъ-акъикъат къувды артыкъ залымларны алдындан,
Айсыз гедже, къара куньлер — эписи къалды артынъда.

Коп йыллардан берли мыскъыл олгъан эдинъ батыгъа[1],
Куньдогъуш[2] да сени теллеп чыкъара эди сатувгъа.

Бутюн дюнья эмекдары, энди санъа сукълансын,
Сенинъ индже рух, къальбинъни корьмегенлер кёрлансын.

Юксель энди, озь рутбенъе[3], юксектен бакъ дюньягъа!
Дюнья сенинъ, сен истесенъ — топракъ дёнер дерьягъа!

Дюнья сенинъ, дженнет сенинъ аякъларынъ астында,
Сен истесенъ, инсан учар, йылдызларнынъ устюнде.

Анамсынъ, сен къардашымсынъ, севгилимсинъ, эй мелек!
Инсанлыкънынъ бахты ичюн, чекип кельдинъ чокъ эмек.

Эмегинънен, гъайретинънен нурланаджакъ юртымыз,
Окъумакътыр, юксельмектир бутюн бизим дертимиз.

Мужде сизге юртумызгъа нур сачаджакъ аналар!
Сизни сайсын, сизге урьмет этсин энди аталар!

1921 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Шиирни дикъкъатнен окъунъыз.
2. Муэллиф шииринде кимлерни ве не ичюн мужделей? Себебини анълатынъыз.
3. Муэллиф къадын-къызларгъа тикленген акъикъатны берильген сербестликни насыл тарихий вакъианен багълай?
4. Шаир баты ве куньдогъуш акъкъында насыл фикир бильдире? Сизлер де бу меселени музакере этинъиз.
5. *Бутюн дюнья эмекдары, энди санъа сукълансын* — деп язылгъан сатырларда девирнинъ руху насыл тасвирлене?
6. Муэллифнинъ къадын-къызларымызгъа берген насиатларынынъ амельге кечирильмесине нелер талап олунгъаныны айтынъыз?

---

[1] батыгъа — кунеш къонгъан (баткъан) тарафкъа, гъарпкъа
[2] куньдогъуш — кунеш догъгъан тараф, шаркъ
[3] рутбенъе — *мында:* озь еринъе, къыйметинъе

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ШАИРНИНЪ РУХУ

Ольмек ичюн догъмадым мен... Ольмем мен!
Ревама[1] ич-умют, севги ве ышыкъ
Бермек ичюн янгъан къызыл нур сёнсин?!
Аякъ изим бу ёллардан сильмем мен.
Янар экен ёл сонъунда ал ярыкъ,
Насыл олып унутылгъан джан кёнсин?!

Ольмек ичюн догъмадым мен... Ольмем мен,
Аякъ изим бу ёллардан сильмем мен!

Бир кунь сазым къолдан тюшер меним де,
Шу омюрнинъ кузьгюси — козь юмулыр.
Топракъ кийер, я тоз олур теним де
Бир къарынджа, бир боджекнинъ тенидай,
Бир кунь келир, шу алемден джоюлыр.
Лякин шаат олсын бунъа кунеш, ай,

Кольгемни ич бу ерлерден сильмем мен,
Ольмек ичюн догъмадым мен. Ольмем мен!

Чобанларнынъ гъамлы къавал сесинде
Эски къайгъы, янъы умют эзгисин
Сынмаз сазым кя йырлар, кя ынъраныр[2].
Козю яшлы оксюзлернинъ юзюнде.
(Ич бир етим бундан умют узьмесин!)
Меним бакъкъан умют шавлем[3] нурланыр.

Шавлемни бу юреклерден сильмем мен,
Ольмек ичюн догъмадым мен... Ольмем мен!

---

[1] ревама — бир арекетнинъ башланмасында пейда олгъан алыма, вазиетиме

[2] ынъраныр — инълер

[3] шавлем — нурум

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Суаллер ве вазифелер:

1. Абдулла Лятиф-заде бу шиирде насыл фикирлер юрюте? Насыл нетиджелер чыкъара? Шиирдеки мисаллернен косьтеринъиз.

2. *Сынмаз сазым кя йырлар, кя ынъраныр* киби сатырларнынъ манасыны анълатынъыз.

3. Шиирнинъ бедиийлигини къуветлендирген сатырларны ифадели окъунъыз. Оларда шаир насыл фикир бильдире?

4. Шиирде халкъ омюрининъ миллий джеэтлерини тасвирлеген сатырлар бармы? Шиириетнинъ эбедийлиги оларда насыл косьтериле?

ДЖЕРМАЙ ТЮРКЮСИ

Бекир Чобан-задеге

Бир, эки. Чек!
Бир даа чек!

Кучьлюдже,
Кучьлюдже.
Эль-эльге,
Кучь бельге!
Яры ёл ярашыр тенбельге, къоркъакъкъа,
Иркильме[1], даа чек,
Джермайгъа[2] еткендже!
Эр сильким[3] —
Бир адым
даа якъын мураткъа,
«Бизге пек
Тез керек
Етишмек макъсаткъа!»
Ишимиз, ёлумыз иджаттан-иджаткъа.
Айды, чек!
Бир кунь ки, келеджек,
Чёнгелек!

---

[1] иркильме — бошашма, токътама
[2] джермайгъа — ер ягъына, ерден чыкъкъан ягъ, *рус.:* нефть
[3] сильким (силькмек) — аятта расткельген тепренти, ал

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Бакугъа етеджек!
Ах, якъын
О айдын
Кунешли, мавы кунь,
Джортсумал шу завод,
Койдеки чёюн ат
Къан эмер,
Джан эмер
Буравнынъ тюбюнден!
Эй, койдеш, не ботен
Ятасынъ коньделен!
Ах, не пак, не айдын
Къуванчлы, мавы кунь!?
Не тишсиз
Бир дивар.
Не ишсиз
Кимсе бар!..
Не етим[1] бир бала,
Не гъарип бир ана —
Эр кеснинъ эши[2] бар,
Сырдашы, ашы бар.
Не сёнюк бир чыракъ,
Не отсыз бир оджакъ,[3]
Къарангъы бир уйчик,
Нурсыз бир койчик
Ёкъ!
Туненки джуртлыкъта[4]
Марш чала
Машина...
Бу да — бир
Джевaптыр
Душмангъа.
Ах, якъын
О, айдын
Кунешли, мавы кунь!

---

[1] етим — оксюз, анасыз, бабасыз къалгъан бала
[2] эши — чифти, досту, аркъадашы
[3] отсыз бир оджакъ — якъарлыкъсыз, атешсиз бир оджакъ
[4] туненки джуртлыкъта — тюневинки юртта, ватан топрагъында

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Суаллер ве вазифелер:

1. Шаир джемиетте олгъан денъишювлерни «Джермай тюркюси» шииринде насыл бир усталыкънен косьтере?

2. Иш-арекети тасвирленген сатырларда шаирнинъ халкъына, Ватанына олгъан мунасебети насыл айдынлатыла? Эсердеки сатырларнен анълатынъыз.

3. «Джермай тюркюси» шииринин везнинде Маяковскийнинъ яратыджылыкъ аньанеси, гъаевий догърулышы сезилеми? Шиирни ифадели окъуп, бу хусусиетни нумайыш этинъиз.

4. Бекир Чобан-заденинъ шахсиетине аит сатырларны айырынъыз. Оларны талиль этип, анълатынъыз. Бу сатырлардан эки шаирнинъ достлукъ ислерини тайинлей билемизми?

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

БЕКИР ЧОБАН-ЗАДЕ [8]

(1893—1937)

Мешур тюркшынас, эдебиятшынас, буюк шаир, миллий медениетлерни юксельтювде фааль хызмет эткен эрбаплардан бири Бекир Чобан-заде 1893 сенеси майыс 15-те Къарасувбазар шеэринде Шамрат мааллесинде Къуртваап чобаннынъ къорантасында дюньягъа кельди. Онынъ балалыгъы факъырлыкъта кече. Бекир бабасынен тарлада чобанлыкъ япа, шорбаджыларынынъ къойларыны бакъа. Уджсыз-буджакъсыз ве ем-ешиль тарлаларнынъ дюльберлиги бу истидатлы баланынъ зеини ве гонълюни джоштыра. Бу дюльберликни тасвирлемеге пейда олгъан маналы сёзлернинъ хаялында тизильгенине тааджиплене.

Базы вакъытлары бабасынынъ янына отурып, сой-акърабасы, несили-эджтадды акъкъындаки икяелерни динълемеге севе. Къартбабасы Къуртумер агъа зираатчы олгъаныны, чёльде чалышувдан бош вакъытларында къашыкъ ясап, саткъаны ичюн, халкъ арасында «къашыкъчы Къуртумер» я да «Къуртумер кедай» адынен белли экен.

Къашыкъ ясамагъа отургъанда, Къуртумер агъанынъ, агъызы чынъдан токътамай экен. Ондан да гъайры о, тойларда къавал, тулуп-зурна чала ве чынъ уйдурып, джемаатны шенълендире экен. Кенъ омузлы, къоджаман кевдели бир инсан олгъаны ичюн, чевредеки койлерде «Къуртумер курешчи» лагъабынен де танылгъан экен. Бу адамнынъ он эки баласы олгъан. Оларнынъ дёртю огълан, секизи де къыз экен.

Балаларынынъ буюги — Къуртваап, алты яшындан ыр-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

гъат олып, чобанлыкъ эткен. Буюген сонъ, Абдуалимнинъ къызы Вайдеге эвленген. Вайде де, Къуртваап киби, къорантада энъ уйкени олгъан.

Анасы эрте вефат эткенинден себеп, о, секиз къардашыны бакъкъан. Бекирнинъ анасы — Вайде пек чебер тикиджи олгъан. Анасындан окъув-язувны огренген, имтиан берип, оджалыкъ дестуры (шеадетнамеси) алса да, потикчининъ къызы олгъаны себебинден, онъа бу зенаатта чалышмагъа рухсет этмегенлер.

Эки генчнинъ, эвленген сонъ да, яшайышлары денъишмеген. Къуртваапнынъ, пек къызматабан йигит олгъаны ичюн, шорбаджыгъа чалышмагъан вакъытлары чокъ олгъан.

Шундан себеп, Бекирнинъ анасы — Вайде къыш айлары шеэрде яшагъан франсыз, эрмени байларынынъ чамашырларыны ювгъан. Къорантада учь огълан ве беш къыздан тек Бекир ве Зулейха сагъ къалгъанлар. Алты баласы беш-алты яшына кельмейип кечингенлер.

Язда Бочала я да Байбугъан яйласына кочип, чалашта яшагъанлар. Анасы къой сагъгъан, ягъ ве пенир кескен, чобанларгъа аш пиширген. Къышкъа азырлыкъ корьген.

Вайде апте балаларынынъ окъумыш олмасы ичюн, чокъ тырышкъан. Озю де рус, эрмени, алман, урум тиллеринде сербест лакъырды эткен. Франсыз тилинде биле лаф этмеге бильген экен. Дигер тиллернинъ инсангъа эмиетли олгъаныны ана балаларына эр вакъыт анълатып тургъан.

Отькюр зеин ве зекя саиби Вайде апте, Къарасувбазарнынъ Шамрат мааллесинде озь деврининъ окъумыш къадынларындан бири олмакънен, балаларынынъ оджасы да олгъан.

Анасындан окъуп-язмакъны огренген Бекир, Къуртсеит оджанынъ мектебине къатнап башлай. Уйлеге къадар окъуй, сонъ шеэрнинъ дживарында къой бакъа. Къолтугъында китабы иле юрьген огъланчыкънынъ, бутюн дикъкъаты сюрюде олгъан. Яш чобан бала яйлада къой бакъкъанда, пек усталыкънен чынъламагъа биле экен.

Кель-келелим шеэрде хайрие джемиети тешкиль олуна. Онынъ эркянына мааллий зенгинлернен берабер прогрессив тюшюнджели моллалар, оджалар ве дигер зиялылар кирелер. Бу джемиетнинъ къолтутувынен шеэрде рушдие мек-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

теби ачыла. Бекирнинъ аркъадашлары бу мектепке къатнап башлайлар. Амма Бекирни бу мектепке бермеге ана-бабасынынъ имкяны олмай. Он учь яшынадже о, мырза ве байларнынъ къолунда чобан ярдымджысы олып чалыша. Сонъ кеч олгъанына бакъмайып, биринджи сыныфкъа окъумагъа бара. Лякин, озь истидаты ве исрарлыгъы нетиджесинде, бир йыл ичинде бутюн башлангъыч мектеп программасыны менимсей ве имтианда озюнинъ терен, мундериджели ве толу джевапларынен оджаларыны айретте къалдыра.

1908 сенеси окъувны девам этмек ичюн, Бекирни хайрие джемиетининъ эсабына Истанбулгъа ёллайлар. Илериде белли оладжакъ къырымтатар сиясий ве ичтимаий эрбаплары Номан Челебиджихан, Джафер Сейдамет, Асан Сабри Айвазов, Амет Озенбашлы ве дигерлери тамам шу вакъыт Истанбулда окъуйлар.

Бекир Чобан-заде, Тюркиедеки окъувынен бир сырада, (о, анда «Султание медресесинде окъуй) Истанбул университетининъ учь йыллыкъ арап ве франсыз тиллери курсларыны битире. Бу тиллерни мукеммель дереджеде менимсеген, Бекир Чобан-заде мектеп ве лицейлерде дерс бермек укъукъына малик ола.

1911 сенеси Истанбулда чыкъкъан «Алтын ярыкъ» адлы шиирий джыйынтыкъта онынъ биринджи шиирлери басыла. 1913 сенеси исе «Яш татар языджылары» адында чыкъкъан янъы бир джыйынтыкъкъа генч Чобан-заденинъ шиирлери кирсетиле.

1914 сенеси Бекир Чобан-заде Ватанына къайта. Рус тилинен багълы бильгилерини пекитмек ичюн, Одессагъа кете. О вакъыт бу шеэрде А. Озенбашлы, Х. Чапчакъчы, О. Акъчокъракълы ве Н. Челебиджихан яшай эдилер.

1914 сененинъ сонъларында Бекир Чобан-заде Будапешт университетининъ тарих филология факультетине окъумагъа кире. Анда дюньяджа белли профессорлар Дьюла Немет ве Игнац Голдцнерлернинъ лекцияларыны динълеп, тюркий тиллерни огренюв ишинен огъраша.

Университетни битирген Бекир, Будапешттеки Шаркъ Академиясында тюрк тили оджасы оларакъ къалдырыла. Шу сенелери о, ильмий ишнен бир сырада, оджалыкъ да

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

эте. Бекир Чобан-заде 1919 сенеси Будапештте докторлыкъ диссертациясыны къорчалай ве Будапешттеки Шаркъий академияда тюрк тилинден дерс бере.

Бекир Чобан-заде Будапештте булуныр экен, анда айдын романтик услюпте язгъан бир шаир оларакъ етише. О, «Анам» (1915), «Сув анасы» (1917), «Яз акъшамы уй алдында» (1917), «Догъдым бир эвде» (1917), «Дунай таша» (1919), «Тувгъан тиль» (1918), «Къайтарма» (1919), «Оны да корьген бу кедай» (1919) киби шиирлери ве «Арманда бир шаир», «Индемез Джелиль» (1920) киби икяелерини яза.

Бекир Чобан-заде 1920 сенесининъ сонъунда Къырымгъа къайта ве Таврида университетининъ тильшынаслыкъ кафедрасына доцент оларакъ тайинлене.

1922 сенининъ март айында Къырым университетининъ профессоры оларакъ сайлана. Бекир Чобан-заде Совет укюметининъ бутюн тюркий джумхуриетлеринде тюркшынаслыкъ боюнджа биринджи профессор ола.

1924 сенеси яш профессорны Азербайджан университетининъ тюркий тиллер ве эдебиятлары кафедрасына профессор ве бир йылдан сонъ исе шаркъ факультетининъ деканы оларакъ тайин этелер.

Йигирминджи сенелернинъ сонъунда ве 1930-ынджы сенелернинъ башларында о, эм Баку университетинде, эм де Озьбекистаннынъ Фергъана (1930—1934) ве Бухара пединститутларында (1935), эм де Ташкент университетинде (1935) эсас лингвистик курслары боюнджа лекциялар окъуй.

Бекир Чобан-заде Бакугъа кетсе де, Къырымнен сыкъы алякъаларыны узьмей. О, мындаки матбуатта мунтазам суретте макъалелерини бастыра. Акъмесджитте арды-сыра «Къырымтатар ильмий грамматикасы» (1925), «Диний исляат ве медений девирюв» (1927), «Энъ сонъ девирдеки къырымтатар эдебияты» (1928) киби макъалелерини дердж эте.

Отузынджы сенелери, эр бир джумхуриетте олгъаны киби, Азербайджангъа да «улу террор девири» келе. Бу сиясет кетишатында эм Азербайджанда, эм Шималий Кавказда, эм Москвада юзлернен алимлер апске алына. Бойледже, Сталин террорынынъ чокътан-чокъ къурбанлары арасына

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

профессор Бекир Чобан-заде де тюше.

Бекир Чобан-заде устюндеки махкеме Бакуда 1937 сенеси октябрь он экиде йигирми дакъикъада олып кече ве, о, 1937 сенеси октябрь айынынъ он учюнде къатиль этиле.

Суаллер ве вазифелер:

1. Бекир Чобан-заде къачынджы сенеси ве насыл къорантада дюньягъа кельди? Башлангъыч мектепни насыл битиргени акъкъында икяе этинъиз.
2. Окъувыны девам этмек ичюн, Бекирни къаерге окъумагъа ёллайлар? Анда о, ненен огърашкъаныны ве насыл эсерлер язгъаныны тарифленъиз.
3. Яш профессор 1920—1937 сенелери къаерлерде чалыша ве насыл ишнен огъраша?
4. Улу инсан, алим ве шаир насыл девирнинъ къурбаны олды?

Бекир Чобан-заденинъ шиирий эсерлерине даир

Бекир Чобан-заденинъ шиирий асабалыгъынынъ энъ гурьдели деври Будапештте окъугъан заманда ола. 1914 сенеси, о, Истанбулдан Къырымгъа къайта. Къуртваап агъа ве Вайде аптенинъ къуванчы сынъырсыз ола. Бу къуванч чокъкъа бармай. Чюнки Бекир славян тиллерини огренмек ичюн, Одессагъа кете. Бу ерде о, алий окъув юртларында окъуп башлагъанда, аскерликке алынгъаныны, анасы ве бабасына бильдире. Бир чокъ вакъыт ондан ич бир хабертебер кельмей. Сонъра исе бир мектюбинде Австрияда эсирликте булунгъаныны, маджар коммунистлерининъ ярдымынен, эсирликтен къуртулгъаныны бильдире. Бу арада о, богъаз токълугъына, бир зенгиннинъ къапусында ыргъатлыкъ биле япкъан экен.

Бекир Чобан-заде Венгрияда о девирде Авропада мешур олгъан ве Будапешт университетинде чалышкъан тюркшынас Дьюла Неметнен таныш ола. О, Бекирни эсирликтен тамамынен азат олунмасына ярдым эте. Бекирнинъ иститдатлы алим оладжагъына къани ола. Этвёш колледжине

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

окъумагъа ерлештире.

Бекир Чобан-заденинъ Венгрияда булунгъан девринде дюньябакъышында ичтимаий-сиясий бурулыш олып кече. Бу девирде о, ильмий-бедиий ве сиясий джеэттен шекилленген шаир ве алим эм де джемаат эрбабы дереджесине котериле.

Колледжни битирген сонъ, университетте тасилини девам эткен Бекир Чобан-заде тильшынаслыкънынъ муим меселелеринен огъраша. 1919 сенеси филология ве фельсефе илимлери докторы ильмий дереджесини ала. Будапешт университетинде оджалыкъ этмеге къалдырыла. Бу сенелери о, семерели иджат этип, бир сыра шиирлер яза. Оларнынъ эксериети гъурбет ильде, ватан асретлигинен язылгъан шиирлердир. «Дунай таша», «Булутлар», «Бир сарай къураджакъман» киби шиирлери о сенелернинъ махсулы сайылалар. Шаир озюнинъ гъайрети, терен бильгиси ве аджайип истидадыны Ватанына багъышламагъа азыр олгъаныны бу эсерлеринде бильдире. Бу фикирлер:

Унутмам, ят ильде гъарип олсам да,
Бинъ тюрлю къайгъыман сарарып солсам да,
Ич пешман тугульмен шай тувгъаныма,
Бахтымда, омрюмде сой къувгъаныма...

киби сатырларда толусынен муджессемлене.

«Тынч татар ч□люнде» (1916) серлевалы шииринде къырымтатар халкъынынъ октябрь инкъилябындан сонъки вазиети *«От битмеген — йигит отьмеген», «Сувлары ичильмей — къайгъыдан кечильмей»* киби ибарелерде тарифлене. Бу келимелерде халкъ акъыл-идракининъ образлылыгъы муджессемленгендир.

Тынч татар чёлюнде бир боран керек,
Бакъалар сусар!..
Байкъушлар, анъсыздан, тувса бир эркек,
Отьлерин къусар!..

киби айырылгъан сёзлеринде октябрь инкъилябынынъ япкъан марифетини бир даа бир боран иле денъиштирмек керек олгъаны сёйлениле.

Бурада эр кес къой, сыгъыр я тавшан,

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Айгиди, бир арслан!..

киби сатырларда халкъ арасында олып кечкен денъишювлер шаирнинъ гонълюне, юрегине ятмагъаныны косьтере. О, инкъиляпнынъ япкъан тепрентисинен разы дегильдир. Инсанларнынъ рухий ве инсаний дюньясы денъишкенини тасвирлеп, шаир халкъ арасында арслан йигитлер къалмагъаныны айта. Арслан йигитлер — мерд, къоркъу бильмеген къараманлардыр.

Къой, сыгъыр ве *тавшан* сималарынен — къоркъакълыкъ дуйгъусынен зеэрленген инсанлар косьтериле. Халкъ арасына терен ве темелли синъип, мийлерини зеэрлеген къоркъакълыкъ дуйгъусы вакъыт кечкен сайын, джемиетининъ вазиетини феналаштыра биледжеги айдынлатыла.

«Ой сувукъ шу гъурбет» (1918) шииринде шаирнинъ къальбинде ташкъын озен киби къайнагъан ве зеинине синъген миллийлик руху усталыкънен ифаделене. Бу миллийлик аэнки ве дюньябакъышы шаир тарафындан акс олунгъан табиат манзараларынынъ дюльберлигинде такъдим олуна.

Бульбули йырласа, мунъларым арта,
Сесчиги азгъана «Борлу»гъа тарта.

Дагъларгъа къарайман, Чатыргъа ошай,
Козьлерим джашара, къальбим джымшай.

Булутлар къарара акъырын, акъырын,
Таптайман ялынъыз тозлу ёлларын.

Тюшкенде джавуны шувулдап къуйып,
Коюмнинъ узакъта ольген джашларын.

Миллийлик руху халкъ аятынынъ джанлы ве бедиий тасвиринде усталыкънен бойле сатырларда айдынлатыла.

Ёлумда кулюмсей, къарай къызлары,
Козьлерде онъгъанлыкъ, сюйгю ызлары.

Ошата оларны бахтсыз голь айгъа,
Къарамай кечемен джаныкълай, джана.

Опькенде козюмни сыйпалап, сюйип.
Ойлайман анамнынъ бол козь джашларын.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Бойле этип, Бекир Чобан-заденинъ бу шииринде тасвирленген миллий аэнк, миллий дюньябакъыш маналы келимелер вастасынен ифаделене. Шаирнинъ гонъюль сырлары беян этиле.

Бекир Чобан-заденинъ шииританде янъы омюр ве аятнынъ Къырымда тикленюви, халкъ яшайышы ве алынынъ денъишюви тасвир олунгъандыр. Шаир халкъынынъ ве тувгъан юртунынъ, бугуни ве келеджегини пек терен къайгъыра. Бекир Чобан-заденинъ эсерлериндеки лирик къараманнынъ къайгъысы да Къырымнынъ кечмиши ве келеджегинен багълыдыр.

«Дунай таша» (1919) шииринде Бекир Чобан-заде маджар пролетариатынынъ 1919 сенесиндеки баш къалдырувыны, ондан етмиш сене эвель 1848—1849 сенелери олгъан бириндджи исьяннынъ девамы деп эсап эте. Бу баш къалдырувларны о, Будапешт шеэрининъ ортасындан гурьдели акъкъан Дунай озенине бенъзете:

Дунай таша сарарып, агъувланып,
Чевресинде седлерге ачувланып...
Етмиш йылдыр, бундайын ташкъаны ёкъ,
Бу седлерни шай тезден ашкъаны ёкъ...

О сенелери, врангельджилернинъ зулумы астында инълеген халкъны, тувгъан ватаныны хатырлап, янъы азатлыкъ ёлуна аякъ баскъан маджар халкъына сукълангъаныны бойле сатырларда бильдире:

Мен де сендай копюрсем, ташсам, акъсам!
Инсанлыкънынъ седлерин йыкъсам, якъсам!
Чыкъарсам гъарип халкъымны тар гольчиктен,
Кенъ дерьягъа еткизсем, болсам озен.

Шаир бойле сёзлернен халкъынынъ такъдирини къайгъырып, Дунайгъа хитап эте.

Къырымтатар шиириетине миллийлик рухуны кирсеткен шаирнинъ эсерлеринде ватан, халкъ, табиат левхалары, халкъ аяты бедиий тарзда, джанлы тасвирнен ифаделене. Бекир Чобан-заденинъ язгъан шииринининъ эр биринде миллий аэнк, миллий дюньябакъыш эсас ер алмакъта.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Шаирнинъ яраткъан эсерлеринде къырымтатар халкъынынъ кечмиши, бугуни ве келеджеги озь тасвирини корьгендир. Мукъаддес ана ве Ватан спмалары бераберликте, узвий багълылыкъта тенъештирилип ифаделене. Табиат левхалары халкънынъ ички дуйгъулары ве миллий чизгилерини ачыкъландырмагъа хызмет этелер.

Шаирнинъ **«Яныкъ къавал»** (1922) шииринде «Дунай таша», «Ой, сувукъ шу гъурбет», «Тынч татар чёлюнде» киби шиирлеринде акс олунгъан меселелер девам этиле.

1922 сенесининъ апрель айында язгъан бу шиирнинъ ильк сатырларында шаирнинъ омюриндеки денъишювлер акс олунгъан эди. 1922 сененинъ март айында Къырым университетининъ профессоры тюркий джумхуриетлерде тюркшынаслыкъ боюнджа биринджи профессор олгъаны *«Бир джуке*[1] *болайым, къаялар ичинде, Я бир коль болсам да, серильсем чёль»* деген сатырларда, бир айдан сонъ, акъикъаткъа чевирильген эди.

Эки къысымдан ибарет бу шиирнинъ биринджи къысмында лирик къараманнынъ арзу хаяллары вастасынен шаирнинъ рухий дюньясы косьтериле.

Халкъы ичюн буюк ишлер япмакъ арзусынен янгъан шаирни тувгъан юртунда сыгъдырмайлар. О, Азербайджангъа кетмеге меджбур ола. Бу рухий тюшкюнлик тесири аятында *«Олийим тавларда. Бир олю болайым мезарсыз, къадимсиз*[2]*, зикирсиз*[3]*»* киби сонъки тилеклер языла ве 1937 сенеси акъикъаткъа чевриле.

Шиирнинъ экинджи къысмында лирик къараман гуя шаирнинъ рухий алына екюн чекерек, шахсий фикирлерини анълата. *Сен бир тар гольдесинъ, озсанъ да достларынъ, бакъаларны оздынъ. Юксек коклерге ынтылгъан арекетинъ тек къамыштан юксектир. Теренликке далгъан еринъ сазлыкътыр.* Бойле къыя усул иле шаир озюнинъ иджадына къыймет кесе. Халкъ арасында асыл олгъан вазиетлер акъкъында малюмат бере. Халкънынъ дагъыныкъ олгъаныны бильдирип, бу алдан къараманны къуртараджакъ йигитлик малы — яныкъ къавалыдыр дей.

---

[1] джуке — юке тереги (*рус.:* липа)

[2] къадимсиз — дуасыз

[3] зикирсиз — анъылмайып

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Шаирнинъ гонълюни акс эткен шиириет — ябыкъ къавал симасынен айдынлатыла.

Бойледже, инкъиляптан сонъки девирде къырымтатар шиириетининъ миллий негизине эсасланып, онынъ инкишафына иджадий гъайретини къошкъан Бекир Чобан-заденинъ иджадий яратыджылыгъы битмез-тюкенмез рухий хазине олып къаладжагъы шубесиздир.

Суаллер ве вазифелер:

1. Бекир Чобан-заденинъ дюньябакъышындаки ичтимаий-сиясий бурулыш не вакъыт олып кече? Бу девирде о, насыл бир шаир олгъаныны айтынъыз.

2. Будапешт университетинде оджалыкъ этмеге къалдырылгъан маальде иджат эткен эсерлерининъ эксериети насыл мевзуларгъа багъышлангъандыр? Бу сенелерининъ махсулыны тешкиль эткен шиирлернинъ серлеваларыны айтынъыз.

3. Шаирнинъ яраткъан эсерлеринде насыл левхалар озь тасвирини корьгендир? Мукъаддес ана ве Ватан сималары насыл севиеде ифаделенгенини тарифленъиз.

4. «Дунай таша», «Ой сувукъ шу гъурбет», «Тынч татар чёлюнде», «Ябыкъ къавал» серлевалы шиирлеринде тасвирленген меселелерни бирер-бирер айдынлатынъыз. Мисаллер кетирип исбатланъыз.

ТЫНЧ ТАТАР Ч□ЛЮНДЕ*

Тынч татар чёлюнде от битмеген,
Не макъбул[1] емиш!..
Коп вакъыт бу джолдан йигит отьмеген,
Ёллары къыйыш!..
Тынч татар чёлюнде койлер япылгъан,
Инсанлар урькек[2],

* Шаирнинъ дерсликке кирсетильген шиирлери Акъмесджитте 2001 сенеси нешир олунгъан Bekir Çoban-zadeniñ «Bir saray quracaqman!..» шиирлер джыйынтыгъындан алынды

[1] не макъбул — не къадар келишкен, ярашкъан, уйгъун

[2] урькек — къоркъакъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Йигитлер сессиз мезаргъа джыйылгъан,
Балалары сейрек!..
Тынч татар чёллери, сувлары ичильмий
Уджсуз, буджакъсыз!..
Тынч татар чёллери къайгъыдан кечильмий,
Отсуз, оджакъсыз!..
Тынч татар чёлюне бир боран керек,
Бакъалар сусар!..
Байкъушлар, анъсыздан,[1] тувса бир эркек,
Отьлерин къусар!..[2]
Тынч татар чёллерин къургъакълыкъ саргъан,
Къан керек, къан!..
Бурада эр кес къой, сыгъыр я тавшан,
Айгиди, бир арслан!..

Будапешт,

1916 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Шиирдеки *«тынч татар чёлю»* келимесинде тувгъан юрт манасы берилир экен, миллетнинъ насыл бир табиат чизгилери косьтериле?

2. Не ичюн *«тынч татар чёлюнинъ ёллары къыйыш»*? Эсердеки сатырлар вастасынен джевабынъызны исбат этинъиз.

3. *«Тынч татар чёлюнде»* не себептен *«инсанлар урькек»*, *«йигитлер сессиз мезаргъа джыйылгъан»*? Халкъымызнынъ миллий психологиясындаки насыл бир чизгисини айырып косьтермек макъсадынен, шаир, бу сатырларны язгъаныны анълатмагъа арекет этинъиз.

4. Октябрь инкъилябы халкъ яшайыш тарзынынъ тамырларына бир дарбе эндирди, бир боран кетирди? Шаир даа насыл бир бораннынъ кереклиги акъкъында умют эте?

5. Шиирнинъ сонъки сатырларында эсернинъ мевзу гъаеси айдынлатыламы? Бу сатырларда шаирнинъ эсас макъсадыны сечмек мумкюнми?

ОЙ, СУВУКЪ ШУ ГЪУРБЕТ

[1] анъсыздан — апансыздан
[2] отьлерин къусар — пек къоркъуп зафран къусарлар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Ой, сувукъ шу гъурбет, атешсиз, нурсыз,
Турмушы бизлерге гонъюльсиз, джырсыз...

Бульбули джырласа, мунъларым арта,
Сесчиги азгъана «Борлу»гъа[1] тарта...

Тавларын къарайман, Чатыргъа ошай,
Козьлерим джашара, къальбим джымшай...

Булутлар къарара акърын, акърын,
Таптайман ялынъыз тозлу джолларын...

Тюшкенде джавуны шувулдап къуйып,
Опькенде козюмни сыйпалап, сюйип.

Ойлайман анамнынъ о бол козь яшларын,
Джуртумнынъ узакъта комюльген джашларын...

Джолумда кулюмсей, къарай къызлары...
Козьлерде онъгъанлыкъ, сюйгю излери...

Ошатма оларны бахтсыз Эсмагъа,
Къарамай кечемен къайгъыра, къайгъыра...

Мелевше, къаранфиль, сармашыкъ эр ер,
Гуллери ачылгъан, япрагъы къатмер...

Гуллери бек къызыл, ах насыл къызыл,
Къызылны нечюн шай суемен[2] бу йыл?..

Къызыл да джуртумнынъ яйласы, къыры,
Къызыл да бу йылнынъ ташкъан Салгъыры...

Къызыл да «Джурт» деген юксек манълайлар!
О Ешиль Аданы къызылгъа бояйлар.

Суемен бу ренкни, эрен[3] ренки деп,
Эренлер бетинде джурт орьнеги деп...

Меним де къызылгъа боялсын манълайым,
— Гизлидже комьсинлер, корьмесин анайым...—

Байрамда, сейранда татар къызлары
Кунь корип онъмагъан танъ джылдызлары.

---

[1] «Борлу» — шаматалы ве шенъ халкъ авасы (маршы)
[2] суемен — севемен
[3] эрен — эвлиянынъ, азизнинъ юзюнде

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Къопарып такъсынлар кокреклерине,
Джурт ашкъы толар тез джюреклерине…

Олемиз оларны онъгъармакъ ичюн,
Татарны тахтына чыкъармакъ ичюн.

Я джуртны къоруй да, сюремиз омюр…
Я «Джурт» деп джана да, боламыз комюр…

Будапешт,

1918 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Гъурбет диярда булунгъан шаирнинъ дуйгъу фикирлери шиирде насыл девам эттириле? Шаирнинъ къуллангъан сёзлерининъ манасына дикъкъат этинъиз. Шаир тасавур эткен *«гъурбет не ичюн — атешсиз, нурсыз», «онынъ турмушы не себептен — гонъюльсиз, йырсыз»*.

2. Гъурбет топракъларнынъ эр бир дагъында, чёлюнде, тереклери, къушларында шаир тувгъан юртундаки дагъ, чёль, терек ве къушларны коре. Бунынъ иле шаир озюнинъ тувгъан юртуна олгъан насыл бир мукъаддес дуйгъусыны тереннюм этмек истей?

3. Гъурбет ильде мевсимлернинъ эр бир денъишюви шаирнинъ анъында бир де бир тасавур пейда эте. Ягъмурнынъ ягъгъаны шаирге кимни хатырлата? Джевабынъызны мисаллернен пекитинъиз.

4. Шиирде бир чокъ ренклер тасвир олунгъаныны сечтинъиз. Сизинъ фикринъиздже, къызыл тюснинъ манасы чешит сатырларда нелерни анълата? Октябрь инкъилябынынъ миллетнинъ такъдирине япкъан менфий тесирини эсердеки сатырларнен тасдыкъланъыз.

5. Шиирнинъ эсас мевзу ве гъаесини нетиджелеген сатырларны айырынъыз. Бу сатырлар шаирнинъ назмиетинде эсас лейтмотив олгъаныны тайинленъиз.

ДУНАЙ ТАША

Дунай таша сарарып, агъувланып,
Чевресинде седлерге[1] ачувланып.

[1] седлерге — маниаларгъа, расткельген къаршылыкъларгъа

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Далгъалана, шувулдай, шай копюре!
Копюрни итей, ташларны шай кемире.

Халкълар тура четинде тюшюнелер:
— Бу Дунайгъа не болды?.. — окюнелер...

Алтмыш йылдыр бундайын ташкъаны ёкъ,
Бу седлерни шай тезден ашкъаны ёкъ...

Озь истегин эр шейден изгу бильген[1],
Сенинъ парлакъ бетинъде озюне кульген,

Шу менликчи инсанлар бильмей сени...
Дунайчыгъым, о ташкъын яш гонълюнъни...

Сени корьдим бу куньде шай копюрген,
Нидже седни копюгинъ ашып кирген...

Ачыкъ диймен, гонъюлим ташмакъ тилей!..
Шу бинъ йыллыкъ седлерни ашмакъ тилей!..

Мен де сендай копюрсем, ташсам, акъсам!..
Инсанлыкънынъ седлерин йыкъсам, якъсам!..

Чыкъарсам гъарип халкъымны тар кольджиктен,
Кенъ дерьягъа еткизсем, болсам озен!..

Сонъ болдурсам, чекильсем озь башыма!..
«Шукюр олды!» язсалар баш ташыма!..

Менден къалгъан топракъта бир джаш акъай
Сонъ бир янъы «авва»ман къурса сарай!..

Янъы отлар, чечеклер оссе ерден,
Бир янъы халкъ тёресе, айгиди, бирден!..

О вакъытта корерсинъ, эшитирсинъ,
Бир тынч гедже аслына етиширсинъ:

Тюз ялынъда, себепсиз юкъламадым!..
Мунълы бетим сувунъда чайкъамадым!..

Будапешт,

1919 с.

Суаллер ве вазифелер:

[1] изгу бильген — яхшы бильген

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

1. Гъурбетликте булунгъан шаир Дунай озенининъ ташкъаныны гонълюнинъ ташкъанынен тенъештиргенини шиирден окъуп, анълатынъыз. (Башта шаирнинъ мураджатына эмиет беринъиз. Сонъра шаирнинъ шахсий фикирлерини тасдыкълагъан сатырларны тапынъыз).

2. Шаирнинъ гонълю насыл бир къасеветнен толу? Гъурбетликте булуныр экен, о, кимнинъ акъкъында къайгъыра? Онынъ, *«бинъ йыллыкъ седлерни йыкъсам, якъсам!..», «чыкъарсам гъарип халкъымны тар гольчиктен, кенъ дерьягъа еткизсем, болсам озен!.»* деген сёзлеринде насыл муим маналар тасавур этильгенини айтып олурсынъызмы?

3. Шаирнинъ хаялында джанландырылгъан халкъ симасы ве тувгъан юртта тизиледжек янъы девлет анги сатырларда муджессемленгендир? Окъуп тапынъыз.

4. *«Янъы отлар, чечеклер оссе ерден, бир янъы халкъ тёресе, айгиди, бирден!..»* киби сатырларынен муэллиф не демек истей? Бу сатырларда онынъ бильдирген фикирлери халкънынъ парлакъ келеджегинен багълымы?

5. Шиирде талиль этильген меселелер эсасында шаирнинъ ватанперверлик ислерини айдынлатмагъа тырышынъыз. Ватанперверлик ислерини тешкиль эткен амеллерни айырынъыз.

ЯНЫКЪ[1] КЪАВАЛ

Бир ирмакъ болып да, сынджырсам[2] кольге,
Я бир коль болсам да, серильсем[3] чёльге!..

Бир джуке болайым къаялар ичинде,
Чевирсин кевдемни къарувлы селлер[4],
Къаядан къаягъа шыпырсын еллер,
Йылдырым ишлесин яш фидан экенде...

Кичкене саваплар, кичкене эмгеклер[5]
Кичкене гуняхлар язмасын мелеклер!..

---

[1] яныкъ — къасеветли, къайгъылы
[2] сынджырсам — акъып, тёкюльсем
[3] серильсем — яйылсам, сувумнен чёльни тойдурсам
[4] къарувлы селлер — кучьлю селлер
[5] эмгек — эмек, иш, замет

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Ольмектен къоркъаман гъафиллер кибик[1],
Олийим тавларда, аслымда кийик!..
Бир олю болайым мезарсыз, ташсыз,
Къадимсиз, зикирсиз, яланджы козьяшсыз!..

Тиймесин теними титреген эллер!..
«Ольди!» демесин тувмай[2] ольгенлер!..

«Кирли!» деп ювманъыз ольгенлер темиздир!
Ольгенлер къайгъысыз, къоркъусыз, тегиздир[3].

Ешиллик ерлерде, сельбилер тюбюнде,
Комюльсин бир даа яшамакъ тилеген!
Дженнетке кирмекчюн савап ишлеген,
Киминъ, ке китабы, анахтар джебинде!..

Яшавдан къоркъмагъан, олюмден урькмеген,
Яшавчюн тиленип, тоз ёлда юрьмеген,
Эр вакъыт тырмашкъан, терлеген эрлер,
Дженнетке кирселер, дестурсыз[4] кирерлер!..

* * *

Бекир, сен зайыфсынъ, къарувынъ къайткъан[5],
Ананъ бешигинъде тылсымлар айткъан;

Сен бир тар кольдесинъ, бакъалар достынъ,
Энъ чапкъан вакътинъде шуларны оздынъ!..

Юксельдинъ коклерге къамыштан юксек!..
Далгъанынъ сазлыкъ, сазлыкъ тюбюнеджек!..

Бильмиймен, баш дуванъ макъбул болурмы...
Такъдирмен ольмектен башынъ къутулырмы?..

Йигитлик тилегинъ, ачувынъ уфакъ...
Юуртынъда къая ёкъ, сувлары къургъакъ...

---

[1] гъафиллер кибик — апансыздан олып кечкен вакъиада не япаджагъыны бильмегенлер киби

[2] тувмай — догъулмайып

[3] тегиздир — тюм-тюздир

[4] дестурсыз — изинсиз, рухсетсиз

[5] къарувынъ къайткъан — такъатынъ биткен

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Кичкене тавлардан вулканлар чыкъмаз...
Алчачыкъ агъачны йылдырым якъмаз...

Ялынъыз бир шейинъ — йигитлик малынъ:
Къутарса къутарыр — яныкъ къавалынъ!..

Акъмесджит,
1922 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. «Тынч татар чёлюнде», «Ой, сувукъ шу гъурбет», «Дунай таша», «Яныкъ къавал» шиирлеринде тасвир олунгъан меселелер девам этилеми?
2. Эр бир инсаннынъ бу бакъий омюрде япкъан хызмети насыл амеллер эсасында къыймет кеситеджек? Шиирде бу акъта насыл сатырлар бар? Оларны окъуп, анълатынъыз.
3. Халкъымызнынъ кечмиши ве келеджегинен багълы сатырларны шиирде айырынъыз. Оларнынъ да эсас маналарыны анълатмагъа арекет этинъиз.

Эдебият назариеси

Лирик къараман акъкъында

Лирик эсерлерде яшайышта олып кечкен денъишювлернинъ тесиринде пейда олгъан гъам-къасеветлер, тюшюнджелер, рухий вазиетлер тасвирлене. Бу дуйгъуларны эсерни язгъан шаир ис эте. Шаир аятий вазиетлерге нисбетен олгъан дуйгъуларыны лирик сималар вастасынен ифаделей. Амма бу тюшюнджелер тек шаирнинъ рухий дюньясыны бильдирген тюшюнджелер дегильдир. Бу тюшюнджелер девир сынавыны кечкен бутюн инсанлыкънынъ тюшюнджелеридир.

Лирик эсернинъ эсас къараманы шаирдир. Яни шаирнинъ шахсиети лирик къараманнынъ симасында умумийлештирилип косьтерильгени ичюн, лирик къараман эсернинъ меркезий симасы сайыла. Эсерде шаир ве лирик

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

къараман, лирик къараман ве шаир даима бераберликте арекет этелер.

Бекир Чобан-заденинъ «Дунай таша», «Тынч татар чёлюнде», «Ой, сувукъ шу гъурбет», «Яныкъ къавал» серлевалы шиирлери лирик шиирлердир. Чюнки бу шиирлерде шаирнинъ ички дюньясы, рухий вазиети, этрафтаки барлыкъкъа шахсий мунасебети тасвир олунгъандыр. Бу эсерлерни ватанперверлик, ватандашлыкъ, халкъсеверлик киби мевзулар бирлештире.

Лирик къараманнынъ тюшюнджелери — шаирнинъ тюшюндже ве фикирлеридир.

Лирик къараман халкънынъ бир векилидир. Тувгъан халкъынынъ такъдирини къайгъыргъан лирик къараман оны бу вазиетлерден чыкъармакъ чарелерини арай.

Инсанлыкънынъ седлерин йыкъсам, якъсам!..
Чыкъарсам гъарип халкъымны тар кольджиктен,
Бир янъы халкъ тёресе, айгиди бирден!..

Лирик къараман халкъына бахт-сеадет тилеген, халкъыны джан-юректен севген инсандыр. О, халкъынынъ келеджеги огърунда атта джаныны феда этмеге азырдыр.

Я джуртны къоруй да, сюремиз омюр...
Я «Джурт» деп джана да, боламыз комюр

Шаирнинъ халкъына хызмет этюв мевзусы онынъ эсерлеринде къыяслар, эпитетлер вастасы иле айдынлатылалар. Шаир тарафындан ишлетильген бутюн бедиий тасвирий васталар эсернинъ миллийлигини юксельтелер.

Ташсам, акъсам, санджырсам, серильсем ве даа булар киби бир чокъ шиирлерде къулланылгъан фииллер лирик къараманнынъ ве умумен бутюн халкънынъ арекети, истеги, эмирини ифаделейлер.

Бекир Чобан-заденинъ эсерлериндеки лирик къараман юртуны, халкъыны севген ве оларны къайгъыргъан акъикъатсевер ве алидженап инсандыр.

Суаллер ве вазифелер:

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

1. Лирик эсерлерде инсаннынъ насыл ички дуйгъулары тасвирлене? Бу ис-дуйгъуларны тасвирлемеге ярдым эткен васталарны айтынъыз.

2. Лирик къараман анълайышыны тарифленъиз. Лирик къараман симасында насыл чизгилер тасвир олуна?

3. Лирик къараман ве шаир арасындаки багъны тарифленъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

АМДИ ГИРАЙБАЙ [9]

(1901—1930)

Къырымтатар эдебияты тарихынынъ йигирминджи сенелеринде иджат эткен ве иджадынен шииретимизни миллий аньанелернен зенгинлештирип, шииретнинъ зумрют таджы сайылгъан Амди Гирайбай 1901 сенеси февраль айынынъ он дёртюнде Кефе уездининъ Ени Къале коюнде дюньягъа кельди. Онынъ эзан ады — Абдульэхат Абдул Лятиф огълудыр.

Амди Гирайбай 1910 сенеси Къарасувбазар иптидаий мектебини битире. Он учь яшындан шиирлер язып башлай. «Къырым гулю», «Оксюз», «Къартал», «Яз», «Къыш» адлы кыскъа шиирлерлери 1915 сенеси язылa.

1917 сенеси Акъмесджитте ачылгъан рушдие мектебине окъумагъа кире, лякин, инкъиляп себебинден, рушдиедеки окъувыны битирип оламай. 1917 сенеси Амди Гирайбайнынъ «Эляк олды йигитлер» адлы шиири дердж олуна.

Джемаатчы яш шаир 1918—1919 сенелери генчлик арасында ичтимаий ишлер алып бара. Акъмесджит Рушдиесинде озь тешеббюсинен талебе джемиети къура ве 1920 сенеси большевиклер тарафындан ачылгъан гимназиягъа окъумагъа кире.

1921—1922 сенелери мемлекетте ачлыкъ башлангъаны себебинден, окъувыны яры къалдыраракъ, миллет ишлери комиссарлыгъында чалышып башлай.

Генч шаирнинъ иджадий яратыджылыгъы хусусан йигирминджи сенеден сонъ кенишлей. 1920—1922 сенелери ана

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

юртны, тувгъан миллетни къорчалагъан генчликни курешке давет эткен шиирлер яза. Бу эсерлер «Бильги», «Илери», журналларында ве «Яш къувет» газетасында дердж олуналар. Сонъра исе 1922 сенеси нешир олунгъан «Джашларгъа» серлевалы шиирлер джыйынтыгъында нешир этилелер. Бу джыйынтыкъкъа «Кетме, балам, айыптыр» (1919), «Эски татар мектеби» (1919), «Хош кельдинъиз» (1920), «Ачлыкъ» (1921), «Яш татарларгъа» (1921), «Джигитке» (1921), «Татар оджасына»(1921), «Джигитнинъ джыры», (1922) «Джашлыкъкъа»(1921) киби даа бир сыра шиирлери кирсетиле.

1921 сенеси аз бир вакъыт девамында рабфакта окъуй. Эки йылдан сонъ, 1923 сенеси Вели Ибраимовнынъ ярдымынен, Истанбулгъа кетип, андаки дарульфунуннынъ филология шубесине окъумагъа кире. Учь сенеде бу шубени мувафакъиетнен битирген Амди Гирайбай «Къырым тарихы» адлы диссертациясыны язып, бутюн профессорларны шашыра. Иште, шу вакъыт, Истанбул университетининъ оджалары асыл Абдульэхат адыны денъиштирип, онъа Амди Гирайбай лагъабыны берелер.

1926 сенесининъ сонъунда Истанбулдан Къырымгъа къайтып келе, миллий маариф ве медениетимизнинъ инкишафына буюк иссе къоша. Ленинградда (Петроградда) педагогика институтынынъ тарих факультетини ве Истанбул университетининъ филология факультетини битирген Айше Сейдаметова (Джемиль Сейдаметнинъ къызкъардашы) ве Амди Гирайбай шу сенеси эвленелер.

1927 сенеси онынъ омюринде мудхиш девир башлана. Оны шу сенеси июнь айынынъ йигирми секизинде ГПУ тюрьмесине апске алалар ве вахший усуллар къулланып, чекиштирелер, соргъу кечирелер. Нетиджеде, 1928 сенеси январь айынынъ йигирми едисинде Тюркие джасусы сыфатында кимлернен багълы олгъаныны огренмек макъсады иле, азат этип, эвине къайтаралар.

1928 сенеси август айынынъ биринде Амди Гирайбай кене соргъугъа чагъырыла. Чешит тёхмет, ифтиралар устюне юкленип, миллетчиликте къабаатланып, 1930 сенеси сентябрь айынынъ он учюнде Москвада «Бутырка» апсханесинде вахшийджесине ольдюриле.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Арадан 61 йыл кечкен сонъ, 1991 сенеси апрель он едиде акълана.

Къырымтатар эдебиятынынъ йигирминджи сенелеринде миллий медениетимизнинъ бутюн сааларында янъы иджат деври башланды. Бойле ынтылыш эльбетте, бу девирде яратылгъан эсерлернинъ бедиий севиесининъ зайыфлашмасына тесир этти. Амма Амди Гирайбайнынъ шииретинде бу ал озюндже бир алель-хусус чизги алып, кениш инкишаф етише.

Девирнинъ кучьлю акъынтысы бутюн джемиетни озь даиресине уюрип кеткенине бакъмадан, Амди Гирайбайнынъ шиирлеринде миллий рухиет, миллий анъ ве маневий дюньябакъыш меселелери тек онынъ къалемине аит усул ве услюпте косьтериле.

Шаир эсерлерини саде халкъ тилинде, чокъусыны чёль шивесинде яза. Халкъымызнынъ аятыны ве базы эскирген адетлерини «Заваллы татар къызы» (1921), «Талакъ» (1921) киби назм эсерлеринде ифаде эте. Миллий эдебиятмызда корюмли ер туткъан «Иджрет» поэмасы 1927 сенеси басыла.

Тюкенмез къалемини драматургия саасында сынагъан Амди Гирайбайнынъ 1919 сенеси «Эски татар мектеби», 1923 сенеси «Оксюзлер» киби серлевалар алтында балалар ичюн язылгъан пьесалары нешир олуна.

Шаирнинъ вефатындан сонъ, 1935 сенеси Романияда чыкъкъан «Къырым шиирлери» меджмуасында онынъ миллий эдебиятымызнынъ тарихы акъкъында язгъан «Къырым эдебиятына бир бакъыш» серлевалы ильмий макъалеси басыла. 1944 сенеси кене де Романияда шаирнинъ «Яш татарларгъа» адлы назм эсерлер джыйынтыгъы нешир олуна.

1997 сенеси Акъмесджитте «Таврия» нешриятында Амди Гирайбайнынъ назм эсерлер джыйынтыгъы нешир олуна.

Бойледже, бутюн анълы омюри бою миллетининъ парлакъ келеджеги ичюн къайгъыргъан, миллетпервер Амди Гирайбайнынъ эсерлери халкъ арасында окъулып, ватанперверлик рухунен нурлангъан дуйгъу-ислерини хатырлатып тураджакълар.

Суаллер ве вазифелер:

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

1. А. Гирайбайнынъ окъув деври къаерлерде ве насыл кечти? Онынъ аяты акъкъында икяе этинъиз. Къач яшындан шиирлер язып башлагъан эди?

2. 1915—1927 сенелери девамында яш шаир насыл шиирлер ве эсерлер яратты?

3. Онынъ эсерлерининъ эсас хусусиетлерини айтынъыз? О, шиирлеринде халкъымызнынъ, миллетимизнинъ къайсы тарафларыны тасвирлемеге тырышты?

4. Романияда А. Гирайбайнынъ насыл макъалелери ве джыйынтыкълары нешир этильди?

5. А. Гирайбай не вакъыт якъаланды ве къачынджы сенеси вахшийдже ольдюрильди? Къачынджы сенеси акъланды?

6. Шаир анги шиирлеринде халкъымызнынъ аятында эскирген адетлерни ифаде эте?

7. Амди Гирайбайнынъ балалар ичюн язгъан эсерлерининъ серлеваларыны айтынъыз. Бу эсерлер къачынджы сенелери язылды?

Амди Гирайбайнынъ шиириетине даир

Амди Гирайбай озюнинъ иджадынен шиириетте миллий шуурнынъ джанланмасына хызмет эткен эдебий джерьянгъа темель азырлагъан шаирлерден биридир. Онынъ шиириети мевзусынынъ кенишлигинен ве миллий чизгилернинъ тасвир олунувынен гъает зенгиндир. Бу эсерлерде джесюрликке ынтылыш, халкъымызнынъ парлакъ келеджегине ишанч киби дуйгъулар эминликнен тасвир олунмакъталар.

Халкъ арасында миллий анънынъ осьмесине хызмет эткен Амди Гирайбай озюнинъ иджады иле миллий шиириетимизнинъ гъаевий мундериджеси эм де шеклине янъылыкъ кирсетти. Хусусан, 1920—1922 сенелери язылгъан эсерлеринде халкъ башына тюшкен мушкуль мусибетлер ичтимаий-сиясий тюс алып янъгъырагъаны бу девир шиириетинде муим бир янъылыкъ эди.

Бу девирде Къырым де беяз ордунынъ, де большевиклернинъ элине кечкени, ярымадада яшагъан халкънынъ аяты мушкуллешкени шаирни битараф къалдырмады. Амди Гирайбай бу яшайышнынъ шааты оларакъ, эсерлеринде,

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

шу девирде яшагъан къараман симасына акъикъий джигит сыфатыны синъдирип, козюмиз огюнде джанландырды.

Тувгъан юртуны, миллетини севген къараман джигит — кимседен ве ич бир шейден къоркъмайып, намыны, шаныны къорчалагъан, озюнинъ ким олгъаныны бильдирген инсан оларакъ тасвирленди. Шаир, эр бир агъыр мушкуль вазиеттен насыл этип чыкъмагъа керек олгъаныны, осеяткъан генчлерге насиат беререк огрете ве мураджаат эте:

Эй, джигит, къальбинъи йылдырым урса,
Душманынъ коксюнъи тепмелеп турса,
Мезарынъ устюне сарайлар къурса,
Астындан кене де «акъман» деп багъыр,
Ярдымгъа джигитлер джигитин чагъыр.

Бу сатырларда ана фикирнинъ гъаевий шерефи сакълыдыр. Насиат бериджи бу гъаевий сатырларда терен мана муджессемлене. Келинъиз, бу сатырларда тариф олунгъан маналарны бираз олса да, анъламагъа тырышайыкъ.

«Къальбинъни йылдырым урса» — омюрде олып кечкен денъишювлер, акъсызлыкътан гонълюнъ къырылса, йылдырым алтында къалып, янгъан киби къавурылса, демектир.

«Душманынъ коксюнъни тепмелеп турса» — душманынъ даима коксюне дарбелер эндирип турса, адалетли яшавда санъа къаршылыкъ косьтерсе, *«мезарынъ устюне сарайлар къурса»* — миллетнинъ эдждадыны аякъ астына алып, озюни юксельтсе, демектир.

«Астындан кене де «акъман» деп багъыр», — озюнъни алчалтмагъа, акъаретлемеге ёл берме, демектир.

Миллетнинъ къорчаланувы огърунда алып барылгъан куреште бирдем, берабер, бирлик олмакъ меселеси муимден-муим вазифе олгъаныны шаир *«Ярдымгъа джигитлер джигитин чагъыр»* — деерек насиат бере.

Миллий гъаелернинъ огърунда япылгъан къараманлыкъ ич бир вакъыт унутылмагъаныны исе *«Джигитлик ич ольмез, хавфынъ олмасын...»* яни къоркъунъ олмасын, къоркъма киби нетиджели сатырларда къандырыджы нутукъ иле ишанч бильдириле.

Бу бир шиирининъ мисалинде, биз шаирнинъ миллетининъ келеджегини юректен къайгъыргъан, миллетининъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

башына насыл бир аджджы такъдир келеджегини эвельден дуйгъан, амма сонъки дакъикъасында биле, озь дюньябакъышындан, сёзюнден къайтмагъан ве таймагъан миллетпервер инсан олгъаныны коремиз.

1921 сенeнинъ январь айынынъ йигирми бешинде язылгъан **«Татар ичюн»** шииринде айны гъаелер девам этиле. Затен, къырымтатар эдебиятынынъ энъ къыйметли шахэсерлерининъ сырасы бу эсернен зенгинлеше.

Эсерге синъдирильген фельсефий теренлик шиирнинъ къыйметини юксельте. Эсерге къуюлгъан миллий муит девирнинъ вазиетини даа да терен ис этмеге давет эте. Та кечмиш асырлардан берли халкънынъ вазиети бойле олгъаныны яхшы бильген шаир озюнде буюк бир кучь тапа. Козюнинъ огюнде чал сакъаллы къарт сыфатында кечмиш джанлангъанда:

Бир арслaндай баш тиклеймен, тураман,
Санки джавны къалибинден ураман,
Кенъ темельни инечикмен къазаман,
Емин этип, шу сёзлерни язаман —

деп, ант эте. Шаирнинъ къальбинде миллий курешнинъ, исьяннынъ къыгъылчымлары нешелене. О, *«Мен Алтайнынъ бир чечеги — татарман!»* — деп гъурурлана. Бу сатырларында истибдаткъа къаршы исьян янъгъырагъаныны дуямыз. Бу гъаевий-бедиий ёнелиш онынъ акъикъатен халкъ шаири олгъаныны тасдыкълай.

Бойле этип, Амди Гирайбайнынъ ичтимаий-сиясий лирикасыны тешкиль эткен ватанперверлик, тувгъан юртны, миллетни къорчалав, генчликни курешке чагъырув киби мевзулары бу эки шииринде кениш айдынлатыла.

Осеяткъан несильге нисбетен ашлагъан умюти ве ишанчы бедиий усталыкънен ифаде этиле. Эсерде къулланылгъан ибарелерде фельсефе кенишлиги дуюла. Шаир, миллетининъ генч неслине мураджаат этерек, гуя башына кельген акъсызлыкъларны тасвирлеп, илериде даа оладжакъ акъсызлыкъ ве укъукъсызлыкълардан къорчалай.

Шаирнинъ шииретинде азатлыкъ, миллий тасиль, ахлякъий меселелерге багъышланып, айдынлатылгъан мевзулар ичтимаий-сиясий, умуминсаний меселелернен сыкъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

багъланып, акс олуна. Оларнынъ эписи шаирнинъ миллетсеверлиги, джесарети, шаирлик истидады ве ватанпервелик чизгилерин тереннюм этмектедир.

Шаир, алевленген юрегиндеки дуйгъуларны бутюн табиийлигинен джанландырмагъа бильген бир уста сыфатында, козюмиз огюнде кевделене. Классик негизлер, халкъ агъыз иджадынынъ нумюнелери аньаневий шекильде бирлешип, шиирнинъ къыйметини юксельтелер.

Амди Гирайбайнынъ миллий дегерликлеримизнинъ зенгинлигини шерефлендирген **«Багъчасарай»** ве **«Къарасув»** серлевалы шиирлеринде кечмиш тарих, шаирнинъ ве лирик къараманнынъ шахсиети, халкънынъ келеджегинен тенъештирилип такъдим олуна. Бу эсерде тасвирленген левхалар табиийлигинен бизни джоштуралар.

Эки къадимий шеэрнинъ тасвири алтында лирик къараман, шаир, халкъ симасы ифаделене. *«Багъчасарай, Хансарай, дертли сарай»*, *«Ай, Къарасув, Къарасув, къарт Къарасув, джаш чагъынъда джуректен урулгъансынъ»* киби сатырларда шеэрлернинъ ве халкънынъ башына келип кечкен адиселер бир такъдир олгъаны косьтерилип, миллий мукъаддес чизгилер шерефлендириле.

Бу шеэрлернинъ кечмиш тарихы эр эки шиирде пек ачыкъ-айдын ифаделене:

Кябесидир татарнынъ Багъчасарай,
Бугунь халкънынъ козюнде хор болса да,
Татар кене къыбла деп онъа къарай,
Багъчасарай багъында гуль солса да.

Къарасувда къарт анам къар джалагъан,
Ят-ябанджы татарны хорлагъанда,
Душман сени айлакъ да пек талагъан,
Сыкъыштырып Къырымны зорлагъанда.

Бу дёртлюклерде шеэрнен халкънынъ кечмиши бир хор кечмиш олгъаны косьтериле. Бунъа бакъмадан, шаир шеэрлернинъ ве халкъынынъ келеджегине умют багълагъаныны, рухтан тюшмегенини, миллетининъ ве шеэрлернинъ парлакъ келеджегини козь огюмизде джанландырып, юксек меаретле тариф эте.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Бойледже, къырымтатар эдебияты тарихынынъ йигирминджи сенелер классик шииринетнинъ темели, негизи ве аньанелерини эсерлеринде девам эткен ве, бар акъикъатны олгъаны киби тасвирлеген шаирнинъ иджады, халкъ тилининъ миллий джевхерлеринен ашланылып язылгъаны ичюн, халкъ арасында эбедий яшайджакътыр.

Суаллер ве вазифелер:

1. Амди Гирайбай шииринетте насыл эдебий джерьянгъа темель азырлагъан шаирдир? Онынъ шииринетинде насыл меселелер айдынлатылгъаныны айтынъыз.

2. Тувгъан юртуны, миллетини севген къараман джигит эр бир агъыр мушкуль вазиеттен чыкъа биледжегини шаир анги бир эсеринде тасвирлей? Сатырладан мисаль кетирип, анълатынъыз. О, генчлерге насыл мураджаатнен булуна?

3. Миллий гъаелернинъ огърунда япылгъан къараманлыкъ акъкъында шаир насыл фикирлер бильдире? Мисаллер кетирип, бу акъта шахсий фикринъизни бильдиринъиз. Б. Чобан-заденинъ шииринетинен сесленген сатырларны хатырламагъа арекет этинъиз.

4. Миллетининъ келеджегини юректен къайгъыргъан, дюньябакъышындан, сёзюнден къайтмагъан ве таймагъан миллетпервер гъаелерини шаир анги шииринде девам эте? Насыл этип бу гъаелер шиирде тасвир олунгъаныны сатырлардан мисаль кетирип анълатынъыз.

ДЖИГИТКЕ

Эй, джигит, къальбинъи йылдырым урса,
Душманынъ коксюнъи тепмелеп турса,
Мезарынъ устюне сарайлар къурса,
Астындан кене де «акъман»[1] деп багъыр,
Ярдымгъа джигитлер джигитин чагъыр.

Дерьялар буз болып устюнъе джавса,
Парланса бу дюнья, бошлыкъкъа авса[2],

---

[1] акъман — акълыдырым, меним айткъаным догърудыр
[2] авса — авдарылса, теренлерге тюшип кетсе

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Душманынъ сулюкдай къанынъны савса[1],
Ичинъде джангъан от сёнмесин, джансын,
Артынъдан къалгъанлар «джигит» деп анъсын.

Эгер де къальбинъде джангъан от сёнсе,
Менлигинъ къырылса, хорлукъкъа коньсе,
Чархынъ[2] токътаса, терсине дёнсе,
Умютинъ узюлип гонълюнъ солмасын,
Джигитлик ич ольмез хавфынъ олмасын…

1921 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Миллетнинъ парлакъ келеджеги огърунда япылгъан къараманлыкълар шиирде насыл тасвир олуна?

2. Шаир насыл ибарелерде джигит симасыны тарифлей? Акъикъий джигитнинъ табиат чизгилерини ифаде эткен сатырларны сечинъиз, анълатынъыз.

3. Амди Гирайбайнынъ «Джигитке» серлевалы шииринде лирик къараманнынъ къасевети неден ибарет олгъаныны айтынъыз. Бу къасеветнинъ къуветлендирилип айтылгъан сатырларыны къайд этинъиз.

БАГЪЧАСАРАЙ

Багъчасарайлы Айше тотайгъа

Багъчасарай, Хансарай, дертли сарай,
Кунеш акъшам сюзюлип къавушкъанда,
Мезарындан баш тиклеп, Гирай къарай,
Кунь сакъланып, ай тувып авушкъанда.

Багъчасарай дегенде козьлериме,
Джылай тургъан бир оксюз къыз корюне,
Къулакъ сал, эй тувгъаным, сёзлериме,
Хансарайнынъ козь ташла бир тёрюне.

[1] савса — сагъса, сувурса
[2] чархынъ — омюринъ, омюр копчегинъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Кябесидир татарнынъ Багъчасарай,
Бугунь халкънынъ козюнде хор болса да,
Татар кене къыбла деп онъа къарай,
Багъчасарай багъында гуль солса да.

Багъчасарай деселер, козь торлана,
Гонълюм джоша, мугъайып къальбим джылай,
Ичке акъа козьяшлар, джан хорлана,
Багъчасарай, йыкъылдынъ ничюн булай[1]?

Медресеси, мектеби, чардакълары,
Бирер тенбель ювасы — къаве болгъан,
Озь топрагъы, чай ичкен бардакълары,
Къавелерге татарлар къойдай толгъан.

Багъчасарай, юкълама, баарь кельди,
Кунеш тувды, дюньяны ярыкълатты,
Кесерткилер, йыланлар талып ольди,
Сенинъ сабрынъ душманны айыкълатты[2].

Багъчасарай, багъчалар, багъчасы бол,
Бульбуллеринъ джырласын, джырласынлар,
Сен татарнынъ озь кучю, акъчасы бол,
Чечеклеринъ Къырымны сырласынлар[3].

Суаллер ве вазифелер:

1. Шиирде миллий мукъаддес чизгилерни тарифлеген сатырларны сечинъиз.

2. Шаир шииринде Багъчасарай, Хансарай акъкъында левха яраткъанда «дертли сарай» ибаресини къуллана. Бу ибаре шеэрнинъ кечмиш тарихыны айдынлатмагъа хызмет этеми?

3. *«Кябесидир татарнынъ Багъчасарай»* ошатувына бенъзеген келимени сиз анги шаирнинъ шииринде расткельген эдинъиз? Хатырлап, тенъештиринъиз.

4. Шиирнинъ девамында «дертли сарай» ибаресини терен ве

[1] булай — бойле
[2] айыкълатты — шашмалатты, серсемлетти
[3] сырласынлар — дюльберлештирсин, гузеллештирсинлер

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

кениш анъламагъа ярдым эткен сатырларны айырынъыз.

КЪАРАСУВ

Къарасув акъкъында бир шей
язмагъаным ичюн опькелеген
Чобан къызы Зелиха тотайгъа

Ай, Къарасув, Къарасув, къарт Къарасув,
Сен дженнетнинъ тёрюне къурулгъансынъ,
Джайлавлардан козюнъе чалт бара сув,
Джаш чагъынъда джуректен урулгъансынъ.

Къарувлысынъ Къарасув къартайсанъ да,
Топрагъынъда азизлер джайрап джата,
Бугунь эски кучюнъни джокъ сайсанъ да,
Сенден чыкъкъан джигитлер эрлик сата.

Къарасувда къарт анам къар джалагъан,
Ят-ябанджы татарны хорлагъанда,
Душман сени айлакъ да пек талагъан,
Сыкъыштырып Къырымны зорлагъанда.

Пешман эттим мен сенден кеткениме,
Айланаджакъ мен сагъа къайтаджакъман,
Танърым шахид[1] шай емин эткениме,
Дертлеримни тек сагъа айтаджакъман.

Къарасувнынъ кузьдеки тойларында,
Боткъа пише, пирничтен я да тюйден,
Къызлар джурер аралыкъ бойларында,
Тойларындан сонъ къызлары чыкъмаз уйден.

[1] Танърым шахид — *мында:* оладжакъ шейлернинъ догърулыгъыны танърым тасдыкълар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Къарасувнынъ джашлары тойларында,
Джырлагъанда эвлерни зирильдетир[1],
Мырза, къара ёкътыр ич сойларында,
Чингенеси давулны гурюльдетир.

Къарасувнынъ бульвары, къарагъачы,
Мелевшелик, чечеклик, шаир джурты,
Лякин бугунь къуругъан дал агъачы,
Оны ичтен кемирген сыртнынъ къурты[2].

Къарасувнынъ дёрт гулю, акъ къаясы,
Хан джамиси оксюздай монълы[3] тура,
Денъишмеген ичте де кок боясы,
Къарасувгъа баргъанда, джурек ура.

Ай, Къарасув, Къарасув, Къарт Къарасув,
Къоркъма кене тирильдинъ, яшайджакъсынъ,
Учьлю-дёртлю эгизле, арт Къарасув,
Джанъы ачкъан бир гульге ошайджакъсынъ.

1921

с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Ватанперверлик, миллетсеверлик чизгилерни тарифлеген сатырларны къайд этинъиз.

2. Миллий аньанелер анги дёртлюклерде усталыкънен косьтерильгенини анълатынъыз.

ТАТАР ИЧЮН

Татар алын тефтиш этип[4] джурьгенде,
Мен бу оксюз татарларны корьгенде,
Козьяш тёкип, джыламагъа башлайман,

---

[1] зирильдетир — къалтыратыр

[2] сыртнынъ къурты — *бу ерде:* четтен кельген кельмешеклер

[3] монълы — башы асыкъ, кейфсиз, къасеветли

[4] тефтиш этип — сорап, арашытырып

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Джавнынъ кучюн козьден тёбен ташлайман[1].

Буюк бир кучь табаман мен озюмде,
Балкъ-джалкъ этип джашын джашнай[2] козюмде,
Чал сакъаллы бир къарт келе къатыма,
Мен джер тепип атланаман атыма.

Бир арсландай баш тиклеймен тураман,
Санки джавны къальбинден ураман,
Кенъ темельни инечикмен къазаман,
Емин этип, шу сёзлерни язаман:

Татар ичюн джехеннемде янарман,
Татар ичюн къызыл откъа атарман,
Татар ичюн кольмегимни сатарман,
Мен Алтайнынъ бир чечеги — татарман!

Къол котерип татар, татар! дегенде
Татар къаны сынъырларгъа кельгенде,
Мен дюньягъа бир джумурдыкъ[3] урарман,
Душманымнынъ таджын, тахтын къырарман!

Татар ичюн дерьяларны тыярман,
Бир иненинъ тешигине сыярман,
Татар ичюн инджерермен, азарман,
Татар сёзюн башташыма язарман!

Татар ичюн дарагъачкъа асылсам,
Топракъ болып, аякъларман басылсам,
Джер астында кене де шай айтарман:
«Татарман!» — деп, мен ахретке къайтарман!

1921

с.

Суаллер ве вазифелер:

---

[1] козьден тёбен ташлайман — корьмеген киби олам
[2] джашын джашнай — яшын яшнай, йылдырым йылтырай
[3] джумурдыкъ — юмрукъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

1. «Татар ичюн» серлевалы шиирде насыл мевзулар айдынлатыла?

2. Шаир осеяткъан генч несильге насыл мураджаат эте?

3. Шаирнинъ «Джигитке», «Багъчасарай», «Къарасув» ве «Татар ичюн» шиирлери сизинъ къальбинъизде насыл дуйгъулар пейда эттилер? Бу шиирлерни окъугъанда, сизинъ хатыранъызгъа насыл аятий левхалар ве сималар синъип къалгъаныны икяе этинъиз.

4. Шаирнинъ эсерлерини бирлештирген мевзуларны ве гъаелерни айырынъыз. Мисаллернен исбатланъыз.

Йигирминджи сенелер несирджилигининъ илерилев хусусиетлери

Къырымтатар эдебиятынынъ йигирминджи сенелердеки илерилеви ондан эвельки девирде олып кечкен денъишювлернен багълы олгъаныны пек яхшы билесинъиз. Шииретте бу сенелерде тасвир олунгъан меселелер несирджилик саасында да озь аксини корьди. Халкънынъ анъыны уянтув, оны сербестликке чагъырув, озь акъ-укъукы ичюн курешке къозгъалтув киби муим меселелер йигирминджи сенелерде язылгъан несир эсерлерде ифаде олундылар. Несирджилик саасында олып кечкен бу денъишювлер бутюн эдебиятнынъ шекилленюв джерьянына да хызмет эттилер. Бойле этип, илери дюньябакъышлы янъы девир эдебиятынынъ догъмасына темель азырланды.

Бу девир къырымтатар халкъынынъ тарихына «алтын бешйыллыкъ» адынен кирди. Къырымнынъ медений, ильмий, эдебий аятында, тасиль саасында эйи денъишювлер, енъишлер олды. Янъы къырымтатар мектеплери, Къырым девлет педагогика институты, музейлер, Къырым девлет театри ве дигер медений ве тасиль меркезлери ачылды. Янъы мектеп дерсликлери язылды, къырымтатар тилинде бир сыра газета, меджмуалар нешир этильди. Къырымтатар халкъынынъ миллий аятында баягъы осюв ве ёнелиш аляметлери бельгиленди.

Къырымда чешит неширлер тешкиль олунды. 1921 сенеси «Енъи дюнья» меркезий газета, «Яш къувет» генчлер

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

газетасы, «Бильги» ве «Янъы чолпан» меджмуалары нешир олуна башлай. Йыл сайын меджмуа ве газеталарнынъ сайысы арта. Матбуат саифелеринде бедиий эсерлер ве чешит мевзуларгъа багъышлангъан макъалелер басыла.

О вакъыт энди белли олгъан Сеид Абдулла Озенбашлы, Асан Сабри Айвазов, Усеин Шамиль Тохтаргъазы, Аблякимд Ильмий, Абибулла Одабаш киби къырымтатар языджылары юксек севиели нефис эсерлер яраталар. Уйкен несиль языджыларынынъ пешинден Умер Ипчи, Джафер Гъафар, Джемиль Сейдамет, Амет Озенбашлы киби генч языджылар да иджат этип башлайлар. Оларнынъ эсерлери ве макъалелери матбуатта сыкъ-сыкъ басыла.

Эдебиятшынаслыкъ саасында да салмакълы тедкъикъатлар алып барыла. Бекир Чобан-заде, Абдулла Лятиф-заденинъ ве Амди Гирайбайнынъ ильмий тедкъикъатлары ве макъалелери бу саада айрыджа муим ер алалар. Шиириет, несир, драматургия ве публицистика саасында дегерли ёнелиш бельгилене, классик эсерлер языла.

Аблякимд Ильмийнинъ 1926 сенеси «Ачлыкъ хатирелери» («Сюндюсин хатире дефтеринден»), 1928 сенеси «Къуртчу Бекирчик» серлевалы колемли икяесини нешир эте. Баланынъ рухиет дюньясыны терен тасвирлеген бу эки эсер къырымтатар эдебиятынынъ алтын фондуна кирди.

Абибулла Одабашнынъ «Унутмайджакъ», Умер Ипчининъ «Зейнеп тизе», «Куреш» (1925), «Къакълыкъ базарында» (1926), «Ачлыкъ хатирелери» (1927), «Хатип» (1927) икяелеринде о девирдеки омюр бутюн акъикъаты ве варлыгъынен тасвир олуналар.

Несирджилик саасында фааль иджат эткен яш истидатлы языджы Джафер Гъафар «Омюрден орьнеклер» (1927) серлевалы биринджи китабына кирген икяелери иле эдебиятымызгъа янъылыкъ кирсете. «Азманлар» повести, «Ёлджулыкъта» икяелери меджаз усулынен язылгъан маналы нефис эсерлернинъ сырасына кирелер.

Яш языджылардан Джемиль Сейдамет 1926 сенеси язылгъан «Къанлы кольмек», «Къуртлагъан кокюс» серлевалы фаджиалы икяелеринен окъуйджыларны терен тюшюнджеге далдыра.

Бу девирде публицистика саасында да дегерли ишлер

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

япыла. Матбуат саифелеринде белли муэллифлернинъ чешит мевзуларда чокътан-чокъ тедкъикъатлары ве макъалелери басыла. Амет Озенбашлынынъ «Къырым фаджиасы» (1926) китабы къырымтатар халкъынынъ тарихында, медений аятында, миллий анъынынъ шекилленювинде муим бир адисеге чевириле.

Бу эсерде Русие истилясындан сонъ, Къырымда асыл олгъан дешетли муит, халкънынъ чар эсарети алтында, акъукъукъсыз хорлангъаны, хырпалангъаны ве ватанындан иджрет этмеге меджбур олгъаны терен тасвирлене.

1928 сенеси совет акимиети тарафындан къырымтатар девлет ёлбашчылары ве зиялыларына къаршы кучьлю уджюм башлана. Къырым укюметининъ корюмли эрбабы Вели Ибраимов майыс айында бефтан къабаатланып къуршунлана ве онынъ бир сыра ишдешлери джезалананалар.

Бу фаджиалы вакъиадан сонъ, Къырымда дешетли девир башлана. Корюмли зиялылар, медениет, илим, девлет эрбаплары ачыкътан-ачыкъ такъип этилелер. Оларны, устьлерине уйдурма къабаатлар, ифтиралар юкленилип, акъсыз ерде джезалананалар.

1928—1929 сенелери биринджи къурбанлар арасында къырымтатар зиялыларындан Амди Гирайбай, Абибулла Одабаш, Абляким Ильмий, Амет Озенбашлы ве дигерлери де бар эдилер.

Суаллер ве вазифелер:

1. Йигирминджи сенелер къырымтатар шиириетинде насыл меселелер тасвир олунгъаныны хатырланъыз. Сиз хатырлагъан муим мевзулар анги шаирлернинъ иджадында озь тасвирини корьди? Эсерлернинъ серлеваларыны да хатырлатынъыз.
2. Йигирминджи сенелер несирджилигинде ифаде олунгъан мевзулар янъы догъгъан эдебиятнынъ шекилленюв джерьянына хызмет эттилерми?
3. Бу девир къырымтатар халкъынынъ тарихында насыл адландырылды? Къырымнынъ медений, ильмий, эдебий аятында, тасиль саасында олып кечкен денъишюв ве енъишлер акъкъында икяе этинъиз.
4. Къырымда нешир олунгъан газета ве журналларнынъ адыны

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

айтынъыз.

5. Уйкен несиль языджыларынынъ пешинден кимлер иджат эте башладылар? Бу муэллифлернинъ адларыны тарифленъиз.

6. Абляким Ильмийнинъ бу йигирминджи сенелерде язгъан эсерлерининъ серлеваларыны айтынъыз.

7. Абибулла Одабашнынъ «Унутмайджакъ», Умер Ипчининъ «Зейнеп тизе», «Куреш», «Къакълыкъ базарында», «Ачлыкъ хатирелери», «Хатип» киби икяелеринде насыл меселелер тасвирленгенини анълатынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

АБЛЯКИМ ИЛЬМИЙ [10]

(1887—1947)

Къырымтатар эдебияты тарихына салмакълы иссе къошкъан — Абляким Ильмийнинъ омюрине 1920—1930 сенелернинъ сонъунда олып кечкен шиддетли репрессиялар буюк тесир этти. Бу репрессиялар нидже-нидже зиялыларымызнынъ башына къарсамбалы яшайыш ве мусибетлер кетирдилер…

Къырымтатар несирджилигинде дегерли хызметлер япкъан, аджайип сёз устасы Абляким Ильмий (эдебий тахаллюсы Ариф-заде, Алтайлы) Къачы боюнда ерлешкен Эски-Эль коюнде, Аджы-Ариф эфендининъ къорантасында дюньягъа кельди. Зекяветли огълан башлангъыч ве орта тасилини Багъчасарай орта мектебинде ала. Бабасы Аджы-Ариф орта аллы къоранта саиби олгъанындан себеп, огълунынъ алий тасиль алмасына чаре арап, Истанбулгъа окъумагъа ёллай.

1905—1906 сенелери Русие падишасы Николай II-нинъ азлыкъны тешкиль эткен миллетлерге илян эткен уриетлеринынъ нетиджесинде четэллерге бармагъа акълары олгъан эди.

О девирнинъ бир чокъ генчлери киби, Абляким Ильмий де Тюркиеге кетип, Истанбул дарульфунунына окъумагъа кире. Тюркие ве Русиенинъ сиясий аятында иштирак эте. Къырымда чар акимиетинден миллий азатлыкъ девиримлерини азырлагъан «Къырымтатар талебе джемиети»не аза ола. Къырымдаки кениш халкъ кутьлелерининъ сиясий анъыны уяндыра, чар зулумына къаршы курешке чагъыра. Номан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Челебиджихан, Джафер Сейдамет, Абибулла Одабаш киби илери генчлер иле достлаша.

Абляким Ильмий окъувыны битирип, биринджи джиан дженки башлангъаны себебинден, Къырымгъа къайтмагъа меджбур ола ве мында онынъ оджалыкъ фаалиети башлана. 1914 сенеси о, Тавдайыр медресесининъ мудерриси олып чалыша.

Уста къалем саиби яваш-яваш озюни языда сынамагъа башлай, несир эсерлер яза. 1914 сенеси «Терджиман» газетасында ноябрь айынынъ биринде биринджи джиан дженки мевзусына багъышлангъан «Чубарым, балам» адлы икяеси дердж олуна.

Бундан сонъ о, чокъусы сиясий арекетлерде иштирак эте ве парламентнинъ риясетине сайлана.

Газетаджылыкъта белли бир меаретке иришкен сёз устасы 1916 сенеси бир-эки ай девамында, Асан Сабри Айвазовнынъ ерине къалып, Багъчасарайда «Терджиман»нынъ баш муаррири вазифесинде булуна. Акъмесджитте Абляким Ильмий 1917 сенеси июнь айынынъ йигирмисинден исе мустакъиль суретте «Къырым оджагъы» газетасыны нешир этмеге башлай.

1918 сенеси кене оджалыкъ фаалиетини девам этерек, «Зынджырлы» медресесинде джогърафия дерслерини бере. 1919 сенеси исе «Зынджырлы» медресеси къапалып, оджа ве талебелери дагъытыла.

1920 сенелерде А. Ильмийнинъ къырымтатар тилине багъышлангъан макъалелери ве 1926 сенесинден башлап, «Илери» меджмуасында «Ачлыкъ хатирелери» («Сюндюсин хатире дефтеринден») серлевалы повести нешир олуна. 1928 сенеси онынъ «Къуртчы Бекирчик» серлевалы эсери айры китап шеклинде нешир этиле. Бу эсерлери иле о, джемаат арасында сёз устасы оларакъ таныла башлай.

Абляким Ильмийнинъ иджадий фаалиети чокъкъа сюрьмей, шу сенелери бир чокъ оджа, языджы ве алимлеримиз репрессиягъа огърайлар. Абляким Ильмий де 1928 сенесининъ декабрь экисинде ОГПУ тарафындан якъалана. Декабрьнинъ он едисинде чыкъарылгъан къарар муджиби, беш йыллыкъ апс муддети иле тюрьмеге быракъылып, Сибирьге айдала. Джеза муддети биткен сонъ да, Абляким

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Ильмий Къырымгъа къайтмай, Украинада насылдыр бир ишханеде джамджы олып чалыша.

1942 сенесининъ октябрь айында Албат районынынъ меркезинде единджи-секизинджи сыныфларны битирген истидатлы къырымтатар балалары ичюн ачылгъан лицейде оджалыкъ эте. Дженкнинъ сонъунда рефикъасы иле Романиягъа кетмеге меджбур ола. Абляким Ильмий 1947 сенеси Меджидие шеэринде вефат эте.

Суаллер ве вазифелер:

1. Сёз устасы Абляким Ильмий халкъымызнынъ аятында насыл бир къарсамбалар олып кечкен девирде иджат этти? Онынъ аяты акъкъындаки бильгилеринъизнен пайлашынъыз.

2. Абляким Ильмийнинъ оджалыкъ, газетаджылыкъ фаалиети акъкъында икяе этинъиз. «Илери» журналында онынъ насыл бир эсерлери дердж олунды?

3. Муэллифнинъ омюрининъ сонъки сенелеринде олып кечкен вакъиаларны хатырланъыз. Бу вакъиалар къачынджы сенелерде олып кечти?

Баланынъ рухиет дюньясыны тасвирлеген эсер

Къырымтатар эдебияты тарихында бала рухиет дюньясыны ве хусусан миллий рухиетни терен тасвирлеген сёз устасы Абляким Ильмийнинъ икяелери ве повести гъает меракълыдыр. Онынъ эсерлеринде тасвирленген мевзулар халкъымызнынъ белли бир тарихий девирдеки вазиетини акс этелер.

Абляким Ильмийнинъ къырымтатар балаларынынъ рухий дюньясыны тасвирлеген «Ачлыкъ хатирелери» повестинде 1921—1922 сенелери Къырымда олып кечкен ачлыкъ тасвир этиле. Ачлыкъ сенелеринде Къырымда асыл олгъан агъыр вазиет косьтериле.

Бу эсерде акс этильген бала рухиетининъ тасвираты муэллифнинъ сёз усталыгъыны косьтере. Онынъ образлы хаял сюрюви зенгин олгъаныны исбат эте. Къараманлар-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

нынъ симасында ифаделенген фикир кескинлиги бу эсернинъ къыйметини юксельте.

Эсерде ана-бабадан оксюз къалгъан балаларнынъ такъдири буюк усталыкъ ве кямиллик иле тасвирлене. Бу балалар тувгъан эвнинъ сыджакълыгъына, ана-баба оджагъына мухтадж олгъанларыны, балалар эвинде яшагъанда, пек терен ис этелер. Эсерде тасвир олунгъан эр бир левхада баланынъ рухиет дюньясы усталыкънен айдынлатыла. Эр бир къараманнынъ дуйгъусы ве фикирлеринде о девирде яшагъан балаларнынъ ички дюньясы терен косьтериле.

Оксюз къалгъан Сюндюснинъ симасында 1921—1922 сенелерининъ ачлыгъы вакътында къырымтатар балаларынынъ башына тюшкен мусибетлер айдынлатыла. Бойле мусибетлерде инсанлар даима бири-бирине ярдым элини узатмакъ керек олгъаны ифаделене.

Сюндюс Акъяргъа кельген сонъ, о ердеки яшайышны койдеки аджыныкълы алынен къыяс этип, шашып къала. Не ичюн шеэрде яшайыш койдекинден бойле фаркълаша, деген суальге джевап тапалмай.

Муэллиф ачлыкъ акъибетлерининъ аджыныкълы левхаларыны, бутюн къорантасынен гъайып олып кеткен заваллы инсанларнынъ такъдирини козюмиз огюнде усталыкънен джанландыра.

Языджы халкъынынъ келеджегини къайгъырып, яшларнынъ насыл бир инсан олып оседжегини тюшюне. Балалар эвинде Сюндюс, Куддус, Наиле ве Шакир озьлерине зенаат сайлайлар ве эр бири келеджектеки омюрни озюндже тасавур этелер. Сюндюс тувгъан койлерини унутып оламай, гъарип анасыны, бабасыны, тувгъанлары ве койдешлерини хатырлай.

Беш-алты йыл девамында бу осьмюрлер осе-етишелер, оларнынъ дуйгъу-фикирлери, дюньябакъышлары денъише. Олар омюрнинъ мураккеплигини анълайлар, озьлерининъ ве халкънынъ келеджеги акъкъында къасеветленелер. Оларнынъ эр бири бу омюрде озюне акъикъий ёл тапмагъа тырышалар. Къуддус заводда къала, Найле тыббиет окъув юртунда окъуй. Шакир ве Сюндюс койлерине къайталар. Лякин олар энди бильгили, озьлерининъ арекет ве дуйгъуларыны, такъдирлерини идаре этмеге бильген ша-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

хыслардыр. Оларнынъ арзу-истеклери тувгъан халкъынынъ яшайышы, такъдиринен багълыдыр.

Бойледже, А. Ильмийнинъ «Ачлыкъ хатирелери» повестинде адий къырымтатар къызчыгъынынъ такъдири вастасынен сиясетнинъ гъарез ниети мейдангъа чыкъарыла. Халкъымызны ёкъ этмек ичюн, махсус тешкиль этильген ачлыкънынъ дешетлери тасвир этилип, сиясетнинъ вахшиане акъибети айдынлатыла. Халкънынъ келеджеги сайылгъан — осеяткъан несильнинъ — къырымтатар балаларынынъ миллий негизден, тамырлардан узюле башлагъаны косьтериле.

Повестте айдынлатылгъан бутюн сималарда халкъымызнынъ умумийлештирильген бедиий суретининъ акси бардыр. Абляким Ильмийнинъ «Ачлыкъ хатирелери» повести къырымтатар эдебиятында баланынъ рухиет дюньясыны тасвирлеген терен психологик повесттир.

Суаллер ве вазифелер:

1. Абляким Ильмийнинъ эсерлеринде халкъымызнынъ аятында олып кечкен насыл бир адиселер тасвирлене?
2. Дженкнинъ менфий тесири эсерде насыл косьтериле? Мисаллернен анълатынъыз.
3. А. Ильмийнинъ насыл эсеринде баланынъ рухиет дюньясы икяе этиле?
4. Муэллиф баланынъ ана-баба оджагъына мухтаджлыгъыны анги сималар вастасынен тасвирлей?
5. Оксюз къалгъан Сюндюснинъ симасында къачынджы сенелернинъ ачлыгъы айдынлатыла? Мусибетли вазиетлер вакътында инсанлар озьлерини насыл тутмакъ кереклер?
6. Сюндюс, Къуддус, Наиле ве Шакирнинъ балалар эвиндеки яшайышыны икяе этинъиз. Беш-алты йыл девамында оларнынъ дюньябакъышы денъиштими?

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

АЧЛЫКЪ ХАТИРЕЛЕРИ*

(Сюндюсин хатире дефтеринден)

(повесть)

(къысктъартылгъан)

Ачыкъкъанда, не ачыкъкъаным! Ачкозь эджель маддеси тырмалай, сувара, козьлерим кяде къарара, сёне ки, кяде акъыя, алыкълаша. Ах, бильсенъиз де, не яман ашайджагъым келе!.. Энди къайда барайым? Къомшу-къулум чокътан безди, догърулдыгъымы корьселер, къапу-баджаны япып, ичке сакъланалар. Къысым-акъраба десек, олар да чокътан юзь чевирди. Дайым, енгепчем эвде ёкъ да. Эвель ара-сыра чагъырып, бир тилим отьмек ашата тургъан эдилер. Шимди: «Энди, тувгъаным, биз де биттик», — деп эль чектилер. Анамын къызлыкътан къалма досту Сание дудум мени кяде чагъырып тойдура тургъан. Манъа бола, къоджасындан котек ашагъанындан берли о да вазгечти.

Сен дюньянынъ худжурлыгъыны бакъ. Инсан базыда джеми-джемаат арасында, къысым-акъраба ортасында, тувгъан еринде де япа-ялынъыз къала экен! Санки мевлям ёлунда адашып къалгъансынъ… О опькелер энди бир якъта турсун, нелер тапып ашайым экен?.. Истейим, бермейлер. Тутып алмагъа кучюм етмей. Хырсызлап тапманы тюшюнем — къоркъам. Затен орталыкъта къыйырыладжакъдай шей де ёкъ! Фукъарелер барын-ёкъун ашап битирди, байлар да ашаладжакъдай неси бар, неси ёкъ — сакъладылар. Орталыкъта кене де улакъ-токъул[1] юре амма, бар алчы, бакъайым. Къалтырап тургъан бир джанынъ бар, тип-тирилей сувурып чыкъарырлар… Гъарип Къуртий агъама нелер яптылар: къутургъан копекдай къувалап, тутып, булгъалап ольдюрдилер. Аман, Яраббим, бу инсан джанаварлыгъы бир шейге ошамай экен!.. Не ашайым экен?.. Тюшюнем,

* Арап уруфатындан Исмаил Асан-огълу Керимнинъ транслитерациясы. Къырымтатар эдебияты. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1995. — С. 148—212.

[1] улакъ-токъул — бир яшындаки эчки баласы

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

тюшюнем уйде-азбарда чалмагъа джарты чарыкъ, ыслав эскиси биле къалмады. От ашар экенсинъ, орталыкъ тамтакъыр. Тобан, пичен, чалы-чырпы чайнар экенсинъ, авуз къарышты, такъат етмей!..

Мен бу ачлыкъ саргъошлыгъынен азбаргъа чыкътым. Читлер[1] арасында чивильдешкен торгъайчыкъларгъа сукъланам, тиш къайрайым амма, насыл тутасынъ?.. Сонъ, бирден-бирге, козюм джаптаки мезарлыкъкъа илише, титрейим. Олюм къоркъусынен къарышыкъ дженнет ашлары козюмин огюне келе. Ай, дейим, шу къушчукълар дженнетте огюме къавурылып келеджегине шимдичик келе къойса да, гъаджыр-гъуджур бир ашасам. Лякин къайдан аласынъ... учып юрьген бир айван озь башына къызарырмы. Иште, учты къачтылар, тапсанъ ал. Бойле къызартмалар олса-олса, мендай ачларын хаялындан келип кечкендир. Не исе чаре ёкъ, насыл да олса, тапып ашамакъ керек. Истеп ал, тутып ал, хырсызлап ал... догърусы, бабамлардай олип кетеджегим кельмей. Гъарип бабам ольди. Мезарыны биле тапамадыкъ. Анам десенъ, кефинсиз комюльди.

Манъа кельгенде, иште алым-чулум: орталыкъта къалгъан чуллу, джиренчли, оксюз бир къыз... Эбет, кене яшайджагъым келе. Бу азаплы омюрими бир кунь даа узатмакъ хатири ичюн, масалларда айтувлы падиша балаларынынъ балдырларыны кесип, минек къушуна[2] къаптыргъандай, мен де балдырымдан бир парча кесип чип-чий ашайджагъым келе. Келе амма! Онъа да юрек чыдаймы я... Ах, Яраббим, бу инсан ачыкъмаса, не ола экен?!

Къаш къараргъан. Мен шай чекишип тургъанда, бурунымa кескин бир къатлама къокъусы ура. Насыл анълатайым, джанчыгъым, бир шей олса «миснинъ гъамбер къокъусы»[3] — дей тургъанлар, амма бу къокъугъа не мисин айры келе, не гъамбер. Мен бир баш ёлгъа фырлап чыкъам. Къокъу кельген якъкъа таба делидай чапам. Ёлда бириси къаршыма чыкъып: «Сюндюс, къайда барасынъ?» — деп мени токътата, къойнундан чыкъарып манъа бир чий къартоп туттура. Бир

[1] читлер — къоралар

[2] минек къушу — шаин, лячин

[3] миснинъ гъамбер къокъусы — миснинъ (*рус.:* духи) назик ве гузель къокъусы

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

де бакъсам, о чапкъын — Къуддус экен. Мен оны корьгеним-нен: «Къайдан келесинъ я, улан, бу къартопларны къайдан алдынъ?» — деп сорагъандже, о: «Къычырма, джурь къачайыкъ, Сюндюс» — деп башкъа бир лаф къошмайып, мени озь эвлерине сюйреп алып кете. Къуддусларын эви де бизим эвдай чыр-чыплакъ, копек ювасына ошап къалгъан. Ах, Сале дудум, гъарип савлыгъында оны къутучыкъдай тутар эди. Эр шейчиги темиз, эр шейчиги ерли-еринде булуныр эди. Бакъ, шимди не алгъа кирген! Ах, бу ачлыкъ кимлерни ольдюрмеди де, кимлерни ольдюрмеди... Къуддусын мал дегенде, бир бакъыр чайниги къалгъан. Сале дудумын савлыгъында йылым-йылым йылтырагъан бу чайнигин ичи-тышы кюе бийлеп къалгъан. Не исе биз шу арада къартопларнынъ бир азыны шунъа толдырып, атешке астыкъ. Бир азыны да кульге комьдик. Бир якътан чийлипишкенли чыкъарып-чыкъарып, ашап тургъанда, зырп этип ичери Асие енгем кирди де козьлерини яшландырып: «Балалар, мен янчыкъ къаве огюнден кечип келем, Мурадша бай къыямет къопарып бара ята. Сен, балам, онынъ килерине[1] далгъансынъ, «оны да агъасыдай ольдюрмек керек» — дейлер. Джаным, балам, сакъланынъыз, сизлерни тапсалар, парча-кесек этерлер». Къуддус бу хаберни анълап абдыракълады. «Мен бу къартопларны онынъ килеринден алгъанда, апайы сезгендай олгъан эди... Айса дуйгъанлар. Энди магъа бу кой арам. Мен артыкъ Акъяргъа кетем. Кетейик, Сюндюс. Бу къартоплар мени де, сени де бар-ёкъ Акъяргъа алып кетер. Истесенъ, айды сен де!»

Биз бу хабер къоркъусынен, къаш къараргъанда, апансыздан ёлгъа чыкътыкъ. Мен даа бу яшыма къадар озь башыма койден тышкъа чыкъкъан бала дегиль эдим. Озюм Акъярын адынен чокътан таныш эдим. Озюни не корьген, не де корьмек акъылыма кельмеген эди. Мен шу къызгъынлыкънен ёлгъа чыкъсам да, бирден-бирге койден айырылмакъ, озю де койден айырылып бир къазакъ шеэрине кетмеге манъа яман худжур кельди. Артыма айланып бакъкъан сайын койнинъ, къылый козьдай чалтылдагъан идаречиклери узакътан узакъкъа козь къырпып, мени чагъыргъандай ола башлады. Бир тарафтан акъшам къаранлыгъы, тумандай

[1] килерине — аранына, ахырына

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

бурум-бурум джылгъалары[1] толдура, байырларны къаплай эди. Кузьнинъ серт еллери узакълардан къатмерли къара булутларны къамчылай-къамчылай бизге догъру айдай, дагъларын шувлата эди. Ава серт, гедже къаранлыкъ, ёл узун эди. Къуддусын айтышына коре, бутюн гедже юрсек, кене сабагъа къадар Акъяргъа бармайджакъ эдик. Я бир де ягъмур ягъса, къайда сыгъынаджакъ эдик?

Кене де озь коюнъ башкъа — хорлагъан олса, аджыгъан да тапыла. Темирша байлар бизни дёгеджек олгъан олса, Асие енгем келип бизни аджыр, къуртармагъа тырышыр эди. Я ёлда-изде къалсакъ, бизни ким таныр да, къорчалар? Бир-эки айдан берли олю-тири яшадыкъ, такъан-тукъан кене де яшар кетер эдик. Тезден «паёк» да келеджек дей эдилер… Мен бу шейлерни тюшюнип Къуддускъа: «Айды, къайтайыкъ», — дейим. Лякин о янына джувукъ алмай. Манъа яхшы бир копек тазири ура. «Кой баба-аналарымызын башыны ашады, барымызны-ёкъумызны кой байлары талап алды… Еди яшымдан берли эль къапусында чалыштым да, бугунь мени ёл ортасына котерип аттылар. Бабам балалыгъындан берли Мурадша байларын къапусында ыргъатлыкъ этти де, къара куньлерде оны бир къыш асрап чыкъарамадылар. Агъам коюн орталыджа бир ыргъаты эди. Абкъадыр акъайын бир бузавы ичюн тепелеп ольдюрдилер. Мурадша бай озюмин сачкъан, бабамын суварып чапалагъан къартопларындан беш-он къартоп алгъаным ичюн, бакъ, мени де ольдюреджек ола экен. Бизге, Сюндюс, бу арам койден хайыр ёкъ. Биз къысметимизни башкъа ерден къыдырайыкъ. Мен догърулгъан еримден къайтмам. Сен истесенъ, иште кой, мына ёл!» — дей.

Сонъ о манъа Акъярда биздай ач балалар ичюн махсус ерлер ачылгъаныны, юкъары маллелерден Айшечиги де эмджеси анда ерлештирип кельгенини, андаки отьмек боллугъыны, балаларгъа пиляв, паста ашаткъанларыны эшиткенини анълатып, мени янъы баштан чоштырды.

Биз лаф къызгъынлыгъынен баягъы ёл алгъанмыз. Кой энди корюнмей. Бахтымызгъа булутлар да чезильген, ель де мавукъкъан эди. Къуддусын гурьлери, ниетининъ къаттылыгъы юрегимде онъа къаршы ишанч, сайгъы уяндырды.

[1] джылгъалары — вадийлери, дерелери

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Акъяргъа сыджакълана башладым. Болдургъан аякъларыма тамла-тамла къувет акътыгъыны сезгендай олдым. Къуддус: «Айды, анавы атеш башында бир ял алайыкъ[1]...» демеген олса, даа юреджек эдим.

Бу атеш бес-белли, биздай джаяв ёлджуларын туташтырып ташлагъан атеши эди. Къуддус чалы-чырпынен буны шу арада туташтырды. Балабан, зевкълы бир оджакъ башы олды. Биз къалгъан къартопларны кене кульге комьдик. Сыджакъ-сыджакъ ашадыкъ. Гедже дагъ ичинде, атеш башында о сыджакъ къартопларны ашамакъ манъа не яман леззетли кельген эди.

Мен ёрулгъаным. Оны отургъан сонъ дуйдым. Бир якътан да атеш ёргъун вуджудымы балавуздай[2] йымшатты. Бу ёргъунлукънен мен Къуддусын тизине янтайып, юкълагъан да къалгъаным...

Балабан бир сарай ичинде экеним. Этрафы мейдан багъчалыкъ. Шу арада анда анам да тапылды, къолумдан тутып мени бир талай балалар ичине ташлап кетти. Мен анамын кеткенини корип абдырадым, чалымсырамагъа башладым. Анавы къызлар мени къушатып алдылар. Менден келип-келип бир шейлер сорамагъа башладылар. Къолларында бирер тилим беяз отьмек манъа узаталар. Мен де алып ашайым дегенде, Къуддус мени уята, мен онынъ уяткъанына ачувлана да: «Аман, Къуддус, мени не уята къойдынъ, тюшюмде олса да, барем отьмегими ашагъайдым да, сонъ уяткъайдынъ! Отьмек пек сагъындым...»

Мен тургъанда, атеш башы гъумралыкъ[3] эди. Акъяргъа кеткен-къайткъан джаявлар атеш корип токъталгъанлар. Ичлеринде яш татар апайлары да бар экенлер. Гъариплер Акъяргъа комюр алып кете экенлер. Босагъасындан атлап, тышкъа чыкъмагъан татар апайлары шимди чалпан-чарыкъ комюр алыш-веришине япышкъанлар. Отуз-къыркъ вёрстлик ерге джаяв-чалпы комюр ташыйлар. Араларында отуз яшларында бир марушке, биз къарарларында эки къазакъ баласы, къыркълыкъ бир де татар акъайы бар.

Марушке иш къыдырып, ялы боюна кете экен. Акъярда

---

[1] ял алайыкъ — раатланайыкъ

[2] балавуздай — мумдай (*рус.:* воск)

[3] гъумралыкъ — къалабалыкъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

иш тапмагъан, къазакъ балаларынынъ айтышларына коре, сырт беттен кельгенлер. Къарылгъачлардай, ава сувгъан сайын тайпына-тайпына Акъяргъа кельгенлер, анда да баш сокъаджакъ ер тапамагъанлар да, Ялтаны сыджакъ деп эшиткенлер, анда авуша экенлер. Усть-башлары чуллу олса да, озьлери тири, айдамакъ баллар. Онлар дюньяны долашаджакъ, ачтан оледжекке бенъземейлер. Татар акъайы гъарип пек фарыгъан, бети шишик, козьлерининъ нуру сёнюк, тили курьмекленген, лакъырдысы да арув анълашылмай. Гъарипнинъ о къадар чокъ дерди бар, китапларгъа сыгъмайджакъ. Тек анълатмагъа меджалы[1] ёкъ. О, озь озюни бильгенден берли, эки къолунен чалышкъан. Беш джанлыкъ чийильдеме хорантаны эки къолнен асрагъан. Хорантанынъ дегирмени онынъ аркъасында чекилип келир, якъары онынъ аркъасында ташылыр, отьмеги онынъ омузында ташылып, чекилир экен. Чалышкъан-чапалагъан сонъ, тамла къуветине къадар тырышкъан, хорантасыны шимдиге къадар кечирген, амма кесатлыкъ[2], ишсизлик оны бус-бутюн шашыргъан. Хорантасы, бозулгъан бир къуш ювасыдай, дагъылгъан. Озю де сонъ, башыны алгъан чыкъкъан экен. Гъарип о къадаргъа кельген, бильмем Акъяргъа етип олурмы? Етсе де, о Акъярда не япар? Ах, шимди ёллар ичинде ким бильсин не къадар бойле хоранта башлары сюрюнип юрелер.

Суаллер ве вазифелер:

1. Повестте ачлыкъ левхалары кимнинъ тарафындан икяе олуна?
2. Сюндюснинъ башына насыл бир мусибет тюше? Джевабынъызны метиндеки мисаллернен исбатланъыз.
3. Къуддус кимдир? О, Сюндюснинъ кими олгъаныны повесттен тапып, озь сёзюнъизнен анълатынъыз.
4. Не ичюн Къуддуснен Сюндюс, тувгъан коюни ташлап, Акъяргъа кетелер? Себеплерини айтынъыз.

---

[1] меджалы — къувети, такъаты
[2] кесатлыкъ — ёкъсузлыкъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Не исе биз чалпан-чарыкъ[1] Акъярны таптыкъ. Не худжур шей: мен дюньяда бизим койден балабан ер олгъаныны бильмей эдим. Акъяр — о не балабан бир ер экен! Насыл анълатайым. О эки пара Байдарава койлерини бир ерге къошсанъ, бир Акъяр я олур, я олмаз. Эм анда не яман чокъ да къазакъ бар экен. Бу къадар халкъ къайдан джыйылышкъан?.. Я о балабан, ярашыкълы сарайлар десенъ, насыл ясалып баш олгъан. Бу къадар ташны къайдан кетирип тёшегенлер. Анавы киббар кильсе, кок къалдырымлар, чарылып, эшилип ясалгъан басамакълар... Акъылларгъа айрет... Бизим коюн халкъы чешмеге кеткен ёлгъа бир аякъ къалдырымчыгъы тёшемек ичюн эр йыл бутюн къыш бою топлашып-топлашып гъарылдаша да башына чыкъмай. Бунлар исе бутюн ёл, озю ёкъушларыны, джылгъаларыны къайракъ ташларнен къалдырымлагъан чыкъкъанлар! Эм не раатлыкъ я! Не къадар ягъмур ягъса, не чамур оладжакъ, не къар тыйылып тураджакъ...

Мен къалабалыкъ бир аралыкъ кошесинде эм Къуддусны беклей, эм де акъылымдан шу арада шойле бинъ-бир тюрлю тюшюнджелер келип тарсыкъып тургъанда, къалабалыкълары ярып Къуддусын чапа-чапа келеяткъаныны корьдим. Къолунда бир тилим беяз отьмек! Там меним атеш башында тюшюмде корьдигим отьмек! «Къуддус, сен шу арада бу отьмекни къайдан тапа къойдынъ?» Мегер, о шу бир саат арасында о якъкъа чапкъан, бу якъкъа баш ургъан, экимизни де «приюткъа» яздырып кельген. «Къуддус, сен Хыдыр-Ильясмысынъ, несинъ? Отьмек де алып кельдинъ!»

Биз приюткъа баргъанда, балалар беяз орьтюли узун софралар башына тизильген, зий-чув аш ашап отура эдилер. Мен софрада эр баланынъ огюнде бирер кесек отьмек, бирер чанакъ шорба корьгенимнен, башымын тёпесинде къыргъыйдай айланып юрген ач олюмин тарпына-тарпына менден къачкъаныны сезгендай олдым. Я не, бу отьмеклер, бу ашлар мында олгъанда, барсын да, бакъайым, ач олюм меним яныма янашсын. Анам ольген сонъ, къомшумыз Сафие татам бир-эки кере даа аркъамы ювып, башымы тарай тургъан. Сонъ вазгечкен эди. Бир айдан берли усть-башым

[1] чалпан-чарыкъ — зар-зорнен

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

кирленип битлей башлагъан эдим.

Приюткъа баргъанымызнен, бизлерни ювундырдылар, темиз чамашырлар бердилер, темиз урбалар кийсеттилер, сонъ бирер чанакъ да пирничли шорба ашаттылар. Кишининъ аркъасы ювулса, устю-башы темизленип къарыны да тойса, не яхшы ола экен... Санки янъыдан дюньягъа кельгенсинъ!

Бизим татар приюты денъиз кенарында къурулгъан. Къаледай бир сарайда. Кип-килеги[1] таштан ясалгъан бу сарай учь къатлы. Бина пек балабалан, 40—50 больмеси бар. Биз: балалар, оджалар, хызметчилер эпимиз 120 къадар джан бармыз. Ичинде джоюла кетемиз. Беш-он куньсюз мен онынъ коше-буджасыны огренамадым. Адашкъан заманларым да чокъ олды.

Бина о къадар къавий ясалгъан ки, дюнья афан-туфан олса, кене де муранмайджакъ. Тышта о къадар фуртналар ола, денъиз къутура, къайыкълар бармагъа ер тапмай. Сен ичериде бир шейчик дуймайсынъ. О къадар къынтав бизим орман чельтегидай эвимиз о ерде олса, чокътан кулю кокке савурылыр эди.

Приютта омюримиз шай кече. Саба эрте турамыз, кроватларымызы эдине берип джыйыштырамыз. Биз ювунып, тaранып битиргендже озь невбетчилеримиз хызметчилеримизнен ярдымлашып, орталыгъы силе-сипире, джыйыштыра. Эр ер йылым-йылым йылтырай. Сонъ оджапчелеримиз бизлерни болюк-болюк айырып, бирлей-бирлей козьден кечирелер. Бетимизни, аякъ-къолларымызны ювдыкъмы, ёкъмы? Башларымыз темизми, тырнакъларымыз оськенми?

Уйлелик ашагъан сонъ, биз топлаша берип ойнаймыз, йырлаймыз, гимнастика япамыз. Базы акъшамлары шеэрден де мусафирлер келе, театролар ойнаймыз. Мен койде олгъанда, оюнгъа пек чебер эдим. Приютта бир къач тюрлю «Хайтарма» даа огрендим. Сесим де гузель, яхшы да йырлайым. Балалар хор йырлагъанда, мен энъ огде булунам. Къуддус «Чобан оюнлары» на пек уста. О ойнаса, меним къулакъларыма баарьде къоюнларын манърашкъанлары, къозуларын ойнашкъанлары, дагъларын тереклери арасында чивильдешкен къушлар, дагъларын шувултысы, коюн

[1] кип-килеги — бутюн ери

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

чайырлары, къырлары — эписи, эписи козюмин огюне келе, юрегим таша, козьлерим сылана. Даа бизде «Одаманым, балам»ны чалмагъа бильмейлер, чалсалар да, Къуддусын «Одаманым, балам»гъа ойнагъаныны корьсенъиз. Онынъ оюнларыны оджалар да пек бегенелер, бизден де бир Хайри етишеджек, — деп севинишелер. О макътавлы Хайрининъ оюнларыны корьмеге шай авес этем-м... О, Акъмесджитте экен. Бир къушчукъ олсанъ да, пр-п-р этип Акъмесджитке учып, онынъ ойнагъаныны корип кельсенъ... Асыл бизим приютта татар аваларыны яхшы чалмагъа бильген ёкъ. Не япып-япып озюм огренмесем, олмайджакъ. Къазакъ авалары да беким гузельдир, амма догъръусы, меним юрегими джошдырмай. Къуддус ойнагъан сайын «мен шимди бильсем де, онъа бир «Одаманым балам»ны чалсам, о да ойнаса» — деп тюшюнем. Клуб тена экенде, пианино башында къурулып чалып да бакъам, амма чыкъмай, пармакъларым сёз тутмай. Чалгъыджы оджапченинъ айткъанына коре, чалгъы огренмек ичюн чокъ огъраш макъ, сабырлы олмакъ керек. О да меним арджым иши дегиль. Манъа шу арада огрениле къоймадымы, нафиле...

* * *

Мен энди пармакъ эсабыле он дёрт яшына кирем. Койде экенде, уп-узун фидандай осе эдим. Бир эки йыл арасында этлендим, мучелерим къабарды...Къыз чагъына кирдим десем оладжакъ. Агъызым, буруным яшлыкъта тюзгюн эди. Этленген сонъ даа яраш ты. Къумрал сачлар къоюрды, о къадар осьти, башыма сыгъмай. Кузьгюге бакъып-бакъып озюми бегенем. Приютта шай да балабан яхшы кузьгюлер бар, янындан айырыладжагъым кельмей. Найленен мен приютнынъ энъ балабан къызларындан сайыламыз. О да мен яшта, тек бираз нечар[1] озю де сарышын тарта. Бетинде сепкиллиси[2] де бар. Лякин аялама къою дегиль, сийрек-серпек. Сачлары да сарышын, менимкидай гурь дегиль.

[1] нечар — такъатсыз

[2] сепкиллиси — къаверенки ве хына тюстеки бенеклери

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Мавы козьлери бетине пек яраша. Агъызы, дудакълары оймакъ киби. Озю шеэрли олгъанынамы, бильмем, юрюши, ойланышы, лакъырдысы биримизге ошамай. Илле сеси пек хош. Лакъырды эткенде, сеси къулакъкъа пек назлы уруна. Оджапчелеримиз оны да Къуддусдай айыра, севелер. Севильмейджекдай да бир къыз дегиль. Пек табиатлы, пек акъыллы, пек де варымлы.

Бизим приютта бу къыш театро омюри пек джанланды. Къуддуснен Найле пек яхшы ойнай башладылар. Татарджа пьесалар тапылмадыгъындан чокъу русча пьесалар ойналды. Бири «Ачлыкъ къызы» намында татарджа, дигери «Иванов Павлик» намында русча ойналгъан эки пьесаны пек бегендим, ич унуталмайджагъым. Экиси де пек тесирли, пек сейирли эди. Татарджа пьесада ана ролюни мен ойнадым. Балаларын бир талайы агълады биле. Мен, татарджа ойналса, роль алам. Эм де ролюми беджерип де япам. Лякин русча ойналса, манъа иш къалмай. Русчагъа аля тилим келишмей, курьмеклене къала. Найле русча пьесаларгъа къарыша. «Иванов Павлик» пьесасында о Шпаргалка ролюни пек арув ойнады. Къуддус да Павлик ролюни пек яхшы ойнады. Догърусыны айтсам, керчектен куньледим. Пианино чалып, йырнен ойналгъан бу пьесада, анджа озю де гузель язылгъан эди. Павлик деген бир къазакъ баласы мюмейизлер[1] къаршысында имтиана чекиле. Бала тенбель, дерслер кучь. Вакъытында дерслерини азырлап оламагъан. Къоркъа, абдырай, шашмалай. Бала мюмейизлерден сыкъынты ашап тургъанда, усулчыкънен ичери Шпаргалка кирип, искемле артына сакълана да, фысылтынен Павликке ярдым эте. Сонъра мумейизлерден бири буны эслей. Шпаргалка искемле артындан чыкъып къачаджакъ ола. Мюмейизлер оны къувалай. Санада бир къыяметлер къопа... Оюннынъ бу ери пек зевкълы. Куле-куле талагъынъ къата!

Къуддуснен Найле арасында эвельден де достлукъ сезиле башлагъан эди. Бу пьеса онлары бираз даа бир-бирине якъынлаштырды. Аксине, Къуддус манъа кунь-куньден узакълашкъандай келе. Биз кене корюшемиз, ара-сыра кене дертлешемиз, лякин эвелькидай дегиль. О, энди кой

[1] мюмейизлер — имтиан къабул эткен оджалар

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

лакъырдысыны ич хаз этмей[1]. Мен де энъ чокъ кой лакъырдысыны этеджегим келе. О, шимди чокъусы Найленен лакъырды эте. Онынъ янына барып отура. Шакир башталары тек Найленен софагъа чыкъа эди. Шимди о да мендай ялынъыз къалды. Найленинъ Къуддуснен отургъаныны корьсе, о да келип меним яныма отура. Манъа сёз къата, Найлени яманлап башлай. Къуддусны севмегени де анълашыла. Тек мени джандан досту олгъаныны бильдигинден, оны яманламагъа сакъына. Ялынъыз ара-сыра маскъыллай. Шакир оны мыскъылласа, мен озь-озюме ачувланам, сёз къошмайым. Амма Найлени яманлагъанда, мен де къошулам. Къуддус нечюн менден узакълаша экен?.. Биз бир койден олсакъ, бирликте мында келип сыгъынсакъ[2], мен она джаны агъыртаджакъдай бир шейчик айтмасам, о нечюн менден сувуна экен? Эбет, о манъа куньден куньге ябанджылаша. Буны меним юрегим дуя башлады ки, эвельки Къуддус олса, мен иркильмей онъа барыр — «сен, огълан, нечюн салыкъсынъ[3] я?» — дер, сорар эдим. Шимди сорамагъа биле джаным чекмей.

Шакир домдаки огъланларын энъ буюги эди. Кенъ омузлы, чыкъыкъча кокюсли, сагълам сималы, кулерюзьлю бу огълан пек де шылыкъ, ойнакъ, шакъаджы бир шей эди. Бир къач йылдыр берабер яшаймыз, мен онынъ симасында аяланып къалгъан къасевет алямети ич корьмедим. Онынъ пек сийрек корюлен даргъын сюрети биле, тытыкъ сималы[4] балаларын шенъли чырайларындан енгиль корюле. Мен балабан бир бала олгъанынданмы, бильмем, ондан сакъыныр, янына якълашмаз, онынъ айдын-айдын бакъан ягълы козьлеринден къоркъардым. О да меним бу чекинджеклигими сездиктен олмалы, айры уфакъ эр кесле ойнашдыгъы, шакъалашдыгъы альде манъа якълашмазды. Эвеллери онлар Найле иле такъышыкълы ве дост эдилер. Лякин, недендир бильмем, Найле сонъ-сонъуна Къуддусле достлашмагъа башлады. Онынъ Къуддусле достлашмасы

---

[1] хаз этмей — къабул этмей, истемей

[2] келип сыгъынсакъ — *мында:* келип ерлешсек

[3] салыкъсынъ — кейфсизсинъ, тюшкюнсинъ

[4] тытыкъ сималы — сытыкъ сималы, чырайлары тюшкюн, къасеветли

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

мени Къуддустан, Шакири озюнден узакълаштырып, бизим ек-дигеримизе якъынлашмамыза ёл ачты. Ялта кезинтиси заманында бизим якъынлыгъымыз олдукъча къавийлешкен, къайткъан сонъ, бу сонъ девирде бу достлукъ керчеклешкен эди. Шакир мени, мен Шакири назардан къачырмаз эдик.

О, менде не вакъыт бир солукълыкъ корьсе, яки бир шейден ынджынгъанымы анълаcа, етишир келир, озюне хусусий шылыкълыгъыле къарышыкъ самимиетле: «Адам сен де, къулакъ асма, олуджыдыр кечер», — деп мени ятыштырыр, теселли этерди. Мен невбетчи олгъанда, я да манъа бири окъталгъанда, эр кестен эвель Шакир манъа ярдым этер, Шакир мени якълар эди. Мен бир чокъ заманлар юректен онъа джылынамагъан эдим. Шакир янында отургъанда, онынъле лакъырды эткенде, макъсадым онъа якъынлыкъ косьтермектен зияде Къуддускъа мейдан окъумакъ олур эди. Бойле арекетлернен Къуддусы ачувландыраджакъ олурдым. Мен исе, бойле-бойле озюм де феркъламадан Шакире юректен де джылына башладым. Онынъчюн Шакирин «Голландия» багъчасында ортагъа аттыгъы фикир раст келен бир лакъырды дегиль эди.

Шакир фабзавучкъа завдомун ве бир де меним зорумле кирген эди. О, бир айдан бери анда къатнаса да, башкъаларыдай анда эйисынамай эди. «Бутюн кунь, — дей эди, — агъзынъ, бурнунъ комюр тозуна толып къала. Устюнъ-башынъ кене шай — тоз, комюр иси сасып къала. Бутюн кунь гурюльти ичинде огърашасынъ. Чёкюч гурюльтиси, чыгъырылтысы, машина зырылтысы, къалабалыкъ... ве бутюн гурюльтилере къатланып, айда он учь рубле айлыкъ аласынъ. Айлыкъ алгъан балаларын паёклары да кесиледжек экен, оны да кесселер, сонъ эшек киби чекиш, копекдай ач юрь!»

Шакир низамдан хаз этмедиги киби, хызметтен де хошланмаз эди. О, он эки-он учь яшларына къадар, аилесинде ич бир хызмет япып алышмагъан. Онынъ ильк бабасы бир кой помещигининъ кяхъясы экен. Бабасы бу бир дане баласыны тёре балаларыдай кийиндирип юрьсетир экен. Шакир он яшында экен, тиф хасталыгъына тутулып анасы оле. Бабасы балдызына, къомшу кой имамынынъ экинджи къызына эв-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ленсе де, бу къадын, табий, озь анасы киби Шакирин баштакълыкъларыны бабасындан сакъламай. Оны эм озю азарлай, эм де бабасына чакъып азарлата. Шакир исе сыкъынты корьген сайын, коюн юкъары маалесинден пек узакъ олмаян къартанасындан юзь алып, анда къачып сыгъына. Озю ве ана-бабасы ятышкъандан сонъра, къартанасы онынъ баба-анасындан онъа токъунмайджакъларына ваад алып, оны ерине теслим эте. Эки йыл сонъра апансыздан бабасы да оле. Чокъкъа бармай анасы башкъа къоджая чыкъа. Шакири дайысы янына ала. Бабасындан Шакире бир черик десятина багъ-чалы азбарыле эв ве азбар кедиклери къала. Шакир мында дайысынынъ огълу иле узлашмай. Къавгъалашалар, тёпелешелер. Бир кунь къавгъалашып тургъанда, енгепчеси келе, Шакире бир шамар ялата ве оны къоркъутаракъ: «Токъта сен, айдамакъ, дайынъ кельсин де, мен сенинъ къулакъларынъы онъа сувуртып къолунъа туттурайым» — дей. Шакир къоркъа, ачувлана, къача. Бу вакъиа да там ачлыкъ йылына расткеле. Дайысы да оны къыдырып отурмай. Бир тамакъ эксильдигине къувана биле... О, бу сюретле дёне-долаша Акъяра келип рус «дом»уна тюше. Андан да оны, татар баласы олдугъындан, бизим домгъа авуштыралар. Дайысы оны арамадыгъы киби, бир чокъ вакъытлар Шакир да оны арамай. Къайда булундыгъыны биле онъа хабер этмей...

Суаллер ве вазифелер:

1. Сюндюс озюнинъ ве Найленинъ сыфатына (къыяфетине) насыл къыймет кесе?

2. Къуддуснен Сюндюс арасындаки достлукънынъ сувугъанынъ себебини насыл анълата билесинъиз? Бу акъта шахсий фикирлеринъизни бильдиринъиз.

3. Сюндюс ве Шакир арасындаки достлукъ насыл башлана? Оларнынъ табиатларыны сиз насыл къабул эттинъиз? Субет кечиринъиз.

4. Шакирнинъ такъдирини эсерден тапып окъунъыз. Икяе этинъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Ялта кезинтиси Шакирде кой дердини къоздургъан эди. Ондан сонъра, мунасебетли-мунасебетсиз озь кою, озь юрту, озь азбары акъкъында сёз ачар, онынъле меракъланырды. Атта о, койге къайтмайы биле козе алдыргъан эди. Лякин оны мен тутып тура эдим. О, «Голландия» багъчасында Къуддусле расткелишкен куню, манъа бутюн джиддиетле озь мерамыны анълаткъан эди: «Айды, бирликте къачайыкъ!» О вакъыт мен онъа джыллы джевап бермесем де, о меним пешими быракъмай, тена къалдыкъ, койлеринден, койдеки эв-азбарларынынъ яхшылыгъындан сёз ачып, коюн шеэрден раатлы, ярашыкълы олдугъына мени къандырмагъа чалышырды.

Бу базар корьдиги Исвечре манзаралары оны эпимизден зияде чоштургъан эди. О, даа театрода экен, манъа янашалап: «Бакъ, — деген эди, — бизим коюмиз де бунлардай гузель. Барып кельсенъ, къайтаджагъынъ кельмез!»

О куню, акъшам устю, биз Шакирле бир шейлер маначыкъ этип, ясала яткъан бала шеэрчигини корьмее чыкътыкъ. О ер бизден бир километрлик ёл узакъ эди. Шакир бутюн ёл бою кеткенде-къайткъанда, мени кое къайтып, бирликте яшамагъа къандырды...

— Шеэрде яшамакъ ичюн шеэрли олмалы. Койде алышкъан кишиге мында къатланмакъ пек кучь. Шеэр кип-килеги таш, демир, цемент. Эр ер къалабалыкъ, гурюльти. Башынъ-мийинъ айлана. Мен энди бунлардан бездим. Тарла, багъча, орман сагъындым. Къозучыкълары, бузавчыкълары, тайчыкълары биле сагъындым. Куньде секиз саат гурюльтилер, думанлар комюр тозлары машина зырылтылары арасында заводда чалышмакъ... Бир кунь дегиль, яз ве къыш, бутюн омюр бою чалышмакъ. Бу меним табиатыма сыгъаджакъ шейлер дегиль. Манъа коре, истедигинъ вакъыт ятмалы ве къалкъмалы, истедигинъ вакъыт чалышмалы, башламалы ве ташламалы. Албуки, бойле сербестликлер исе заводгъа, машинагъа келишмей. Завод омюри тертип ве низам истей. Мен исе тертип ве низам севмейим. Ойле бир омюре янашмакъ ичюн

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

шеэрлилешмек, машиналашмакъ керек. Заводда отузкъыркъ йыл чалышкъан ишчилер бар. О, машина янында чалыша-чалыша машиналашып къалгъан, озю де джанлы бир машина алына кирген. О, эр кунь ишлемезсе, машинадай тотланаджакъ, бозуладжакъ. Оны да иш ипрандыра, лякин тотландырмай. О, ичтен-тыштан кене йылтырай. О, кене тири, ырлай, куле, кульдюре, ойнай, шакъалаша. О заводдан чыкъса, сувдан чыкъкъан балыкъ киби бошайджакъ, бонъайып оледжек. Мен исе заводда бир йыл къалсам, тарсыкъып оледжегим. Шеэр мени бир къач йыллар асрады. Эвалла! Эндиден меним мында ишим ёкъ. Мен мындан къачам, Сюндюс! Кель, Алла эшкъына, берабер къачайыкъ!

О вакъыт Шакир Къуддуснынъ сёзюни пек буюк бир эеджанле кескен эди. О, бир чокъ шейлер даа айтмакъ истеген, лякин айталмагъан эди. Сёлениркен, онынъ кеттикче къызаран сагълам симасы, ягълы козьлерининъ козь яшларыле кеттикче къабармасы, солугъынынъ кеттикче сыкълаштырмасы онынъ айтылмайып къалан сёзлерини пек айдын тамамлагъан эди.

Демек, о кетмейи чокътан козе алдыргъан эди. Оны мында багълап тургъан бир зынджыр мен эдим. Эбет, эбет онынъ «Голландия» багъчасындаки ильк теклифи расткеле бир фикир дегиль эди. О, бугунь айны теклифи козь яшларыле текрарлай эди.

Бир къач йыллыкъ аркъадашларле бирликте оюн-кулькю вакъыт кечире эдик. Шимди исе, Къуддус бус-бутюн мен ичюн гъайып этилен бир аркъадаш эди. Шакир де, анълашыла, кетеджек эди. Найле Акъмесджите кетсе, онынъ козю артта къалмайджакъ эди. Бу сонъ куньлерде мен Шакири озюме дост ве якъын бир огълан сая эдим. О да чыкъып кетсе, мен оны къайдан къыдырып тападжакъ эдим? Мен кенди кендиме шунлары тюшюниркен, Шакирин юреги артыкъ мавукъкъан[1] эди.

Биз «Голландия» иле инженерлер джылгъасы арасында, денъиз кенарында сыйыкъкъан бир къайычыкъ кольгесинде отура эдик. О, меним къолумдан тутып къаршыма кечкен...

[1] мавукъкъан — сувунгъан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

«Къана я, айтса?!» — деп ялвара. Менден джевап беклей эди. Онынъ симасы, шимди мана даа самимий, даа севинчли, даа ишанчлы корюне эди. Онынъ дос-догъру юрегиме къадар сокъулан ягълы козьлеринден акъыттыгъы козь яшлары, санки юрегимде олан яныкъларын устюнде сыджачыкъ-сыджачыкъ тамлаяракъ, онлар гъычыкълай эди. Шимди биз экимиз де агълай эдик. Бири-биримизден айырыладжагъымыздан яныр агълай, ёкъса домдан бирликте къачып къуртуладжагъымызамы къуванып агълай эдик. Оны мен айырамадыгъым киби, бельки Шакир де фаркълаяламай эди...

Шакир базы ялварды, опькеледи, базы агълады-сызлады, мени де озь койлерине къачмагъа къандырды. Берилен къарар, къурулан план узьре Шакир эки афталыкъ маашыны алдыгъы базар сабасы даа ере ярыкъ тюшмеден къалкъып кетти. Онынъ аякъ давушыны домда менден башкъа кимсе абайламады. О, койде бир афта къадар къаладжакъ, эв ве азбарын не алда олдугъыны огренеджек. Дайысынынъ къызына иши анълатаджакъ. Енгепчесини де ишлери бир сырая къоюлынджая къадар, мени озьлерининъ эвинде къызларына бир аякъдаш оларакъ, къабул этип турмаларына разы эткенден сонъра, дайысынынъ къызыле Акъяра келип, мени кое алып къайтаджакъ. Шакир яваш-яваш озь ишлерини, эв-азбарыны ёлуна къояджакъ. Мен де бир талай вакъытлар дайысынынъ эвинде ятып-къалкъып тураджагъым... Сонъ, вакъыт кельгенде, мен онынъ ёлдашы, омюр ортагъы олып къаладжагъым...

Мен ондан хабер беклеп азырланып тургъанда, Джеватын кёр атыдай, эмджем сюрип келе. О, язым-сызымдан домун дагъылаяткъаныны, меним бир огъланле такъышыкълы олдугъымы анълагъан олмалы, мени алмагъа кельген. Кельдигиле, догъру маариф идаресине баргъан. Лязим кягъытлары къолуна алгъан. Менимле корюшмезден эвель догъру мудирге кягъытлары косьтерип, мерамыны анълаткъан ве онынъле де иши битирдиктен сонъра, мени чагъырткъанлар. Мен хатыр-хаялыма кетирмедигим бир заманда эмджеми корюндже бирден шашырдым. Не къуванманынъ, не агъламанынъ, не де ачувланманынъ чаресини таптым. Мудир (бизи экинджи завдом мудир, деп айтмагъа алыш-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

тыргъан эди) башыны къалдырып манъа бакъты.

— Сюндюс, азырлан да койге къайтаджакъсынъ. Эмдженъ алмагъа кельген.

— Эмджем бу замана къадар къайда экен? — даргъын бир сеснен сорайым. Эмджем бунынъ узерине манъа бир богъча узата.

— О лакъырдылары ёлда этермиз. Ёлумыз узун.

Богъча ичинде бир чифт аякъкъап, бир чифт чорап, антер, бир де фырланты бар эди. Аякъкъап иле чораптан башкъаларынынъ тюслери бири-бирине селям бермезсе де, озьлери айры-айры бегенильмейджек шейлер дегиль эди. Мен онлара, бу эдиелере, чокъ севинсем де койге къайтмагъа ич бир тюрлю разы оламадым. Лякин не чаре. Кягъытлар азырлангъан. Бир къорчаласа, оджалар къорчалайджакъ. Онлар да меним Шакир иле такъышыкълы олдугъымы сезингиреген эдилер. Шакирин мектебини ве дому ташлап къачмасы, о къачтыкътан сонъра меним шубели тавурларым онлары бес-белли, бус-бутюн уяндыргъан олмалы. Эписи эль бирлигиле мени эмджемин къолуна теслим эте эдилер. Мен исрарын файда бермейджегини анълап олгъан ве кенди кендими шойле алдаткъан эдим. Он-он бир яшында экен, койден къачманынъ чаресини тапкъан бир къыза он беш-он алты яшындан къачмакъ зор дегиль. Кою бир барып корейим. Ишиме кельсе — къалыр, кельмезсе — айланыр къайтырым...

Биз эмджемин леленкасы иле къайтамыз. О да бираз къызгъын. Джебиндеки ракъы шишесин башы джеп агъызындан къызарып тура. О, ракъы къызгъынлыгъыле токътамай лакъырды эте. Ара-сыра сорай, сесленмесенъ, джевабыны да озю бере.

— Энди, кой сенинъ бильдигинъдай дегиль. Отьмек бол. Не къадар истесенъ аша! Кишининъ тувгъан еридай олам?! Озь урувынъ, озь халкъынъ арасында яшамакъ башкъа, коресинъ...

О, атлары къамчылай. Сонъ кене башлай.

— Мен сени бир ерчикке бермез, озюм къорчалар эдим. Мени озь алыма ташлагъан олсалар, сени дегиль, раметли бабанъы-ананъы да ачлыкътан къуртарыр эдим. Не япайым...

Эмджем атларыны макътап тургъанда, аркъадан бир ара-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

ба айдап келип, огюмизге чыкъаджакъ ола. Къабургъаларында араба корьдиклериле атлар абдыраштылар. Эмджем де эки къолгъа бир къамчы, айдай... Шимди эки араба ян-яна чапыша. Эмджем янашадаки арабаны ал, оздум дегенде, о арабаджы атларына кериле берип бирер къамчы яндыра, кене янашамыза айлан чыкъа. Оны корен эмдже кене эки къолгъа бир къамчы озюни оздурмай. Мен къоркъам, боджалайым. Арабаджылар бири-биринден дели, бири-биринден сархош. Киме анълатасынъ, о бир арабаджы эмджемин танышы экен. Аркъадан: «Чекиль, Халиль, бастырырым!» — деп къычыра. Эмджем де онъа: «Акъай олсанъ, бастыр, бакъайым!! — деп къаршылай. Арабалар ян-яна ойле хызле чарпышалар, эгер шу алда ек-дигерине чарпаджакъ олсалар, парча-кесек дагъыладжакъылар. Мен эмджеме ялварам, багъырам. О, козь бар, ярыкъ ёкъ, айдай. Сонъра манъа багъыра: «Къоркъма, сен, бир шейчик олмаз!» Ойле тар, ойле айланчыкъ ёлларда араба айдашылыр да, бир шейчик олмазмы, я?! Ёлун тар бир еринде арабалар ян-яна сыгъышмайып, бири-бирине токъуштылар... Бизим арабанынъ солдан эки ян копчеги шу сарсынты иле ёлдан тайды да, араба къапакъланды...

Берекет берсин атлар юваш экен. Араба авдыгъыле, айванлар шарт токътадылар. Мен эмджеми араба тюбюнден чекип чыкъардым. О да къазаны хайырлы кечирди... Ере сол омузы устюне тюшкен. Омузы зияде же сарсыла. Арабанынъ да ялынъыз къанатлары зарарлана.

Къушлукътан ятсылара къадар сюрген ёлджулыкъ, арабадан учмакъ мени пек ёрулткъан олмалы, гедже раатсыз юкъладым. Бир къач керелер агъыр руялардан[1] къоркъып уяндым.

Къалкътым. Бус-бутюн башкъа бир ал... Бизим мейдан ятакъхане ерине алчаракъ, уфакъ бир ода, яйлы кроватлар ерине тандыр усьтюне серилен бир тёшек. Буюк сырлы дивар кузьгюси ерине дивара илювли хурда[2] бир кузьгю. Озю де бир пармакъ тоз бийлеп къалгъан.

Шу арада димагъда чешит фикирлер фыкъырдашмагъа башлады. Мен бир талай вакъыт санки бир сейирджи вазиетинде къалам. Шашкъын-шашкъын бир заманлар

[1] руялардан — тюшлерден
[2] хурда — эскирип къалгъан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

бакътыкътан сонъра фикиримде шу суаль джанлана... Мен кимим шу? Акъикъатта мен кимим шу? Бундан дёрт-беш йыл эвель мен Къуддусын артына такъылып, Акъяра кельген эдим. Ойле бир ерге ки, адындан башкъа, мендже, эр ери къаранлыкъ. Дёрт-беш йыл сонъра, паттадакъ эмджем келе. Зор-топуз мени койге сюйреп къайта. Бундан бир афта эвель мен домдан къачмакъ ичюн Шакире сёз бердим, кене белли-башлы бир фикир эдинмеден, айдын-ачыкъ иши анъламадан Шакирин артына такъылып, анда кетеджек олам. Ондан даа эвель, мен эмширемиз олан Шерфе татайын зоруле эбанай мектебине кетеджек къызларын джедвелине кечем... Мен кимим шу? Он алты яшымда экен, ильк дефа мен шу суали кендиме берем. Эрте-кеч манъа бунынъ джевабыны араштырмакъ, араштырып булмакъ лязим олдугъыны идрак этем. Мен онынъ джевабыны тапмайынджа озь элими, озь-озюми алып баралмайджагъымы анълайым. Етишмектен, сюйрекленмектен бездим. Мен бу суалин джевабыны тапмайынджа сюйрекленмектен къуртулмакъ къайда, джетилип къайда сюйрельдигими биле феркълаялмаджагъымы таныйым? Мен кимим шу? Мен бугуньден, бу дакъкъадан башлап, яхшы бир къыз, файдалы бир къадын, дегерли бир инсан олмакъ ичюн эр шейден эвель шу суалин джевабыны арайджагъым. Къайдан тапмакъ мумкюн, насыл тапмакъ мумкюн, бутюн варлыгъымле къыдырып, оны тападжакъ, онъа коре огренеджек, азырлана-джакъ, онъа коре чалышаджакъ ве яшайджагъым!

1926 с.

Суаллер ве вазифелер:

1. Акъяргъа келип чыкъкъан Сюндюс, нелерни корип, сукълана ве айретлене?

2. Куддуснен Сюндюс къаерде ерлешелер? О ердеки яшайшнынъ тарзыны беян этинъиз.

3. Не ичюн Сюндюс озь коюнде къалмайып, Шакирнен кетмек къарарына келе? Себебини эсерден тапып, анълатынъыз.

4. Эмджеси алып кетеджеги акъкъындаки хаберни Сюндюс

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

насыл къабул эте? Джевабынъызны эсердеки сатырларнен тасдыкъланъыз.

5. Сюндюс, эмджесининъ эвинде булуныр экен, акъылына кельген суальге джевап тапа бильдими?

Эдебият назариеси

Психологик повестьнинъ хусусиетлери

Повесть эпик жанрнынъ бир чешитидир. Омюрде олып кечкен адисе-вакъиалар повестте этрафлыджа ве кенишче тасвирлене. Повестьнинъ колеми икяеден баягъы буюкче ола. Повестте баш къараманнынъ симасы кениш ве тафсилятлы айдынлатыла. Язылджылар повесттеки къараманларнынъ симасыны тасвирлемек ичюн, эсерде бир чокъ ярдымджы персонажлар да яраталар.

Психологик повестте ахлякъий меселелер, инсан шахсиети, къараманнынъ ички дюньясы, онынъ дюньябакъышынынъ илерилеви тафсилятлы тасвир олуна. Психологик повестьлерде монолог ве диалоглар ишлетиле. Бу монолог ве диалогларда къараманларнынъ дуйгъулары, рухиет дюньясы тасвир этиле.

Абляким Ильмийнинъ «Ачлыкъ хатирелери» повестинде Сюндюснинъ монологында онынъ дуйгъулары, рухиети ифаделене. Эсерде ачлыкъ фаджиасы Сюндюснинъ дуйгъулары, фикирлери, рухиет дюньясынынъ ачылувынен акс олуна. Меселя: *«Ачыкъкъанда, не де ачыкъкъаным! Ачкозь эджель панджасы тырмалай, сувура, козьлерим кьяде къарара, сёне ки, кьяде акъыя, алыкълаша. Ах, бильсенъиз де, не яман ашайджагъым келе!.. Не ашайым экен?.. От ашар экенсинъ, орталыкъ там-такъыр. Тобан-пичен, чалычырпы чайнар экенсинъ, авуз къарышты, такъат етмей»*. Бу сатырларда Сюндюснинъ омюриндеки агъыр вазиет

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

косьтериле.

Эсерни талиль эткен мисаллеримизнинъ эсасында психологик повестьнинъ хусусиетлерини къайд эте билемиз. Бириндживден, психологик повестте къараманларнынъ рухиет дюньясы арекетте ве инкишафта косьтериле. Экинджиден, бойле эсерлерде къараманларнынъ агъыр вазиетлери акс этиле. Учюнджиден исе, психологик повестьлерде къараманнынъ рухиет дюньясына омюрдеки вазиетлернинъ тесири косьтериле.

Бала психологиясыны яхшы бильген Абляким Ильмий эсеринде къырымтатар балаларынынъ шеэр, медениет, техника, санаткъа олгъан мунасебетлери, дуйгъулары, умют ве арзуларыны акс эте. Баш къараманы — Сюндюснинъ дуйгъу-фикирлерини, тюшюнджелерини, къайгъы-къасеветлерини, рухий алы, ички дюньясыны муэллиф этрафлыджа тасвирлей. О, къызнынъ рухий дюньясыны онынъ иш-арекетинде, диалог ве ички монологларында айдынлата, онынъ психологик чизгилерини акс эте.

Языджы эсеринде халкънынъ о девирдеки вазиети, турмушы, ичтимаий мунасебетлерини тасвирлей. Демек, къараманларнынъ дуйгъу-фикирлерини, тюшюнджелерини, къайгъы-къасеветини, рухий алы, ички дюньясыны тафсилятлы тасвирлеген повестьке **психологик повесть** дерлер.

Суаллер ве вазифелер:

1. Эпик жанрнынъ насыл чешитлерини билесинъиз? Оларны тарифленъиз.

2. Насыл повестьке психологик повесть дейлер? Психологик повестте ахлякъий меселелер, инсан шахсиети, къараманнынъ рухиет дюньясы насыл тасвирленгенини айтынъыз.

3. Сюндюснинъ рухиет дюньясы насыл левхаларда айдынлатыла? Эсерден мисаллер кетирип анълатынъыз.

4. Психологик повестьнинъ эсас хусусиетлери неден ибареттир? Буны Абляким Ильмийнинъ «Ачлыкъ хатирелери» повести эсасында анълатынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Йигирминджи сенелер драматургиясынынъ илерилев хусусиетлери

Йигирминджи ве отузынджы сенелердеки драматургия ве сана санатынынъ илерилевине къырымтатар эдебиятынынъ уянув девринде инкишаф эткен драматургия къавий темель яраткъаныны билесинъиз. Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» (1901), Асан Сабри Айвазовнынъ «Неден бу ала къалдыкъ?» (1907), Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ «Моллалар проекти» (1909) киби драматик эсерлери о девирдеки сана санатынынъ инкишаф севиесини насыл дереджеге юксельткенини эсерлерни окъуп огрендинъиз. Эндиден сонъ, бу менимсенильген меракълы малюмат эсасында сизлер, къырымтатар драматургиясы бедиий эдебиятнынъ бир джынысы сыфатында илерилегенини козюнъиз огюнде джанландыра билирсинъиз.

Къырымтатар эдебиятынынъ уянув девринде язылгъан драматик эсерлерде сиясетнинъ тесиринден, девирлер денъишкен сайын, халкънынъ яшайыш тарзында миллий амеллернинъ бербат олунып башлангъаны косьтериле. Ахлякъий меселелернинъ белли бир тертип ве ёнелиште инкишаф эткени джемиетнинъ аятында не къадар муим олгъаны тарифлене. Асырлар девамында тизилип келинген ахлякъий тертипнинъ къанун черчивесинден халкънынъ, четлешип яшавы, миллетке менсюп олмагъан, нидже ят унсурларны пейда эткени айдынлатыла.

Бойле этип, къырымтатар эдебиятынынъ уянув девринде пекинген бу медений темельнинъ эсасында, Къырымда, йигирминджи сенелерде драматургиянынъ инкишафына кениш мейдан яратыла.

Инкъиляптан сонъ, Багъчасарай театр дестесининъ ярдымынен Акъмесджит, Кезлев, Алушта, Къарасувбазар ве дигер шеэрлерде театр дестелери тешкиль этиле. Саналарда Айше Тайганскаянынъ «Башмагъым», «Дюгюнден бир сана», «Чингене чалашы», Усеин Балатоковнынъ «Айше ханым», Амет Озенбашлынынъ «Йыкъынтылар астында» (1917) киби спектакллер саналаштырыла.

Айны шу сенеси Умер Ипчи де озюнинъ биринджи

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

«Гъарип аскер» (1917) шиирий драмасыны яза. Эсерини саналаштырып, баш рольни озю иджра эте.

Йигирминджи сенелернинъ башында яни 1923—1924 сенелери халкъ агъыз иджадынынъ классик сюжетлери ишленилип «Таир ве Зоре», «Чора батыр», «Арзы къыз» киби пьесалары саналаштырыла.

Шу сенелери дигер тиллерден бир чокъ эсерлер тилимизге терджиме этилип саналаштырыла. Н.В. Гогольнинъ «Эвленмек» («Женитьба»), Н.А. Островскийнинъ «Джиезсиз къыз» («Бесприданница») пьесалары санада къоюла. «Джиезсиз къыз» пьесасынынъ терджиманы О. Акъчокъракълы олгъаны беллидир.

1924 сенеси Умер Ипчи тарафындан Этель Лилиан Войничнинъ «Овод» романы сана ичюн келиштирилип, «Шейх Ислям» пьесасы шеклинде сейирджилернинъ дикъкъатына авале этиле. Бойле этип, иджаткяр векиллер йигирминджи сенелер къырымтатар драматургия саасына терджиманлыкъ фаалиетинен иссе къошкъан сайын, оларнынъ иджады терен тамыр ата башлай.

Йигирминджи сенелернинъ башында язылгъан пьесаларнынъ чокъусында эски ве янъы омюр тарзы, бири-бирине къарама-къаршы къоюлып, такъдим этиле ве янъы омюр шерефлендириле. Амди Гирайбайнынъ «Эски татар мектеби» (1921) ве «Оксюзлер» (1923) серлевалы пьесалары генч несильнинъ эски девирдеки вазиети, ачлыкънынъ инсан такъдирине япкъан тесири косьтериле.

Йигирминджи сенелернинъ орталарында язылгъан драматик эсерлерде чар сиясетининъ Къырымда япкъан зорбалыгъы, тазыйыгъы айдынлатыла. Помещик ве моллалар тарафындан фукъаре халкънынъ эзиетленгени косьтериле. Халкънынъ чар сиясети ве мемурларына къаршы япкъан арекетлери тасвирлене. Умер Ипчининъ «Алим» (1924), Вели Габилевнинъ «Адиль яхуд бинъден бири» (1925), «Учь ёл» (1927) киби пьесаларда бу меселелер айдынлатыла.

Йигирминджи сенелер драматургиясыны тешкиль эткен драматик эсерлернинъ мундериджеси халкъымызнынъ тарихий кечмиши ве бугунинен багълыдыр. Оларнынъ чокъусында тарихий, ичтимаий ве сиясий вакъиалар тасвирлене. Чешит къыйынлыкълар зорунда булунгъан халкънынъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

такъдири косьтериле. Йигирминджи сенелерде халкъымызнынъ тарихындан белли бир девирлерни, белли тарихий ве эфсаневий сималарны тасвирлеген бир сыра эсерлер язылa ве саналаштырыла.

Умер Ипчининъ «Ненкеджан ханым» (1926), «Шаингерай» (1929), Осман Акъчокъракълынынъ терджимесинде «Багъчасарай козьяш чешмеси» (1927) киби пьесалары халкъымызнынъ тарихий кечмишине багъышлана. Бу эсерлерде эски девирдеки девлет укюмдарларынынъ яшайышы ве авам халкънынъ аджыныкълы вазиети тасвирлене.

Бойледже, йигирминджи сенелер драматургиясы сиясий сарсынтылар девринде шекилленгенине бакъмадан, илериде инкишаф этеджек драматургиягъа темель къоюлмасына имкян ве мейдан яратыла.

XX асырнынъ йигирминджи сенелери къырымтатар драматургиясынынъ илерилевине дегерли иссе къошкъан Умер Ипчининъ хызметлери гъает меракълыдыр.

Суаллер ве вазифелер:

1. Йигирминджи сенелер драматургиясы ве сана санатынынъ илерилевине къавий темель яраткъан драматик эсерлерни хатырланъыз. О девирде анги эдиплернинъ пьесалары язылды?

2. Къырымтатар эдебиятынынъ уянув девир драматургиясында халкънынъ насыл чизгилери терен ве мукеммель косьтерильген эди?

3. Къырымда, йигирминджи сенелер драматургиясынынъ инкишафында насыл янъылыкъ ве денъиишювлер олып кече?

4. Йигирминджи сенелернинъ башында халкъ агъыз иджадынынъ классик сюжетлерине аит насыл пьесалар саналаштырылгъаныны сёйленъиз. Терджиме этилип, ишленильген эсерлернинъ серлевалары ве муэллифлернинъ адларыны хатырлатынъыз.

5. Умер Ипчининъ драматургия саасындаки терджиманлыкъ санатына аит хызметлери насыл эсернен тарифлене? Бу эсерни анги миллетнинъ языджысы язгъаныны айтынъыз.

6. Йигирминджи сенелернинъ башында анги къырымтатар языджылары тарафындан насыл пьесалар язылып саналаштырылды? Бу пьесалар къачынджы сенелери язылгъаныны ве оларда насыл меселелер тасвир олунгъаныны икяе этинъиз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

УМЕР ИПЧИ [11]

(1897—1955)

Умер Ипчи къырымтатар эдебиятынынъ шиириет, несирджилик, драматургия ве сана санатынынъ тарихына иссе къошкъан ве инкъиляптан сонъ инкишаф эткен эдебияткъа темель къойгъан эдиплерден биридир.

Эдебиятымызгъа янъы аят къуруджылыгъы рухуны кирсеткен, къырымтатар несири, шиириети ве драматургиясыны янъы мундериджеденен зенгинлештирген Умер Ипчи (эдебий тахаллюсы — Алкедай, Умби) 1897 сенеси Багъчасарайда къайышчы эснаф Ипчи Бекирнинъ аилесинде дюньягъа кельди. Та балалыкъ чагъында оксюз къалгъан Умерчикнинъ, къарын токълугъы ичюн, япмагъан иши къалмай. Бир локъма отьмек хатирине чешит ишлерде чалыша. Шорбаджыларынынъ къамчысы ве сёгюшини ашап, ильк омюр мектебини халкъ арасында кечире.

Он дёрт яшында олгъанда, яни 1911 сенеси, о, Тавдаир кой мектебине окъумагъа кире. 1913 сенеси темелли бильги алмакъ ниетинен, шу койнинъ медресесине окъумагъа авуша. Эдебияткъа авесленип, къолуна тюшкен китапларны, сув ичкени киби, меракънен окъуй. Амма, медреседеки окъув шараитинден тёнъюльген Умер, 1915 сенеси Уфагъа кете. Анда, «Галия» медресесининъ сербест динълейиджиси оларакъ, эки сене девамында, окъувгъа къатнай.

Умер Ипчи, Уфада окъугъан маалинде, та 1915 сенеси «Медресе», «Эвлерге бакъкъанда», «Гъазы Мансур» киби ильк эсерлерини яза.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Сенелер кечкен сайын, Умер Ипчининъ иджадий фаалиети юксселе ве онынъ кениш ичтимаий фикирлерине, бедиий тасавурына шиириет мейданы эп тарлыкъ эте башлай. Нетиджеде, о, эсас дикъкъатыны несирге джельп эте. Несир эсерлер язув саасында берильген мейиль, онъа бу саада юксек къазанчлар эльде этмек имкяныны ярата.

Икяе ве повесть жанрынынъ хусусиетлерини кенишлеткен ве миллий къараманнынъ симасыны яратувгъа, миллий психологияны айдынлатувгъа, йигирминджи сенелер несирине, буюктен буюк иссе къошкъан эдип бир сыра эсерлер яза. Онынъ «Зейнеп тизе» (1924), «Къакълыкъ базары» (1926), «Ачлыкъ хатирелери» (1927), «Куреш» (1925), «Хатип» (1927) киби эсерлери юксек гъаелернен ашланылгъан эсерлер сырасына кирмектелер.

Бундан сонъ, У. Ипчининъ 1918 сенесининъ башларындан 1921 сенесине къадарки деври оджалыкъ фаалиетинен бельгилене. О, муаллим оларакъ, кой мектеплеринде окъугъан балаларгъа бильгиге севги ашлай.

1922 сенесинде район театр группасында, 1923 сенесинден 1928 сенеге къадар Къырым Девлет театросында артистлик, режиссёрлыкъ, директорлыкъ вазифелеринде чалыша. Айны вакъытта «Енъи дюнья» газетасында эдебий хадим оларакъ да хызметини девам эте.

Бу сенелери Умер Ипчи бир сыра драматик эсерлер язып, сана санатыны зенгинлештире. Халкъымызнынъ тарихий кечмишини икяе эткен «Алим» (1925), «Ненкеджан ханым» (1926), «Шаингерай» (1929), миллетимизнинъ инкъиляптан сонъки яшайыш тарзыны кямилликнен акс эткен «Фаише» (1924—1925), «Мотор», «Айыныкълар», «Азат халкъ» (1930), «Душман» (1933) киби пьесаларыны яза.

Эдебиятымызнынъ бутюн жанрларынынъ инкишафына иссе къошкъан гъает кениш икътидарлы санаткярнынъ къырымтатар драматургиясы ве театр санатынынъ илерилевине япкъан хызметлери айырыджа дикъкъаткъа ляйыкътыр. О девирде инкишаф эткен къырымтатар совет драматургиясына темель къойгъан драматург Умер Ипчидир. Эр бир девирлерде, муим ве актуаль олгъан меселелерни эвельден коре бильгени, ве пьесаларында оларны кямиллик иле айдынлатмагъа ынтылгъаны, онынъ иджадынынъ эсас къа-

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

занчыдыр.

Драматургнынъ къыскъа бир девирде язгъан йигирмиге якъын пьесасы, земанемизнинъ джанлы суаллерине джевап берген драматик эсерлер оларакъ, къырымтатар миллий театримизнинъ илерилевинде буюк ер алмакътадыр.

Нефислик ве кямилликнен терджиманлыкъ санатына иссе къошкъан Умер Ипчининъ фаалиети айрыджа дикъкъаткъа ляйыкътыр. Уста терджиманнынъ мергин къалеми иле джиан эдебияты ве рус классиклерининъ отузгъа якъын колемли эсерлери къырымтатар тилине терджиме этильди. В. Шекспирнинъ «Гамлет» трагедиясы, И. Шиллернинъ «Айдутлар» драмасы, Э.Л. Войничнинъ «Овод» ве А. Барбюснынъ «Атеш» романлары, Л. Толстойнынъ «Казакилер» повести, М. Горькийнинъ «Ана», «Артамоновларнынъ иши», «Клим Самгиннинъ аяты» романлары киби даа бир чокъ эсерлер, онынъ икътидары саесинде, къырымтатар эдебиятынынъ терджиманлыкъ саасыны зенгинлештирмектелер.

Умер Ипчининъ аятий ве иджадий фаалиетининъ муимлиги, назар итибаргъа алынып, девамий суретте огренильмектедир. Бу эснада, Ташкентте, 1972 сенеси Гъафур Гъулам адына эдебият ве санат нешриятында Ю. Болат ве А. Балич тарафындан тертип олунгъан У. Ипчининъ «Икяелер» джыйынтыгъы, айны шу сенеси «Къаранфиль япракълары» коллектив джыйынтыкъта онынъ шиирлери нешир олунгъаны беллидир. Исмаил оджа Керимовнынъ 1988 сенеси Ташкентте «Теренлик» серлевасынен чыкъкъан эдебий библиографик очерки бутюнлей Умер Ипчининъ фаалиетине багъышланып язылгъандыр. У. Ипчининъ «Мени дуадан унутманъыз» серлевалы икяелер ве публицистик макъалелер джыйынтыгъы 2003 сенеси Ш. Селим тарафындан тертип олунып, нешир этильгендир.

Эдебиятымызда миллий къараманнынъ рухиет дюньясы ве симасыны яратувгъа иссе къошкъан, миллий вариетимизге буюк иджадий асабалыкъ къалдыргъан Умер Ипчи 1937 сенеси Сталин репрессиясына огъратылды. Чокъ сенелер девамында лагерьлерде булунып, репрессиянынъ мудхиш азапларыны чекти. Апсте булунгъан девринде яни 1955 сенеси январь айынынъ он биринде Томск шеэрининъ

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

тюрьмесинде вефат этти.

Суаллер ве вазифелер:

1. Умер Ипчининъ насыл шиирий ве несир эсерлерини билесинъиз? Серлеваларыны анъып, бу эсерлерде тасвирленген адисе-вакъиаларны тарифленъиз.

2. Муэллифнинъ оджалыкъ фаалиети анги сенелернен бельгилене? 1922 сенесинден 1928 сенесине къадар насыл ишлернен мешгъуль олгъаныны икяе этинъиз.

3. Умер Ипчи бу сенелери къырымтатар драматургиясы ве сана санатыны насыл эсерлер язып, зенгинлештиргенини айтынъыз. Бу эсерлернинъ эр бири насыл меселелерге багъышланып язылгъандыр?

4. Терджиманлыкъ санатында Умер Ипчининъ фаалиети насыл эсерлернен тайинлене?

5. Умер Ипчининъ аятий ве иджадий фаалиетининъ муимлигини ве девамий суретте огренильгенини тасдыкълагъан джыйынтыкъларнынъ серлеваларыны айтынъыз. Бу джыйынтыкълар къачынджы сенеси ве анги бир тертип этиджининъ тарафындан нешир олунгъандыр?

6. Сталин репрессиясына огъратылгъан эдип, къач сене девамында лагерьлерде апсте булунды? Къачынджы сенеси ве къаерде вефат эткенини айтынъыз.

Умер Ипчининъ «Фаише» пьесасына даир

Умер Ипчининъ «Фаише» пьесасы йигирминджи сенелер драматургия вариетининъ земане меселелерини тасвирлеген муим эсердир. Чюнки драматург бу пьеса узеринде чалышкъан девринде энди артыкъ театроджылыкъ санатында буюк бир теджрибеге малик олгъан эди. Айны маальде Къырымда, о, эм драматург, эм истидатлы актёр, эм де уста режиссёр сыфатында танылгъан шахыс эди.

Бу эсерни муэллиф 1924 сенеси язмагъа башлай ве 1925 сенеси екюнлей. Шундан себеп, китапнынъ нешир этильген сенелери эки сенели ракъамнен косьтериле. Пьеса

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Къырым Девлет драма санасында чокъ сефер саналаштырыла ве эки дефа: биринджи сефер — 1926 сенеси, экинджи кере — 1935 сенеси джыйынтыкъ сыфатында нешир олуна. Биринджи сефер китап «Фаише яхут бир койлюнинъ башына келенлер», экинджи кере исе — «Фаише» серлевасынен нешир этильгени беллидир.

Пьесадаки вакъиалар 1923—1924 сенелерде Къырымнынъ бир коюнде ве Акъмесджит шеэринде олып кече. Бекир ве кой молласы экевлешип, Акъмесджитке кетелер. Бекир дюгене сатмагъа, кой молласы исе балаларына къышлыкъ урба ве керек шейлер алмагъа кетелер. Амма комисчилерге алдангъан Бекир къорантасынынъ сонъки капигини ичкиджиликке ве фаишеликке масраф этип, амансыз хасталыкъкъа огърай.

Умер Ипчи бойле саде бир сюжет вастасынен зарарлы бир ичтимаий-ахлякъий меселеге халкънынъ дикъкъатыны джельп эте. Токътав бильмеген дженклернинъ ве ичтимаий аятнынъ бозуджы сарсынтылары нетиджесинде, асырлар девамында шекилленип кельген сагълам миллий ахлякънынъ джемиетни йыкъыджы, сукъуткъа (деградациягъа) огъратылувы драматургны затен къасеветлендирип кельгендир.

Пьесада бир чокъ ичтимаий меселелернен бир сырада сиясий меселелерге де дикъкъат айырыла. Пьесанынъ мундериджесине совет укюметине, сиясетине къаршы тенкъит ве мыскъыллар муэллиф тарафындан анълы оларакъ кирсетиле. Совет сиясетининъ экиюзьлюги, ийлекярлыгъы къараманларынынъ сёзлеринде ачыкъ-айдын косьтериле. Меселя, эсерде къараманларнынъ бириси: *«Большевиклер халкъкъа топракъ берген экенлер! Не бабаларынынъ топрагъыны бергенлерми?! Оны да бизден алдылар!»* киби сёзлеринде советлернинъ этек тюбю, экиюзьлю, ийлекяр сиясети фаш этиле.

Пьесанынъ сонъуны фаджианен екюнлеген драматург, омюрде расткельген аджыныкълы вазиетлернинъ тасвири вастасынен яшайыш ве инсаннынъ аяты не къадар къыйметли олгъаныны косьтермек истей. Ирадели инсан эр бир аятий вазиетке къаршы турып, оны енъе бильмек кереклигини тасдыкълай. Аиле тизген эр бир инсан, оджакъ къоруны

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

сёндирмейип, садыкълыгъынен оны джылытып яшамакъ кереклигини бильдире.

Умер Ипчининъ «Фаише» пьесасы бир реалистик эсер олгъаны ичюн, санада ойнала-ойнала сейирджилернинъ дикъкъатыны къазанды. Чюнки драматург бу пьесасында инсан такъдирине девирнинъ япкъан тесирини косьтере бильди. Миллий негиз, миллий темель, янъы сиясет тесиринден джоюлып башлагъаныны айдынлатты. Эр бир миллетнинъ, халкъ оларакъ чечекленмесине, миллий муит, миллий яшайыш тарзы къавий дирек олгъаныны тасдыкълады.

Бутюн анълы омюрини медениетимиз ве театримиз иле багълагъан Умер Ипчи бир сыра драматик эсерлер язып, уста режиссёр сыфатында, оларны саналаштырды. Истидатлы артист оларакъ, санада джанлы миллий сималар яратты. Бутюн медениетимизнинъ юксельмесине хатири сайыладжакъ хызметлер косьтерди.

Суаллер ве вазифелер:

1. Йигирминджи сенелер драматургия вариетининъ земане меселелери Умер Ипчининъ «Фаише» пьесасында тасвирленгенини исбатлайыджы делиллернен анълатынъыз. Эсернинъ язылув ве нешир олунув тарихы акъкъында не айта билесинъиз?

2. Пьесадаки вакъиалар къачынджы сенелерде ве къаерде олып кече? Бекир ве кой молласы экевлешип, Акъмесджитке кеткенде, насыл адисе-вакъиаларгъа огърагъанларыны икяе этинъиз.

3. Пьесада бир чокъ ичтимаий меселелернен бир сырада сиясий меселелерге де дикъкъат айырылыр экен, совет укюметине, сиясетине къаршы тенкъит ве мыскъылларны тарифлеген вакъиалар ве алларны хатырлатынъыз.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

МУЭЛЛИФЛЕРНИНЪ АЯТИЙ ВЕ ИДЖАДИЙ ФААЛИЕТИНЕ АИТ КЪУЛЛАНЫЛГЪАН ЭДЕБИЯТНЫНЪ ДЖЕДВЕЛИ

[1]. Исмаил бей Гаспринскийнинъ фаалиетине аит:

1. *Сеитгъазы Гъафаров.* Исмаил бей Гаспринский. (Аяты ве фаалиети) // Йылдыз. — 1990. — № 1. — С. 111—135; № 2. — С. 79—98; № 3. — С. 93—111; № 5. — С. 87—106; Йылдыз. — 1991. — № 1. — С. 77—94; № 3. — С. 82—103.

2. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Бедиий сёзюмизнинъ эврими. Дар-ур-Рахат мусульманлары // Йылдыз. — 1998. — № 9—10.

3. *Исмаил Гаспринский.* Молла Аббас (роман). Эки томлукъ. Биринджи том. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 5—18.

4. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 183—191.

[2]. Сеид Абдулла Озенбашлынынъ фаалиетине аит:

1. *Сеид Абдулла Озенбашлы* (1867—1924 сс. аяты ве фаалиети иле танышма теджрибеси) // Йылдыз. — 1992. — № 2. — С. 126—136.

2. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Бедиий сёзюмизнинъ эврими // Йылдыз. — 1999. — № 4. — С. 113—116.

3. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Къырымтатар эдебияты. Къулланма дерслик. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1995. — С. 88—96.

4. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 232—233.

[3]. Асан Сабри Айвазовнынъ фаалиетине аит:

1. *Исмаил Керимов.* Джанымызнынъ мюмессили // Салгъыр. — 1991. — № 2. — С. 33—45.

2. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Къырымтатар эдебияты. Къулланма дерслик. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1995. — С. 113—114.

3. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Бедиий сёзюмизнинъ эврими // Йылдыз. — 1999. — № 4. — С. 116—119.

4. *Шевкет Юнусов.* Мукъаддес топракътаки тамырларымыз // Йылдыз. — 1993. — № 3. — С. 161—168.

5. *Шевкет Эльвис-огълу Юнусов.* А.С. Айвазов. Неден бу ала къалдыкъ. Пьеса. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир,

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

1997. — 80 с.

6. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 225—227.

[4]. Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ фаалиетине аит:

1. *Исмаил Керимов.* Халкъынынъ азатлыгъы огърунда буюк хызмет. (У.Ш. Тохтаргъазынынъ эдебий яратыджылыгъыны тедкъикъ меселелерине даир) // Йылдыз. — 1983. — № 5. — С. 98—101.

2. *Исмаил Асан-огълу Керим.* XIX асырнынъ сонъу XX асырнынъ башында къырымтатар сахне санаты ве драматургиясынынъ бызы нокъталары // Йылдыз. — 1999. — № 4. — С. 120—122.

3. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 199—207.

4. *Севиль Керимова.* Сахна санатымызнынъ тарихындан. (У.Ш. Тохтаргъазынынъ «Моллалар проекти» эсасында язылды) // Йылдыз. — 2002. — № 2. — С. 109—116.

[5]. Мемет Нузетнинъ фаалиетине аит:

1. *Мемет Нузет.* Къырымнынъ чёль аятындан. Сайлама эсерлер джыйынтыгъы / Терт. этиджи *Н. Сейтягъяев.* — Симферополь: Доля, 2003. — С. 5—12.

2. *Эшреф Шемьи-заде.* Эс татлы ель, талгъын, талгъын... (Мемет Нузетнинъ аяты ве яратыджылыгъы акъкъында). Эдебий ве тенкъидий макъалелер. — Симферополь: Доля, 2000. — С. 37—83.

3. *Сафтер Нагаев.* Яшлыкъкъа хас дуйгъунен. — Ташкент, 1979. — С. 65; 68—69.

4. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 235—242.

5. Mehmet Nuzhet II Mahmut Nedret Ali Romania türk-tatar edebijatı. — Kostence, 1999. — S. 93—108.

[6]. Шевкъий Бекторенинъ фаалиетине аит:

1. *Шевкет Юнусов.* Одемесем акъкъымны, мен не ичюн тувгъаным. (Шевкъий Бекторенинъ догъгъанына 110 йыл толувы мунасебетиле) // Йылдыз. — 1993. — № 8. — С. 167—172.

2. *Шевкет Юнусов.* Шиириет тюреси. (Шевкъий Бекторенинъ яратыджылыгъы акъкъында) // Йылдыз. — 1992. — № 1. —

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

С. 102—111.
3. *Шевкет Юнус*. Назмиетимиз ве несирджилигимиз тарихындан. 1920-нджи сенелер. — Симферополь: «Тезис» нешрияты, 2008. — С. 16—39.
4. *Юнус Темиркъая*. Шевкъий Бекторе — буюк шаиримиз // Йылдыз. — 1991. — № 3. — С. 44—46.
5. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев*. Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 298—302.
6. *Рустем Муедин*. Шевкъий Бекторе. Хатырлавларым ве иляведерим // Йылдыз. — 1995. — № 5—6. — С. 158—171.

[7]. Абдулла Лятиф-заденинъ фаалиетине аит:
1. *Шевкет Юнус*. Назмиетимиз ве несирджилигимиз тарихындан. — Симферополь: «Тезис» нешрияты, 2008. — 176 с.
2. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев*. Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 279—287.

[8]. Бекир Чобан-заденинъ фаалиетине аит:
1. *Шевкет Юнусов*. Бекир Чобан-заденинъ шиириети // Йылдыз. — 1994. — № 6. — С. 156—166.
2. *Шевкет Юнус*. Назмиетимиз ве несирджилигимиз тарихындан. — Симферополь: «Тезис» нешрияты, 2008. — 176 с.
3. *Сафтер Нагаев*. Бекир Чобан-заде ве Фитрат // Йылдыз. — 2003. — № 2. — С. 69—103.
4. *Сафтер Нагаев*. Девир ве такъдир. (Бекир Чобан-заденинъ 100 йыллыгъына) // Йылдыз. — 1993. — № 2. — С. 95—122.
5. *Юнус Къандым*. 43-юнджи талебе. (Бекир Чобан-заденинъ ильмий ве бедиий иджадына даир базы къайдлар) // Йылдыз. — 1998. — № 4. — С. 71—82.
6. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев*. Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 287—293.

[9]. Амди Гирайбайнынъ фаалиетине аит:
1. *Решид Мурад*. Атешин шаир. (Амди Гирайбай акъкъында) // Йылдыз. — 1988. — № 5. — С. 106—109.
2. *Джафер Сейдамет Къырымэр*. Амди Гирайбайнынъ аяты // Йылдыз. — 1995. — № 3. — С. 3—8.
3. *Лятиф Азим*. Яш татарларгъа. (1994 сенеси Бухарестте Амди Гирайбайнынъ «Яш татарларгъа» шиирий китабына язылгъан

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

такъдим) // Йылдыз. — 1995. — № 4. — С. 3.
4. *Пирайе Къадри-заде.* Сёз башы. (Амди Гирайбайнынъ 1994 сенеси Бухарестте чыкъкъан «Яш татарларгъа» китабына язылгъан сёз башы) // Йылдыз. — 1995. — № 4. — С. 3—8.
5. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Къырымтатар шиириетининъ зумрют таджы. (Амди Гирайбайнынъ хатрасына итхаф) // Йылдыз. — 2003. — № 4. — С. 51—71.
6. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 294—298.
7. *Шевкет Юнус.* Назмиетимиз ве несирджилигимиз тарихындан. — Симферополь: «Тезис» нешрияты, 2008. — 176 с.

[10]. Абляким Ильмийнинъ фаалиетине аит:

1. *Исмаил Керимов.* Янъы хаял ве эски заман. (Алтанлынынъ «Ачлыкъ хатирелери»эсери хусусында) // Йылдыз. — 1990. — № 6. — С. 92.
2. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Абляким Ильмийнинъ аяты ве фаалиетине даир янъы малюматлар // Йылдыз. — 2003. — № 5. — С. 81—90.
3. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Къаранлыкъ ичинден зиялар. (Абляким Ильмийнинъ догъгъанына 110 йыл толувы мунасебетиле) // Йылдыз. — 1998. — № 1. — С. 91—100.
4. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Къырымтатар эдебияты. Къулланма дерслик. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1995. — С. 144—147.
5. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 254—255.

[11]. Умер Ипчининъ фаалиетине аит:

1. *Исмаил Керимов.* Теренлик. (У. Ипчининъ иджадына багъышлангъан монография). — Ташкент: Гъафур Гъулям адына эдебият ве санъат нешрияты, 1988. — 144 с.
2. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Къырымтатар эдебияты. Къулланма дерслик. — Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1995. — С. 213—219.
3. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Сахна къараманлары // Йылдыз. — 1997. — № 6. — С. 176—181.
4. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. —

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

С. 270—276.

5. *Севиль Керимова*. Драматургия ве сахна санатымызнынъ юксек медениетине догъру (1920—1930 сс.) // Йылдыз. — 2002. — № 5. — С. 70—109.

[12]. Мемет Ниязийнинъ фаалиетине аит:

1. *Мемет Ниязий бек*. Наширнинъ мукъаддемеси. «Эмель» меджмуасынынъ 1931 сенеси чыкъкъан санындан // Йылдыз. — 1996. — № 5. — С. 72—74.

2. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев*. Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. — Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. — С. 245—248.

3. *Энвер Къуртумеров*. Иджреттеки эдебиятымыз тарихына къыскъа бир назар // Йылдыз. — 2005. — № 6. — С. 129—136.

4. *Nijazij M. Sağiş*. — Bukreş, 1998.

5. *Акъташ А*. Мемет Ниязий // Салгъыр. — 1991. — № 2.

[13]. Исмаил Зиядиннинъ фаалиетине аит:

1. *Энвер Къуртумеров*. Иджретте догъгъан матбуатымыз тарихындан // Йылдыз. — 2001. — № 5. — С. 133—140.

2. *Энвер Къуртумеров*. Иджрет эдебиятымыз тарихына къыскъа бир назар // Йылдыз. — 2005. — № 6. — С. 129—136.

3. *Юнус Къандым*. Исмаил Зиядин акъкъында бир къач сёз // Йылдыз. — 1998. — № 8. — С. 8—11.

[14]. Абдулкъасым Фирдавсийнынъ фаалиетине аит:

1. *Муҳаммад Нури Османов, Шоислом Шомуҳамедов*. Шоҳ китоб. Шоҳнама. Биринчи китоб. — Тошкент, 1975. — 735 с.

2. *Дьяконов М*. Фердауси. [Фирдоуси]. Жизнь и творчество. —М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1940. — 138 с.

[15]. Омар Хайам

1. *Брагинский И.С*. Иранское литературное наследие. — М.: Наука, 1984. — 296 с.

2. *Слинкин М.М*. Очерки истории персидской литературы: Учебное пособие. — Таврический экологический институт. — Симферополь, 1999. — 230 с.

3. *Розенфельд Б.А., Юшкевич А.П*. Омар Хайям. — М.: Наука, — 1965. — 191 с. [АН СССР. Научно-биографическая серия].

4. *Алиев Р.М., Османов М.Н*. Омар Хайям. — М., 1959. — 143 с. [АН СССР. Научно-популярная серия].

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

[16]. Мигель де Сервантес Сааведранынъ фаалиетине аит:

1. Испанская литература XVI—XVII вв. «Дон Кихот» М. Сервантеса. Тексты и комментарии [Под редакцией *В.М. Фриче* / Составит.: *В.В. Голубков и др.*]. — М.; Л.: Госиздат, 1927. — 141 с.

2. *Державин К.Н.* Сервантес. Жизнь и творчество / Предисловие *А.А. Смирнова, З.И. Плавскина.* — М., Гослитиздат. [Ленинградское отделение], 1958 — 743 с.

3. *Снеткова Н.П.* «Дон Кихот» Сервантеса. — М.; Л.: Художественная литература. [Ленинградское отделение], 1956. — 159 с.

Эсерлерде анълашылмагъан с□злернинъ изаатлары ашагъыдаки лугъатлар эсасында тизильди

1. Osmanlıca—türkçe ansiklopedik bujuk luğat / Hazırlağan: *Abdullah Jegin ve digerleri.* — Istanbul: Zija Ofset, 1990. — 1081 s.

2. Osmanlıca—türkçe sözlük / Hazırlajan *Mustafa Nihat Ozon.* — Istanbul, 1965.

3. *Ferit Devellioglu.* Osmanlica—türkçe ansiklopedik luğat / (Yajina hazurlağan *Adin Sami Gühejiçal*. 14 Baski. — Ankara, 1997. — 1195 s.

4. *Исмаил Асан-огълу Керим.* Къырымтатарджа къыйын сёзлер (тахаллюслер лугъаты). — Симферополь: Издательство «Таврия», 2006. — 176 с.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

МУНДЕРИДЖЕ

Муэллифтен 3

XIX АСЫРНЫНЪ СОНЪУНДА XX АСЫРНЫНЪ БАШЫНДА ИНКИШАФ ЭТКЕН КЪЫРЫМТАТАР ЭДЕБИЯТЫ

Уянув девриндеки къырымтатар эдебиятынынъ илерилев хусусиетлери...8

Исмаил Гаспринский 11

Исмаил Гаспринскийнинъ эдебий яратыджылыгъы 11

«Дар-ур-Рахат мусульманлары»нынъ сюжети........................ 14

Молла Аббас симасынынъ айдынлатылувы 17

Дар-ур-Рахат мусульманлары *(роман)* 19

Сеид Абдулла Озенбашлы 41

Сеид Абдулла Озенбашлынынъ «Оладжагъа чаре олмаз» пьесасына даир.. 43

Оладжагъа чаре олмаз *(пьеса)* 45

Эдебият назариеси. Драма акъкъында умумий малюмат 58

Асан Сабри Айвазов 60

Асан Сабри Айвазовнынъ драматургия саасына къошкъан иссеси.. 63

«Неден бу ала къалдыкъ» эсериндеки къараманларнынъ сималарына даир.. 64

Неден бу ала къалдыкъ *(пьеса)* 67

Эдебият назариеси. Драматик эсернинъ хусусиетлери............ 82

Усеин Шамиль Тохтаргъазы 86

Усеин Шамиль Тохтаргъазынынъ «Моллалар проекти» пьесасында ватанпервелик мевзусынынъ тасвир олунувы 89

Муаллим Дулькероф симасынынъ айдынлатылувы 90

Моллалар проекти *(пьеса)*.. 93

XX АСЫРНЫНЪ ИНКЪИЛЯПТАН ЭВЕЛЬ ВЕ ЙИГИРМИНДЖИ СЕНЕЛЕРДЕ ИНКИШАФ ЭТКЕН КЪЫРЫМТАТАР ЭДЕБИЯТЫ

XX асырнынъ инкъиляптан эвель ве йигирминджи сенелер къырымтатар эдебиятынынъ илерилев хусусиетлери..... 108

Йигирминджи сенелер шииретининъ илерилеви................ 111

Мемет Нузет 114

Мемет Нузетнинъ шиириетине даир 116

Ички къурбаны *(шиир)* 119

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Тилендджи къарт *(шиир)* 121
Шаирнинъ уйкъусы *(шиир)* 122
Шевкъий Бекторе 124
Шевкъий Бекторенинъ шиириетине даир 127
Айт, Чатыртав! *(шиир)* 131
Къырым акъкъында *(шиир)* 132
Демирджининъ очы *(шиир)* 132
Татарлыгъым *(шиир)* 134
Миллетнинъ кябеси *(шиир)* 135
Эдебият назариеси. Лирик эсер акъкъында 136
Абдулла Лятиф-заде 139
Абдулла Лятиф-заденинъ шиириетине даир 142
Хаял — омюр *(шиир)* 147
Омюр *(шиир)* 148
Мужде *(шиир)* 150
Шаирнинъ руху *(шиир)* 151
Джермай тюркюси *(шиир)* 153
Бекир Чобан-заде 155
Бекир Чобан-заденинъ шиирий эсерлерине даир 159
Тынч татар чёлюнде *(шиир)* 164
Ой, сувукъ шу гъурбет *(шиир)* 165
Дунай таша *(шиир)* 167
Яныкъ къавал *(шиир)* 169
Эдебият назариеси. Лирик къараман акъкъында 171
Амди Гирайбай 173
Амди Гирайбайнынъ шиириетине даир 176
Джигитке *(шиир)* 180
Багъчасарай *(шиир)* 181
Къарасув *(шиир)* 183
Татар ичюн *(шиир)* 184
Йигирминджи сенелер несирджилигининъ илерилев хусусиетлери 186
Абляким Ильмий 189
Баланынъ рухиет дюньясыны тасвирлеген эсер 191
Ачлыкъ хатирелери *(повесть)* 194
Эдебият назариеси. Психологик повестьнинъ хусусиетлери .. 213
Йигирминджи сенелер драматургиясынынъ илерилев хусусиетлери 215
Умер Инпчи 218
Умер Инпчининъ «Фаише» пьесасына даир 221
Пьесада бедиий сималарнынъ айдынлатылувы 223
Фаише *(пьеса)* 226

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Навчальне видання

КОКІЄВА Айше

КРИМСЬКОТАТАРСЬКА ЛІТЕРАТУРА
(рівень стандарту)

підручник для 10 класу закладів загальної середньої освіти
з навчанням кримськотатарською мовою

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено

У підручнику використано матеріали з вільних інтернет-джерел

Формат 70х100/16.
Ум. друк. арк. 15,00. Обл.-вид. арк. 11,00.
Наклад 300 прим. Вид. № 1331,

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua

Видавець і виготовлювач видавничий дім «Букрек»
вул. Радищева, 10 м. Чернівці. 58000

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
суб'єкта видавничої справи ЧЦ № 1 від 10.07.2000 р.

Право для безоплатного розміщення підручника в мережі Інтернет має
Міністерство освіти і науки України http://mon.gov.ua/ та Інститут модернізації змісту освіти https://imzo.gov.ua